



CUADRI COMUN EUROPEAN DI RIFERIMENT PES LENGHIS:
APRENDIMENT, INSEGNAMENT, VALUTAZION

QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO PER LE LINGUE:
APPRENDIMENTO, INSEGNAMENTO, VALUTAZIONE

CUADRI COMUN EUROPEAN DI RIFERIMENT PES LENGHIS:
APRENDIMENT, INSEGNAMENT, VALUTAZION

QUADRO COMUNE EUROPEO DI RIFERIMENTO PER LE LINGUE:
APPRENDIMENTO, INSEGNAMENTO, VALUTAZIONE



CONSORZIO UNIVERSITARIO DEL FRIULI



CONSORZIO UNIVERSITARIO DEL FRIULI

Projet consorziâl **JOI-CEFR 2**

“LEARNING - TEACHING - ASSESSMENT FOR FRIULIAN, MINORITY LANGUAGE”

Traduzion integrâl: Donato Toffoli e Carlo Puppo, Serling scarl - Udin

Impagjinazion e stampe: Lithostampa srl - Pasion di Prato (Ud)

Prime edizion: 2004

Seconde edizion: 2009

© 2009 **CONSORZIO UNIVERSITARIO DEL FRIULI** on Friulian translation

© 2001 Council of Europe on publication in English and French and on Tables 1, 2 and 3
(chapter 3) in all languages

Language Policy Division - DG IV - Directorate of School, Out-of-School and Higher Education
- Council of Europe - Strasbourg

Appendices A & B: permission to reproduce them was obtained from Council of Europe

Appendices C & D: permission to translate and to publish them was obtained
from DIALANG (Freie Universität Berlin) and ALTE (Cambridge)

This translation is published by arrangement with the Council of Europe
and is the sole responsibility of the translator

Cheste produzion e je stade realizade ancje cul contribût dai fonts statâi de Leç 482/99 “Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis”

Presentazion

‘Unîts te diversitât’ al pues jessi considerât il ‘sproc’ de Union Europeane; in chest la coesistenza in armonie di tantis lenghis in Europe e je un element fondamentâl, che al insioris no dome la identitât personâl ma ancje il patrimoni comun, un puint viers altris personis e l’acès a altris paîs e culturis par promovi la comprension vicendevule e miorâ la coesion sociâl. Il multilinguism al è duncje une oportunitât culturâl e economiche che e va valorizade e potenziade, che e da la stesse dignitât a dutis lis lenghis feveladis (nazionâl, regjonâls, minoritariis, des comunitâts migrantis).

Par incoragjâ l’aprendiment e/o mantignî vive la lenghe locâl (cussì come par dutis lis lenghis in gjenar) al è necessari ancje disveâ il desideri, sensibilizâ e motivâ lis popolazions autoctonis, scomençant des primis fasis de scolarizazion. La formazion bi-plurilingvâl e costituìs un fatôr di un disvilup miôr des capacitâts linguistichis e metalinguistichis, psicologjichis, fisichis, afetivis, sociâls e inteletuâls, azion che e va compagnade dal concurs e apuart de comunitât locâl, cun interventi di supuart dal esterni che a podaran rivâ dal ambient familiâr, dal contest locâl, dai media, e v.i.

Al è par chest che il Consorzi Universitari dal Friûl, considerâts i fins statutaris davuelts a sostignî il progrès civîl, sociâl e economic dal Friûl sore che lis azions relativis al disvilup e rignuviment dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl, si è particolarmentri impegnât te azion clamade “Lenghis minoritariis”.

Chest al è podût sucedi ancje in grazie dal interès che al à di jessi riservât al setôr dal plurilinguism sot il profil sociolinguistic te dinamiche sociâl dal dì di vuê – sedi par vie de imigrazion e de emigrazion di seconde gjenerazion, sedi pes diversis formis e modalitâts di integrazion linguistiche – no par ultin considerade la colocazion dal Friûl Vignesie Julie (a confin cun Austrie e Slovenie), uniche regjon li che si cjatin presentis insieme trê minorancis linguistichis.

Il raziônâl de idee al sta te condivizion de esigence/oportunitât di viodi otimizadis - passant dal episodic al sistematic - lis iniziativis locâls leadis al insegnament des lenghis minoritariis (e dal talian lenghe II) intun cuadri organic, che come base al à “Cuadri Comun European di riferiment pes Lenghis” par chel che al inten l’aprendiment, la formazion, la didatiche e il tirocini/stage, i cors curicolârs cun contestuâl certificabilitât/certificazion des competencis linguistichis cjapadis sù, che a valin a nivel no dome nazionâl, previodint ancje un interscambi, no dome culturâl didatic, ma ancje di “politiche linguistiche condividue” te gjestion di interventi similârs cui paîs transfrontalîrs des regions de Alpe Adrie.

Cun cheste publicazion al è rivât insom il projet di tradusi te lenghe minoritarie furlane e in version integrâl il Cuadri soreddit cul obietîf di podê fâ doprâ chest document base dal Consei de Europe, pont di riferiment e strument di valutazion pe “mobilitât” tal setôr de educazion e professionâl des variis lenghis, cun elements di analisi e indicazions sul ûs des lenghis, des strategjiis comunicativis e dai strumenti par un insegnament eficaç e par meti adun materiâi didatics davuelts ae promozion dal plurilinguism te Union Europeane, cussì come raccomandât espressementri dal Consei de Europe. La publicazion e à come destinatariis in primis lis aministrazions locâls, lis aziendis ospedalieris e sanitariis, lis scuelis dai comuns furlans dulà che al ven metût in vore l’art. 4 de L. 482/99.

President dal Consorzi universitari dal Friûl
Francesco Marangon

Presentazione

‘Unità nella diversità’ può essere considerato il ‘motto’ dell’Unione Europea; in questo la coesistenza armoniosa di molte lingue in Europa costituisce un elemento fondamentale, arricchente non solo l’identità personale ma anche il patrimonio comune, un ponte verso altre persone e l’accesso ad altri paesi e culture per promuovere la comprensione reciproca e migliorare la coesione sociale. Il multilinguismo costituisce pertanto un’opportunità culturale ed economica che va valorizzata e potenziata, che dà pari dignità a tutte le lingue parlate (nazionali, regionali, minoritarie, delle comunità migranti).

Per incoraggiare l’apprendimento e/o mantenere viva la lingua locale (così come per tutte le lingue in genere) è necessario fra l’altro stimolarne il desiderio, sensibilizzare e motivare le popolazioni autoctone, incominciando dalle prime fasi della scolarizzazione. La formazione bi-plurilingue viene, inoltre, a costituire un fattore di migliore sviluppo delle capacità linguistiche e metalinguistiche, psicologiche, fisiche, affettive, sociali e intellettuali, azione che va accompagnata dal concorso e apporto della comunità locale, attraverso interventi di sostegno esterno che potranno derivare dall’ambiente familiare, dal contesto locale, dai media, ecc.

È per questa ragione che il Consorzio Universitario del Friuli, considerati i fini statutari volti a sostenere il progresso civile, sociale ed economico del Friuli nonché le azioni relative allo sviluppo e rinnovamento dei filoni originali della cultura, della lingua, delle tradizioni e della storia del Friuli, si è particolarmente impegnato nell’azione denominata “Lingue minoritarie”.

Ciò è avvenuto considerato anche l’interesse che deve essere riservato al settore del plurilinguismo sotto il profilo sociolinguistico nell’odierna dinamica sociale – vuoi causa l’immigrazione e l’emigrazione di seconda generazione, vuoi per le diverse forme e modalità di integrazione linguistica – non da ultimo data la collocazione del Friuli Venezia Giulia (a confine con Austria e Slovenia), unica regione in cui si trovano compresenti tre minoranze linguistiche.

Il rationale dell’idea è risieduto nella condivisa esigenza/opportunità di vedere ottimizzate - passando dall’episodico al sistematico - le iniziative locali connesse all’insegnamento delle lingue minoritarie (e dell’italiano lingua II) in un quadro organico, avente a base il “Quadro Comune Europeo di riferimento per le Lingue” per quanto riguarda l’apprendimento, la formazione, la didattica e il tirocinio/stage, i corsi curriculari con contestuale certificabilità/certificazione delle competenze linguistiche assunte, valevoli a livello non solo nazionale, prevedendo altresì un interscambio, non solo culturale-didattico, ma anche di “politica linguistica condivisa” nella gestione di interventi simili con i paesi transfrontalieri delle regioni dell’Alpe-Adria.

Con la presente pubblicazione è stato portato a compimento il progetto di tradurre nella lingua minoritaria friulana ed in versione integrale il Quadro sopra citato con l’obiettivo di rendere fruibile il documento-base del Consiglio d’Europa, chiave di riferimento e strumento di valutazione per la “mobilità” in ambito educativo e professionale delle varie lingue, con elementi di analisi e indicazioni circa l’uso degli idiomi, delle strategie comunicative e degli strumenti per un efficace insegnamento e predisposizione di materiali didattici volti alla promozione del plurilinguismo nell’Unione Europea, così come espressamente raccomandato dal Consiglio d’Europa.

La pubblicazione ha quali destinatari in primis le amministrazioni locali, le aziende ospedaliere e sanitarie, le scuole funzionanti dei comuni friulani relativamente alle quali trova applicazione il disposto dell’art. 4 della L. 482/99.

Presidente del Consorzio universitario del Friuli
Francesco Marangon

Prefazion

Il *Cuadri comun european di riferiment* pal aprendiment e pal insegnament des lenghis e pe relative valutazion al rapresente l'ultin passaç di un procès, inviât in maniere ative a tacâ dal 1971, che al à di dî grazie ae colaborazion di personis impegnadis intal insegnâ, in Europe e in altrò.

Il Consei de Europe al vûl pandi il so agrât pai contribûts dâts:

- dal Grup di projet *Aprendiment des lenghis e citadinance europeane*, che al rapresente ducj i stâts membris dal Consei pe Cooperazion Culturâl, e dal Canadà tant che osservatôr, par vè stât daûr al so svilup complessif;
- dal Grup di vore metût sù dal Grup di projet, formât di vincj delegâts dai stâts membris, par rapresentâ i interès des diviersis professions, e dai rapresentants de Comission Europeane e dal so program LINGUA pai lôr conseis impuartants e par vè supervisionât il lavôr;
- dal Grup di autôrs metût sù dal Grup di vore, formât dai professôrs J.L.M. Trim (diretôr dal projet), D. Coste (Ecole Normale Supérieure de Fontenay/Saint Cloud, CREDIF), B. North (Eurocentres, Svizare) e J. Sheils (segretari). Il Consei de Europe al dîs grazie aes istituzions nomenadis par vè permetût ai esperts di colaborâ a cheste iniziative impuartante;
- de Fondazion Nazionâl Svizare pes Siencis, pe poie dade ai professôrs B. North e G. Schneider (Universitât di Friburg) tal prontâ e tal stazâ i descritôrs di competence linguistiche pai Nivei comuns di riferiment;
- de Fondazion dai Eurocentres, par vè garantût la sô esperience tal descrivi e tal ordenâ i nivei di competence linguistiche;
- dal Centri Nazionâl pes Lenghis Forestis dai Stâts Unîts, par vè judât i professôrs Trim e North a partecipâ al projet, dantjur borsis di studis Mellon;
- dai tancj coleghis e des tantis istituzions di dute Europe pes indicazioni, dispès une vore precisis e concretis, che a àn dât par rispuindi ae domande di comentâ lis versions di prime.

Tal revisionâ il *Cuadri di riferiment* e lis *Vuidis pai utents*, prime di dâju fûr ator pe Europe, si à tignût cont dai comentis rivâts. La revision e je stade curade dal prof. J.L.M. Trim e dal prof. B. North.

**CUADRI COMUN EUROPEAN
DI RIFERIMENT PES LENGHIS:
APRENDIMENT, INSEGNAMENT, VALUTAZION**

TABELE

Prefazion

Tabele sinotiche

1 Il Cuadri di riferiment comun european inte sô suaze educative e politiche

- 1.1 Ce isal il Cuadri di riferiment comun european?
- 1.2 Fins e obietîfs de politiche linguistiche dal Consei de Europe
- 1.3 Ce isal il “plurilinguism”?
- 1.4 A ce covential il Cuadri di riferiment comun european?
- 1.5 Ce ûs fâ dal Cuadri di riferiment comun european?
- 1.6 A cuâi criteris aial di rispuindi il Cuadri di riferiment comun european?

2 L’implant doprât

- 2.1. Un implant indreçât ae azion
- 2.2. I nivei comuns di riferiment pe competence linguistiche
- 2.3. Imparâ e insegnâ une lenghe
- 2.4. La valutazion

3 Nivei comuns di riferiment

- 1.1 Criteris pai descritôrs dai nivei comuns di riferiment
- 3.2 I nivei comuns di riferiment
- 3.3 Presentazion dai nivei comuns di riferiment
- 3.4 Esempis di descritôrs
- 3.5 Flessibilitât dal scheme a arbul
- 3.6 Coerence interne dai Nivei comuns di riferiment
- 3.7 Cemût lei lis scjalis dai descritôrs
- 3.8 Cemût doprâ lis scjalis dai descritôrs di competence linguistiche
- 3.9. Nivei di competence e classificazion dai risultâts

4 L’ûs de lenghe e cui che le dopre e le impare

- 4.1 La suaze di ûs de lenghe
- 4.2 Temis de comunicazion
- 4.3 Compits e fins comunicatîfs
- 4.4 Ativitâts e strategiis di comunicazion linguistiche
- 4.5 Procès di comunicazion linguistiche
- 4.6 I tescj

5 Lis competencis di cui che al impare e al dopre la lenghe

- 5.1 Competencis gjenerâls
- 5.2 Competencis linguistiche comunicativis

6 Imparâ e insegnâ une lenghe

- 6.1 Ce aial di imparâ o cjapâ sù cui che al impare une lenghe?
- 6.2 I procès di aprendiment linguistic
- 6.3 Ce si puedial fâ, su la fonde dal cuadri di riferiment, par facilitâ l’aprendiment des lenghis?
- 6.4 Cualchi opzion metodologjiche par imparâ e insegnâ lis lenghis modernis
- 6.5 Erôrs e fai

7 I compits e la lôr funzion tal insegnament des lenghis

- 7.1 Descrizion dai compits
- 7.2 La realizazion dal compit
- 7.3 La dificoltât dal compit

8 Diversificazion linguistiche e curriculum

- 8.1 Defnizion e prin svicinament
- 8.2 Opzions de progetazion curiculâr
- 8.3 Viers senaris curiculârs diferents
- 8.4 Valutazion e aprendiment scolastic, extrascolastic o daspò de scuele

9 Valutazion

- 9.1 Jentrade
- 9.2 Il Cuadri di riferiment tant che risorse par valutâ
- 9.3 Gjenars di valutazion
- 9.4 Valutazion fatibile e metasisteme

TABELE SINOTICHE

- Cjapitul 1** Al definîs i *fins*, i *obietîfs* e lis *funzions* dal *Cuadri di riferiment* daûr dai principis de politiche linguistiche gjenerâl dal Consei de Europe e, in mût particolâr, la promoziun dal *plurilinguism* tant che rispueste ae diviersitât linguistiche e culturâl in Europe. Al fisse cussì i *criteris* che il *Cuadri di riferiment* al à di rispietâ.
- Cjapitul 2** Al spieghes il *svicinament* doprât. Chest cjapitul si fonde su la analisi dal ûs de lenghe in funzion des *strategjiis* dopradis di cui che al impare par meti in vore lis *competencis gjenerâls e comunicativis*, cul fin di puartâ a bon fin lis *ativitâts* e i *procès* implicâts te *produzion* e te *ricezion* di tescj che a tratin un *teme* determinât. Lis *competencis* a permetin di puartâ a bon fin i *compits* cjapantju in considerazion tes *condizions* e cu lis *limitazions* determinadis des *situazions* che a nassin tai diferents *ambits* de vite sociâl. Lis peraulis in corsîf a indichin i parametris che a descrivin l'ûs de lenghe e la abilitât di cui che al fevele o al dopre la lenghe.
- Cjapitul 3** Al introdûs i *nivei comuns di riferiment*. Il progrès tal imparâ lis lenghis a rivuart dai parametris dal scheme descritîf si pues misurâlu daûr di une *serie flessibile di nivei di risultât* definîts mediant di descritôrs juscj. Il sisteme al à di jessi avonde complet par sodisfâ dutis lis dibisugnis di cui che al impare la lenghe e rivâ duncje ai obietîfs domandâts di personis diferentis o domandâts pe cualificazion linguistiche dai candidâts.
- Cjapitul 4** Al spieghes in detai (mai in forme esaustive o definitive) lis categoriis (classificadis par scjalis cuant che si pues) che a coventin pe descrizion dal *ûs de lenghe di cui che al dopre e al impare la lenghe* daûr dai parametris descrîts, ven a stâi: i *ambits* e lis *situazions* che a determinin il contest di cui che al dopre la lenghe; i *compits*, i *fins* e i *argoments* de comunicazion; lis *ativitâts comunicativis*, lis *strategjiis* e i *procès*; i tescj e dut chel che al à relacion cu lis *ativitâts* e i *mieçs* di comunicazion.
- Cjapitul 5** Al analize in detai lis *competencis gjenerâls e comunicativis* di cui che al dopre o al impare la lenghe, doprant simpri lis scjalis se si pues.
- Cjapitul 6** Al studie i *procès di aprediment e di insegnament* des lenghis a rivuart sei de relacion che e esist tra *acuisizion* e *aprediment*, sei de nature e dal *svilup* di une *competence plurilengâl*, sei des *opzions metodologjichis* di caratar gjenerâl o specific a rivuart des categoriis fissadis tai cjapitui 3 e 4.
- Cjapitul 7** Al examine plui in detai la part dai *compits* tal imparâ e insegnâ lis lenghis.
- Cjapitul 8** Si ocupe des implicazions de *diversificazion linguistiche* te *progjetazion curiculâr* e al analize chescj *argoments*: *plurilinguism* e *pluriculturalism*, *obietîfs* di *aprediment* *diferenziâts*, *principis* de *progjetazion curiculâr*, *senaris curiculârs*, *aprediment* *continui* dilunc dute la vite, *modularitât* e *competencis parziâls*.
- Cjapitul 9** Al analize i diferents *fins* de *valutazion* e i diferents *gjenars* di *valutazion* in funzion de *dibisugne* di conciliâ i *criteris* *contraris* di *esaustivitât*, *precision* e *praticabilitât*.
- Bibliografie** La bibliografie gjenerâl e ten dentri une siele di libris e di articui che i utents dal *Cuadri* gjenerâl a puedin consultâ par aprofondî i temis diferents. La bibliografie e ten dentri documents impuartants dal Consei de Europe e ancje lavôrs publicâts in altrò.

CUADRI COMUN EUROPEAN DI RIFERIMENT PES LENGHIS: APRENDIMENT, INSEGNAMENT, VALUTAZION

1 IL CUADRI DI RIFERIMENT COMUN EUROPEAN INTE SÔ SUAZE EDUCATIVE E POLITICHE

1.1 CE ISAL IL CUADRI DI RIFERIMENT COMUN EUROPEAN?

Il *Cuadri di riferiment comun european* al da une fonde comune par elaborâ programs linguistics, orientaments curicolârs, esams, libris di test, e v.i. ator pe Europe.

Al descrîf in forme complete ce che a àn di imparâ chei che a studiin une lenghe cun chê di doprâle par comunicâ, e ancje lis cognossincis e lis capacitâts che a àn di svilupâ par jessi in stât di fâlu in mût valit. Dut chest tignint cont ancje dal contest culturâl là che la lenghe si cjate.

Al definîs i nivei di competence che a permetin di misurâ i progrès di cui che al studie in ogni moment dal so percors di studi e dilunc vie di dute la sô vite.

Al smire a superâ i pidiments produsûts dai diviers sistemis educatîfs europeans che a limitin la comunicazion tra i professioniscj che a lavorin intal cjamp des lenghis modernis, (dirigjents scolastics, programadôrs di cors, professôrs, formadôrs di insegnants, organisims esaminadôrs, e v.i.) cul dâur i mieçs adats par rifleti sui lôr sistemis e par orientâ e coordinâ i lôr sfuarçs par une didatiche eficacie.

Al jude la trasparenze dai cors, dai programs e des certificazions cuntune fonde comune pe descrizion esplicite dai obietîfs, dai contignûts e de metodologjie; sburtant cussì la cooperazion internazionâl tal cjamp des lenghis modernis, semplificant il ricognossiment mutuâl des certificazions otignudis in contescj diviers e, par consequence, judant la mobilitât in Europe.

Il caratar tassonomic dal *Cuadri di riferiment* par fuarce di robis al oblee a frontâ la grande complessitât dal lengaç uman dividint la competence linguistiche in parts separadis.

Chest nus met denant di problemis psicologjics e pedagogjics di un ciert pês: la comunicazion e fâs riferiment al om inte sô totalitât.

Lis competencis separadis e classificadis ta cheste vore a intervegnin in maniere complesse tal svilup de personalitât uniche di ogni persone che e svilupe relations cuntun complès di grups sociâi simpri plui slargjât che, adun, a definissin la identitât.

Di un pont di viste interculturâl, un dai obietîfs di fonde de educazion linguistiche al è chel di sburtâ il svilup organic de personalitât e dal sintiment identitari di cui che al impare, come rispueste ae esperience di insiorament che e diven dal confront cun altris lenghis e culturis. I tocje a cui che al insegne e a cui che al impare il compit di tornâ a meti adun dutis lis parts tun dut che si sviluppi in maniere armoniche.

Il *Cuadri di riferiment* al presente la descrizion di cualificazions “parziâls”, che a van ben dome cuant che si à bisugne di une cognossince limitade de lenghe (par esempi cuant che si à di capî plui che di fevelâ), o cuant che si à pôc timp par imparâ une tierce o quarte lenghe e si puedin vê risultâts miôr pontant, magari, aes capacitâts di ricognossi impen che chês di tornâ a doprâ. Dâ un ricognossiment formâl a di chestis capacitâts al jude a sburtâ il plurilinguism cul imparâ une varietât plui grande di lenghis europeans.

1.2 FINS E OBIETÏFS DE POLITICHE LINGUISTICHE DAL CONSEI DE EUROPE

Il *Cuadri di riferiment* al puarte indenant il fin principâl dal Consei de Europe cemût che al ven piturât intes racomandazions R (82) 18 e R (98) 6 dal Comitât dai Ministris: “rivâ a di une unitât plui grande tra i siei membris” e fâlu “doprant une azion comune intal cjamp culturâl”.

Il lavôr dal Consei pe Cooperazion Culturâl dal Consei de Europe a rivuart des lenghis modernis, al à vût coerence e continuitât cu la adesion a trê principis di fonde decidûts intal preambul de Racomandazion R (82) 18 dal Comitât dai Ministris dal Consei de Europe, ven a dî:

- che il grant patrimoni des diviersis lenghis e culturis de Europe e je une risorse comune preseade di difindi e svilupâ, e che si à dibisugne di un sfuarç educatîf plui grant par mudâ cheste diversitât di un pidiment pe comunicazion a une risultive di insiorament e comprension mutuâl.
- che dome cul cognossi miôr lis lenghis europeanis modernis al sarâ pussibil judâ la comunicazion e la interazion tra europeans che a àn marilenghis diviersis cun chê di sburtâ la mobilitât in Europe, la comprension mutuâl e la colaborazion, e vinci i prejudizis e la discriminazion.
- che i stâts membris, tal adotâ o elaborâ politichis internis intal imparâ e insegnâ lis lenghis modernis, a puedin rivâ a di une converjence plui grande a nivel european cun acuardis adats par une cooperazion e un coordinament continuâts di chestis politichis.

Par meti in vore chescj principis, il Comitât dai Ministris al à invidât i guviers dai stâts membris a:

- (F14) sburtâ la colaborazion interne e internazionâl des istituzions di guvier o no che a stan daûr al svilup di sistemis di insegnament e valutazion intal cjamp dal aprendiment des lenghis modernis e ae produzion e al ûs di materiâi, cjapant dentri ancje lis istituzions che si ocupin de produzion e dal ûs di materiâi multimediâi.
- (F17) inviâ i passaçs necessaris par completâ l’implant di un sisteme bon par scambiâ informazions a nivel european che al cuvierzi ducj i aspjets dal imparâ, dal insegnâ e de ricercje linguistiche, e che al judi l’ûs plen de tecnologjie de informazion.

Par consequence, lis ativitâts dal CDCC (Consei pe Cooperazion Culturâl), de sô Comission pe Educazion e de sô Sezion di Lenghis Modernis, a son stadis indreçadis a sburtâ, poiâ e coordinâ i sfuarçs fats dai guviers membris e des istituzions no governativis par miorâ l’aprendiment des lenghis daûr di chescj principis di fonde e, soledut, par meti in vore lis misuris gjenerâls presentadis te zonte de R (82) 18:

Misuris gjenerâls:

1. Sigurâ, par chel che al è pussibil, che ducj i setôrs de popolazion a vedin mieçs eficaçs par rivâ a cognossi lenghis di altris stâts membris (o di altris comunitâts che a partegnin al stes país) e a vê lis capacitâts par doprâ chês lenghis che i permetin di sodisfâ lis necessitâts comunicativis e in particulâr di:

- 1.1 frontâ i discors de vite cotidiane tun altri paîs e judâ i forescj che a vivin intal propri a fâ compagn;
- 1.2 scambiâ informazions e ideis cun zovins e adults che a fevelin une lenghe divierse e pandiur pinsîrs e sentiments;
- 1.3 vê une comprehension plui largje e plui fonde dal mût di vivi e di pensâ di altris popui e dal lôr patrimoni culturâl.
2. Sburtâ, judâ e poiâ i sfuarçs che insegnants e students, a ducj i nivei, a fasin par meti in vore intal lôr ambient i principis de costruzion di sistemis par imparâ lis lenghis (come che a vegnin a man a man svilupâts intal program di “Lenghis modernis” dal Consei de Europe):
 - 2.1. fondant l’insegnâ e l’imparâ lis lenghis su lis dibisugnis, lis motivazions, lis carateristichis e lis risorsis di cui che al impare;
 - 2.2. fissant, inte maniere plui clare pussibile, obietîfs utii e realistics;
 - 2.3. svilupant metodologjiis e materiâi adats;
 - 2.4. svilupant formis e imprescj adats par valutâ i programs par imparâ.
3. Sburtâ programs di ricercje e svilup indreçâts a puartâ, in ducj i nivei educatîfs, lis metodologjiis e i materiâi miôr par permeti a students di ogni sorte di otignî une competence comunicative juste pes lôr veris dibisugnis.

Il preambul ae R (98) 6 al torne a marcâ i obietîfs politics des sôs azions intal cjamp des lenghis modernis:

- Preparâ ducj i europeans pes sfidis di une mobilitât internazionâl e di une cooperazion plui fuartis, no dome inte educazion, te culture e te science, ma ancje tal cumierç e te industrie.
- Sburtâ il rispiet, la tolerance e la comprehension mutuâl pes identitâts e lis culturis diviersis cuntune comunicazion internazionâl plui valide.
- Difindi e svilupâ la ricjece e la diviersitât de vite culturâl europeane cuntune miôr cognossince mutuâl des lenghis statâls e regjonâls, ancje chês mancul studiadis.
- Sodisfâ lis dibisugnis di une Europe multilengâl e multicultural svilupant in maniere significative la abilitât dai europeans tal comunicâ tra di lôr passant lis bariduris linguistichis e culturâls; par rivâ a di un tant, si à di sburtâ chest sfuarç in maniere continuative e costante, dâi une fonde organizade e finanziâlu a ducj i nivei educatîfs di bande des entitâts competentis.
- Svuincâ i pericui che a puedin rivâ de margjinalizazion di chei che no àn lis capacitâts necessariis par comunicâ intune Europe interative.

Il prin incuintri dai Cjâfs di Stâts al à dât une urgjence particolâr a chescj obietîfs e al à identificât la xenofobie e lis azions brutâls dai ultranazionaliscj come un pidiment primari pe mobilitât e la integrazion europeane e come une menace pesante pe stabilitât de Europe e pal bon funzionament de democrazie. Il secont incuintri al à metût tant che obietîf educatîf prioritari la preparazion pe citadinance democratiche, dant cussì plui impuartance a di un altri obietîf puartât indenand tai projets resints, ven a stâi:

sburtâ metodologjiis par insegnâ lis lenghis modernis che a infuartissin la indipendence di pinsîr, judizi e azion, adun cu lis capacitâts e lis responsabilitâts sociâls.

Daûr di chescj obietîfs, il Comitât dai Ministris al à marcât “la impuartance politiche che al à, intal presint e intal avignî, il svilup di cjamps specifics di azion tant che lis strategiis par diversificâ e inressi l’aprendiment des lenghis cun chê di sburtâ il plurilinguism intune suaze paneuropeane” e al à indreçât la atenzion sul valôr dal svilupâ inmò di plui i leams e i scambis educatîfs e dal disfrutâ dut il potenziâl che a àn lis gnovis tecnologjiis de comunicazion e de informazion.

1.3 CE ISAL IL “PLURILINGUISIM”?

Tai ultins agns il concet di plurilinguism al à cuistât simpri plui impuartance intal svicinâsi dal Consei de Europe al probleme dal imparâ lis lenghis. No si à di confondi il plurilinguism cul multilinguism, che al indiche la cognossince di plui lenghis o ben la coesistenza di lenghis diviersis intune cierte societât.

In plui di chest, il sisteme plurilengâl al marche il fat che, cul slargjâsi de esperience linguistiche di une persone intal so contest culturâl, dal lengaç familiâr a chel de societât plui in gjenerâl e po aes lenghis di altris popui (imparadis inte scuele o te universitât, o par esperience direte), la persone e svilupe une competence comunicative formade di dutis lis cognossincis e lis esperiencis linguistichis là che lis lenghis si metin in relacion e a interagjissin.

In situazions diviersis, une persone e pues doprâ cun flessibilitât parts diferentis di cheste competence par rivâ a di une comunicazion efficace cuntun particolâr interlocutôr; e pues po fâ stât su la cognossince di plui lenghis par capî un test, scrit o ancje fevelât, intune lenghe prime “discognossude”, ricognossint peraulis che a partegnin a une fonde comune internazionâl e che si mostrin tune forme gnove; e pues, vint ciertis cognossincis, judâ, fasint di mediatôr, personis che no àn une lenghe in comun e duncje no àn la capacitât par comunicâ tra di lôr.

Cence di un mediatôr, chestis personis a puedin rivâ a di un ciert nivel di comunicazion se a metin in zûc la totalitât dal lôr patrimoni linguistic, a sperimentin formis alternativis de produzion in lenghis e varietâts diferentis, a doprin imprescj paralinguistics (mimiche, mots, espressions de muse, e v.i.) e a semplifichin in maniere radicâl l’ûs de lenghe.

Di cheste prospetive no si fevele plui di rivâ a “paronâ” une, dôs o ancje trê lenghis, ognidune viodude par so cont, vint il “fevelant natîf ideâl” tant che model fundamentâl.

Al contrari, l’obietîf al è chel di svilupâ un repertori linguistic là che a cjatin puest dutis lis capacitâts linguistichis. Chest al vûl dî che lis lenghis ufiertis tes istituzions educativis a àn di diversificâsi dant ai students la pussibilitât di svilupâ une competence plurilengâl.

Cun di plui, une volte ricognossût che imparâ lis lenghis al è un compit che al dure dute la vite, al devente centrâl dâ ai zovins motivazions, capacitâts e sigurece par frontâ gnovis esperiencis linguistichis fûr de scuele.

I svilups resints dai programs dal Consei de Europe intal cjamp des lenghis a son stâts metûts jù cun chê di produci imprescj che a puedin sei doprâts di dutis lis personis che a insegnin lis lenghis par sburtâ il plurilinguism. In particolâr, il *Portfolio European des Lenghis* (ELP) al da un implant dulâ che si puedin regjistrâ e ricognossi in maniere formâl l’aprendiment des lenghis e lis esperiencis interculturâls di divierse fate.

Cun chest fin, il *Cuadri di riferiment* nol ufrîs dome une scjale par misurâ

lis competencis gjenerâls intune cierte lenghe, ma ancje une division dal ûs de lenghe e des competencis linguistichis che e jude i operadôrs dal setôr a specificâ i obietîfs e descrivi i risultâts di divierses fate daûr des diferentis dibisugnis, carateristichis e risorsis dai arlêfs.

1.4 A CE COVENTIAL IL CUADRI DI RIFERIMENT COMUN EUROPEAN?

1. Si à di inressi l'aprendiment e l'insegnament des lenghis intai paîs membris par sburtâ un mobilitât plui grande, une comunicazion internazionâl plui valide adun cul rispiet pe diviersitât culturâl e identitarie, un acès miôr ae informazion, une interazion personâl plui intense, un miorament des relazions di lavôr e une comprehension mutuâl plui profonde.
2. Par rivâ a chestis finalitâts, imparâ lis lenghis al à di diventâ un compit che al va indenant par dute la vite e al à di jessi sburtât e judât dilunc vie di dut il troi educatîf, dal insegnament prescolâr fin ae educazion dai adults.
3. Al è di augurâsi il svilup di un Cuadri di riferiment comun european par imparâ lis lenghis in ducj i nivei, cun chês di:
 - sburtâ e judâ la cooperazion tra lis istituzions educativis dai diviers paîs;
 - dâ une fonde salde pal ricognossiment mutuâl des certificazions linguistichis;
 - dâ une man a students, professôrs, programadôrs di cors, organisims esaminadôrs e dirigjents scolastics a indreçâ e a coordinâ i lôr sfuarçs.

Il plurilinguism al à di jessi viodût intal contest dal pluriculturalism. La lenghe no je dome un element primari de culture, ma ancje un mieç par jentrâ tes espressions culturâls. Buine part di chel che si à dit fin cumò al vâl ancje tun cjamp plui gjenerâl: inte competence culturâl di une persone, lis diviersis culturis (nazionâl, regionâl, sociâl) che cheste persone e à vût acès no si limitin a coesisti une dongje di chês altre. A vegnin confrontadis, paragonadis e a interagjissin tra di lôr par produci une competence pluricultural insiorade e integrade, là che la competence plurilingâl e je une part che e va po a interagjî cun chês altris parts.

1.5 CE ÛS FÂ DAL CUADRI DI RIFERIMENT COMUN EUROPEAN?

Tra i ûs dal *Cuadri di riferiment* o vin:

- Prontâ i programs par imparâ lis lenghis in riferiment a:
 - cognossincis presuponudis e rapuarts cul aprendiment precedent, in particolâr par chel che al inten i passaçs tra scuele primarie, secundarie inferiôr, secundarie superiôr e educazion universitarie o postuniversitarie;
 - obietîfs;
 - contignûts.
- Prontâ la certificazion linguistiche in riferiment a:
 - descrizion dai contignûts dai esams;

- criteris di valutazion, fondâts plui sul rindiment positîf che no su lis mancjancis.
- Prontâ l'aprendiment indipendent, che al domande di:
 - sburtâ tal student la cussience dal so stât di cognossincis;
 - fissâ obietîfs fatibii e utii di bande dal student;
 - selezionâ i materiâi;
 - valutâsi di bessôl.
- I programs par imparâ e lis certificazions a puedin jessi:
 - *globâi*, cuant che a puartin cui che al impare a miorâ in dutis lis dimensions de paronance de lenghe e de competence communicative;
 - *modulârs*, cuant che a puartin cui che al impare a miorâ la paronance de lenghe intun setôr limitât e cuntune finalitât precise;
 - *diversificâts*, cuant che a sburtin a imparâ in ciertis direzions puartant a di un "profil" là che si àn cognossincis e capacitâts plui altis in cierts setôrs che no in altris;
 - *parziâi*, cuant che si interven dome su ciertis ativitâts e capacitâts (par esempi, la ricezion) lassant di bande chês altris.

Il *Cuadri di riferiment european* al è stât pensât par adatâsi a chestis formis diviersis.

Cjalant la funzion dal quadri di riferiment comun in nivei di apprendiment des lenghis plui altis, si à di tignû cont che a puedin vignû fûr cambiaments tes dibisugnis di cui che al impare e tal ambient là che al vîf, al studie e al lavore. A coventin cualificazions gjenerâls di nivei disore di chel soiâr e che si puedin cjatâ in relazion cul *Cuadri di riferiment*. Chestis cualificazions a àn di jessi ben definidis, a àn di adatâsi in maniere juste aes situazions nazionâls e cuvierzi gnûfs setôrs, soredu intal cjamp culturâl e in altris cantins plui specializâts. Cun di plui, i modui o i grups di modui a puedin davuelzi une funzion impuartante se si adatin aes dibisugnis, aes carateristichis e aes risorsis specifichis di cui che al impare.

1.6 A CUÂI CRITERIS AIAL DI RISPUINDI IL CUADRI DI RIFERIMENT COMUN EUROPEAN?

Par rispuindi aes sôs funzions, il *Cuadri di riferiment european* al à di jessi:

- **complet**, ven a stâi al à di cirî di specificâ une schirie di cognossincis, capacitâts e ûs de lenghe il plui larc pussibil (cence cirî di previodi a priori ducj i ûs de lenghe pussibii in dutis lis variis situazions, che al è impossibil) e ducj chei che lu doprin a varessin di jessi in stât di descrivi i lôr obietîfs, e v.i, fasintji riferiment. Al varès di diferenziâ lis diviersis dimensions che a descrivin lis competencis linguistichis e ufrî une schirie di ponts di riferiment (nivei o scjalins) par misurâ i progrès intal imparâ. Si à di tignû ben a ments che il svilup de competence communicative al cjape dentri ancje dimensions che no son dome linguistichis (par esempi, la cussience socioculturâl, la esperience imaginative, lis relazions afietivis, imparâ a imparâ, e v.i.).
- **trasparent**, ven a stâi la informazion e à di jessi dade in maniere esplicite e clare, di maniere che e sedi acessibile e semplice di capî par cui che le dopre.
- **coerent**, ven a stâi la descrizion e à di jessi cence contradizions internis. Par chel che al inten i sistemis educatîfs, la coerence e domande une relazion armoniche tra i siei elements:

- la identificazion des dibisugnis;
- la determinazion dai obietîfs;
- la definizion dai contignûts;
- la selezion o creazion dal materiâl;
- l'implant di programs par insegnâ e imparâ;
- lis metodologjii dopradis par insegnâ e imparâ;
- il control, i esams e la valutazion;

Il *Cuadri di riferiment* nol domande di imponi un sôl sisteme compagn par ducj, invezit al à di jessi viert e flessibil par che si puedi metilu in vore, justantlu se al è il câs, intes diviersis situazions. Al varès di jessi:

- *multifunzionâl*: di podê doprâ duncje par dutis lis finalitâts pussibilis leadis ae planificazion e ae disponibilîtât di imprescj par imparâ lis lenghis;
- *flessibil*: di podê justâ daûr des diviersis situazions;
- *viert*: di podê slargjâ e miorâ;
- *dinamic*: in evoluzion continue daûr di ce che al risulte tal doprâlu;
- *facil di doprâ*: presentât intune forme che al puedi jessi capît e doprât cun facilitât di chei che ur è indreçât;
- *no dogmatic*: no leât in maniere esclusive a nissune des tantis teoriis o praticis linguisticis o educativis.

2 L'IMPLANT DOPRÂT

2.1 UN IMPLANT INDREÇÂT AE AZION

Un quadri di riferiment par imparâ, insegnâ e valutâ lis lenghis, che al sedi complet, transparent e coerent, al à di relacionâsi cuntune vision plui gjenerâl dal ûs e dal aprendiment des lenghis. L'implant doprât achì, in linie gjenerâl, si indrece ae azion par vie che al considere chei che a doprin e a imparin une lenghe prin di dut come “agents sociâi”, ven a stâi come membris di une societât che a àn compits (no dome leâts ae lenghe) di puartâ insom intune schirie di circostancis, tun ambient particolâr e intun cjamp di azion precîs. Se e je vere che il fevelâ si davuelç dentri des ativitâts linguistichis, al va ancje dit che chestis ativitâts a son part di un contest sociâl plui larc che, sôl, al pues dâur un significât plen. Si fevele di “compits” par dî che lis azions a son davueltis di un o plui personis che a doprin in maniere strategjiche lis lôr competencis specifichis par rivâ a di un ciert risultât. L'implant fondât su la azion al ten cont ancje des risorsis cognitivis, emozionâls, la volontât, e dute la schirie di capacitâts specifichis che une persone e met in vore come agent sociâl. Par consequence, ogni forme di ûs e aprendiment des lenghis si pues descrivi cussi:

*L'ûs de lenghe, e ancje il so aprendiment, al cjape dentri lis azions fatis des personis che, tant che individus e agents sociâi, a davuelzin une schirie di **competencis**, sei **gjenerâls**, sei, in particolâr, **linguistichis comunicativis**. Lis personis a doprin lis lôr competencis, in **contescj e condizions** diferents e cun **limitazions** diversis, par realizâ **ativitâts linguistichis** che a compuartin **procès linguistics** par produci e ricevi **tescj** leâts a **temis** in **ambits** specifics, metint in vore lis **strategjiis** che a somein plui justis par rivâ a puartâ insom i **compits** previodûts. Il control che i interlocutôrs a àn su chestis azions ju puarte a rinfuartâ o a modificâ lis lôr competencis.*

- Lis *competencis* a son la sume des cognossincis, des capacitâts e des carateristichis che a permetin a di une persone di realizâ azions.
- Lis *competencis gjenerâls* no si riferissin dome ae lenghe, ma a vegnin dopradis par azions di ogni sorte, ancje lis ativitâts linguistichis.
- Lis *competencis linguistichis comunicativis* a permetin a di une persone di fâ azions doprant intal specific imprescj linguistics.
- Il *contest* al fâs riferiment a ducj chei events e fatôrs situazionâi (fisics e di altri gjenar), sei dentri che difûr de persone, là che si produsin i ats de comunicazion.
- Lis *ativitâts linguistichis* a integnin l'esercizi de competence linguistiche comunicative tun ambit specific intal frontâ (inte comprehension o te espression) un o plui tescj cun chês di puartâ insom un compit.
- I *procès linguistics* a integnin la cjadene di events, neurologjics e fisiologjics, impleâts te espression e te comprehension orâl e scrite.
- Par *test* si intint cualsisei secuencia di discors (fevelât o scrit) relatîf a di un ambit specific e che, intant de realizazion di un compit, al devente ocasion par une ativitât linguistiche, tant che imprest o tant che fin, sei come prodot che come procès.
- L'*ambit* al inten i grancj setôrs de vite sociâl là che a operin i agents

sociâi. Achì si à doprâ une classificazion avonde gjenerâl che si limite aes categoriis principâls che a integnin l'aprendiment, l'insegnament e l'ûs de lenghe: ambit educatîf, professionâl, public e personâl.

- Par *strategie* si intint cualsisei linie di azion organizade, finalizade e regolade, sielzude di une persone par puartâ fûr un compit che si à dât o ben che al à di frontâ.
- Par *compit* si intint cualsisei azion finalizade che une persone e stime necessarie par otignî un ciert risultât par risolti un probleme, puartâ insom une obligazion o rivâ a di un obietîf. Cheste definizion e ten dentri une largje schirie di azions tant che, par esempi, spostâ un armaron, scrivi un libri, otignî ciertis condizions tal negoziâ un contrat, zuiâ di cjartis, ordenâ di mangjâ tun ristorante, voltâ un test di une lenghe foreste o prontâ un gjornâl di classe cuntun lavôr di grup.

Se si acete che dutis lis dimensions segnaladis a son leadis tra di lôr in dutis lis formis dal ûs e dal aprendiment de lenghe, alore cualsisei at di aprendiment o di insegnament des lenghis al è in cualchi maniere leât cun ognidune di chestis dimensions: lis strategjiis, i compits, i tescj, lis competencis gjenerâls di une persone, la competence linguistiche comunicative, lis ativitâts linguistichis, i procès linguistics, i contescj e i ambits.

Tal stes timp, tal imparâ e tal insegnâ, al è ancje pussibil che l'obietîf, e duncje la valutazion, a puedin jessi centrâts suntun component o sotcomponent particulâr (considerant chei altris components come mieçs par rivâ a di un fin, come aspiets di marcâ di plui in altris moments, o come no impuartants ta chês circostancis). I students, i professôrs, i programadôrs di cors, i autôrs dai materiâi didactics e cui che al pronte i esams a son par fuarce di robis coinvolt ta chest procès che al domande di centrâsi suntune cierte dimension e di decidi fin a ce pont e in ce maniere tignî cont di chês altris dimensions: dut chest si lu spieghe plui indenand cun esempiis. Al è dut câs clâr che, cundut che il svilup di capacitâts di comunicazion al sedi dispès piturât come il fin dai programs di insegnament/aprendiment (forsi par vie che e je la maniere miôr di presentâ un implant metodologic?), cierts programs a cirin in Realtât di rivâ a di un svilup cualitatîf o cuantitatîf des ativitâts linguistichis tune lenghe foreste, altris a pontin aes prestazions tun ambit particulâr, altris ancjemò a svilupâ ciertis competencis gjenerâls, altris invezit si preocupin di miorâ lis strategjiis. La afermazion che “dut al è leât” no vûl dî che no si puedin diferenziâ i obietîfs.

Ognidune des categoriis principâls presentadis chi disore si pues dividi in sotcategoriis, ancjemò une vore gjenerâls, che a saran esaminadis tai prossims cjapitui. Achì si va a viodi dome lis diversis componentis des competencis gjenerâls, de competence comunicative, des ativitâts linguistichis e dai ambits.

2.1.1. Lis competencis gjenerâls di une persone

Lis **competencis gjenerâls** di cui che al studie o al dopre une lenghe (viodi la sezion 5.1) a son formadis des sôs *cognossincis*, *capacitâts* e *competence esistenziâl*, e ancje de sô *capacitât di imparâ*. Par **cognossincis**, ven a dî cognossincis declarativis (“savê”, viodi la sezion 5.1.1), si intindin lis cognossincis che a divegnin de esperience (savê empiric) e di un aprendiment plui formâl (savê academic). Dute la comunicazion umane e dipent di une cognossince condividude dal mont. Par chel che al inten l'ûs e l'aprendiment

des lenghis, lis cognossincis che a jentrin in zûc no son leadis in maniere direte dome ae lenghe e ae culture. Lis cognossincis academichis tun cjamp educatîf di stamp sientific o tecnic, e lis cognossincis academichis o empirichis intun cjamp professionâl a davuelzin une funzion dal sigûr impuartante tal recepî e capî i tescj intune lenghe foreste leâts a chescj cjamps. Ancje lis cognossincis empirichis relativis ae vite di ogni dì (organizazion de zornade, mangjâ, mieçs di traspuart, comunicazion e informazion), tal public o tal privât, a son dut câs fundamentâls par davuelzi ativitâts linguistichis intune lenghe foreste. La cognossince dai valôrs e des crodincis conditudis dai grups sociâi di altris paîs e regjons tant che, par esempi, lis crodincis religiosis, i tabûs, la storie comune, e v.i., e je ancje chês essenziâl pe comunicazion interculturâl. Chestis areis multiplis di cognossince a mudin di persone a persone. A puedin jessi specifichis di une culture, ma a puedin ancje jessi leadis cun parametris e costantis plui universâls.

Cualsisei cognossince gnove no va dome a zontâsi aes cognossincis precedentis, ma e je condizionade dal caratar, de ricjece e de struture des cognossincis che za o vevin e, cun di plui, e covente par modificâ e dâ une gnove struture a chestis cognossincis, ancje se in forme parziâl. Al è clâr che lis cognossincis za cuistadis di un persone a son une vore impuartantis pal aprendiment des lenghis. In cetancj câs i sistemis di insegnament e di aprendiment a domandin cheste cussience dal mont. Cundut achel, in cierts contescj (par esempi: imersion, frecuence di cors o di une universitât là che la lenghe de istruzion no je la marilenghe), si insiore tal stes moment e in maniere leade lis cognossincis linguistichis e altris cognossincis. Si à duncje di tignî ben a ments la relazion che e esist tra lis cognossincis e la competence comunicative.

Lis **capacitâts** e **abilitâts** (“savê fâ”, viodi la sezion 5.1.2), che si trati di menâ la machine, sunâ il violin o presiedi une riunion, a dipendin plui di capacitâts procedurâls che no di cognossincis declarativis, dut câs si pues judâ chestis capacitâts cjapant sù cognossincis “che si puedin dismenteâ” e compagnantlis cun formis di competence esistenziâl (par esempi un ategjament rilassât o di tension intal davuelzi un compit). Ta cheste maniere, intal esempi fat chi disore, il menâ une machine, che cul ripeti e la esperience si mude tune schirie di procès semiautomatics (molâ la frizion, cambiâ marce, e v.i.), al domande sul imprim une separazion esplicite in operations cussientis e che si puedin pandi a peraulis (“alce il pît a planc de frizion, met la tierce, e v.i.”), e la acuisizion di ciertis cognossincis (tune machine no automatiche a son trê pedâi metûts cussì, e v.i.) che po no si à plui di pensâ in maniere cussiente cuant che “si sa vuidâ”. Cuant che si impare a vuidâ e je bisugne pal plui di un nivel alt di concentrazion e di une grande autocussience, dal moment che la nestre imagjin e je une vore vulnerabile (pôre di falâ, di mostrâsi incompetent). Cuant che si paronin lis capacitâts, si stime che il vuidadôr se gjavi cun plui facilitât e cun plui fiducie in se stes, in câs contrari si varès sconciert tra i passizîrs e chei altris automobiliscj. Nol è dificil di fâ paralelisms cun cierts aspjets dal imparâ lis lenghis (par esempi, pronuncie e ciertis parts de gramatiche come lis inflections morfologjichis).

La **competence esistenziâl** (“savê jessi”, viodi la sezion 5.1.3) si pues considerâle come la sume des carateristichis individuâls, dai mûts di fâ e dai elements de personalitât che a àn a ce viodi, par esempi, cu la vision che o vin di nô stes e di chei altris e cu la volontât di inviâ une interazion sociâl cun altris personis. Chest gjenar di competence nol è dome il risultât di carateristichis fissis de personalitât, ma al ten dentri elements che a son il prodot di diviers stamps di aculturazion e che a puedin jessi modificâts.

I elements de personalitât, dal caratar, i mûts di fâ a son parametrîs che si à di tignî a ments cuant che si à di imparâ e insegnâ une lenghe; duncje, par trop dificii che a sedin di definî, a àn di jessi metûts dentri tun quadri di riferiment. A son considerâts part des competencis gjenerâls de persone e par chest a rapresentin un aspjet des sôs capacitâts. La formazion dai ategjaments e pues jessi un obietîf inte misure che a vegnin cjapâts e modificâts cul ûs e cul aprendiment (par esempi, di une o plui lenghis). Come che si à za dit dispès, lis competencis esistenziâls si lein cu la culture e a son, duncje, spazis sensibii pes perceziions e lis relaziions interculturâls: la maniere che une persone che e parten a di une cierte culture e pant la sô amicizie e il so interès al pues jessi percepît come agressîf o ofensîf di cualchidun che al parten a di une altre culture.

La **capacitât di imparâ** (“savê imparâ”, viodi la seziion 5.1.4), e met in zûc la competence esistenziâl, lis cognossincis declarativis e lis capacitâts, e e dopre diviers gjenars di competence. La capacitât di imparâ si pues ancje pensâ come “la abilitât o la disponibilitât par scuvierzi l'altri”, che si trati di une altre lenghe, di une altre culture, di altris personis o ben di gnovis areis di cognossince.

Cundut che il concet di capacitât di imparâ al è di aplicazion gjenerâl, al è impuartant, in particulâr, tal imparâ lis lenghis. A seconde di cui che al impare, la capacitât di imparâ e pues interessâ nivei e combinaziions diviers di elements de competence esistenziâl, des cognossincis declarativis, des capacitâts e des abilitâts, tant che:

- La competence esistenziâl: par esempi la disponibilitât a cjapâ iniziativis e risis inte comunicazion direte di maniere di gjoldi de pussibilitât di fevelâ, di domandâ aiût di bande des personis che si è daûr a fevelâ, come domandâi di tornâ a dî ce che a àn dit cun peraulis plui simplicis, e v.i.; ancje lis capacitâts di scoltâ, il fâ atenzion a chel che si dîs, la cussience dai risis che a puedin rivâ dai malintindiments culturâi intes relaziions cun chei altris.
- Cognossincis declarativis: par esempi la cognossince des relaziions morfosintatichis che a rispuindin ai modei di declinazion di une cierte lenghe; o la cussience che a puedin existi tabûs o rituâi specifics leâts a praticis dietetichis o sessuâls in ciertis culturis, o che a puedin vê significâts religjôs.
- Capacitâts e abilitâts: par esempi facilitât tal doprâ un dizionari o sei bogns di cjatâ alc cun facilitât intun centri di documentazion; savê cemût doprâ mieçs audiovisuâi o informatics (par esempi, Internet) come imprescj par imparâ.

Par une stesse persone si puedin vê cetantis variaziions intal ûs des capacitâts e des abilitâts e inte capacitât di confrontâsi cun ce che no si cognòs:

- Variaziions daûr dal event: e dipent se la persone e à a ce fâ cun personis discognossudis, cuntune aree di cognossince gnove, cuntune culture che no cognòs, cuntune lenghe foreste.
- Variaziions daûr dal contest: denant dal stes event (par esempi, relaziions pari-fi intune cierte comunitât) i procès di scuvierze e comprension dal significât a saran dal sigûr diviers par un etnolic, un turist, un missionari, un gjornalist, un educadôr o un miedi, dal moment che ognidun al resone daûr de sô specializazion o prospetive.
- Variaziions daûr des circostancis e de esperience precedente: al è

avonde probabil che lis capacitâs dopradis tal imparâ la cuinte lenghe foreste a sedin diferentis di chês dopradis tal imparâ la prime.

Chestis variacions a varessin di jessi consideradis adun cun concets tant che “il stîl di aprendiment” o “il profil di cui che al impare”, ma tignint cont che chescj concets no son alc di fis o che no si pues mudâ.

Par imparâ, lis strategiis sielzudis de persone par puartâ insom un ciert compit a dipendin de diviersitât des diferentis capacitâs par imparâ che si àn a disposizion. Dut câs la persone e slargje la sô capacitât di imparâ ancje in graciis de diviersitât des esperiencis, pûr che no sedin dal dut dividudis o ripetitivis.

2.1.2 La competence communicative

Si pues dî che la competence communicative e presente diviers components: **linguistic**, **sociolinguistic** e **pragmatic**. Ognidun di chescj components al ten dentri, in particolâr, cognossincis, capacitâs e abilitâts. Lis **competencis linguistichis** a cjapin dentri lis cognossincis e lis capacitâs lessicâls, fonologjichis e sintaticis, e altris dimensions de lenghe come sisteme, in maniere indipendente dal valôr sociolinguistic de sôs variabilis e des funzions pragmaticis des sôs realizzacions. Cheste componente, viodude achì dal pont di viste de competence linguistiche communicative che e à une cierte persone, no si lee dome cu la varietât e la cualitât des cognossincis (par esempi, lis distinzions fonetichis fatis o la estension e la precision dal vocabolari), ma ancje cu la organizacion cognitive e cu la forme che si ingrumin chestis cognossincis (par esempi, lis rêts associativis diviersis là che cui che al fevele al met un element lessicâl) e cu la lôr acessibilitât (ativazion, recupar e disponibilîtât). Lis cognossincis a puedin jessi cussientis e facilis di pandi o pûr no (par esempi, ancjemò une volte in relacion cu la paronance di un sisteme fonetic). La lôr organizacion e acessibilitât e mude di persone a persone e ancje inte stesse persone (par esempi, par une persone plurilengâl, daûr des varietâts che a formin la sô competence plurilengâl). Si pues ancje dî che la organizacion cognitive dal vocabolari e la maniere di meti vie lis espressions, e v.i. a dipendin, tra lis altris robis, des carateristichis culturâls de comunitât o des comunitâts là che la persone e à socializât o là che e à imparât.

Lis **competencis sociolinguistichis** a fasin riferiment aes condizions socioculturâls dal ûs de lenghe. Dal moment che al è sensibil aes convenzions sociâls (lis regulis di cortesie, lis normis che a regolin lis relations tra gjeneracions, ses, classis e grups sociâi, la codificazion linguistiche di cierts rituâi fundamentâi pal funzionament di une comunitât), la componente sociolinguistiche e condizionale a fuart dute la comunicazion linguistiche tra rapresentants di diviersis culturis, ancje se al è pussibil che i protagoniscj no sedin cussients de sô influence.

Lis **competencis pragmaticis** a integnin l'ûs funzionâl des risorsis linguistichis (produzion di funzions linguistichis, ats dal fevelâ) su la fonde di telârs o senaris di scambis di interazion. A integnin ancje la paronance dal discors, la coesion e la coerence, la identificazion di gjenars e formis di test, la ironie e la parodie. In riferiment a cheste componente, inmò di plui che no tal câs di chês linguistiche, si à di marcâ il grues impat che a àn lis interazions e i ambients culturâi là che si sviluppin chestis capacitâs.

Dutis lis categoriis dopradis achì a àn chês di caraterizâ lis areis e i gjenars

di competencis interiorizadis di un agent sociâl, ven a dî lis raprezentazions internis, i mecanisims e lis capacitâts, la esistence cognitive che si stimin ae fonde di compartaments e prestazions osservabilis. Tal stes timp, cualseisei procès di aprediment al jude a svilupâ o a mudâ chestis raprezentazions, chescj mecanisims e chestis capacitâts di nature interne. Ognidune di chestis componentis e sarà esaminade plui insot tal cjapitul 5.

2.1.3 Lis ativitâts linguistichis

La competence linguistiche comunicative di cui che al impare e al dopre une lenghe si met in vore cu la realizazion des variis **ativitâts linguistichis** che a interessin la **ricezion**, la **produzion**, la **interazion** o la **mediazion** (in particolâr interpretâ o voltâ). Ognidun di chescj gjenars di ativitât al è pussibil par mieç di tescj orâi o scrits, o in dutis dôs lis formis.

Come procès, la **ricezion** e la **produzion** (orâl e/o scrite) a son naturalmentri primariis dal moment che a son necessariis pe interazion. A ogni mût, ta chest *Cuadri di riferiment* l'ûs di chescj tiermins pes ativitâts linguistichis al è limitât ae funzion che a davuelzin in forme isolate. Lis ativitâts di ricezion a cjapin dentri ancje la leture cidine e l'ûs dai mieçs di comunicazion. A son impuartantis ancje in cetantis formis di aprediment (capî i contignûts di un cors, consultâ libris di test, oparis di consultazion e documents). Lis ativitâts di produzion a àn une funzion impuartante in tancj cjamps academics e professionâi (presentazions orâls, studis e relazions scritis) e si ur da un grant valôr sociâl (i judizis a son dâts daûr di ce che si à presentât par scrit o de fluence intal fevelâ o tes presentazions orâls).

Te **interazion** almancul dôs personis a partecipin a di un scambi orâl o scrit là che la produzion e la ricezion si alternin e a puedin ancje soreponisi inte comunicazion orâl. I doi interlocutôrs a puedin fevelâ e scoltâ ducj i doi tal stes moment. Ancje cuant che si rispiete ad in plen il turni di peraule, par solit, cui che al scolte al è za daûr a pronosticâ il rest dal messaç di cui che al fevele e a prontâ une rispueste. Imparâ a interagjî al domande duncje di plui dal imparâ a capî e a produci peraulis. Par solit si da grande impuartance ae interazion tal doprâ e tal imparâ une lenghe par vie de sô funzion centrâl inte comunicazion.

Tant te ricezion che te produzion, lis ativitâts di **mediazion**, scritis e orâls, a permetin la comunicazion tra personis che no son buinis, par cualseisei motîf, di comunicâ tra di lôr in maniere direte. La traduzion o la interpretazion, une parafraasi, un struc o une registrazion a permetin di (ri)formulâ il test originari a di une tierce persone che no 'nd à acès diret. Lis ativitâts di mediazion linguistiche – cul (ri)processâ un test esistent – a àn un puest impuartant intal funzionament linguistic normâl des nestrîs societâts.

2.1.4 I ambits

Lis ativitâts linguistichis si insuazin dentri di **ambits**. Chescj, a puedin jessi cetant diviers, dut câs, par reons praticis leadis al aprediment des lenghis, si pues dividiju in cuatri setôrs: ***l'ambit public***, ***l'ambit personâl***, ***l'ambit educatîf*** e ***l'ambit professionâl***.

L'ambit public al inten dut ce che si lee cu la interazion sociâl di ogni dî (organisims aziendâi e aministratîfs, servizis publics, ativitâts culturâls e ricreativis di caratar public, relazions cui mieçs di informazion, e v.i.). In

maniere complementâr, ***L'ambit personâl*** al inten lis relaziions familiârs e lis praticjis sociâls individuâls.

L'ambit professionâl al cjape dentri dut ce che al inten lis ativitâts e lis relaziions di une persone intal esercizi de sô profession. ***L'ambit educatîf*** al à a ce fâ cul contest di aprendiment/formazion (par solit di nature istituzionâl), là che l'obietîf al è chel di acuisî cognossincis o capacitâts specifichis.

2.1.5 Compits, strategjiis e tescj

La comunicazion e l'aprendiment a domandin la realizazion di **compits** che no son dome di caratar linguistic, cundut che a cjapin dentri ativitâts linguistichis e la competence comunicative de persone. Cuant che no son di routine o automatics, chescj compits a domandin l'ûs di **strategjiis** intal comunicâ e intal imparâ. Inte misure che puartâ insom chescj compits al domande ativitâts linguistichis, e je dibisugne di svilupâ (cu la ricezion, la produzion, la interazion o la mediazion) **tescj** orâi o scrits.

L'implant gjenerâl chi presentât si indrece in maniere clare su la azion. Si centre su la relazion jenfri, di une bande, l'ûs che i agjents a fasin des strategjiis leadis aes lôr competencis e la maniere che a olmin o a pensin la situazion e, di chê altre bande, il compit o i compits che si à di puartâ insom tun contest specific e a ciertis condiziions.

Cussì, une persone che e à di spostâ un armaron (compit) e pues cirî di sburtâlu, di smontâlu a tocs par spostâlu cun mancul fature e po tornâ a montâlu, clamâ un professionist che jal sposti o ben rindisi e convincisi che si pues fâlu tal doman, e v.i. (dutis lis strategjiis). Daûr de strategjie doprade, il davuelzi (o l'evitâ, il rimandâ o il ridefinî) un compit al pues domandâ o no une ativitât linguistiche e il tratament di un test (lei lis istruzions par smontâ, telefonâ, e v.i.). Cussì, un student che al à di voltâ un test di une lenghe foreste (compit) al pues viodi se e esist za une traduzion, domandâ a di un compagn che i fasi viodi la sô, doprâ un dizionari, cirî di tirânt fûr un significât su la fonde des pocjis peraulis o structuris che al cognòs, cjatâ une buine scuse par no presentâ l'esercizi, e v.i. (dutis lis pussibilis strategjiis). Par ducj i câs achî nomenâts, si varâ par fuarce une ativitât linguistiche e il tratament di un test (traduzion/mediazion, negoziazion verbâl cuntun compagn di classe, scusis scritis o verbâls pal professôr, e v.i.).

La relazion tra strategjiis, compit e test e dipent de nature dal compit. Chest al pues jessi leât soledut cu la lenghe, ven a dî, al pues domandâ cetantis ativitâts linguistichis, e lis strategjiis dopradis a àn a ce viodi soledut cun chestis ativitâts (par esempi, lei e comentâ un test, finî un esercizi di completament, tignî une lezion, cjapâ notis intant di une presentazion). Al pues cjapâ dentri un component linguistic, ven a dî che lis ativitâts linguistichis a son dome une part di chel che si domande e lis strategjiis dopradis si lein ancje o soledut cun altris ativitâts (par esempi, fâ di mangjâ lant daûr di une recipe). Si puedin davuelzi tancj compits cence bisugne di une ativitât linguistiche. Ta chescj câs, lis ativitâts metudis in vore no son par fuarce leadis cu la lenghe e lis strategjiis dopradis si lein cun altris gjenars di ativitâts. Par esempi, cuant che lis personis a san cemût fâ, a puedin tirâ sù une tende cence fevelâ. A puedin ancje scambiâsi batudis su la tecniche, o fevelâ di dutis altris robis, o a puedin davuelzi il compit intant che un di lôr al cjantuce un toc. L'ûs de lenghe al covente cuant che cualchidun dal grup nol sa cemût lâ indenant o cuant che, par cualsisei motîf, la abitudin fissade no va plui ben.

Ta cheste sorte di analisi, lis strategiis di comunicazion e di aprediment a son dome des strategiis tra tantis, come che i compits di comunicazion e di aprediment a son dome dai compits tra tancj. Cussì i tescj “autentics” o chei prontâts di pueste par fins pedagogjics, chei pai libris di test o chei fats dai students a son dome dai tescj tra tancj.

Tai cjapitui seguitîfs si spieghe intal detai ogni dimension e lis sôs sotcategoriis, cun esemplis e scjalis descritivis cuant che al covente. Il cjapitul 4 al inten la dimension dal ûs linguistic, ce che al à di fâ cui che al dopre o al impare une lenghe, invezit il cjapitul 5 al inten lis competencis che a permetin a cui che al dopre la lenghe di agjî.

2.2. I NIVEI COMUNI DI RIFERIMENT PE COMPETENCE LINGUISTICHE

Dongje dal scheme descritîf za spiegât, il cjapitul 3 al presente une “dimension verticâl” e al fisse une schirie in cressi di nivei comunis di riferiment par descrivi la competence linguistiche. Lis categoriis descritivis presentadis intai cjapitui 4 e 5 a ufrissin une “dimension orizontâl” formade di parametris di ativitât comunicative e di competence linguistiche comunicative. Al sucêt avonde dispès di presentâ une schirie di nivei e une schirie di parametris in forme di quadri descritîf cuntune dimension verticâl e une orizontâl. Al è clâr che chest al domande une fuarte semplificazion, dal moment che al bastarès zontâ un ambit in plui par rivâ a di une tierce dimension e mudâ chest quadri intun cubi nozionâl. Une raprezentazion complete des diviersis dimensions interessadis, in forme di diagram, e sarès, di fat, cetant dificoltose, cuant che no impossibile.

Cundut achel, la zonte di une dimension verticâl al *Cuadri di riferiment* e permet di fâ une mapadure o une descrizion dal spazi di aprediment, ancje se semplice, che e torne buine par diviersis resons:

- Il svilup di definizions de paronance che cui che al impare al à de lenghe, leadis cu lis categoriis dopradis intal *Cuadri di riferiment*, al pues judâ a concretizâ i risultâts plui juscj che si spietisi tai diviers nivei, in funzion di chestis categoriis. Chest po al pues judâ a svilupâ specificazions trasparentis e realistichis rispjet ai obietîfs gjenerai dal imparâ.
- L'aprediment che si sviluppe suntun ciert periodi al à di organizâsi in unitâts che a tegnin cont de progression e che a puedin ufrî une continuitât. I programs di studi e i materiâi a àn di jessi leâts tra di lôr e un quadri di riferiment su plui nivei al pues judâ ta chest procès.
- I sfuarçs par imparâ leâts a cierts obietîfs e a ciertis unitâts a àn di jessi logâts ta cheste dimension verticâl di progrès, ven a stâi, a àn di jessi valutâts daûr dai risultâts inte paronance de lenghe. Vê specificazions di paronance de lenghe al jude ta chest procès.
- Une valutazion di chest stamp e varès di tignî cont di ce che si impare fûr vie, de esperience fûr de aule e dal gjenar di insiorament colaterâl che si à za descrit. Al pues duncje jessi util vê une schirie di specificazions di paronance de lenghe che a ledin plui innà di un ciert program di studis.
- Vê un grup comun di specificazions di paronance linguistiche al jude il confront di obietîfs, nivei, materiâi, provis e risultâts in sistemis e situazions diviers.

- Un cuadro che al vedi sei la dimension orizontâl, sei chê verticâl al permet di definî obietîfs parziâi e di ricognossi profii no vualîfs e di competencis parziâls.
- Un cuadro di nivei e categoriis che al da une man a descrivi obietîfs par fins precîs al pues judâ i ispetôrs. Al pues permeti di capî se i students a lavorin tal nivel just in setôrs diferents. Al pues judâ a decidi se la ativitât davuelte ta chestis areis e rapresente un model just par chel nivel di aprendiment, a fissâ obietîfs a curte e a lungje scjadince par une competence linguistiche e un svilup personâl concrets.
- Tal so percors di aprendiment, cui che al studie une lenghe al passe par diviers setôrs educatîfs e istituzions che a dan i servizis linguistics, e la esistence di un grup comun di nivei e pues judâ la colaborazion tra chescj setôrs. Cul cressi de mobilitât personâl al è simpri plui facil che i students a cambiin il sisteme educatîf ae fin dai lôr studis o ançe a mieze strade, vê duncje une scjale comune par descrivi i lôr risultâts al devente une esigjence simpri plui sintude.

Cuant che si pense ae dimension verticâl dal *Cuadri*, no si à di dismenteâ che il procès di aprendiment des lenghis al è continuatîf e individuâl. No si àn dôs personis che a doprin la stesse lenghe, che a sedin fevelants natîfs o ben students forescj, che a vedin lis stessis identichis competencis o che lis svilupin te stesse maniere. Cualsisei tentatîf di fissâ “nivei” di paronance di lenghe al è, tune cierte misure, arbitrari, compagn che in cualsisei altri cantin di cognossince o capacitât. Par resons praticjis al è dut câs util fissâ une scjale di nivei precîs che a dividin il procès di aprendiment par rispuindi aes dibisugnis dai plans curiculârs, dai esams di certificazion, e v.i. Il numar e la grandece dai nivei a dipendin par solit di cemût che al è organizât un ciert sisteme educatîf e dal parcè che si pronte la scjale. Al è pussibil fissâ procediments e criteris par organizâ la division e par prontâ i descritôrs doprâts par nivei di paronance linguistiche seguitîfs.

Si à ançe di ricuardâ che i nivei a mostrin dome une dimension verticâl. A puedin duncje spiegâ dome in forme limitade il fat che imparâ une lenghe al domande sei un progrès orizontâl che verticâl par vie che i students a cuistin competencis par intervignî intune schirie plui largje di ativitâts comunicativis. Il progrès nol domande dome di lâ sù par une scjale verticâl. No je nissune dibisugne dal pont di viste logjic parcè che un student al vedi di passâ par ducj i nivei plui bas di une scjale. Al pues vê un progrès laterâl slargjant lis sôs capacitâts tune categorie in bande impen di inressi la sô paronance de lenghe inte stesse categorie. Al contrari, cu la espression “aprofondî lis sôs cognossincis” si ricognòs il fat che, in ciertis occasions, si sint la dibisugne di infuartî lis acuisizions pragmaticjis dant un voli aes “fondis” (ven a dî, lis capacitâts elementârs) intune aree là che un si à mot in maniere laterâl.

In fin, si à di stâ atents intal interpretâ i grups di nivei e di scjalis di paronance linguistiche come se a fossin une scjale liniâr di misure tant che un cuadro. No esistin scjalis o grups di nivei che a puedin jessi liniârs ta cheste maniere. Cjalant la schirie di descrizions di contignûts prontadis dal Consei de Europe, cundut che il Nivel di Fonde (*Waystage*) al è a mieze strade dal Nivel Soiâr (*Threshold*) intune scjale di nivei, e chest al è a mieze strade dal Nivel di Vantaç (*Vantage*), la esperience cun chestis scjalis e mostre che a cetancj students i covente plui dal dopli di timp par rivâ al Nivel Soiâr partint di chel di Fonde che no par rivâ a chel di Fonde. Al è duncje probabil che a vedin bisugne di plui dal dopli di timp par rivâ al Nivel di Vantaç dal Nivel

Soiâr di chel doprât par rivâ al Nivel Soiâr partint dal Nivel di Fonde, cundut che inte scjale i nivei a somein jessi ecuidistants. Chest par vie che si à di slargjâ la schirie di ativitâts, capacitâts e elements linguistics coinvoltis. Cheste situazion al ven mostrât dispès cuntune scjale di nivei a forme di diagram “a conî di gjelât”, un conî tridimensionâl che si slargje lant insù. Cuant che si dopre une cualsisei scjale di nivei, si à di stâ une vore atents tal calculâ il timp che al covente par rivâ a obietîfs precîs.

2.3 IMPARÂ E INSEGNÂ UNE LENGHE

2.3.1 Lis declarazions sui obietîfs dal aprediment no disin nuie in mert ai procès che a permetin a cui che al impare di agjî te maniere domandade, o che i permetin di svilupâ/costruî lis competencis che a rindin pussibilis chestis azions. No disin nuie sui sistemis che i professôrs a puedin doprâ par judâ i procès di acuisizion e aprediment des lenghis. Dal moment che une des funzions principâls dal *Cuadri di riferiment* e je chê di sburtâ ducj i interessâts al insegnament e ai procès di aprediment des lenghis e permetiur di informâ chei altris, cu la plui grande trasparenze pussibile, no dome sui lôr obietîfs e sui lôr fins, ma ancje su lis metodologjiis dopradis e sui risultâts otignûts, al somee evident che il *Cuadri di riferiment* nol pues limitâsi aes cognossincis, aes capacitâts e aes abilitâts che al à di svilupâ cui che al impare par doprâ cun competence une lenghe, ma al à ancje di ocupâsi dai procès di acuisizion e aprediment des lenghis, e des metodologjiis di insegnament. Di chest si fevele intal cjapitul 6.

2.3.2 Si à di marcâ inmò une volte la funzion dal *Cuadri di riferiment* in mert ae acuisizion, al aprediment e al insegnament des lenghis. Daûr dai principis di fonde de democrazie pluraliste, il *Cuadri* nol à dome chê di jessi complet, transparent e coerent, ma ancje viert, dinamic e no dogmatic. Par chest nol pues fâ sô une posizion o une altre intai dibatiments teorics atuâi su la nature de acuisizion linguistiche e su lis sôs relazions cul aprediment, e nancje cjapâ sù nissun implant precîs di insegnament des lenghis lassant fûr ducj chei altris. La sô funzion e je chê di sburtâ dutis lis personis coinvoltis intal procès di aprediment/insegnament des lenghis a presentâ te forme plui clare che al è pussibil lis lôr fondis teorichis e i lôr procediments praticis. Par rivâ a di un tant, il *Cuadri di riferiment* al fisse parametris, categoriis, criteris e scjalis che i utents a puedin doprâ e che a varessin di stiçâju a tignî cont di une schirie di opzions plui largje di chê che a vevin o a fâsi domandis su lis tesis tradizionâls dopradis e mai discutudis. Chest nol vûl dî che chês tesis a sedin faladis, ma che cui che si ocupe de planificazion al pues vê zovament intal tornâ a viodi la teorie e la pratiche dopradis e tignî cont des decisions che altris professioniscj a àn cjapât tal lôr e, soledut, in altris paîs europeans.

Un cuadri di riferiment viert e “neutrâl” nol significhe dut cês che al sedi cence di une politiche. Tal proponi chest cuadri, il Consei de Europe no si è slontanât dai principis pandûts intal cjapitul 1, e des Racomandazions R(82)18 e R(98)6 indreçadis dal Comitât dai Ministris ai guviers dai paîs membris.

2.3.3 I cjapitui 4 e 5 a integnin soledut lis azions e lis competencis che cui che al impare o al dopre une lenghe al à bisugne di vê par comunicâ cun altris personis che a doprin la stesse lenghe. Buine part dal cjapitul 6

al fevele des formis par svilupâ lis capacitâts necessariis e di cemût judâ chest svilup. Il cjapitul 7 al va plui insot inte funzion che a àn i compits intal ûs e intal aprendiment des lenghis. A son dut cês ancjemò di esplorâ dutis lis consecuencis che a divegnin de adozion di un implant plurilengâl e pluricultural. Il cjapitul 6 al cjape in esam ancje la nature e il svilup des competencis plurilengâls. Lis lôr consecuencis su la diversificazion dal insegnament des lenghis e des politichis educativis a son daspò esploradis avonde in detai intal cjapitul 8.

2.4 LA VALUTAZION

Chest document al ven presentât come “un cuadri di riferiment european pal aprendiment, l’insegnament e la valutazion des lenghis”. Fin cumò, la atenzion si è centrade su la nature dal ûs de lenghe e di cui che le dopre, e su lis consecuencis pal insegnament e l’aprendiment.

Tal cjapitul 9, l’ultin cjapitul, la atenzion si ponte su lis funksions dal *Cuadri di riferiment* in mert ae valutazion de competence linguistiche. Il cjapitul al presente trê formis principâls par doprâ il *Cuadri*:

1. par specificâ il contignût di provis e esams;
2. par fissâ i criteris che a permetin di dî che un obietîf di aprendiment al è stât otignût, sei par chel che al inten la valutazion di une prestazion particolâr, tant scrite che orâl, sei par chel che al inten la valutazion continuade dai professôrs, dai compagns o di se stes;
3. par descrivi i nivei di paronance de lenghe in provis e esams esistents, di maniere di confrontâ tra di lôr diviers sistemis di certificazion.

Il cjapitul al presente daspò plui in detai lis sieltis che a àn di jessi fatis di cui che al puarte indenand i procediments di valutazion. Lis sieltis si presentin in forme di parês contrastîfs. In ogni cês i tiermins doprâts a son indicâts in maniere clare e i vantaçs e i svantaçs a son presentâts in riferiment ai fins de valutazion intal so contest educatîf. A vegnin ancje mostradis lis consecuencis de metode in vore des diviersis opzions.

Il cjapitul al cjape po in esam cuistions che a integnin la fatibilitât inte valutazion, su la fonde de osservazion che un scheme pratic di valutazion nol pues jessi masse elaborât. Si à di stâ atents intal nivel di detai di doprâ, par esempi, intal descrivi un program uficiâl di esam, tignint a ments lis decisions precisis che a coventin par prontâ un test di esam o une bancje di provis di esam. I esaminadôrs, so redut tes provis orâls, a àn di lavorâ cuntune cierte presse e a puedin viodi dome di un numar cetant limitât di criteris. I students che a vuelin valutâ di bessôi la lôr paronance de lenghe, par esempi par viodi ce che a àn di fâ daspò, a àn plui timp, ma a àn di jessi plui seletîfs in mert ai elements de competence comunicative gjenerâl che a son plui impuartants par lôr. Chest al marche il principi gjenerâl che il *Cuadri di riferiment* al à di jessi complet, ma duçj chei che lu doprin a àn di jessi seletîfs. Jessi seletîf al pues domandâ l’ûs di un scheme di classificazion plui sempliç che, come che si à viodût in riferiment aes “ativitâts comunicativis”, al pues meti adun categoriis che intal scheme gjenerâl a son dividudis. Al è ancje pussibil che cui che lu dopre al vedi chês di slargjâ ciertis categoriis e i lôr esponents in areis di interès particolâr. Il cjapitul al esamine chescj arguments e ju presente cun schemis doprâts di variis istituzions esaminadoras come criteris pe valutazion de paronance de lenghe.

Il cjapitul 9 al permetarà a tancj di chei che lu doprin di avvicinâsi ai programs dai esams publics in maniere plui fonde e critiche, e a pontâ la atenzion su la informazion che lis istituzions esaminadoris a àn di dâ in mert ai obietîfs, al contignût, ai criteris e ai procediments che a interessin i esams a nivel statâl e internazionâl (par esempi, ALTE, ICC). I coventarà a cui che al forme i professôrs par fâur cjapâ cussience, intant de prime formazion e in servizi, dai problemis che a integnin la valutazion. I professôrs a son dut cês daûr a cressi la lôr responsabilitât su la valutazion, sei formative che sumative, dai lôr students a ducj i nivei. Ancje a chei che a imparin la lenghe si ur domande simpri plui dispès che si valutin di bessôi, sei par prontâ e organizâ il lôr aprendiment, sei par presentâ la lôr capacitât di comunicâ in lenghis che no àn studiât a scuele, ma che a judin il lôr svilup plurilengâl.

Si è daûr a valutâ la introduzion di un **Portfolio european des lenghis** cun valôr internazionâl. Il *Portfolio* al permetarà a cui che al impare di documentâ i lôr progrès inte competence plurilengâl registrant esperiencis di aprendiment di ogni sorte par une largje schirie di lenghis che, in cês contrari, pe plui part, no podaressin jessi atestadis e ricognossudis. Cul *Portfolio*, cui che al impare al varès di jessi stiçât a inzornâ cun frecuece la sô valutazion sul propri nivel di paronance des diviersis lenghis. Al sarà cetant impuartant pe credibilitât dal document che lis notis a sedin fatis cun responsabilitât e trasparenza. In proposit il *Cuadri* al sarà une vore prezios.

I professioniscj che si ocupin di prontâ i esams e de lôr aministrazion e gjestion a puedin consultâ, dongje dal cjapitul 9, la *Vuide pai esaminadôrs* (document CC—Lang(96)10 rev), che e je plui specializade. Chest test, che si ocupe in detai dal svilup e de valutazion dai esams, al è complementâr al cjapitul 9. Al ufrîs ancje indicazioni bibliografichis, une zonte su la analisi dai argoments e un glossari dai tiermins.

3 NIVEI COMUNI DI RIFERIMENTO

3.1 CRITERI PAI DESCRITTORI DEI NIVEI COMUNI DI RIFERIMENTO

Una delle finalità del *Cuadri di riferimento* è quella di aiutare a descrivere i livelli di competenza linguistica richiesti da esami e programmi di valutazione in modo, di semplificare i confronti tra sistemi diversi di certificazione linguistica. Per questo sono stati sviluppati l'implant descrittivo e i livelli comuni di riferimento che, messi adun, danno una suavia concettuale che i lettori possono doppiare per descrivere il loro sistema. Una scala di livelli di riferimento di un quadri comune e varrà di rispondere ai quattro criteri seguenti. Di loro a integrare il descrittivo e che altri due il misurare.

Descrittivo

- Una scala di un quadri comune di riferimento e varrà di essere *cence riferimento a un contest*, di modo di capire dentro risultati generalizzabili che a rivela di diversi contesti specifici. Per esempio, una scala comune non varrà di essere pronta di essere pe scuole e po doppiare per adulti o il contrario. Al stesso tempo, i descrittori di una scala comune di riferimento a un di essere *adatti al contest*. Ven a dire che si può riferire a, o spostare in contesti diversi, e che a un di essere juscj pe funzioni che si fanno dopo che nel contest. Questo vuol dire che le categorie doppiate per descrivere che cui che al imparare al è buono di fare in diversi contesti di uso, si a di poter riferire ai contesti di uso precedenti per diversi gruppi di persone che a parteciano a dare la popolazione interessata.
- La descrizione è di essere anche *fondata su teorie* di competenza linguistica; roba difficile di fare per via che la teoria e la ricerca a disposizione non danno una buona base per una descrizione dal genere. C'è un problema, la classificazione per categorie e la descrizione a un di avere fondamenti teorici. Con di più, la descrizione, oltre di avere un valore teorico, è di essere *facile di doppiare*, di modo di sburlare cui che le dopo a pensare più a fondo su ce che è vuol dire la competenza intale so contest.

Misurare

- I livelli di una scala di un quadri comune di riferimento là che si mettono le diverse attività e competenze a varranno di essere *determinati in modo obiettivo*, ven a dire che a un di fondarsi su teorie di misurazione. Questo per evitare di sistematizzare un errore o di doppiare convenzioni cence fondo, regole fissate in modo empirico dai autori, di certi gruppi di operatori o riferiti a scali che za a esistere.
- Il *numero di livelli* doppiati al varrà di essere sufficiente per mostrare i progressi nei diversi settori, ma, al stesso tempo, non c'è altro di impedire alle persone di capire in modo chiaro le differenze tra un livello e che altri. Questo al può chiedere di doppiare scali diversi per larghezza o di avvicinarsi c'è un doppio sistema di livelli, più largo per che comuni e convenzionali, più stretto per che locali o pedagogici.

Non è facile rispettare questi criteri, ma a coventano per orientarsi. Per rispettarli si può mettere adun metodologie intuitive, qualitative e quantitative, c'è un problema dai sistemi come intuitivi che per solito si doppiano tal pronta scali di competenza linguistica. Metodologie intuitive concuadate a possono fare ben per contesti

specifics, ma a mostrin diviers limits par svilupâ une scjale par un cuadri comun di riferiment. Il prin probleme che al diven di chest sisteme al è che meti une cierte indicazion tun ciert nivel al è alc di sogjetf. Un altri probleme al diven dal fat che al è pussibil che personis che a rivin di cjamps diviers a vedin prospetivis diferentis, che a rispuindin aes dibisugnis dai lôr students. Une scjale, tant che chê par une prove, e va ben dome par chei contescj là che si à viodût che e funzione. Misurâ la validitât di une scjale, che e domande analisis cuantitativis, al è un procès continuatîf, in teorie cence fin. Il sisteme doprât par svilupâ chescj nivei comuns di riferiment e i lôr descritôrs al è stât une vore lunc e rigorôs e al à doprât metodologjiiis intuitivis, cualitativis e cuantitativis adun, in mût sistematic. Prin di dut al è stât controlât il contignût des scjalis che za a esistevin su la fonde des categoriis descrittivis dal *Cuadri di riferiment*. Daspò, intant di un passaç intuitîf, si à tornât a viodi il materiâl, a son stâts prontâts gnûfs descritôrs, e ce che al è saltât fûr al è stât esaminât di esperts. Po a son stâts doprâts diviers sistemis cualitatîfs par controlâ che i insegnants a fossin in stât di doprâ lis categoriis descrittivis sielzudis e che i descritôrs a descrivessin pardabon lis categoriis che a vevin di descrivi. Tal ultin passaç, doprant sistemis cuantitatîfs, i descritôrs miôr dal grup a son stâts ordenâts in maniere progressive. In ultin si à controlât che l'ordin saltât fûr al ves la precision juste cun studis di câs su situazions similârs.

I problemis tecnicos leâts al svilup e al ordin des descrizions des competencis linguistichis a vegnin presentâts tes zontis al test integrâl. La Zonte A e fevele di cemût che si pues prontâ lis scjalis presentant lis metodologjiiis che si puedin doprâ par svilupâlis. La Zonte B e presente in curt il progjet de Fondazion Nazionâl Svizzare de Ricerche Sientifiche che e à svilupât i Nivei comuns di riferiment, prontant i descritôrs dal câs pai diviers setôrs scolastics.

Par finî lis zontis C e D a presentin doi progjets europeans che a àn doprade une metodologjie similâr par elaborâ e validâ descritôrs in relacion a zovins adults.

La Zonte C e descrîf il progjet DIALANG. Tant che part di un strument plui larc, DIALANG al à slargjât e adatât ae autovaluzion i descritôrs dal Cuadri comun european.

Te Zonte D al è il progjet de ALTE (*Association of Language Testers in Europe*-Associazione Europeane dai Esaminadôrs di Lenghis) su "Savê fâ". Cheste ricerche e à elaborât e validât un complès impuartant di descritôrs che distès o podîn meti in relacion cui Nivei comuns di riferiment. Chescj descritôrs a son complementârs a chei dal Cuadri par vie che a son organizâts in funzion dai dominis di ûs relatîfs ai adults.

I progjets presentâts tes zontis a mostrin une convergience no di pôc sei cui Nivei comuns di riferiment, sei cui concets, misurâts sui diviers nivei, dai esemplis di descritôrs. Une documentazion simpri plui grande e mostre duncje che i criteris presentâts disore a son sodisfats, almancul in maniere parziâl.

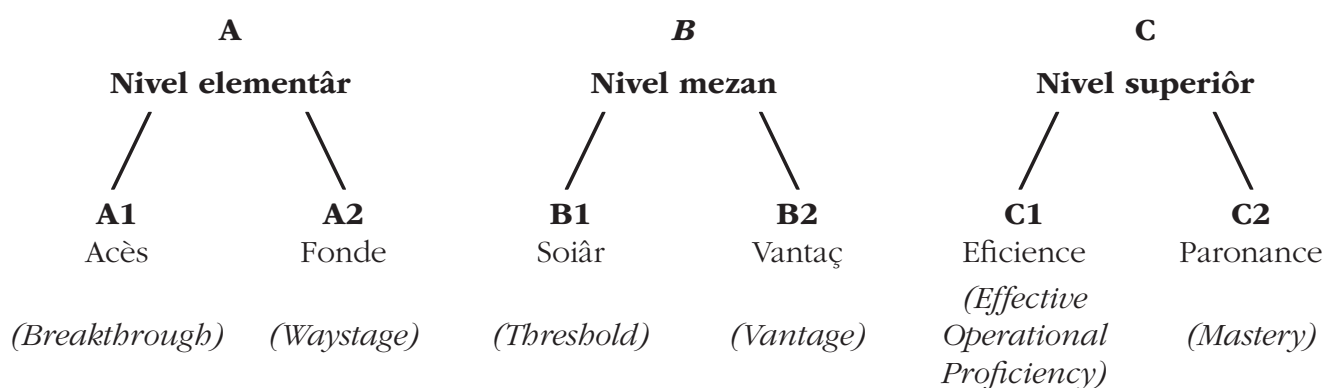
3.2 I NIVEI COMUNI DI RIFERIMENT

Al somee che al existi un consens avonde larc, ancje se no universâl, in mert al numar e ae nature dai nivei che a coventin par inmaneâ l'aprendiment e il ricognossiment public dai risultâts. Il cuadri che al salte fûr, che al presente sîs nivei gjenerâi, al somee in stât di rispuindi avonde ben aes dibisugnis di cui che al impare une lenghe europeane.

- **Nivel di acès** (*Breakthrough/Le Niveau introductif ou découverte*), che al rispuint a chel che tal 1978 Wilkins al proponeve di clamâ “competence abituâl” (“*Formulaic Proficiency*”) e Trim, te stesse publicazion, “competence di jentrade” (“*Introductory*”).
- **Nivel di fonde** (*Waystage/Le Niveau intermédiaire ou de survie*), che al rispuint ae specificazion di contignûts dal Consei de Europe.
- **Nivel soiâr** (*Threshold Level/Le Niveau seuil*), che al rispuint ae specificazion di contignûts dal Consei de Europe.
- **Nivel vantaç** (*Vantage/Le Niveau avancé ou utilisateur indépendant*), che al rispuint ae tierce specificazion di contignûts dal Consei de Europe; chest nivel al è stât descrit di Wilkins tant che “competence operative limitade” (“*Limited Operational Proficiency*”) e di Trim tant che “risposte juste in situazions normâls” (“*adequate response to situations normally encountered*”).
- **Nivel di eficiencie** (*Effective Operational Proficiency/Le Niveau autonome ou de compétence opérationnelle effective*), clamât di Trim di “competence eficiente” (“*effective proficiency*”) e di Wilkins “competence operative juste” (“*Adequate Operational Proficiency*”), che al rapresente un nivel di competence alt, just par frontâ compits di lavôr e di studi plui compless.
- **Nivel di paronance** (*Mastery/Le Maîtrise*), clamât di Trim di “paronance globâl” (“*comprehensive mastery*”) e di Wilkins “competence operative globâl” (“*Comprehensive Operational Proficiency*”), che al rapresente l’obietîf plui alt certificât di un esam tal model doprât de ALTE (*Association of Language Testers in Europe*). Si podarès slargjâlu par cjapâ dentri chê competence interculturâl inmò plui alte svilupade di une vore di professioniscj intal cjamp des lenghis.

In buine sostance chescj sîs nivei a son interpretazions plui svilupadis adalt e dabàs de division classiche: *elementâr*; *mezan* e *superiôr*. Cun di plui cierts nons dâts dal Consei de Europe no van masse ben di voltâ (par esempli *Waystage* e *Vantage*). Par chest si propon achì un scheme a arbul di stamp ipertestuâl che al partîs di une prime division gjenerâl in trê nivei: A, B e C.

Fig. 1



3.3 PRESENTAZION DAI NIVEI COMUNI DI RIFERIMENT

Fissâ une schirie di ponts comuns di riferiment nol limite in nissune maniere lis sieltis fatîs di setôrs diviers di diferentis culturis pedagogjichis par organizâ o descrivi il lôr sisteme di nivei e modui. Cun di plui, si stime che, cul timp, i ponts comuns di riferiment e i descritôrs a saran presentâts in maniere plui

precise, a man a man che te descrizion si zontaran lis esperiencis dai stâts membris e des istituzions cu lis lôr competencis professionâls.

Al è ben che i ponts comuns di riferiment a sedin metûts jù in maniere divierse, daûr des finalitâts che si ju dopre. In cierts câs al è miôr presentâ in struc il sisteme dai nivei comuns di riferiment cun paragrafs independents e di caratar gjenerâl, come che si viôt inte taule 1. Une presentazion “globâl” e semplice di chest gjenar e permetarà di comunicâ il sisteme in mût plui facil ai no specialiscj; ancje i insegnants che a prontin i curricula a podaran cjatantint dai ponts par orientâsi.

Taule 1. Nivei comuns di riferiment: scjale gjenerâl

Nivel superiôr	C2	Al è in stât di capî cence sfuarç, plui o mancul, dut ce che al scolte e al lei. Al è bon di meti in struc informazions che a rivin di diviersis fonts scritis e orâls metint dongje argomentazions e informazions intun test coerent. Si spieghe cence fature e cun clarece, e al dopre sfumaduris di significât precis ancje tes situazions plui ingredeadis.
	C1	Al è in stât di capî une largje schirie di tescj plui luncs e complicâts e di ricognossint i significâts implicits. Si spieghe cun clarece, cence masse fature e cence vê di pensâ masse aes espressions di doprâ. Al dopre la lenghe in maniere flessibile e eficiente par fins sociâi, academics e professionâi. Al è bon di produsi tescj clârs, detaiâts e ben imbastîts su argomenti dificii, mostrand di savê doprâ ben i implants discorsîfs, i conetôrs e i elements di coesion.
Nivel mezan	B2	Al è in stât di capî lis liniis di fonde di un test difcil su argomenti concrets o astrats, e ancje discors tecnicos tal so cjamp di specializion. Si relazione cuntun nivel di cognossince e naturalitât che al permet une interazion cence sfuarçs o tensions cui fevelants natîfs. Al è bon di produsi tescj clârs e detaiâts suntune largje schirie di argomenti e spiegâ une opinion suntun argument atuâl, pandint i pro e i cuintri des diviersis opzions.
	B1	Al è in stât di capî i elements di fonde di messaçs clârs su argomenti familiârs frontâts dispès sul puest di vore, a scuele, tal timp libar e v.i. Al è bon di gjavâse in variis situazions che a puedin capitâ viazant tune zone là che si fevele la lenghe in cuistion. Al sa produsi tescj sempliçs e coerents su argomenti familiârs o di interès personâl. Al è bon di descrivi esperiencis e events, siums, sperancis e ambizions, e di spiegâ e motivâ in curt opinions e progjets.
Nivel elementâr	A2	Al è in stât di capî frasis e espressions dopradis dispès in cjamps di rilevanze imediade (par esempi informazions di fonde su personis e fameis, compris, gjeografie locâl, lavôr). Al è bon di comunicâ in situazions simplicis o di ogni dì che a domandin un scambi di informazions sempliç e diret su argomenti familiârs o cuotidians. Al sa descrivi in maniere semplice aspiets de sô vite, dal so ambient e di cuistions di bisugne imediade.
	A1	Al è in stât di capî e di doprâ espressions familiârs e di ogni dì, e frasis une vore simplicis che a coventin par rispuindi a necessitâts concretis. Al è bon di presentâ se stes o altris, di fâ o rispuindi a domandis su dâts personâi tant che dulà che al vîf, cui che al cognòs e ce che al à. Al sa interagî in maniere semplice pûr che l'interlocutôr al feveli a planc, in maniere clare e al sedi pront a judâlu.

I dirits di riproduzion di cheste Taule a son dal Consei de Europe (© Council of Europe).

Inte pratiche, par indreçâ i arlêfs, i insegnants e chei altris operadôrs scolastics, al covente un quadri plui detaiât, che al pues jessi presentât cuntune gridele che e mostri lis categoriis principâls dal ûs de lenghe par ognidun dai sîs nivei. Te taule 2 si à une schede che e pues jessi doprade par valutâsi di bessôi suntune scjale di sîs nivei. La schede e pues coventâ a cui che al impare par cjatâ fûr lis sôs competencis linguistichis principâls e judâlu a cjatâ il nivel dulà lâ a cirî descritôrs plui detaiâts par podê valutâ lis sôs competencis linguistichis.

Par altris fins si pues centrâsi suntune cierte schirie di nivei e suntun grup particulâr di categoriis. Limitant i nivei e lis categoriis che a coventin par un ciert fin, si pues zontâ details e lâ plui a fonts tai nivei e tes categoriis. Ta cheste maniere si pues tirâ fûr un trop di modui specifics che si puedin meti in relazion tra di lôr e cul *Cuadri di riferiment*.

In alternative, invece di partî des categoriis des ativitâts comunicativis, al pues jessi che si vueli valutâ une prestazion su la fonde dai aspiets de competence linguistiche che si rigjavin de stesse. Il scheme de taule 3, prontât par valutâ lis prestazions orâls, si centre sui diviers aspiets cualitatîfs dal ûs orâl de lenghe.

Taule 2. Nivei comuns di riferiment: gridele di autovalutazion

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
CAPÎ	scoltâ	O ricognòs peraulis familiârs e frasis une vore semplicis su di me, su la mê famee e sul gno ambient cuant che la int e fevele clâr e a planc.	O rivi a capî lis frasis e i tiermins plui doprâts relatîfs a cjamps che mi toçjin di dongje (par esempi informazions di fonde su di me e su la mê famee, compris, gjeografie locâl e lavôr). O capis il sens di messaçs e avîs curts, clârs e sempliçs.	O rivi a capî i ponts principâi di un discors clâr in lenghe standard su argoments familiârs che o fronti dispès a vore, a scuele, tal timp libar e v.i. Se il discors al è clâr e fat a planc, o capis i passaçs di fonde di cetancj programs radiotelevisîfs su argoments di atualitât o di interès personâl.	O rivi a capî un discors avonde lunc e conferencis, e a stâ daûr a argomentazions ançe ingredeadis pûr che a sedin su cuistions avonde familiârs. O rivi a capî buine part des gnovis e dai programs televisîfs di atualitât. O rivi a capî la plui part dai cines in lenghe standard.	O rivi a capî un discors avonde lunc ançe cuant che nol è ben imbastût e cuant che lis relazions a son sotintindudis e no segnaladis in maniere esplicite. O rivi a capî cines e programs televisîfs cence masse fastidis.	No ai nissun probleme a capî cualsisedi sorte di lengaç fevelât, sei dal vîf che regjistrât, ançe cuant che al à la velocitât di un fevelant natîf, baste vè un pôc di timp par usâmi al acent.
	lei	O capis nons familiârs, peraulis e frasis une vore facilis, par esempi su avîs, manifescj e catalics.	O rivi a lei tescj sempliçs e avonde curts, e a cjatâ informazions specifichis e previodibilis su materiâi sempliçs di ûs quotidian tant che publicitâts, programs, menûs e oraris. O rivi ançe a capî letaris personâls curtis e semplicis.	O rivi a capî tescj formâts pe plui part di tiermins une vore doprâts o leâts al gno lavôr. O rivi a capî la descrizion di events, sintiments e desideris tes letaris personâls.	O rivi a lei articui e inchiestis su problematichis atuâls là che i autôrs a cjapin posizions o ponts di viste marcâts. O rivi a capî la prose leterarie contemporanie.	O rivi a capî tescj leteraris o informatîfs luncs e dificii, e a notâ lis diferencis di stîl. O rivi a capî articui specialistics e istruzions tecnichis avonde lungjis, ançe se no integnin il gno cjamp.	O rivi a lei cun facilitât plui o mancul ogni sorte di lengaç scrit, ançe tescj astrats, dificii par implant o lenghe tant che manuâi, articui specialistics e oparis leterariis.

FEVELÁ interazion	O rivi a interagî in maniere semplice pûr che chê altre persone e sedi prone a ripeti o a tornâ a fâ plui a plac il discors, e mi judi a imbastî lis frasis che o cîr di dî. O soi bon di domandâ e di rispuindi a domandis semplicis su cuistions di prime necessitât o su argoments ben cognossûts.	O rivi a comunicâ in situazions semplicis e di ogni dî che a domandin un scambi diret di informazions su argoments e ativitâts familiârs. O rivi a cjapâ part a conversazions curtis ançe se par solit no rivi a capî avonde par tignî sù di bessôl il discors.	O sai gjavâme te plui part des situazions che a puedin capitâ viazant tune zone là che si fevele la lenghe in cuistion. O rivi a jentrâ, cence jessimi preparât, tun discors su argoments familiârs, di interès personâl o di ogni dî (par esempi la famee, i passetimps, il lavôr, il viaç e i fats di atualitât).	O rivi a interagî cuntun nivel di cognossince e naturalitât che al permet une interazion avonde buine cui fevelants natîfs. O rivi a cjapâ part ative intes discussions su argoments familiârs, spiegant e difindint i miei ponts di viste.	O rivi a spiegâmi cun clarece, cence masse fature e cence vè di pensâ masse aes peraulis di doprâ. O sai doprâ la lenghe in maniere flessibile e eficiente par fins sociâi, academics e professionâi. O sai pandi ideis e opinions cun precision e leâ il gno intervent cun chel di chei altris cence problemis.	O cjapi part cence sfuarç a ogni sorte di conversazion o discussion, e o ai une buine familiaritât cun espressions idiomatichis o colocuiâls. Mi spiegghi cun clarece e o dopri in maniere precise ançe lis sfumaduris di significât plui lizeris. Se o ai problemis o rivi a tornâ indaûr e a meti in maniere divierse il discors cussî ben che al è dificil che la int si visi.
FEVELÁ produzion orâl	O sai doprâ frasis e espressions semplicis par descrivi là che o vîf e cui che o cognòs.	O sai doprâ une schirie di frasis e espressions par descrivi in mût sempliç la mê famee e altris personis, il gno percors scolastic e il gno lavôr atuâl o plui resint.	O soi bon di meti adun frasis in maniere semplice par descrivi esperiencis e events, i miei siums, lis sperancis e lis ambizions. O sai mutivâ e spiegâ opinions e projets. O sai contâ une storie, la trame di un libri o di un cine, e descrivi lis mès reazions.	O soi bon di presentâ descrizions claris e in detai suntune largje schirie di argoments leâts ai miei interès. O soi in stât di spiegâ une opinion suntun argoment atuâl, pandint i pro e i cuintri des diviersis opzions.	O soi bon di presentâ descrizions claris e in detai su argoments dificii, metint dongje temis secundaris, svilupant cierts passaçs e lant a sierâ il dut tune maniere corete.	O soi bon di presentâ descrizions o argumentazions cun braure e clarece, cuntun stîl adat al contest e cuntun implant logic che al permet al destinatari di capî e visâsi i ponts principâi.
SCRIVI scrivi	O soi bon di scrivi une cartuline curte e semplice, par esempi chê pai auguris di buinis fiestis. O sai jemplâ i modui cun informazions personâls, par esempi compilâ la schede di registrazion di un albiere cun non, nazionalitât e direzion di cjase.	O soi bon di scrivi notis e messaçs curts e sempliçs che a integnin materiis di prime necessitât. O soi in stât di scrivi une letare personâl une vore semplice, par esempi par dîi graziis a cualchidun par alc.	O soi bon di scrivi un test sempliç e coerent su argoments familiârs o di interès personâl. O sai scrivi letaris personâls contant esperiencis e impressions.	O soi bon di scrivi tescj clârs e detaiâts suntune largje schirie di argoments leâts ai miei interès. O soi in stât di scrivi un saç o une relazion, dant informazions o resons in difese o cuintri di un ciert pont di viste. O sai scrivi une letare marcant i significâts che i doi a esperiencis e events.	O soi bon di produci tescj clârs, detaiâts e ben imbastûts par pandi cun precision ce che o pensi. O soi in stât di scrivi une letare, un saç o une relazion su temis dificii, marcant chei che o stimi jessi i ponts di fonde. O sai sielzi il stîl miôr par cui che al à di lei.	O soi bon di scrivi tescj clârs, facii di lei e cul stîl plui adat. O soi in stât di scrivi letaris, relazions o articui che a presentin une cuistion cuntun implant logic che al permet al destinatari di capî e visâsi i ponts principâi. O sai meti jù strucs e recensioni di voris leterariis o professionâls.

I dirits di riproduzion di cheste Taule a son dal Consei de Europe (© Council of Europe).

Taule 3. Nivei comuns di riferiment: elements cualitatîfs dal ûs de lenghe fevelade

	LARGJECE	CORETECE	FLUENCE	INTERAZION	COERENCE
C2	Al mostre grande flessibilitât intal tornâ a imbastî lis ideis cun formis linguisticis diversis par pandi cun precision sfumaduris di significât plui finis, par dâ enfasi, par diversificâ e par eliminâ lis ambiguitâts. Al à ancje une buine paronance des espressions idiomatichis e colociâls	Al manten un control gramaticâl armonic dal lengaç complès, ancje cuant che la atenzion e je impegnade in altrò (par esempli a planificâ il discors, a tignî di voli lis reazions di chei altris).	Al fevele a dilunc in maniere e cuntun ritmi naturâl, evitant o zirant ator dai problemis cun tante braure che al è dificil che cui che al scolte si visi.	Al rive a interagjî cun facilitât e capacitât, cjapant sù e doprant elements no verbâi e di intonazion cence mostrâ sfuarç. Al rive a zontâsi a di une conversazion intervignint in maniere naturâl al moment just, leantsi al za dit, fasint alusions e v.i.	Al è bon di fâ un discors coerent e unitari doprant in maniere plene e corete une largje schirie di implants organizatîfs, di conetôrs e di altris elements di coesion.
C1	Al à une buine paronance suntun grant repertori linguistic che i permet di sielzi il miôr sisteme par pandisi in maniere clare e cul stîl just suntune schirie largje di argomenti gjenerâls, academics, professionâi o di divertiment cence scugnî limitâ chel che al vûl dî.	Al manten cun coerence un alt nivel di coretece gramaticâl; i erôrs a son scjars, dificii di brincâ e par solit corets daurman.	Al è in stât di fevelâ cuasi cence sfuarç cun fluence e naturalece. Dome un argument concetualmentri dificil al pues pidimentâ la fluence naturâl dal fevelâ.	Al è in stât di tirâ fûr dal so larc repertori di funzions discorsivis la frase juste par introdusi i siei coments, par cjapâ o mantignî la peraule, e par leâ i siei intervents cun braure a chei di chei altris.	Al è in stât di fâ un discors clâr, slis e ben organizât, mostrand un ûs controlât dai implants organizatîfs, dai conetôrs e di chei altris elements di coesion.
B2+					
B2	Al à un repertori linguistic sufficient par rivâ a dâ descrizions claris, pandi ponts di viste sui argomenti plui gjenerâi, cence vê di cirî masse lis peraulis e doprant cualchi espression ricercjade.	Al mostre un nivel di coretece gramaticâl avonde alt. Nol fâs erôrs che lu fasin stracapî e al è bon di comedâ buine part dai siei fai.	Al è in stât di fevelâ cuntun bon ritmi, ancje se al pues vê esitancis cuant che al cîr implants e espressions. Intal discors a son pocjis polsis lungjis.	Al è in stât di inviâ un discors, di cjapâ il so turni al moment just e finî la conversazion cuant che al vûl, ancje se no simpri in maniere fine. Al pues judâ a puartâ indenant une discussion suntun argument familiâr rinfuarcint la comprension, stiçant chei altris e v.i.	Al è in stât di doprâ un numar limitât di elements di coesion par meti dongje lis sôs frasis intun discors clâr e coerent, ancje se si puedin vê dai salts cuant che l'intervent al è lunc.
B1+					
B1	Al à avonde imprescj linguistic e un vocabolari sufficient par fevelâ di argomenti tant che famee, interès e passetimps, lavôr, viaçs e fats di atualitât juste cun cualchi esitance e zîr di peraulis.	Al dopre cuntune certe coretece un repertori di espressions e implants di ûs comun che a àn a ce fâ cun situazions normâls.	Al è bon di fevelâ in maniere comprensibile ancje se, soledut cuant che al dopre frasis plui lungjis di produzion libare, si sintin ben lis polsis par cirî lis peraulis e lis formis gramaticâls o par mendâ i erôrs.	Al è in stât di inviâ, tignî sù e sierâ une conversazion direte semplice su argomenti familiârs o che i interessin. Al è bon di tornâ a dî ce che a àn dit chei altris par judâ a capîsi miôr.	Al è bon di meti dongje une schirie di elements plui curts e avonde sempliçs tune secuencia di ponts liniâr e peade.

A2+					
A2	Al dopre frasis simplicis cun espressions imparadis a memorie, grups di pocjis peraulis e formulis fissis par comunicâ informaziions limitadis in situaziions simplicis di ogni di.	Al dopre implants linguistics sempliçs in maniere corete, ma al fâs ancjemò erôrs di fonde in mût sistematic.	Al è in stât di fâsi capî cun frasis avonde curtis, ancje se si sintin une vore lis polsis, lis partencis falsis e lis riformulaziions.	Al è bon di rispuindi a domandis e a afermazions simplicis. Al è in stât di mostrâ che al sta daûr a un discors, ma al è difilic che al rivi a capî avonde par jessi bon di tignû sù par so cont la conversazion.	Al è bon di meti dongje grups di peraulis cun conetôrs sempliçs tant che “e”, “ma” e “parcè”.
A1	Al à un repertori cetant piçul di peraulis e di frasis simplicis che a integnin dâts personâi e ciertis situaziions concretis.	Al mostre dome un control limitât di pôcs implants gramaticâi sempliçs e di frasis che a partegnin a di un repertori imparât a memorie.	Al è in stât di doprâ frasis cetant curtis, isoladis, par solit cun formulis fissis, cuntune vore di polsis par cjatâ fûr lis espressions, par pronunciâ lis peraulis mancul cognossudis e par comedâ i erôrs di comunicazion.	Al è bon di fâ e di rispuindi su dâts personâi. Al è in stât di interagî in maniere semplice, ma la comunicazion si fonde dute su ripetiziions, riformulaziions e coreziions.	Al è bon di meti dongje peraulis o grups di peraulis cun conetôrs liniârs une vore sempliçs tant che “e” o “po”.

I dirits di riproduzion di cheste Taule a son dal Consei de Europe (© Council of Europe).

3.4 ESEMPLIS DI DESCRITÔRS

Lis trê taulis che a mostrin i Nivei comuns di riferiment (taulis 1, 2 e 3) a son ricjapadis in struc di une bancje di “esemplis di descritôrs” prontâts e tamesâts pal *Cuadri comun european* tal progjet di ricercje presentât te Zonte B dal test integrâl. Lis descriziions a son stadis leadis ai diviers nivei daûr di un procediment matematic, studiant la interpretazion dai dâts che a son saltâts fûr valutant un numar cetant alt di students.

Par judâ a doprâ chest test, lis scjalis di descritôrs a fasin riferiment aes categoriis dal scheme descritîf dai cjapitui 4 e 5. I descritôrs a integnin lis trê metacategoriis seguitivis:

Ativitâts comunicativis

A son stâts prontâts descritôrs dal “savê fâ” pe ricezion, pe interazion e pe produzion. Nol è dite che in dutis lis sotcategoriis a sedin descritôrs par ogni nivel, di fat ciertis ativitâts no si puedin davuelzi se no si rive prime a di un ciert nivel di competence, invezit, tai nivei plui alts, altris ativitâts no son plui consideradis obietîfs.

Strategjiis

A son stâts prontâts descritôrs dal “savê fâ” par un pocjis des strategjiis dopradis par davuelzi ativitâts comunicativis. Lis strategjiis a son une sorte di cerniere tra lis risorsis di cui che al impare (competencis) e l’ûs che a ‘nt sa fâ (ativitâts comunicativis). I trê principis dal (a) planificâ la azion, (b) ecuilibrà lis risorsis e jemplâ i vueits intant de esecuzion e (c) controlâ i risultâts e corezi, se al covente, si ju cjate tal cjapitul 4, intes sezions su lis strategjiis di interazion e produzion.

Competencis comunicativis

A son stâts prontâts descritôrs graduâts daûr di aspiets diviers de competence linguistiche, di chê pragmatiche e di chê sociolinguistiche. Al pararès che

cierts aspjets des competencis no puedin jessi definîts a ducj i nivei, duncje lis distinzions a son stadis fatis dome cuant che a jerin significativis.

I descritôrs a àn di restâ gjenerâi par dâ une vision globâl. Listis detaiadis di microfunzions, formis gramaticâls e lessic a van cirudis tes specificazions che a integnin lis diviersis lenghis (par esempi il *Threshold Level, 1990*). La analisi di funzions, nozions, gramatiche e lessic che a coventin par rivâ insom cui compits comunicatîfs descrits intes scjalis e pues fâ part dal procès di svilup di gnûfs repertoris di specificazions linguistichis. In maniere similâr si puedin meti jù lis competencis gjenerâls sugjeridis di chest modul (par esempi: cognossince dal mont, capacitâts cognitivis).

I descritôrs presints intai cjapitui 4 e 5:

- si fondin su la esperience di tancj organisims impegnâts a definî i nivei di competence;
- a son stâts prontâts intune cul model presentât tai cjapitui 4 e 5 in graciis de interazion tra (a) il lavôr teorik dai autôrs, (b) analisi des scjalis des competencis za in vore e (c) laboratoris che a àn cjapât dentri i insegnants. Ancje se nol cuvierç dal dut lis categoriis presentadis tai doi cjapitui, il materiâl al da une cerce di cemût che al pues presentâsi un trop di descritôrs di chest gjenar;
- a son relacionâts cui Nivei comuns di riferiment: A1 (*Acès*), A2 (*Fonde*), B1 (*Soiâr*), B2 (*Vantaç*), C1 (*Eficience*) e C2 (*Paronance*);
- a rispuindin a criteris di eficacie (pandûts te Zonte A): a son curts, clârs, presentâts in maniere positive, independents, in stât di stâ in pîts par lôr cont e a descrivin alc di definît;
- a son stâts judicâts clârs, utii e significatîfs di grups di insegnants fevelants natîfs e no natîfs, che a rivavin di setôrs scolastics diviers sul front de formazion linguistichis e de esperience didatiche. I insegnants a àn mostrât di capî il trop di descritôrs e a àn dât une man a metilu in sest partint di une racuelte di cualchi miâr di esempiis;
- a van ben par descrivi i risultâts dai students des scuelis secundariis, tecnicis e par adults, a rapresentin duncje obietîfs realistics;
- a son stâts stazâts in maniere obietive (lis ecezions a son simpri marcadis) daûr di une scjale comune. Chest al vûl dî che la posizion che la plui part dai descritôrs e à su la scjale e diven de interpretazion che e je stade dade dai risultâts di cui che al impare e no dome de opinion dai autôrs;
- a dan une bancje di criteris sul progrès des competencis intune lenghe foreste che si pues doprâ cun flessibilitât par “valutâ daûr criteri”. I descritôrs a puedin jessi metûts in relacion cui sistemis in vore sul teritori, elaborâts su la fonde des esperiencis locâls e/o doprâts par svilupâ gnûfs trops di obietîfs.

Il trop dai descritôrs, ancje se nol è dal dut complet e se al è stât misurât su la fonde dal aprendiment di lenghis forestis tune suaze istituzionâl (par altri multilengâl e multisetoriâl), in buine sostanze, al è:

- **flessibil**: il stes grup di descritôrs al pues jessi organizât – come che si à fat achì – sei intal trop larc dai “nivei convenzionâi”, identificâts intant de cunvigne di Rüşchlikon e doprâts de Comission Europeane pal progjet DIALANG (viôt Zonte C) e de ALTE (*Association of Language Testers in Europe*) (viôt Zonte D), che inta chel plui strent dai “nivei pedagogjics”;

- **coerent** dal pont di viste dal contignût: elements similârs o compagns presints in descritôrs diferents a àn mostrât di vê il stes valôr inte scjale. Chescj valôrs a confermin cun fuarce lis ideis dai autôrs che a àn prontât lis scjalis di competence linguistiche dopradis pal lavôr. Cun di plui a somein coerents cu lis specificazions dal Consei de Europe e cui nivei proponûts di DIALANG e ALTE.

3.5 FLESSIBILITÂT DAL SCHEME A ARBUL

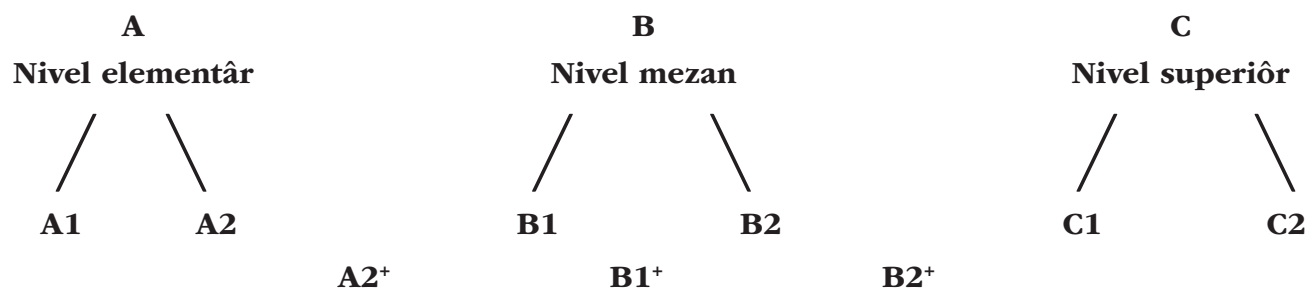
Cun dute probabilitât, il nivel A1 (acès) al è chel plui bas in stât di dâ competencis linguisticis. Dut câs, prin di rivâ a chest nivel, l'arlêf al pues puartâ a bon fin cierts compits specifics che a son impuartants par lui, ancje doprant une schirie inmò plui strente di elements linguisticis. La ricercje puartade indenant dal Consei Nazionâl Svizzer de Ricercje Sientifiche tal 1994-1995, che e à prontât e ordenât i esemplis di descritôrs, e à identificât une bande di ûs de lenghe, limitade a davuelzi compits isolâts, che e pues jessi tignude par fonde te definizion dal nivel A1. In ciertis situazions, par esempli cui fruts plui piçui, al è ben vê une fonde dal gjenar. I descritôrs seguitîfs a fasin riferiment a compits sempliçs di ordin gjenerâl che, inte scjale, a son stâts metûts sot dal nivel A1, ma che a puedin jessi obietîfs utii par cui che al tache a imparâ une lenghe:

- al è bon di fâ piçulis compris, judant lis peraulis mostrant cul dêt o fasint altris mots;
- al è bon di domandâ zornade, ore e date e di rispuindi se jal domandin;
- al è bon di doprâ i salûts elementârs;
- al è bon di dî “sì”, “no”, “che al scusi”, “par plasê”, “grazie” e “mi displâs”;
- al è bon di jemplâ modui sempliçs metint dâts personâi, non, direzion, nazionalitât, stât civîl;
- al è bon di scrivi cartulinis curtis e elementârs.

Chescj descritôrs a integnin compits leâts ae vite reâl, plui in particolâr al turisim, ma, inte scuele, si pues pensâ a listis di “compits pedagogjics” similârs pes scuelis dal prin cicli, magari cun aspiets ludics de lenghe.

Cun di plui, i risultâts de ricercje svizze a puartin a di une scjale di nûf nivei coerents e di dimensions similârs come che si viôt te figure 2. Cheste scjale e mostre dai passaçs di mieç jenfri A2 (*Fonde*) e B1 (*Soiâr*), jenfri B1 (*Soiâr*) e B2 (*Vantaç*), e jenfri B2 (*Vantaç*) e C1 (*Eficience*). La esistence di chescj nivei plui strents e je impuartante intal contest dal *imparâ*, ma si pues doprâ ancje in contescj plui larcs tant che tai *esams*.

Fig. 2



Tai esempi di descritôrs si à marcât la distinziun tra “nivei di criteri” (par esempi A2 o A2.1) e “nivei fuarts” (par esempi A2+ o A2.2). I seconts a son dividûts dai prins cuntune linee orizzontâl come tal esempi chi disot che al inten la comprension orâl gjenerâl.

Taule 4. Nivei A2.1 e A2.2 (A2+): comprension orâl

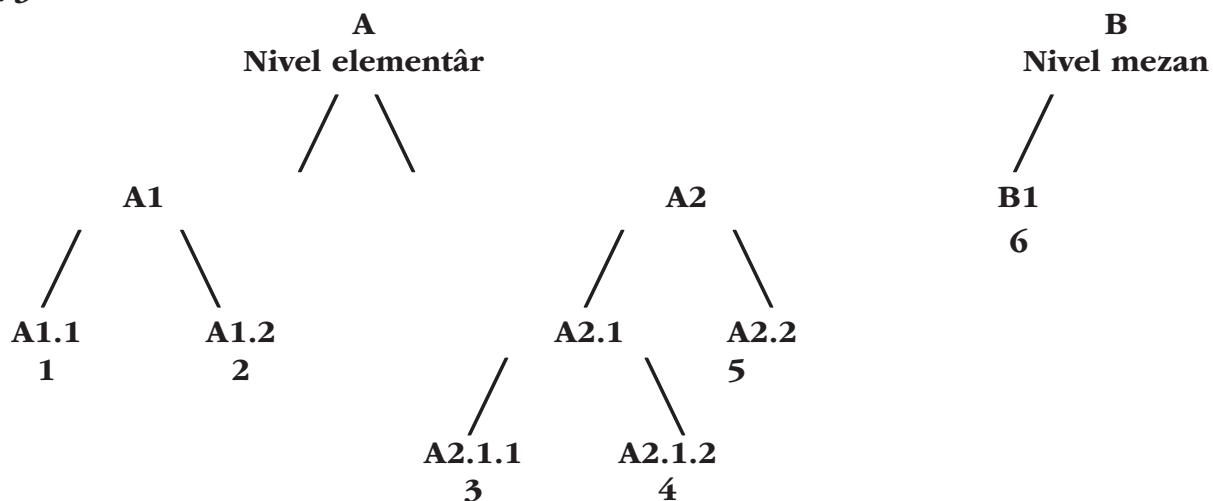
A2	Al capîs avonde par jessi in stât par rispuindi a dibisugnis concretis, baste che si feveli in maniere clare e a planc.
	Al rive a capî frasis e espressions che a integnin cjamps di prime necessitât (par esempi informazions di fonde su la persone e la famee, compris, gjeografie locâl, lavôr), baste che si feveli in maniere clare e a planc.

Fâ divisions tra i nivei al è simpri alc di sogjetîf. Ciertis istituzions a àn miôr nivei plui larcs, altris ju àn miôr strents. Il vantaç di doprâ un sisteme a arbul al è che al permet, inte pratiche, ai varis utents di taiâ in ponts diviers un grup di nivei e descritôrs par rispuindi a dibisugnis locâls. Si formin cussì “nivei locâi” che a van dilunc a riferîsi a di un sisteme comun. La maniere di fissâ la numerazion e permet di fâ altris divisions cence pierdi il riferiment al obietîf di fonde. Cuntun sisteme a arbul flessibil tant chechel proponût, ogni istituzion e pues svilupâ trop che i covente i ramaçs che i interessin di plui, par meti i nivei doprâts tal sisteme locâl cence lâ fûr dal implant dal *Cuadri comun di riferiment*.

Esempli 1

Tun sisteme scolastic che al va des scuelis primariis a chês secondariis inferiôrs, o ben tun cors par adults là che si vûl mostrâ in particolâr i progrès intai nivei plui bas, si pues svilupâ soledut i ramaçs dal nivel elementâr cun diferencis plui finis tal nivel A2 (*Fonde*) là che si cjatin la plui part di chei che a imparin.

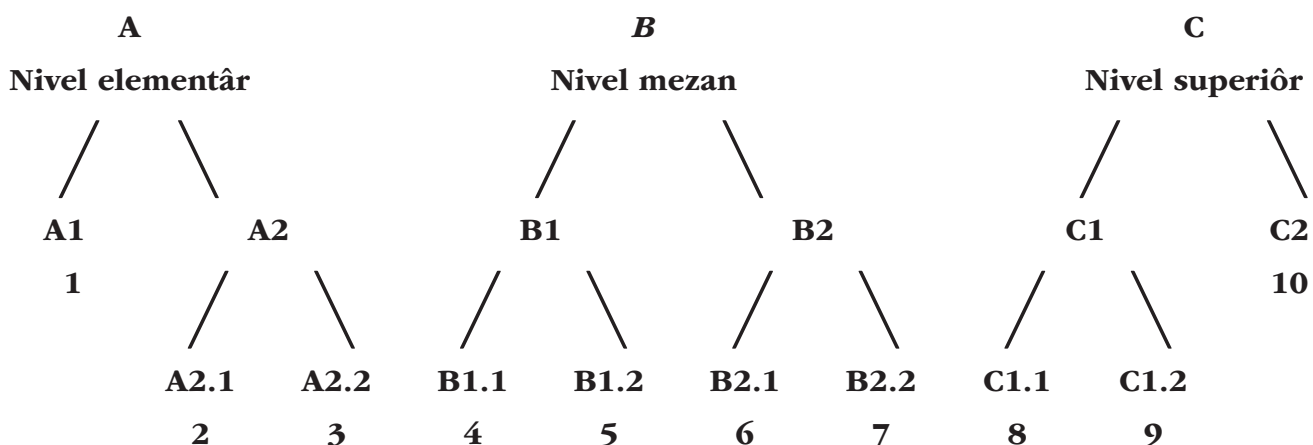
Fig. 3



Esempli 2

Se la lenghe si le impare tal ambient là che e je fevelade si tindarà a svilupâ i ramaçs mezans dividint i nivei al centri de scjale par une analisi plui detaiade.

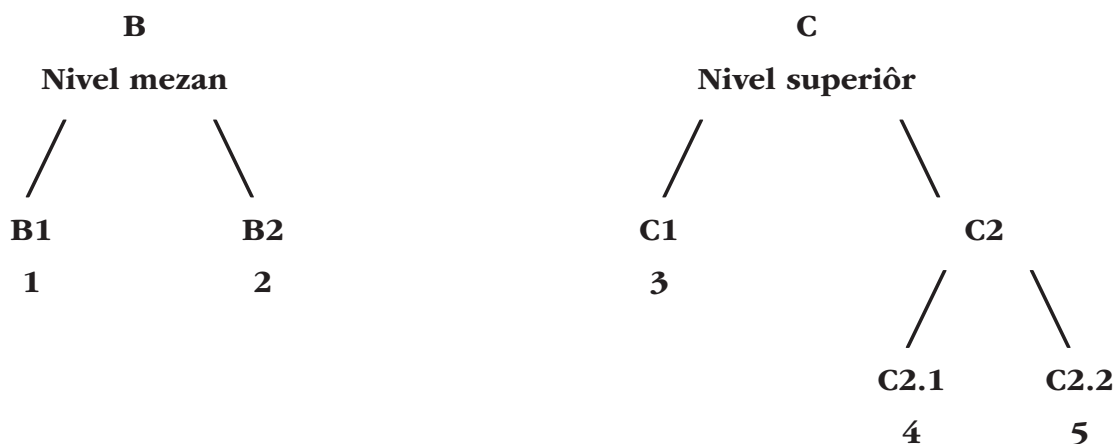
Fig. 4



Esempli 3

Se invece il campo di intervento è quello delle abilità linguistiche per uso professionale si larà a svilupà il nivel superiôr.

Fig. 5



3.6 COERENZE INTERNE DAI NIVEI COMUNI DI RIFERIMENT

La analisi di funzions, nozions, gramatiche e lessic che a coventin par rivâ insom cui compits comunicatîfs descritti intes scjalis e pues fâ part dal procès di svilup di gnûfs repertoris di specificazions linguisticis.

- Il **Nivel A1 (Acès)** si lu considere chel plui bas de competence che e permet l'ûs gjeneratîf de lenghe, il pont dulà che cui che al impare al rive a: *interagjî in forme semplice; rispuindi a domandis semplicis su se stes, su dulà che al vîf, su la int che al cognòs e su ce che al à, e a fâ domandis dal stes stamp; fâ o rispuindi a declarazions semplicis su dibisugnis imediadis o argomenti un grum cognossûts*; cence limitâsi a di un repertori cetant limitât di frasis, imparadis a memorie e organizadis lessicalmentri, che a integnin situazions specificis.
- Il **Nivel A2** al inten lis specificazions dal Nivel **di fonde**. Achì si cjate la plui part dai descritôrs che a integnin lis funzions sociâls tant che, par esempi: *al dopre frasis convenzionâls semplicis par saludâ e butâ la peraule a cualchidun, al salute la int, al domande*

*aes personis cemût che a stan e al reagjîs ae lôr rispueste; al puarte insom scambis comunicatîfs une vore curts; al fâs domandis sul mistîr dai siei interlocutôrs e su ce che a fasin tal lôr timp libar, al rispuint a domandis dal stes stamp; al fâs invîts e ur rispuint; al discor dal ce fâ, dulà lâ e si met dacuardi par cjatâsi; al ufrîs e al acete. Simpri ta chest nivel si cjatin i descritôrs che a rivuardin il lâ ator e i spostaments: e je la version semplificade e scurtade des specificazions che a integnin lis transazions dal Nivel soiâr pai adults che a vivin intal forest, si trate di descritôrs tant che: *al puarte insom transazions semplicis tes buteghis, in pueste o in bancje; si fâs dâ informazions di viaç semplicis; al dopre i mieçs di traspuart public: bus, trens e taxis; al domande informazions elementârs, al domande o al spieghe la strade di fâ, al compre biliets; al domande e al da marcjanziis e servizis di ûs quotidian.**

- La fasse seguitive e rapresente lis competencis dal **Nivel di fonde fuart (A2+)**. Achì si à une partecipazion plui ative intes conversazions ancje se, cuntun ciert aiût di bande de cuintripart e dentri di cierts limits; par esempi: *al invie, al ten sù e al siere conversazions diretis pûr che a sedin semplicis; al capîs avonde par gjavâse fûr cence masse sfuarç cuant che i scambis a son sempliçs e quotidianis; al sa cemût fâsi capî e al scambie ideis e informazions su argomenti familiârs de vite di ogni dì, pûr che l'interlocutôr lu judi se al covente; al discor di tematichis elementârs se al pues demandâ aiût par pandi ce che al à di dî; se gjave in situazions quotidianis cuntun contignût previodibil ancje se par solit al à bisugne di corezi il so messaç e cjatâ fûr lis peraulis; al interagjîs cence masse fastidis e cuntun pôc di aiût in situazions strukturadis, ma al è limitât intal partecipâ a dibatiments libars; si à cun di plui une capacitât plui alte intai monolics; par esempi: al dîs cemût che al sta in maniere semplice; al descrîf miôr aspiets quotidianis dal so ambient, par esempi, personis, lûcs, esperiencis di lavôr o di studi; al descrîf ativitâts za fatis o esperiencis personâls, abitudins o ativitâts di ogni dì, plans e acuardis; al spieghe ce che i va ben e ce che no i va ben rispîet a alc; al fâs descrizions curtis e elementârs di fats o ativitâts; al descrîf animâi di cjase e ce che i parten; al dopre un lengaç sempliç e descritîf par fevelâ in curt di ogjets e di ce che al à, e par fâ confronts tra di lôr.*
- Il **Nivel B1** al inten lis specificazions dal Nivel **soiâr** par un viazadôr che al va intal forest, e al à dôs carateristichis di fonde. La prime e je la capacitât di mantignî une interazion e di rivâ a otignî ce che si domande intune varietât di situazions, par esempi: *par solit, al sta daûr e al capîs i ponts principâi tune discussion avonde lungje che i ven indreçade, pûr che e sedi fate in maniere clare in lenghe standard; al presente e al domande ponts di viste e opinions personâls in discussions informâls cui amis; al spieghe la idee principâl che al vûl pandi; al ten sù une conversazion o une discussion, ma cuant che al cîr di pandi cun precision il so pinsîr al pues vê cualchi probleme a fâsi capî; al va indenant cul discors in mût comprensibil, ancje se lis polsis par cjatâ fûr peraulis e formis gramaticâls e par comedâ erôrs a son cetant evidents, soledut cuant che il fevelâ a braç al va indenant par un biel pieç. La seconde carateristiche e je la capacitât di frontâ cun flessibilitât i problemis di ogni dì, par esempi: se gjave fûr in situazions mancun comunis sui traspuarts publics; se gjave te plui part des situazions che a puedin capitâ tune agenzie intant che si pronte un viaç o intant dal viaç; al jentre cence preparâsi tune conversazion su argomenti che al cognòs ben; al sa fâ un reclam; al cjape iniziativa tun colocui*

/tune visite mediche (par esempi vierzi un gnûf argument) ancje se te interazion al dipent une vore dal interlocutôr; al sa domandâ a cualchidun di sclarî o precisâ alc che al à a pene dit.

- Il **Nivel B1+** al rapresente un Nivel **soiâr fuart**. Achì si ricjatin lis dôs carateristichis di prime, ma cu la zonte di un numar di descritôrs centrâts su la *cuantitât* des informazions scambiadis; par esempi: *al cjape note cuant che cualchidun al domande informazions o al pant un probleme; al da lis informazions concretis domandadis tun colocui o tune visite (par esempi, al sa descrivi al miedi i siei sintoms), ancje se cun pocje precision; al spieghe lis resons di un probleme; al presente in struc e al comente une conte, un articul, un discors, un dibattiment, une interviste o un documentari e, se jal domandin, al da detais in plui; al sa fâ une interviste preparade, verificant e confermant lis informazions, ancje se ciertis voltis al à bisugne di domandâ che i tornin a dî lis robis se la rispueste che i àn dade e je veloce o lunghe; al descrîf cemût che si fâs alc dant istruzions detaiadis; al scambie cuntune cierte sigurece informazions cjapadis sù suntune cierte realtât familiâr o no, ma che e inten il so cjamp.*
- Il **Nivel B2** al rapresente un nivel gnûf che al à une distance disore dal B1 (soiâr) compagne a chê che al à il nivel A2 (fonde) par disot. Al rapresente lis specificazions dal nivel **di vantaç**. La metafore e je che, daspò jessi cressût in maniere lente ma continuative dilunc dal nivel mezan, cui che al impare si cjate cumò tune gnove posizion, che i permet di viodi lis robis tune prospetive gnove. Chest concet al somee cjatâ une poie fuarte ancje intai descritôrs di chest nivel che a mostrin un distac avonde fuart di chei di prime. Par esempi, te part disot de fasse e ven marcade la capacitât di argumentâ tune maniere che e funzione: *al presente e al difint lis sôs opinions intant di une discussion dant spiegazions adatis, argomentazions e coments; al spieghe ce che al pense suntun argument di atualitât, presentant i vantaçs e i svantaçs des diviersis opzions; al met dongje un resonament cun argomentazions logjichis leadis tra di lôr; al svilupe une argomentazion puartant resons a pro o cuintri di un ciert pont di viste; al spieghe un probleme e al claris che la sô cuintripart tal negoziâ e à di fâ une concession; al resone su causis, consecuencis e situazions ipotetichis; al cjape une part ative tune discussion informâl su arguments familiârs comentant, sclarint il so pont di viste, stazant lis alternativis fatis indenant, proponint ipotesis e rispuindint a chês di chei altris.* Ta chest nivel si cjatin daspò doi gnûfs ponts impuartants: il prin al inten la interazion sociâl, là che la azion e funzione miôr, par esempi: *al discor in maniere naturâl, fluente e valide; al capis in detai ce che i ven dite in lenghe standard, ancje tun ambient plen di rumôrs; al invie il discors, al cjape la peraule tal moment just e al siere la conversazion cuant che al à voie, ancje se no simpri in mût elegant; al dopre frasis fatis (par esempi: “No je une domande facile di rispuindii”) par cjapâ timp e mantignê il turni di peraule intant che al pense a ce che al à di dî; al discor cuntun nivel di fluence e naturalece che i permet di interagjî in maniere normâl cui fevelants natîfs cence che nissune des parts e vedi di sfuarçâsi masse par capî; si adate ai cambiaments di argument, stîl e enfasi che si àn par solit cuant che si discor; al à rapuarts cun fevelants natîfs cence jessi ridicul o fastidiôs in maniere involontarie o cence che si compuartin in mût diviers di chel che a fasin par solit cuntun fevelant natîf.* Il secont al inten invece une incesitate de cussience linguistiche: *al comede*

erôrs che a fasin stracapi; al ten cont dai erôrs che al fâs plui dispès e al sta atent di lôr; par solit al juste erôrs o fai cuant che si vise di lôr; al planifiche ce che al à di dî e cemût che al à di dîlu, considerant l'efiet che a varan sul o sui destinataris. Tal complès al somee jessi un gnûf soiâr che cui che al impare al à di passâ.

- La fasse seguitive – che e rapresente il **Nivel di vantaç fuart (B2+)** – e va dilunc a centrâ la atenzion su la argomentazion, suntune interazion sociâl miôr e suntune cussience linguistiche plui fuarte. Par altri, la atenzion su la argomentazion e suntune interazion sociâl miôr si pues intindile tant che une gnove atenzion su lis capacitâts discorsivis. Chest gnûf scjalin di competence discorsive al salte fûr inte gjestion de conversazion (strategjiis di cooperazion): *al ricjape e al svilupe declarazions e inferencis di altris intervignûts tignint sù cussì la conversazion; al lee cun braure il so contribût cun chel di chei altris. Chest nivel di competence al inten ancje coerence e coesion: al dopre un ciert numar di mecanisims di coesion par leâ lis frasis in maniere di formâ un discors clâr e unitari; al dopre ben une schirie di conetôrs par marcâ in maniere clare lis relazions che a esistin tra lis diviersis ideis; al sa svilupâ un argument in mût sistematic marcant i aspiets principâi e i elements che ur fasin di poie. Al è ta cheste fasse che si cjate la plui part dai elements su la negoziazion: al sa domandâ une indenizazion cuntun lengaç convincent e arguments clârs, di maniere di otignê ce che al domande; al spieghe in maniere clare i limits di une concession.*
- Il seguitif **Nivel C1** al è chel **di eficience**. Chel che al somee caraterizâ chest nivel al è un acès sempliç a di une schirie di imprescj linguistics, che a permetin une comunicazion fluide e naturâl, come che si viôt tai esemplis seguitifs: *al fevele cun fluence e naturalece, cuasi cence sfuarç; al parone avonde ben un repertori lessicâl larc che i permet di jemplâ i vueits cun perifrasis; si visisi avonde pôc dal so sfuarç par cjatâ fûr espressions o strategjiis par svuincâ; dome un argument concetualmentri difiçil al pues pidimentâ la fluence naturâl dal so discors. Lis abilitâts discorsivis presintis te fasse precedente a van dilunc a jessi evidentis ancje tal nivel C1, cuntune fluence ancjemò plui marcade, par esempi: al sielç la espression miôr, dentri di un repertori fluent di funzions dal discors, par inviâ il so intervent cun chê di cjapâ o mantignê la peraule intant che al pense; al fâs un discors clâr, fluent e ben organizât e al à il control des struturis organizativis, dai conetôrs e dai mecanisims di coesion.*
- Il **Nivel C2**, ancje se clamât **di paronance**, no si riferìs a di une competence come chê dal fevelant natîf o li ator. Chel che si intint cun cheste definizion, al è marcâ la precision, la proprietât e la facilitât tal doprâ une lenghe che a caraterizin il discors di un arlêf di alt nivel. Tai descritôrs di chest nivel o vin: *al pant cun precision lis sfumaduris di significât plui finis, doprant, cuntune coretece avonde buine, diviers mecanisims par modificâ il discors; al parone avonde ben une schirie di espressions idiomatichis e colocuiâls e al è cussient dal lôr nivel conotâf; al zire ator dai problemis cun tante braure che al è difiçil che cui che al scolte si visi.*

I nivei comuns di riferiment a puedin jessi presentâts e doprâts in maniere divierse, in mût plui o mancui detaiât. Dut cês la presince di ponts comuns fis e garantîs trasparenze e coerence, imprescj par inviâ une planificazion e

une fonde di podê svilupâ. Chest trop concret di descritôrs, adun cui criteris e lis metodologjîs buinis par svilupânt di altris, al è stât prontât par judâ cui che al cjape lis decisions a progettâ aplicazions justis pal so contest.

3.7 CEMÛT LEI LIS SCJALIS DAI DESCRITÔRS

I nivei principâi doprâts ta chest cjapitul a son sîs: A1 (*Acès*), A2 (*Fonde*), B1 (*Soiâr*), B2 (*Vantaç*), C1 (*Eficience*) e C2 (*Paronance*). I nivei al centri de scjale – *Fonde*, *Soiâr* e *Vantaç* – in tancj câs a àn, come che si à dit, une altre division rapresentade di une linie tal mieç. Ta chescj câs i descritôrs sot de linie a son i criteris di riferiment di chel nivel, invezit i descritôrs disore a descrivin un nivel di competence ben plui fuart di chel dal nivel di riferiment. Cheste division si fonde suntune graduazion empiriche. Là che A2 (*Fonde*), B1 (*Soiâr*) e B2 (*Vantaç*) no àn divisions, i descritôrs a son chei dal nivel di riferiment par vie che no si àn definizions che a ledin ben framieç dai doi nivei.

Cualchidun al à miôr lei une scjale partint dal nivel plui bas e rivant a chel plui alt, altris a àn miôr fâ il contrari. Par coerence, dutis lis scjalis che a son ta chest test a partissin cul nivel C2 (*Paronance*) adalt, e a finissin dabàs cul nivel A1 (*Acès*).

Il nivel disore al cjape dentri dutis lis capacitâts che a son ta chei sot. Chest al vûl dî che si da par ciert che cui che al è tal nivel B1 (*Soiâr*) al à di jessi bon di fâ dut chel che si cjate tal nivel A2 (*Fonde*) e di fâlu miôr di chel che si domande ta chel nivel. Cussì lis indicazions che a valin par une prestazion di nivel A2 (*Fonde*), par esempi “*pûr che l’interlocutôr al feveli planç e a clâr*”, intal nivel B1 (*Soiâr*) a àn mancual fuarce o no vegnin consideradis pe prestazion.

No ducj i elements o i aspjets di un descritôr a vegnin tornâts a meti tal nivel seguitîf. Chest par vie che, tes descrizions, si vûl marcâ ce che al è di gnûf o di principâl inta chel nivel. Si à fat di mancual di tornâ a dî in maniere sistematiche ducj i elements nomenâts tal nivel disot cun piçui mudaments par mostrânt il cressi de dificolât.

No ducj i nivei a son descrits in dutis lis scjalis. La mancjance di une cierte aree intun ciert nivel no je semplice di interpretâ dal moment che e dipent di une o plui des motivazions chi disot:

- La aree e esist ta chest nivel: in principi, tal progjet di ricercje, a jerin previodûts dai descritôrs, ma a son stâts gjavâts tal moment dal control di cualitât.
- Cun dute probabilitât la aree e esist ta chest nivel: si varès podût meti dai descritôrs, ma nol è stât fat.
- La aree e podarès existi ta chest nivel, ma la formulazion e somee jessi masse difficile cuant che no impossibile.
- La aree no esist o no va ben par chest nivel e duncje no si pues fâ une distinzion.

Cui che al dopre il trop di descritôrs dal *Cuadri comun di riferiment* al à di considerâ i vueits presints intai descritôrs proponûts. Chescj vueits a podarèssin jessi jemplâts cun gnovis elaborazions te suaze in cuistion e/o cun materiâi za a disposizion di cui che al dopre il *Cuadri*. Par cuintri al è ancje pussibil che cierts vueits no si ju jempli par une reson precise. Al è di fat pussibil che, tal sisteme dai nivei, une cierte categorie e pierdi di significât

spostantsi insù o injù intune scjale, o ben che nol sedi facil rivâ a fissâ une division significative tal centri de scjale.

3.8 CEMÛT DOPRÂ LIS SCJALIS DAI DESCRITÔRS DI COMPETENCE LINGUISTICHE

I nivei comuns di riferiment des taulis 1,2 e 3 a formin une scjale verbâl di competence. Lis cuistions technichis leadis al prontâ une scjale dal gjenar a son presentadis te Zonte A dal test integrâl. Il cjapitul 9 su la valutazion, al descrîf cemût che si pues doprâ la scjale dai nivei comuns di riferiment par valutâ la competence linguistiche.

Dut câs, une cuistion centrâl intal analizâ lis scjalis di competence linguistiche e je chê di sclari cun precision la lôr funzion. I descritôrs de scjale a van fats daûr di chê funzion.

Lis scjalis di competence a son stadis dividudis in trê tipologjii: (a) indreçadis al utent, (b) indreçadis al esaminadôr e (c) indreçadis al autôr des provis (Alderson 1991). Doprâ la scjale pensade par une funzion par une altre funzion al pues dâ problemis, almancul che no si rivi a dimostrâ che la sô formulazion e je adate.

(a) Lis **scjalis indreçadis al utent** a indichin i compuartaments carateristics o probabii dai students ai diviers nivei. Lis indicazioni a tindin a pandi in maniere positive **ce che il student al è bon di fâ**, ancje tai nivei plui bas:

Al è bon di capî un inglêš sempliç cuant che i si fevele in maniere direte a planc e in mût clâr e di capî i ponts principâi di messaçs o avîs curts, clârs e sempliçs.

Eurocentres Certificate Scale of Language Proficiency 1993: Listening: Level 2

In cierts câs a puedin jessi presintis des limitazions:

Al rive a comunicâ in compits e situazions semplicis e di ogni dî. Cul aiût di un dizionari al pues capî messaçs scrits in mût sempliç e cence dizionari a 'ndi capî il sens gjenerâl. La sô competence linguistiche limitade, in situazions no ordenariis, lu puarte a fermâsi dispès e a jessi stracapît.

Finnish Nine Level Scale of Language Proficiency 1993: Level 2

Lis scjalis indreçadis al utent a son par solit *gjenerâls* e a presentin un descritôr par nivel. La scjale finlandese che si à fat riferiment e je di chest gjenar. Ancje la taule 1 di chest cjapitul, doprade par introdusi i nivei comuns di riferiment, e propon a cui che al dopre il *Cuadri* un struc globâl des competencis che a caraterizin ogni nivel. Lis scjalis indreçadis al utent a puedin ancje riferîsi aes cuatri abilitâts, come che al sucêt ta chês nomenadis dai Eurocentres, ma la lôr carateristiche principâl e je la semplicitât.

(b) Lis **scjalis indreçadis al esaminadôr** a dan une man intal procès di valutazion. Lis indicazioni a son metudis jù su la fonde dal risultât che si spietisi de prestazion. La valutazion e je sumative e e misure la competence linguistiche pandude intune cierte prestazion. Chestis scjalis a son centradis sul **nivel di rindiment dal student** e a son dispès metudis in forme negative, ancje tai nivei plui alts, soredut cuant che a fasin riferiment a di une norme fissade par passâ un exam.

Il discors fruconât cun esitancis frequentis al pidimente la comunicazion e al ten in tension continuade cui che al scolte.

Certificate in Advanced English 1991 (University of Cambridge Local Examinations Syndicate), Paper 5 (Oral) Criteria for Assessment: Fluency: Band 1-2 (bottom of 4 bands)

La forme negative si pues dispès evitâle doprant un implant di svilup cualitatîf là che si analizin e si descrivin lis carateristichis des prestazions clâf.

Un pocjis des scjalis indreçadis al esaminadôr a son *gjenêrâls* e a presentin un descritôr par nivel. Altris invezit a son *analitichis* e a metin a fûc diviers aspiets de prestazion tant che largjece, coretece, fluence e pronunzie. La taule 3 di chest cjapitul e da un esempli di scjale *analitiche* indreçade al esaminadôr metude jù in tiermins positîfs e gjavade fûr dai esemplis di descritôrs dal *Cuadri comun di riferiment*.

Ciertis scjalis analitichis a àn un numar grues di categoriis par fâ il cuadri des competencis, cheste tipologjie dut cês no va masse ben pe valutazion par vie che i esaminadôrs a àn miôr lavorâ cun no plui di 3 / 5 categoriis. Scjalis analitichis come chê de taule 3, duncje, a son presentadis ancje come ***indreçadis ae diagnosi***, dal moment che un dai lôr fins al è chel di fâ un cuadri de situazion in vore e des dibisugnis dal student rispjet aes categoriis principâls, di maniere di ufrî une diagnosi su ce che si à di fâ par sodisfâ chestis dibisugnis.

(c) Lis ***scjalis indreçadis al autôr des provis*** a dan une man intal prontâ esams e provis adats. Lis indicazions a son metudis jù su la fonde dai compits specifics che a puedin jessi domandâts intant des provis a cui che al è daûr a imparâ. Ancje chestis scjalis, o listis di specializazion, a pontin su ***ce che il student al è bon di fâ***.

Al è bon di: dâ informazions detaiadis su la sô famee, su lis sôs condizions di vite, sui siei studis; descrivi aspiets de sô vite di ogni dì intal so ambient (par esempli il so quartîr o il timp) e discori su chei arguments; descrivi il lavôr o la ativitât che al fâs o che al à fat di resint; comunicâ in mût naturâl cui siei coleghis di vore o cul so diret sorestant (par esempli fâ domandis sul lavôr, lamentâsi pes condizions di vore, viodi dal timp libar e v.i.); dâ messaçs sempliçs par telefon; dâ indicazions o istruzions par compits sempliçs de vite di ogni dì (par esempli a un comerciant). Al cîr di doprâ formis educadis par domandâ (par esempli “podaressio” o “volaressial”). A voltis al pues ufindi cun mûts familiârs o agressîfs no voluntaris o fâ sustâ cuntune formalitât eccessive in situazions là che i fevelants natîfs si spietin un compuartament no formâl.

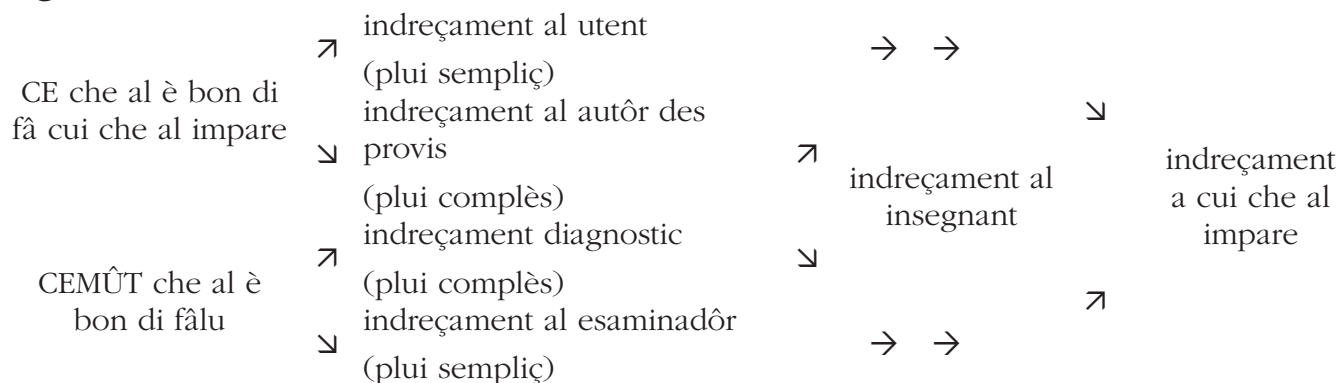
Australian Second Language Proficiency Ratings 1982; Speaking; Level 2: Examples of Specific ESL tasks (one of three columns)

Chest descritôr gjenerâl si podarès dividilu in descritôrs curts pes categoriis *Scambi di informazion (ambit personâl, ambit dal lavôr), Descrizione, Conversazion, Telefonadis, Dâ indicazions/istruzions, Socioculturâl*.

Lis listis o lis scjalis di descritôrs dopradis pe valutazion continuative fate dal professôr o di autovalutazion che a funzionin miôr no disin dome *ce* che i students a son bogns di fâ, ma ancje *cemût* che a son bogns di fâlu. La mancjance di informazions coretis su la cualitât che si spietavisi di cui che al impare tal puartâ insom i siei compits al à causât problemis, tes primis versions, sei cui obietîfs dal *English National Curriculum*, sei cui nivei dal *Australian Curriculum*. Cui che al insegne al à miôr che si dedi cualchi

precisazion sui compits previodûts dal curriculum (un leam cul indreçament al autôr des provis) e sui criteris cualitatîfs (un leam cul indreçament diagnostic). Ancje i descritôrs pe autovalutazion a van miôr se a indichin la cualitât che si domande tal davuelzi i compits intai diviers nivei. In struc, si pues duncje dî che lis scjalis di competence linguistiche a son caracterizadis di un o plui dai indreçaments seguitîfs:

Fig. 6



Ducj chescj indreçaments a puedin jessi considerâts adats par un cuadri di riferiment comun.

Une altre maniere di cjalâ chescj indreçaments e pues jessi chê di viodi une scjale indreçade al utent tant che une version plui sclagne di une scjale indreçade al autôr des provis, che e smire a dâ une vision globâl. Te stes maniere une scjale indreçade al esaminadôr e je une version plui sclagne di une scjale indreçade ae diagnosi, che e covente al esaminadôr par vê une vision globâl. Cierts scjalis indreçadis al utent a puartin il procès di riduzion dai detais tun cuadri gjenerâl fin ae sô conclusion logjiche e a presentin une scjale globâl che e presente i risultâts tipics par ogni nivel; in cierts câs cheste modalitât e cjape il pues di une presentazion detaiade (compagn de scjale finlandese che si à viodût chi disore). In cierts câs la scjale globâl e covente par dâ significât al profil che al ven fûr dai numars che a fasin riferiment a abilitâts specifichis (come tal câs dal *International English Language Testing System*). In altris câs la scjale globâl e covente tant che pont di partence o par ufrî un cuadri gjenerâl (par esempli i Eurocentres). In ducj chescj câs la prospetive e somee a chê des presentazions ipertestuâls che si doprin cul ordenadôr. Al utent si presente une sorte di piramide informative là che al pues vê une vision globâl cjalant il nivel plui alt de jerarchie (ta chest câs la scjale “globâl”). Plui detais a puedin vignî fûr a man a man che si passe ai plans plui bas dal sisteme, ma in ogni pont, ce che l’utent al viôt, a son dome un pâr di schermadis o di sfueis. Ta cheste maniere si pues presentâ la complessitât cence sconfondi cui che al lei cun detais che a son di masse e, tal stes timp, cence banalizâle. Il detai al è, ma dome se al covente.

L’ipertest al rapresente une analogjie une vore utile par rapresentâ un sisteme descritîf. Cheste metodologjie e je stade sielzude de ESU (*English Speaking Union*) pe scjale di riferiment pai esams di inglês tant che lenghe foreste. Chest sisteme al ven svilupât inmò di plui tes scjalis presentadis tai cjapitui 4 e 5. Par esempli, cun riferiment aes ativitâts comunicativis, la scjale pe *interazion* e ten dentri lis scjalis di nivel plui bas.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, specificâ:

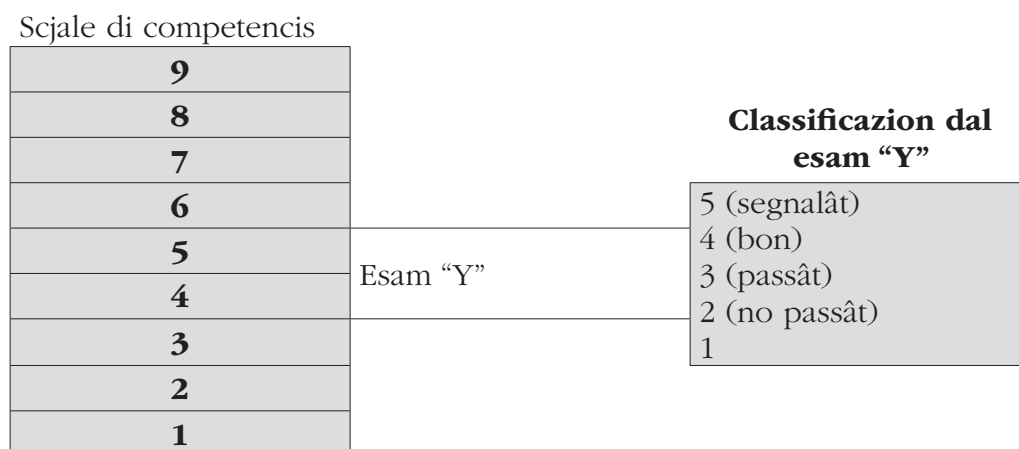
- in ce misure che il so interès pai nivei al inten i obietîfs dal imparâ, il contignût dal program, i indreçaments dai professôrs e i compits di valutazion continuade (indreçament al autôr des provis);
- in ce misure che il so interès pai nivei al inten la incressite progressive de consistence de valutazion par mieç di criteris fissâts par grâts di capacitât (indreçament al esaminadôr);
- in ce misure che il so interès pai nivei al inten la presentazion dai risultâts ai datôrs di vore, a altris setôrs educatîfs, ai gjenitôrs e ai stes arlêfs (indreçament al utent), daûr di criteris fissâts par grâts di capacitât (indreçament al esaminadôr);
- in ce misure che il so interès pai nivei al inten la presentazion dai risultâts ai datôrs di vore, a altris setôrs educatîfs, ai gjenitôrs e ai stes arlêfs (indreçament al utent).

3.9. NIVEI DI COMPETENCE E CLASSIFICAZION DAI RISULTÂTS

Par chel che al inten la graduazion, al è impuartant tignî a ments la difference tra la definizion di nivei di competence linguistiche, come i Nivei comuns di riferiment, e la valutazion dal pont là che si è intal percors par rivâ a un obietîf che si cjate tun ciert nivel. Une scjale di competencis, tant che chê dai nivei comuns di riferiment, e presente une schirie di fassis seguitivis che a puedin lâ a cuvierzi dute la schirie di competencis di cui che al impare o pûr dome il trop di competencis che a interessin il setôr o la istituzion in cuistion. Jessi valutât nivel B2 al pues jessi un sucès grues par un arlêf (che juste un pâr di mês prime al jere stât valutât B1), ma al pues jessi un risultât scjars par un altri (za valutât a chel nivel doi agns prime).

Un obietîf particolâr al pues jessi logât tun ciert nivel. Te figure 7, l'esam "Y" al à chê di cuvierzi la fasse di competence rapresentade dai nivei 4 e 5 de scjale. Se si à altris esams indreçâts a nivei diferents, la scjale di competence e pues jessi doprade par judâ a sclarî la relazion tra di lôr. E je cheste la idee che e je ae fonde dal projet cuadri pai esams di inglêš tant che lenghe foreste de ESU (*English Speaking Union*) e dal scheme doprât de ALTE par meti in relazion tra di lôr i esams in lenghis europeanis diferentis.

Fig. 7



Un risultât cjapât cul esam “Y” al pues saltâ fûr di une scjale che e va di 1 a 5 ponts, là che il 3 al rapresente la promozion. Une scjale dal gjenar si pues doprâle par valutâ in maniere direte une prestazion che e domande une valutazion sogjetive, come tal câs di une produzion orâl o scrite, e/o e pues jessi doprade par dâ cont dal risultât dal esam. L’esam “Y” al pues jessi part di une secuencia di esams “X”, “Y” e “Z”, ognidun fondât suntune scjale similâr. Al è dut câs evident che, in tiermins di competence linguistiche, un 4 cjapât tal esam “X” nol à il stes significât di un 4 cjapât tal esam “Y”.

Se i esams “X”, “Y” e “Z” a son stâts metûts ducj suntune scjale comune di competencis, al varès di jessi pussibil, daspò di un pôc di timp, fissâ des relations tra lis votazions cjapadis tun esam e chês cjapadis tun altri. Par rivâ a di un tant si à di meti in vore un procès di colaborazion tra esperts, di analisi des specificazions relativis ai nivei, di confront tra esemplis uficiâi e di metode in scjale dai risultâts dai arlêfs esaminâts.

Si pues rivâ cussì a fissâ des relations tra lis votazions dai esams e i nivei di competence linguistiche par vie che i esams, par definizion, a implichin la esistence di un standard e di un grup di esaminadôrs cualificâts in stât di interpretâlu. Si à di fissâ standards esplicits e clârs, lavorâ cun esemplis che a rindin operatîfs chei standards e po metiju in scjale.

La valutazion dai risultâts, tes scuclis di une vore di paîs, e ven fate par mieç di classificazions (*notes, Noten, vôts*) che a puedin lâ, par esempli, dal 1 al 6, cun 4 tant che vôt di promozion, di norme o di suficiencia. Il significât dai vôts al è implicit, normâl par cui che al insegne ta chel contest, ma al ven definît avonde di râr. La nature de relacion tra il vôt dât di cui che al insegne e i nivei di competence, in teorie, e je compagne di chês tra i vôts dai esams e i nivei di competence. Ma, ta chest câs, la cuistion e devente imberdeade par vie che i standards doprâts a puedin jessi tancj e diviers parcè che, di là dal gjenar di valutazion doprât e dal nivel di condivizion rispjet ai vôts che i insegnants a rivin tun ciert contest, ogni an scolastic, in ogni gjenar di scuele, in ogni distret scolastic si larà, in maniere naturâl, a fissâ un standard diviers. Te stesse scuele secondarie, un 4 dât ae fin dal quart an scolastic nol varà il stes significât di un 4 cjapât ae fin dal tierç an; e nancje un 4 cjapât ae fin dal quart an al varà il stes significât in dôs scuclis diviersis.

Cundut achel, doprant une procedure che e met adun diviersis tecnicis, al è pussibil fissâ plui o mancul une relacion tra la schirie di standards doprâts tun ciert setôr e i nivei di competence. Si fisse, par esempli, une definizion di standard pai diviers nivei di realizazion di un stes obietîf domandant ai insegnants di indicâ il risultât medi suntune scjale di competencis o une gridele sul stamp di chês presentadis tes taulis 1 e 2. Si tirin dongje dai champions di prestazions rapresentativis, si ju tare ducj adun intant di riunions di valutazion. Si domande ai insegnants di valutâ dai videos bielzà standardizâts, dant i vôts che a dopraressin par solit ai lôr students.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, specificâ:

- *in ce misure che i interesse fissâ une schirie di nivei par registrâ i progrès de competence dentri dal lôr sisteme;*
- *in ce misure che i interesse fissâ criteris clârs par valutâ i risultâts vûts intal percors par rivâ a di un obietîf che si cjate tun ciert nivel di competence, par mieç di un esam o dai vôts dai insegnants;*
- *in ce misure che i interesse svilupâ un cuadri comun par fissâ relations coerentis tra diviers setôrs educatîfs, nivei di competence e mûts di valutazion dentri dal so sisteme.*

4 L'ÛS DE LENGHE E CUI CHE LE DOPRE E LE IMPARE

Daspò dai prins trê cjapitui di caratar introdutîf e esplicatîf, i cjapitui 4 e 5 a presentin un cuadri avonde in detai des categoriis par descrivi l'ûs de lenghe e di cui che le dopre. In acuardi cul implant indreçât ae azion che si à sielzût, si partîs dal principi che cui che al impare la lenghe al sarà ancje cui che le dopre, e duncje si puedin doprâ lis stessis categoriis tant par un che par chel altri. Si à dut câs di marcâ un concet impuartant: cui che al studie une lenghe seconde o foreste e la relative culture, nol finîs di jessi competent te sô marilenghe e te sô culture. La gnove competence, cun di plui, no je dal dut separate di chê viere. Cui che al impare nol cjape sù dôs manieris di fâ e di comunicâ diviersis e disleadis, ma al devente **plurilengâl** e al svilupe **interculturalitât**. Lis competencis linguistichis e culturâls di ogni lenghe a vegnin mudadis cuant che si cognôs une altre lenghe e a judin a creâ cussience, cognossincis e abilitâts interculturâls. A permetin a di une persone di svilupâ une personalitât plui siore e complesse e a miorin la capacitât di imparâ altris lenghis e di vierzisi a gnovis esperiencis culturâls. Cun di plui, a permetin a cui che al impare di mediâ, cul interpretâ e il voltâ, tra personis che a fevelin dôs lenghis diviersis e che no rivin a comunicâ drets tra di lôr. A son spazis di pueste par chestis ativitâts (4.4.4) e competencis (5.1.1.3, 5.1.2.2 e 5.1.4) che a diferenziin cui che al impare la lenghe dal fevelant natîf monolengâl.

Cuadris di domandis. I letôrs a viodaran che, di chi indenat, ae fin di ogni sezion si cjate un cuadri dulà che si invide cui che al dopre il *Cuadri di riferiment* a “considerâ e, se al covente, specificâ” lis rispuestis a une o plui domandis. Lis alternativis “al varà di, al sarà bon di, i si domandarà di” a integnin l'imparâ, l'insegnâ e il valutâ. Si trate di un invît plui che no di une istruzion, propit par marcâ che il *Cuadri di riferiment* nol à chê di jessi une direttive. Cui che al dopre il *Cuadri* nol scugne fermâsi suntune part che no jentre intes sôs esigjencis, dut câs si spietisi che cui che lu dopre si fermi a pensâ su lis diviersis domandis e al cjapi une decision tun sens o ta chel altri. Se la decision cjapade e je significative si pues metile jù su la fonde des categoriis e dai esemplis ufierts o ben ancje integrâle se si 'nd à la dibisugne.

La analisi dal ûs de lenghe e di cui che le dopre che si cjate tal cjapitul 4 e je di fonde par doprâ il *Cuadri di riferiment*, dal moment che e da parametris e categoriis che a varessin di permeti a cui che al è impegnât a imparâ, insegnâ o valutâ di considerâ e pandi, in maniere concrete e cul nivel di profunditât che i interesse, ce che si spiete che i arlêfs a sedin bogns di fâ intal ûs de lenghe e ce che ur coventarès di savê. Par trop complet che al puedi jessi, dut câs il *Cuadri di riferiment* nol è esaustîf. Ur tocje a cui che al pronte i programs, ai autôrs dai manuâi, ai professôrs e ai esaminadôrs di decidi in maniere concrete e in detai il contignût dai esercizi, des provis, des ativitâts. Chest procès nol pues mai limitâsi ae sielte suntun menù za decidût. Chest nivel decisionâl al pues e al à di jessi intes mans dai professioniscj dal setôr che a àn di doprâ la lôr esperience di judizi e la lôr creativitât; cundut achel, achì a varessin di cjatâ i aspiets impuartants intal ûs des lenghis e lis competencis che si à di considerâ. Par chest il telâr gjenerâl dal cjapitul 4 al è une sorte di liste che e ven presentade sul tacâ dal cjapitul. I utents a àn duncje di usâsi a chest implant gjenerâl e poiâsint cuant che si fasin domandis tant che:

- Puedio previodi i ambits di intervent dai miei arlêfs e lis situacions che a varan di frontâ? E se sî, ce funzion si cjararano a davuelzi?

- Cun ce sorte di personis varano a ce fâ?
- Ce relazions personâls e professionâls varano e in ce suaze istituzionâlis davuelzarano?
- Cun cuâi ogjets varano a ce fâ?
- Cuâi compits varano di puartâ insom?
- Cuâi temis varano di frontâ?
- Varano di fevelâ o juste di capî ce che a scoltin o a lein?
- Ce varano di scoltâ o di lei?
- In ce sorte di condizions varano di operâ?
- Cuale cognossince dal mont o di une altre culture i coventaraie?
- Ce abilitâts varano di vè svilupât? Cemût podarano lâ dilunc a jessi ce che a son cence jessi stracapîts?
- Di tropis di chestis robis puedio cjapâmi la responsabilitât?
- Se no soi in stât di previodi lis situazions là che cui che al impare si cjatarà a doprâ une lenghe, cemût puedio preparâju ben par che a doprin la lenghe par comunicâ cence cjamâju masse par preparâju a situazions che no rivaran mai?
- Ce puedio ufrîur che ur coventedi pardabon par cualsisedi orientament che a podaran dâ aes lôr carieris?
- Imparâ une lenghe, cemût puedial contribuî miôr al lôr svilup personâl e culturâl tant che citadins responsabii tune societât democratiche e pluraliste?

Al è clâr che il *Cuadri di riferiment* nol pues rispuindi a dutis chestis domandis. Al è propit parcè che lis rispuestis a dipendin dal dut de plene comprension de situazion dal imparâ/insegnâ e soledut des dibisugnis, motivazions, carateristichis e risorsis di cui che al impare e di chei altris sogjets interessâts, che e je sante scugne diferenziâ lis propuestis. Chescj cjapitui a coventin par svilupâ l'argument in maniere di frontâ e, se al covente, dibati lis diviersis problematichis in maniere razionâl e trasparente, e di pandi lis decisions cjapadis in mût clâr e concret.

Cuant che al è pussibil, ae fin di ogni sezion, a son metûts i riferiments ae bibliografie gjenerâl.

4.1 LA SUAZE DI ÛS DE LENGHE

Bielzà di timp si sa che l'ûs de lenghe al mude daûr des dibisugnis che a divegnin de suaze là che si le dopre. La lenghe no je duncje un imprest neutrâl di pensîr tant che la matematiche. La dibisugne o la voie di comunicâ a nassin tune cierte situazion e sei la forme che il contignût de comunicazion a son une rispueste a cheste situazion. Par chest la prime sezion dal cjapitul 4 e fronte i diviers aspiets de suaze.

4.1.1 Ambits

Ogni at linguistic si insuaze tune situazion specifiche drenti di un dai **ambits** (cjamps di azion o di interès) de vite sociâl. La sielte dai ambits dulà preparâ i arlêfs e puarte daûrsi consecuencis gruessis sul plan des situazions, dai compits, dai temis e dai tescj dai materiâi, des ativitâts di insegnament e di valutazion. Si à po di considerâ, intal dâ motivazions, i efjets de sielte di ambits impuartants quant che si impare in relazion cu la lôr utilitât intal

avignî. Par esempi, i fruts a puedin jessi motivâts miôr pontant sui lôr cjamps di interès atuâi, ma al è ancje pussibil che po a sedin mâl preparâts cuant che a varan a ce fâ cuntun contest di adults. Te educazion dai adults si puedin vê contrascj di interès tra i imprenditôrs che a finanziin i cors, e che a domandin plui atenzion pal ambit professionâl, e cui che al impare che i pues interessâ di plui svilupâ relations personâls.

Nol esist un numar precîs di ambits, dal moment che cualsisei sorte di ativitât o aree di interès che si rive a definî e pues jessi l'ambit di interès di un ciert utent o di un ciert cors. Dut câs, tignint cont dai intindiments gjenerâi dal imparâ e dal insegnâ lenghis, si pues tirâ fûr almancul i seguitîfs:

- l'ambit **personâl**, che al inten la vite private di ognidun, si centre su la famee e sui amîs e al à a ce viodi cu lis azions individuâls tant che lei par plasê, scrivi un diari personâl, viodi di un interès particulâr e v.i.;
- l'ambit **public**, al è chel là che la persone e opere tant che membri de societât o di cualchi organizazion e là che e je impegnade in transazions di gjenar diferent par resons diviersis;
- l'ambit **professionâl**, al è chel là che la persone e davuelç il so lavôr o la sô profession;
- l'ambit **educatîf**, al è chel là che la persone e impare in forme organizade, soledut (ma no par fuarce) tune istituzion educative.

Al è ben marcâ che, in cetantis situazions, a puedin jentrâ in zûc plui ambits. Par un insegnant l'ambit professionâl e chel educatîf in buine part a coincidin. L'ambit public, cu lis sôs interazions e transazions sociâls e aministrativis e cui siei contats cui mieçs di comunicazion, si slargje a chei altris ambits. Sei tal ambit educatîf che ta chel professionâl une vore di interazions e di ativitâts linguistichis a partegnin plui al funzionament sociâl normâl di un grup che no rifleti un learn cui compits professionâi o dal imparâ; in maniere similâr, chel personâl nol pues jessi considerât un ambit par so cont (pês dai mieçs di comunicazion te vite familiâr e personâl, distribuzion di diviers documents “publics” tes buchetis pe pueste “privadis”, publicitât, tescj publics tes confezions di prodots doprâts te vite di ogni dì, e v.i.).

Di chê altre bande, l'ambit personâl al individualize o al personalize lis azions ta chei altris ambits. Cence smeti di jessi agjents sociâi, lis personis coinvoltis si presentin tant che individuîs. Une prove tecniche, une relacion in classe, une compre a permetin a ognidun – par fortune – di mostrâ la sô “personalitât” in mût diferent di chê dal ambit professionâl, educatîf o public che, tun ciert moment e tun ciert puest, i parten chê ativitât linguistiche.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *in ce ambits che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di intervignî.*

4.1.2 Situazions

Lis situazions che a puedin saltâ fûr tai diviers ambits, si pues presentâlis cussì:

- i *lûcs* e i *moments* là che a sucedin;
- lis *istituzions* e lis *organizazions*, che cul lôr implant e lis lôr proceduris a indrecin buine part di ce che al sucêt;
- lis *personis* coinvoltis, so redut cuant che a àn funziions sociâls significativis par cui che al dopre o al impare la lenghe;
- i *ogjets* e i *animâi* che si cjatin dulintor;
- i *acjadiments* che a sucedin;
- lis *azions* fatis des personis coinvoltis;
- i *tescj* che si à a ce fâ ta chê situazion.

La taule 5 e da cualchi esempi di chestis categoriis situazionâls, dividudis daûr dal ambit, che a puedin capitâ in buine part dai paîs europeans. Si trate dome di un esempi di dulà che si pues tirâ fûr indicazions, ma nol à pretesis di jessi complet. In particolâr no pues dâ cont dai aspiets dynamics des situazions di interazion là che lis personis coinvoltis a identifichin lis carateristichis principâls a man a man che la situazion si svilupe e a son plui interessadis a cambiâlis che no a descrivilis. Si fevele plui a fonts des relations tra chei che a interagjissin tai ats comunicatîfs intes sezions 4.1.4 e 4.1.5. Pal telâr interni de interazion comunicative si pues viodi la sezion 5.2.3.2, pai aspiets socioculturâi la sezion 5.1.1.2 e pes strategjiis di cui che al dopre la lenghe la sezion 4.4.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *lis situazions che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di frontâ;*
- *i lûcs, lis istituzions e lis organizazions, lis personis, i ogjets, i acjadiments e lis azions che l'arlêf al varà di relazionâsi cun lôr.*

Taule 5. Suazis di ûs de lenghe: categoriis descriptivis

Ambit	Lûcs	Istituzions	Personis	Ogjets e animâi	Açjadiments	Azions	Tescj
Privât	Cjase (apartament, locâi, zardin) sô, de famee, di amis, di forescj Stanze tune pension, tun albiere La campagne, il mâr, e v.i.	La famee e lis relazioni sociâls	Gjenitôrs, nonos e nonis, fis e fiis, fradis e sûrs, barbis e agnis, cusins e cusinis, altris parinçj, om e femine, amis strents, cognossints	Mobii e aredament Vistûts Eletrodomestics Zûcs, imprescj, netisie personâl Ogjets di art, libris Animâi di cjase e salvadis Arbui, plantis, zardins, sfueis Materiâi pe cjase Materiâi di viaç Materiâi sportîfs e pal timp libar	Events familiârs Incuintris Incidents, disgraciis Fenomens naturâi Fiestis, visitis Cjaminadis, zîrs in bici, in moto, in machine Vacancis, gitis Apontaments sportîfs	Azions di vite di ogni di: vistîsi, disvistîsi, fâ di mangjâ, mangjâ, lavâsi Bricolage, zardinaç Lei, sintî la radio, cjalâ la tv Divertiments e timp libar Zuiâ, fâ sport	Telex Garanziis e istruzions Recipis Contis, rivistis, gjornâi Publicitât Letaris privadis Tescj fevelâts regjistrâts e trasmetûts
Public	Lûcs publics: strade, place, parc Traspuart public Buteghis, marcjâts e supermercjâts Ospedâi, clinicis e ambulatoris Stadis, cjamps sportîfs e palestris Teatris, cines e lûcs di divertiment Ristorants, ostariis e albierecs Glesiiis	Ufiscis statâi Istituzions politichis Istituzions judiziariis Servizi sanitari Associazions e grups, ONG Partîts politics Istituzions religiosis	Citadins Funzionaris Comès Polizie, esercit, personâl di sigurece Autiscj, controlôrs Passizîrs Zuiadôrs, tifôs, spetatôrs Atôrs, public Camarîrs, portonîrs Predis, religjôs, fedêi	Bêçs, musine, tacuin Cuestionaris e documents uficiâi Marcjanziis Armis Russacs, valîs, sportis Materiâi sportîfs Programs Robe di bevi, di mangjâ, di mirinde Passepuarts, patentis	Incidents, disgraciis Malatiis Incuintris publics Procès e udienciis in tribunâl Incuintris di beneficience Disturps publics, multis, arescj Partidis, garis Spetacui Matrimonis, funerâi	Comprâ e doprâ servizis publics Doprâ servizis sanitariis Viazâ par strade, in tren, in barce, cul avion Divertiments e timp libar Funzions religiosis	Avîs publics Etichetis, confezions Volantins, murales Biliets, oraris Tabelis, regolaments Programs Contrats Menûs Tescj sacris, predicjîs, preieris
Di lavôr	Ufiscis Fabrichis Laboratoris Aeropuarts, puarts, stazions Fatoriis Magazens, buteghis Impresis di servizi Albierecs Servizis publics	Multinazionâls Impresis piçulis e mezanis Sindacâts	Imprenditôrs Impleâts Dirigjents Coleghis Subordenâts Compagns di vore Clients Ricezioniscj, segretaris Personâl di netisie	Materiâi pal ufici Machinis industriâls Imprescj pe industrie e pal artesanât	Riunions Intervistis Riceviments Congrès Fieris e marcjâts Consultazions Salts e sconts di stagjon Incidents di vore Conflits sindacâi	Aministrazion aziendâl Direzion industriâl Produzions Proceduris amministrativis Traspuartâ marcjanziis Vendî, promovî e publicizâ prodots Operazions informaticis Manutenzions dai ufiscis	Letaris comerciâls Relazions Avîs di sigurece Manuâi di istruzion Regolaments Materiâi publicitaris Etichetis e imbaladuris Istruzions di vore Biliets di visite Segnalazions
Educatîf	Scuelis: jentrade, aulis, curtîl, cjamps sportîfs, coredôrs Facoltâts universitariis Salis par conferencis o 'seminaris Associazions dai students Lozaments par students Laboratoris Mensis	Scuelis Coleçs Universitâts Associazions professionâls Centris di formazion continuade	Insegnants titolârs e suplents Gjenitôrs Compagns di classe Professôrs universitaris, letôrs Students Personâl de biblioteche, di laboratorî, de mense, di netisie Portonîrs, segretaris, bidei	Materiâl scolastic, divisis, monturis sportivis Mangjâ Materiâi audiovisîfs Lavagne e zes Ordenadôrs Cartelis e russacs	Inizi dal an Imatricolazion Puints e vacancis Visitis e scambis Riunions cui gjenitôrs Apontaments sportîfs, partidis Problemis di discipline	Assembleis Lezions Zûcs Riconiazion Associazions e grups Compits in classe Lavôrs in laboratorî Ativitâts in biblioteche 'Seminaris e tutorâts Compits par cjase Dibatiments e discussions	Tescj gjenerâi (come chei disore), libris di test, vuidis, libris di consultazion Tescj su la lavagne, sul ordenadôr e su video Cuaders di esercizi Articui di gjornâl Somaris e strucs Dizionaris

4.1.3 Condizions e limitazions

Lis condizions esternis là che si davuelç la comunicazion a partin limitazions diviersis a cui che al dopre o al impare la lenghe e ai siei interlocutôrs.

- Condizions fisichis:
 - a) pal fevelâ:
 - clarece di pronunzie;
 - rumôrs ambientâi (trens, avions e v.i.);
 - interferencis (stradis plenis di int, marcjâts, ostariis, fiestis e v.i.);
 - distorsions (liniis telefonichis malsestadis, ricezion radio disturbade e v.i.);
 - condizions atmosferichis (aiar, glacere e v.i.);
 - b) pal scrivi:
 - stampe di basse cualitât;
 - scritture faturose di lei;
 - scjarse iluminazion e v.i.
 - Condizions sociâls:
 - numar di interlocutôrs e nivel di familiaritât tra di lôr;
 - status dai partecipants (podê e solidarietât, e v.i.);
 - presince o mancjance di public o di personis malacetadis;
 - naturalece des relazions tra i partecipants (simpatie, ostilitât, cooperazion);
 - Condizionaments di timp:
 - tims a disposizion diviers tra cui che al fevele e cui che al scolte (timp reâl) e tra cui che al scrîf e cui che al lei (plui flessibil);
 - timp par preparâ discors, relazions e v.i. (par esempi: imbastîts sul moment, di routine o prontâts prime);
 - tims a disposizion limitâts par turnis o intervents (par esempi: par regolament, pal cost, par acjadiments o impegns contemporanis);
 - altris condizionaments: economics, di ansie (par esempi par vie di esams) e v.i.

La capacitât di cui che al fevele, e prin di dut di cui che al è daûr a imparâ, di meti in vore la sô competence comunicative e dipent in buine part des condizions fisichis là che la comunicazion si davuelç. Capî un discors al pues jessi difcil par vie di rumôrs, interferencis, distorsions, cemût che si viôt tai esemplis. La capacitât di operâ cun eficiencie e sigurece e pues jessi fundamentâl, pensìn aes istruzions dadis a di un pilote di avion par rivâ a tiere, là che nol è margjin di erôr. Cui che al impare a fâ avîs publics tune lenghe foreste al scugne vê une pronuncie une vore clare, tornâ a dî lis peraulis principâls e v.i. par sigurâ la comprension. Tai laboratoris linguistics si doprin dispès nastris copiâts di altris copiis là che il rumôr e lis distorsions a son a di un nivel che nol sarès acetât nancje se a vessin une poie video e che a rindin pardabon difcil imparâ une lenghe.

Si à di jessi sigûrs che duçj chei che a àn di frontâ un esam di comprension orâl lu fasedin intes stessis condizions. Il stes al vâl, *mutatis mutandis*, pe comprension e la produzion scrite. I insegnants e i esaminadôrs a àn di jessi cussients dal efiet partât des condizions sociâls e des limitazions di timp intal imparâ, intal interagjî in aule e inte capacitât dal arlêf di agjî intes diviersis situazions.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cemût che a pesaran, su ce che i si domande al arlêf, lis condizions fisichis là che si cjatarà a comunicâ;*
- *cemût che a pesaran, su ce che i si domande al arlêf, il numar e il caratar dai interlocutôrs;*
- *dentri di cualis limitazions di timp che l'arlêf si cjatarà a operâ.*

4.1.4 La suaze mentâl di cui che al dopre o al impare la lenghe

La suaze esterne e je organizade in maniere dal dut indipendente de persone. Cheste organizazion, che e je une vore siore, e da une articolazion dal mont cetant fine, spielade benon de lenghe de comunitât, cjapade sù dai fevelants dilunc de lôr cressite, educazion e esperience, almancul inte misure che ur somee rilevante. Tant che element di partecipazion tun at comunicatîf, si à di considerâ la difference tra la suaze esterne, masse siore par jessi olmade ad in plen di une persone, e chê interne di cui che al dopre o al impare la lenghe. La suaze esterne e ven tamesade e interpretade di cui che al dopre la lenghe par mieç:

- dal implant perçetîf;
- dai mecanisims di atenzion;
- de esperience di lunc tiermin che e inten la memorie, lis associazions e lis conotazions;
- de classificazion pratiche di ogjets, acjadiments e v.i.;
- de categorizacion linguistiche.

Chescj elements a pesin su la *percezion* che l'arlêf al à de suaze dulintor di lui. Trop che la percezion de suaze esterne e interven su la suaze mentâl intal moment di comunicâ, al diven ancje des considerazions che cui che al fevele al fâs su la fonde:

- des *intenzions* che al à cuant che al tache a comunicâ;
- de *linie di pinsîr*: i pinsîrs, lis ideis, i sentiments, lis sensazions, lis impressions e v.i. che un al à cussience di vê;
- des *spietis* che a divegnin di esperiencis precedentis;
- de *riflession*: lis operazions mentâls su la esperience (deduzion, induzion e v.i.);
- des *dibisugnis*, des *vois*, des *motivazions*, dai *interès* che a sticin la decision di agjî;
- des *condizions* e des *limitazions* che a puartin ae siele di agjî;
- dal *spirt* dal moment (strache, morbin e v.i.), de salût e des cualitâts personâls (viodi la sezion 5.1.3).

La suaze mentâl no si limite a tamesâ lis informazions che a rivin de suaze che e je dulintor. Il pinsîr al pues jessi condizionât a fuart de memorie, des cognossincis precedentis, de imagjinazion e di altris procès cognitîfs e emotîfs internis. Ta chest câs, la lenghe produsude e je leade in mût limitât ae suaze che si viôt dulintor. Pensìn, par esempi, a cualchidun che al fâs un exam tune aule anonime, o a di un matematic o un poete intal so studi.

Lis condizions e lis limitazions che a rivin dal difûr a son impuartantis inte misure che cui che al dopre o al impare la lenghe lis ricognòs, lis acete e si ur adate (o nol rive a fâlu). E chest al dipent in buine part di cemût che la persone e interprete la situazion su la fonde des sôs competencis gjenerâls (viodi la sezion 5.1) tant che cognossincis precedentis, valôrs, crodincis.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cualis che si stime che a saran lis capacitâts dal arlêf di olmâ e identificâ lis carateristichis di fonde de suaze esterne di comunicazion;*
- *trop che lis ativitâts comunicativis e dal imparâ a àn a ce viodi cu lis voïis, lis motivazions e i interès dal arlêf;*
- *trop che si i domande al arlêf di pensâ su la sô esperience;*
- *cemût che lis carateristichis mentâls dal arlêf a pesin sul e a limitin il comunicâ.*

4.1.5 La suaze mentâl dal interlocutôr

Cuant che si comuniche si à di considerâ ancje l'interlocutôr. La bisugne di comunicâ e domande un "vueit di comunicazion" che si pues dut câs jemplâ cu la soreposizion totâl o parziâl de suaze mentâl di cui che al fevele e di chê dal so o dai siei interlocutôrs.

Tune interazion direte, l'utent e i siei interlocutôrs si cjatin te stesse suaze esterne, ma, pes resons bielzà viodudis, a cambiin il mût di viodile e la interpretazion che i dan. L'efiet – e dispès, almancul in part, la funzion – dal comunicâ, al è chel di slargjâ la aree in comun inte interpretazion de situazion, par facilitâ la comunicazion e permeti ai sogjets di otignî ce che ur interesse. Si pues vê un scambi di informazions su fats precîs. A son plui dificilis di superâ invezit lis diferencis di valôrs, di crodincis, di convenzions sociâls e v.i. che i sogjets a doprin intal interpretâ la interazion, a part cuant che a àn une juste cussience interculturâl.

I interlocutôrs a puedin patî condizions e limitazions in part o dal dut diviersis di chês di cui che al dopre o al impare la lenghe, e rispuindur in maniere diferente. Par esempli, cui che al fâs un avîs doprant un megafon al pues no savê che la emission e je di scjarse cualitât; o pûr, une persone che e je daûr a telefonâ e pues vê timp di pierdi, invezit chê altre e à un client in spiete e v.i. Chestis diferencis a pesin une vore su cui che al dopre la lenghe.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *trop che i arlêfs a varan di adatâsi ae suaze mentâl dal interlocutôr;*
- *cemût che si pues preparâ i arlêfs par che si adatin.*

4.2 TEMIS DE COMUNICAZION

Intai diviers ambits o podìn marcâ i *temis* che a son i sogjets dal discors, de conversazion, de riflession o de composizion tant che il centri dai ats comunicatîfs. Lis categoriis tematichis a puedin jessi ordenadis in cetantis manieris. Une classificazion che e à cjatât un bon acet e je chê in temis, sottemis e “nozions specifichis” presinte intal cjapitul 7 dal *Threshold Level 1990*:

1. identificazion personâl;
2. cjase e ambient;
3. vite di ogni dì;
4. timp libar e divertiment;
5. viaçs;
6. relazions cun altris personis;
7. salût e curis;
8. educazion;
9. compris;
10. mangjâ e bevi;
11. servizis publics;
12. lûcs;
13. lenghe;
14. timp.

Par ognidun di chescj temis si àn des sotcategoriis. Par esempi la aree tematiche 4 (timp libar e divertiment) e je cussì dividude:

- 4.1 timp libar;
- 4.2 passetimps e interès;
- 4.3 radio e television;
- 4.4 cine, teatri, concerti e v.i.;
- 4.5 mostris, museus e v.i.;
- 4.6 ativitâts inteletuâls e artistichis;
- 4.7 sports;
- 4.8 stampe.

Par ogni sotteme si àn po des “nozions specifichis”. In mert a son cetant impuartantis lis categoriis presentadis inte taule 5 che a integnin lûcs, istituzions e v.i. Par esempi tal câs dal pont 4.7 (sport) dal *Threshold Level 1990* o vin:

1. lûcs: cjamp, teren, stadi;
2. istituzions e organizacions: sport, squadre, club;
3. personis: zuiadôr;
4. ogjets: cjartis, bale;
5. acjadiments: corse, zûc;
6. azions: viodi, zuiâ di (plui il non dal sport), cori, vinci, pierdi, paregjâ.

Si trate, come che si capîs, di une selezion di temis, sottemis e “nozions specifichis” che no je definitive, ma che e diven des decisions cjapadis dai autôrs su la fonde di une valutazion des dibisugnis comunicativis dai arlêfs. I temis presentâts a integnin soledut l'ambit personâl e chel public e a puedin lâ ben in particolâr par visitadôrs che si cjatin dome par un ciert

timp tun altri paîs cence jentrâ inte sô vite educative o professionâl. Cierts temis (par esempi chei de categorie 4) a integnin in part l'ambit personâl e in part chel public. Cui che al dopre il *Cuadri di riferiment*, e se al è pussibil ancje i arlêfs, a cjaparan lis lôr decisions su la fonde des valutacions des dibisugnis, des motivacions, des carateristichis e des risorsis di cui che al impare tal ambit o tai ambits di interes. Par esempi, l'aprendiment des lenghis indreçât al mont dal lavôr al pues svilupâ temis de aree professionâl che e interesse i students in cuistion. I students dai ultins agns des superiôrs a puedin lâ plui a fonts in temis sientifics, tecnologjics, economics e v.i. L'ûs di une lenghe foreste par insegnâ une cierte materie al domande par sante scugne un contignût tematic leât a chê materie.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuâi temis che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di frontâ intai ambits sielzûts;*
- *cuâi sottemis che al frontarà par ogni teme;*
- *cualis nozions specifichis su lûcs, istituzions e organizacions, personis, ogjets, acjadiments e azions che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di frontâ par svilupâ ogni (sot)teme.*

4.3 COMPITS E FINS COMUNICATÎFS

4.3.1 Par solit cui che al dopre la lenghe al met in vore ats comunicatîfs cuntun o cun plui interlocutôrs par rispuindi aes sôs dibisugnis intune cierte situazion. Tal ambit personâl, la intenzion e pues jessi chê di intratignî un ospit fevelant de famee, dai amîs, di ce che al plâs o nol plâs, confrontant esperiencis e ategjaments e v.i. Tal ambit public, la intenzion e je par solit chê di cumbinâ cualchi afâr, tant che cjoli vistîts di buine cualitât a di un presit resonevul. Tal ambit professionâl, si pues tratâ di capî regolaments gnûfs e lis lôr consecuencis sui clients. Tal ambit educatîf, si pues tratâ di partecipâ a di un zûc di rûl o a di un 'seminari, o scrivi un articul suntun argoment specialistic par un congrès o par une publicazion e v.i.

4.3.2 Dilunc vie dai agns, i studis su lis dibisugnis e sui risultâts linguistics a àn puartât a svilupâ une gruesse bibliografie che e inten i compits che cui che al impare une lenghe al à di savê davuelzi par frontâ lis situacions che si àn tai diviers cjamps. Tant che esempi si pues viodi i diviers compits che a integnin l'ambit *professionâl* che a son intal *Threshold Level 1990* (cjapitul 2, sezion 1.12).

La comunicazion sul puest di vore

Tant che resident temporani, cui che al impare al à di jessi bon di:

- *cirî fûr permès di vore e v.i. te maniere plui juste;*
- *informâsi (par esempi tes agjenziis dal lavôr) su la nature, la disponibilîtât e lis condizions di vore (par esempi, descrizion dal lavôr, paie, leçs sul lavôr, timp libar e vacancis, tims dal contrat);*
- *lei avîs di vore;*

- scrivi domandis di implei e partecipâ a seleziions dant informaziions scritis o orâls su dâts personâi, cualifichis e esperiencis, e rispuindint aes domandis dal câs;
- capî e meti in at i procediments pe assunzion;
- capî i compits di fâ par tacâ a lavorâ e fâ lis domandis dal câs;
- capî i regolaments e lis istruzions pe sigurece;
- visâ di un incident e fâ une denuncie ae compagnie di sigurazion;
- doprâ i servizis de assistance sociâl;
- comunicâ te maniere juste cui socestants, i coleghis e i subordenâts;
- cjapâ part ae vite sociâl de imprese o de istituzion (par esempli in mense, tai sports, tes associazions e v.i.).

Tant che membri de comunitât che e da acet, cui che al impare al varès di jessi bon di judâ un che al fevele la lenghe dal puest (natîf o no) a davuelzi i compits di cheste liste.

Te prime seziion dal cjapitul 7 dal *Threshold Level 1990* si cjatin esemplis di compits dal ambit *personâl*.

Identificazion personâl

Cui che al impare al è in stât di dî cui che al è, compitâ il so non, dâ la sô direzion di cjase e il so numar di telefon, dî cuant e dulà che al è nassût, la sô etât, il so ses, il so stât civîl, la sô nazionalitât, di dulà che al è e ce che al fâs par vivi, descrivi la sô famee, dî di ce religjon che al è, se a 'nd à une, pandi ce che i plâs e ce no, descrivi altris personis; domandâ / capî informaziions similârs a / di altris personis.

I operadôrs (professôrs, autôrs dai cors, esaminadôrs, responsabii dai curricula e v.i.), i utents (gjenitôrs, dirigjents scolastics, imprenditôrs e v.i.) e i stes arlêfs a àn cjatât chestis indicaziions une vore concretis, buinis par dâ obietîfs significatîfs e motivants intal imparâ. I compits a son dut câs une vore e un cuadri di riferiment gjenerâl nol pues presentâ intal specific ducj i compits comunicatîfs che a puedin coventâ tes diviersis situaziions de vite reâl. A son i operadôrs che a àn di cjapâ in esam lis dibisugnis comunicativis dai lôr students, specificâ i compits comunicatîfs che a coventin par preparâju e po, doprant te maniere juste lis risorsis ufiertis dal *Cuadri di riferiment* (cemût che si spieghe plui in detai tal cjapitul 7), indicâ intal specific i compits che i arlêfs a varessin di savê davuelzi. Al è ben che i students a lavoredin ancje lôr su chest front di maniere di cjapâ sù plui autocussience e autonomie.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *i compits comunicatîfs intai ambits personâl, public, professionâl e educatîf che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di davuelzi;*
- *la valutazion des dibisugnis dal arlêf che a coventin tant che fonde pe sielte dai compits.*

4.3.3 Tal ambit educatîf al pues judâ dividi i compits che cui che al impare al à di savê frontâ tant che *persone che al dopre la lenghe* di chei dulà che al è cjapât dentri intal *procès par imparâ* le lenghe.

Par chel che al inten i compits, intindûts tant che imprescj par planificâ, puartâ indenant e fevelâ dal insegnâ e dal imparâ une lenghe, si pues dâ informazions su:

- *gjenars di compits*: par esempi simulazions, zûcs di rûl, interazion in aule e v.i.;
- *obietîfs*: par esempi i obietîfs di aprendiment di dut il grup in rapuart cui fins diferents e plui dificii di previodi dai diviers participants;
- *sburts*: par esempi istruzions, materiâi e v.i. sielzûts o prontâts dai insegnants e / o dai arlêfs;
- *risultâts*: par esempi produzions tant che tescj, strucs, taulis, presentazions e v.i., e insegnaments tant che incressite des competencis, de cussience, de comprension, des strategiis, de esperience intal cjapâ decisions e intal tratâ;
- *ativitâts*: par esempi cognitivis / afietivis, fisichis / mentâls, di grup / in cubie / di bessôi, procès di ricezion e produzion, e v.i.;
- *funzions* dai participants sei tal davuelzi i compits, sei tal programâju e organizâju;
- *control e valutazion* dal sucès dal compit, cemût che al è stât pensât e puartât insom, su la fonde di criteris tant che la relevance, il nivel di dificolât, lis limitazions e la justece.

Intal cjapitul 7 si fevele plui in detai de funzion dai compits intal imparâ e intal insegnâ une lenghe.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *i compits che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di davuelzi intal ambit educatîf: a) cuant che al cjape part a interazions vuidadis e indreçadis a di un obietîf, a progjets, simulazions, zûcs di rûl e v.i. b) in altris câs cuant che la seconde lenghe e ven doprade tant che mieç par insegnâ la stesse lenghe o altris materiis curiculârs.*

4.3.4 Ûs ludics de lenghe

L'ûs ludic de lenghe al cuvierç dispès une funzion impuartante tal imparâ e tal svilupâ une lenghe, ma nol è limitât dome al ambit educatîf. Tra i esempiis des ativitâts ludichis o vin:

- Zûcs linguistics di societât:
 - orâi (peraulis a cjadene, zuiâ di peraulis, di nons e v.i.);
 - scrits (il picjât, zuiâ di telepatie e v.i.);
 - audiovisîfs (tombule di figuris e v.i.);
 - zûcs di taule e di cjartis (briscule e v.i.);
 - *charades*, mimâ e v.i.;

- Ativitâts di bessôi:
 - passetimps (peraulis in crôs, rebus, anagrams e v.i.);
 - zûcs par television e par radio;
- Zûcs di peraulis:
 - Publicitât, par esempi: (par une aghe minerâl) “Cuatri gotis di salût”;
 - titui dai gjornâi, par esempi: “Lis alis de pâs no svolin cu lis bombis”;
 - scritis sui mûrs, par esempi: “Un modon parom, e o tornarìn a plomp”.

4.3.5 Ûs estetics de lenghe

I ûs creatîfs e artistics de lenghe a son impuartants sei tal cjamp educatîf sei par lôr cont. Lis ativitâts estetichis a puedin jessi di produzion, di ricezion, interativis o di mediazion (viodi plui indenant il pont 4.4.4), e a puedin jessi orâls o scritis. A cjapin dentri ativitâts tant che:

- cjan tâ (nainis, cjançons populârs, musiche pop e v.i.);
- tornâ a contâ e a scrivi storiis, e v.i.;
- scoltâ, lei, contâ e scrivi tescj di fantasie (contis, poesiis e v.i.), cjapant dentri tescj audiovisîfs, fumuts, contis par imagjins e v.i.;
- meti in sene tocs teatrâi scrits o no scrits e v.i.;
- produci, ricevi e meti in sene tescj leteraris, par esempi: lei e scrivi tescj (contis curtis, romanços, poesiis e v.i.) e meti in sene, cjalâ / scoltâ recitis, spetacui teatrâi e operistics, e v.i.

Presentâ cussì in struc chel che tradizionalmenti al è stât un aspjet impuartant, dispès dominant, dal studi des lenghis modernis te scuele superiôr e inte universitât al pues someâ superficial. Lis leteraturis dai diviers popui a dan un contribût une vore impuartant ae ereditât culturâl europeane, che il Consei de Europe al judiche “un patrimoni comun di valôr che si à di difindi e svilupâ”. Il studi de leterature al rispuint a di une vore di fins educatîfs - inteleuâi, morâi, emozionâi, linguistics e culturâi – dongje di chel estetic. Si spere che tantis sezions dal *Cuadri di riferiment* a sedin utilis ancje pai insegnants di leterature di ogni nivel, par che a puedin rindi plui trasparentis i lôr obietîfs e lis lôr metodologjiiis.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *in cuâi ûs ludics o estetics de lenghe che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di impegnâsi.*

4.4 ATIVITÂTS E STRATEGJIIIS DI COMUNICAZION LINGUISTICHE

Par puartâ a bon fin compits comunicatîfs, cui che al dopre une lenghe al à di davuelzi ativitâts linguistichis-comunicativis e meti in vore strategjiiis comunicativis.

Tantis ativîtâs comunicativis, tant che la conversazion e la corispondence, a son *interativis*, ven a stâi i partecipants si alternin come produtôrs e ricevidôrs, dispès cun plui turnis.

In altris câs, come cuant che si à tescj registrâts, trasmetûts par radio o scrits mandâts pe publicazion, i produtôrs a son lontans dai ricevidôrs, che a puedin ancje no cognossiju e no rispuindiur. Ta chescj câs si considere at comunicatîf il *fevelâ*, il *scrivi*, il *scoltâ* o il *lei* un test.

Te plui part dai câs cui che al fevele o al scrîf al pant il so pinsîr, ma, in altris câs, al pues fâ di canâl di comunicazion (dispès, ma nol è dite, in lenghis diviersis) tra dôs o plui personis che, par une cualchi reson, no rivin a comunicâ in maniere direte. Chest procès, clamât *mediazion*, al pues sedi interatîf o ancje no.

Cetantis situazions, se no cuasi dutis, a previodin une combinazion di diviers gjenars di ativîtâs. Tun cors di lenghe, par esempi, si pues domandâi a cui che al impare di scoltâ ce che al dîs l'insegnant, di lei il libri di test a vôs alte o cidin, di interagjî cui compagns tun lavôr di grup o tun progjet, di scrivi exercizis o a butâ jù un test, e ancje di mediâ, sei tant che ativîtât par imparâ che par judâ un compagn.

Lis *strategjiis* a son un mieç di cui che al dopre la lenghe par ativâ e belançâ lis sôs risorsis, par meti in vore abilitâs e proceduris cun chê di rispuindi aes domandis de comunicazion presintis tun ciert contest e par puartâ insom cun sucès il compit in cuistion te maniere plui complete o plui economiche pussibile, su la fonde di un fin precîs. Lis strategjiis comunicativis *no* àn duncje di jessi viodudis dome di une prospetive di incapacitât, tant che une forme par compensâ une mancjanca o un erôr de comunicazion. I fevelants natîfs a doprin saldo strategjiis di comunicazion di ogni sorte (che si lis viodarà plui innà) cuant che a coventin par rispuindi aes lôr dibisugnis comunicativis.

O podin considerâ l'ûs des strategjiis comunicativis tant che la metode in vore dai principis metacognitîfs: *planificazion*, *esecuzion*, *control* e *riparazion* dai diviers gjenars di ativîtât comunicative, ven a dî ricezion, produzion, interazion e mediazion. La peraule "strategjie" e je stade doprade intune vore di manieris. Achì par strategjiis si intint il fat di doprâ une cierte linie di azion par rindi la eficiencia massime. Lis capacitâts che a formin naturalmentri part dal capî, dal fevelâ o dal scrivi (par esempi, dividi un flus di suns par decodificâlu e puartâlu a di une cjadene di peraulis che a àn un significât proposizionâl) a vegnin presentadis tant che abilitâs di nivel plui bas in relacion cul procès comunicatîf just (viodi la sezion 4.5).

Al è plui facil stâ daûr ai progrès di cui che al impare cjalant cemût che al met in vore lis diviersis ativîtâs linguistichis su la fonde des variis strategjiis comunicativis. Ativîtâs e strategjiis a son duncje une buine fonde par prontâ scjalis di capacitât linguistiche. Ta chest cjapitul si presentin scjalis par diviers aspjets des ativîtâs e des strategjiis frontadis.

4.4.1 Ativîtâs e strategjiis di produzion

Lis ativîtâs e strategjiis di produzion a integnin sei il fevelâ, sei il scrivi.

4.4.1.1 Tes ativîtâs di **produzion orâl (fevelâ)** cui che al dopre la lenghe al prodûs un test orâl che al ven ricevût di un o plui scoltadôrs.

Tra i esempi di ativîtâs di produzion orâl o vin:

- avîs al public (informazions, istruzions e v.i.);
- fevelâ in public (discors tai incuintris publics, conferencis in universitât, predicjîs, spettacui, coments sportîfs, astis e v.i.).

Chestis ativitâts a puedin previodi, par esempi, di:

- lei a vôs alte un test scrit;
- fevelâ su la fonde di notis, di un test scrit o di elements visîfs (schemis, imagjins, grafics e v.i.);
- recitâ une part za preparade;
- fevelâ a braç;
- cjantâ.

Si dan, tant che esempiis, scjalis par:

- produzion orâl gjenerâl;
- monolic svilupât: descrivi esperiencis;
- monolic svilupât: argomentâ (par esempi tun dibatiment);
- comunicazions publichis;
- fevelâ in public.

	Produzion orâl gjenerâl
C2	Al è in stât di fâ discors clârs, fluents e ben imbastîts cuntun implant logic valit che al jude cui che al scolte a fissâ i ponts significatîfs e a visâsai.
C1	Al è in stât di fâ descrizions e presentazions claris e precisis su argomenti complès, metint dentry altris tematichis, svilupant cierts ponts e sierant l'intervent in maniere juste.
B2	Al è in stât di fâ descrizions e presentazions claris e precisis e ben svilupadis, marcant ben i ponts significatîfs e i details impuartants che i coventin di poie.
	Al è in stât di fâ descrizions e presentazions claris e precisis suntune schirie largje di argomenti leâts ae sô specializazion, svilupant e poiant lis sôs ideis cu la zonte di argomentazions e cun esempiis significatîfs.
B1	Al è bon di fâ, cuntune fluence avonde buine, descrizions semplicis suntune schirie di argomenti di so interès, presentantju intune secuencia liniâr di ponts.
A2	Al sa fâ une descrizion o une presentazion semplice di personis, condizions di vite o di vore, ativitâts di ogni dì, robis che i plasin o no i plasin, e v.i., metint adun une schirie di espressions e frasis semplicis.
A1	Al rive a doprâ frasis semplicis e isoladis in mert a personis o lûcs.

	Monolic svilupât: descrivi esperiencis
C2	Al è in stât di fâ descrizions claris, fluentis, elaboradis e che dispès a restin in ments.
C1	Al è in stât di fâ descrizions claris e precisis su argomenti complès.
	Al è in stât di fâ descrizions e interventi complès metint dentry altris tematichis, svilupant cierts ponts e sierant l'intervent in maniere juste.
B2	Al è in stât di fâ descrizions claris e precisis suntune schirie largje di argomenti leâts ae sô specializazion.

	<p>Al è in stât di fâ descrizions semplicis suntune schirie di argoments familiârs leâts ae sô specializazion.</p> <p>Al è in stât di contâ o di fâ descrizions semplicis, cuntune fluence avonde buine, lant daûr di une secuencia liniâr di ponts.</p> <p>Al sa contâ cun precision esperiencis descrivint sintiments e reazions.</p>
B1	<p>Al sa spiegâ i details di fats no previodûts tant che, par esempi, un incident.</p> <p>Al sa descrivi il svilup di un libri o di un film e di descrivi lis sôs reazions.</p> <p>Al sa descrivi siums, sperancis e ambizions.</p> <p>Al sa descrivi fats reâi o di fantasie.</p> <p>Al sa contâ storiis.</p>
A2	<p>Al sa contâ storiis o descrivi alc metint dongje i variis ponts.</p> <p>Al sa descrivi aspjets cuotidians dal so ambient, par esempi, personis, lûcs, une esperience di lavôr o di studi.</p> <p>Al è in stât di fâ descrizions curtis e elementârs di fats o ativitâts.</p> <p>Al sa descrivi plans e acuardis, costums, ativitâts di ogni dì o za fatis e esperiencis personâls.</p> <p>Al rive a doprâ un lengaç sempliç e descritîf par fâ piçui intervents su ogjets o robis che al à e par fâ confronts.</p> <p>Al rive a spiegâ ce che i va ben e ce che no i va ben rispjet a alc.</p>
	<p>Al sa descrivi la sô famee, lis sôs condizions di vite, i siei studis e il so lavôr atuâl o l'ultin che al à vût.</p> <p>Al sa descrivi personis, lûcs e robis che al à cun peraulis semplicis.</p>
A1	Al è bon di descrivisi e di contâ ce che al fâs e là che al vîf.

	Monolic svilupât: argumentâ (par esempi tun dibatiment)
C2	Nissun descritôr disponibil.
C1	Nissun descritôr disponibil.
B2	<p>Al è in stât di svilupâ lis argumentazions in maniere sistematiche, marcant i ponts principâi e poiantju cun particolârs adats.</p> <p>Al è in stât di svilupâ lis argumentazions in maniere clare, slargjant e poiant il so pont di viste cu la zonte di argoments e esempiis significatîfs.</p> <p>Al è bon di imbastî un resonament daûr di une cjadene logjiche.</p> <p>Al sa spiegâ lis diviersis ideis suntun teme mostrand vantaçs e svantaçs des diferentis opzions.</p>
B1	<p>Al è in stât di svilupâ i argoments avonde ben di maniere che si rive a stâ daûr dal discors pal plui cence problemis.</p> <p>Al sa dâ motivazions e spiegazions curtis su opinions, plans e azions.</p>
A2	Nissun descritôr disponibil.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Comunicazions publichis*
C2	Nissun descritôr disponibil.
C1	Al pues fâ comunicazions in maniere naturâl, cuasi cence sfuarç, doprant une cierte intonazion par pandi precisis sfumaduris di significât.
B2	Al pues fâ comunicazions su la plui part dai argoments gjenerâi cuntun nivel di clarece, fluence e naturalece che nol domande sfuarçs o problemis di comprension ta cui che al scolte.
B1	Al è bon di fâ comunicazions curtis, za preparadis, suntun argoment che al inten la sô specializazion, che si rivin a capî ben cundut di un acent e di une intonazion che si capîs daurman che a son forescj.
A2	Al è bon di fâ comunicazions une vore curtis, za preparadis, cuntun contignût previodibil e imparât a memorie, che cui che al scolte al rive a capî se si concentre un tic.
A1	Nissun descritôr disponibil.

- I descritôrs di cheste sotscjale no son stâts verificâts in maniere empiriche.

	Levelâ in public*
C2	Al è in stât di presentâ argoments complès cun sigurece e in maniere clare a di un public che nol cognòs la tematiche, imbastint e adatant il so discors cun flessibilitât par vignî incuintri aes dibisugnis dal public. Al sa rispuindi ben a domandis dificilis ancje cuant che a son di stamp polemic.
C1	Al è in stât di fâ une presentazion clare e ben imbastide suntun argoment complès, slargjant e poiant il so pont di viste cu la zonte di ideis, di motivazions e esemplis adats. Al sa rispuindi ben aes interuzions, rispuindint in maniere naturâl e cuasi cence sfuarç.
B2	Al è in stât di fâ une presentazion clare e le svilupe in maniere sistematiche, marcant i ponts principâi e poiantju cun particolârs adats. Al è bon di slontanâsi par so cont di un test za preparât e di lâ daûr des ideis interessadis sugjeridis dal public, mostrant pal plui une buine fluence e une cierte facilitât di espression.
	Al è in stât di fâ une presentazion za preparade cun clarece, motivant il so jessi a pro o cuintri di un ciert pont di viste e mostrant vantaçs e svantaçs des diviersis opzions. Al sa rispuindi a di une schirie di domandis di precisazion cuntun nivel di fluence e di naturalece che nol domande sfuarçs ni di bande sô, ni di cui che al scolte.
B1	Al è in stât di fâ une presentazion curte e za preparade su argoments che a integnin la sô specializazion in maniere avonde clare di permeti di stâi daûr cence problemis pe plui part dal timp, e dulà che i ponts principâi a sedin spiegâts cuntune cierte precision. Al sa rispuindi a domandis di precisazion, ma se a son fatis masse di corse, al pues vê bisugne di domandâ di ripetilis.
A2	Al è in stât di fâ une presentazion curte e za preparade su argoments che a integnin la sô vite di ogni dì e di motivâ e spiegâ in curt opinions, plans e azions. Al sa rispuindi a un numar limitât di domandis semplicis di precisazion.
	Al è in stât di fâ une presentazion curte, elementâr e za preparade su argoments familiârs. Al sa rispuindi a domandis curtis e semplicis se al pues domandâ di ripeti e se cualchidun lu jude tal prontâ la sô rispueste.
A1	Al è bon di lei un comunicât curt e za preparât, par esempli presentâ un relatôr o proponi un brindis.

- I descritôrs di cheste sotscjale a saltin fûr metint dongje i elements descritîfs di altris scjalis.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *in ce sorte di ativitâts di produzion orâl (fevelâ) che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di impegnâsi.*

4.4.1.2 Tes ativitâts di **produzion scrite (scrivi)** cui che al dopre la lenghe al prodûs un test scrit che al ven ricevût di un o plui letôrs.

Tra i esemplis di ativitâts di produzion scrite o vin:

- jemplâ modui e cuestionaris;
- scrivi articui par rivistis, cuotidians, boletins e v.i.;
- prontâ manifescj di meti fûr;
- scrivi relazions, comunicazions e v.i.;
- butâ jù notis par doprâlis daspò;
- scrivi messaçs sot detature e v.i.;
- scrivi tescj creatîfs e di fantasie;
- scrivi letaris personâls o di afârs e v.i.

Si dan, tant che esemplis, scjalis par:

- produzion scrite gjenerâl;
- scritture creative;
- relazions e saçs.

	Produzion scrite gjenerâl*
C2	Al è in stât di scrivi discors clârs, fluents e complès cuntun stîl valit e cuntun implant logic che al jude cui che al lei a cjatâ i ponts plui significatîfs.
C1	Al è in stât di scrivi tescj clârs e ben imbastîts su argoments complès, marcant i ponts principâi, svilupant ben a larc e poiant il so pont di viste cu la zonte di ideis, di motivazions e esemplis adats, e sierant l'intervent in maniere juste.
B2	Al è in stât di scrivi tescj clârs e precîs suntune schirie di argoments leâts ae sô specializazion, tamesant e metint in struc informazions e argomentazions che a rivin di fonts diviersis.
B1	Al è in stât di scrivi tescj sempliçs e unitaris suntune schirie di argoments familiârs presints intal so cjamp di interès, metint dongje i diviers ponts tune secunce liniâr.
A2	Al è bon di scrivi une schirie di frasis e espressions semplicis leadis di conetôrs elementârs tant che "e", "ma" e "parcè".
A1	Al è bon di scrivi frasis e espressions semplicis e isoladis.

• I descritôrs di cheste scjale e des dôs sotscjalis seguitivis (Scritture creative; Relazions e saçs) no son stâts calculâts in maniere empiriche sul model di misurazione. I descritôrs di chestis trê scjalis a saltin fûr metint dongje i elements descritîfs di altris scjalis.

Scritture creative	
C2	Al è in stât di scrivi storiis e descriziions di esperiencis in maniere clare, fluente e coinvolzente, cuntun stîl adat al gjenar leterari sielzût.
C1	Al è in stât di scrivi descriziions e tescj di fantasie in maniere clare, precise e ben imbastide, cuntun stîl convincent, personâl e naturâl adat ai letôrs che si vûl proponii il test.
B2	Al è in stât di scrivi descriziions claris e precisis di esperiencis e acjadiments reâi o imagjinaris, prontant un test liniâr che al mostredi lis relaziions tra i concets e lant daûr des convenziions dal gjenar in cuistion.
	Al è in stât di scrivi descriziions claris e precisis suntune schirie di argomenti leâts al so cjam di interès. Al è bon di scrivi la recension di un film, di un libri o di un toc teatrâl.
B1	Al è in stât di scrivi descriziions semplicis e precisis suntune schirie di argomenti familiârs leâts ae sô specializazion.
	Al sa scrivi relaziions su esperiencis, descrivint sintiments e reaziions tun test sempliç e liniâr.
	Al sa descrivi un acjadiment, un viaç resint, reâl o di fantasie. Al sa contâ une storie.
A2	Al sa scrivi di aspiets cuotidians dal so ambient, par esempi, personis, lûcs, une esperience di lavôr o di studi.
	Al è in stât di scrivi descriziions curtis e elementârs di fats o ativitâts davueltis e esperiencis personâls.
	Al è in stât di scrivi une schirie di frasis e espressions semplicis su la sô famee, su lis sôs condiziions di vite, sui siei studis, sul so lavôr atuâl o sul ultin che al à vût. Al è bon di scrivi biografiis imagjinariis curtis e semplicis, e poesiis elementârs suntune persone.
A1	Al è bon di scrivisi frasis e espressions semplicis su se stes o su personis imagjinaris, su ce che a fasin e dulà che a vivin.

Relaziions e saçs	
C2	Al è in stât di scrivi relaziions, articui o saçs clârs, fluents e complès par presentâ une argomentazion o dâ un judizi critic su projjets o oparis leterariis.
	Al è in stât di dâi ai tescj un implant logjic just e in stât di judâ cui che al lei a cjatâ i ponts plui significatîfs.
C1	Al è in stât di scrivi une esposizion clare su sogjets complès, marcant i ponts plui impuartants.
	Al è in stât di svilupâ in maniere avonde largje e di poiâ ponts di viste cu la zonte di argomenti, resons e esempiis significatîfs.
B2	Al è in stât di scrivi un saç e une relazion che e svilupe un argument in maniere sistematiche, marcant i ponts plui impuartants e zontant elements significatîfs che i dedin poie.
	Al è bon di stazâ ideis e soluzions diferentis par un probleme
	Al è in stât di scrivi un saç e une relazion che e svilupe un argument spiegant lis resons a pro e cuintri di un ciert pont di viste e mostrant vantaçs e svantaçs des diferentis opziions. Al sa meti in struc informaziions e argomentaziions che a rivin di fonts diversis.

B1	Al è in stât di scrivi saçs curts e sempliçs su argoments che i interessin.
	Al è bon di meti in struc, spiegâ e dâ la sô opinion su fats che a integnin argoments familiârs cuotidians o mancûl che a àn a ce viodi cu la sô specializazion.
	Al è in stât di scrivi relaziions une vore curtis suntun model convenzionâl par dâ informaziions su fats familiârs e spiegâ lis resons di ciertis aziions.
A2	Nissun descritôr disponibil.
A1	Nissun descritôr disponibil.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cualis ativitâts di produzion scrite (scrivi) che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di impegnâsi e parcè.*

4.4.1.3 Lis *strategjiis di produzion* a domandin di meti in vore risorsis e di balançâ lis diviersis competencis – doprant pal miôr i ponts di fuarce e limitant chei debui – di maniere di adatâ il potenziâl a disposizion ae nature dal compit. Lis risorsis internis si metin in vore cuntune preparazion cussiente (*prove*), considerant l'efiet dai diviers stûi, implants e formulaziions dal discors (*atenzion al destinatari*), e poiantsi su materiâi o sul jutori di cualchidun cuant che si àn vueits linguistics (*localizazion des risorsis*). Cuant che *nol* à rivât a meti in vore o a cjatâ fûr lis risorsis che i coventin, cui che al dopre la lenghe al pues decidi di contentâsi di une version plui limitade dal compit, par esempi scrivi une cartuline impen di une letare, ma, intal câs contrari, al pues ancje decidi di alçâ il nivel dal compit (*justâ il compit*). Inte stesse maniere, cuant che i mancjin lis risorsis o su la fonde des risorsis che al à sot man, cui che al dopre la lenghe al pues decidi di limitâ ce che al veve intenzion di dî; par cuintri, un aiût linguistic in plui, che al rive daspò, tant che si torne a meti man a di un stampon, al permet a cui al impare di jessi plui ambiziôs tal dâ forme e tal pandi ce che al pense (*justâ il messaç*).

Cuant che, su la fonde des risorsis a disposizion, si à di sbassâ lis ambiziions comunicativis si fevele di *strategjiis par svuincâ*, cuant che invezit si lis alce e si cjate la maniere par “gjavâse fûr”, alore si fevele di *strategjiis par svicinâ*. Ta chest secont câs, cui che al dopre la lenghe al dopre in maniere positive lis risorsis a disposizion: arossimâ, gjeneralizâ cuntun lengaç plui sempliç, doprâ parafrais e descrivi alc di ce che al vûl dî, adatâ espressions de lenghe prime (*compensazion*). Poiantsi suntune lenghe plui semplice e “prefabricade”, cui che al dopre la lenghe al partîs, in pratiche, di une fonde sigure – “isulis di sigurece” – par rivâ a di une gnove situazion o a di un gnûf concet par pandi ce che al à tal cjâf (*poiâsi su cognossincis precedentis*) o pûr par butâsi cun alc che no si vise dal dut o che al pense che al puedi lâ ben (*tentâ*). Che cui che al fevele al sedi cussient o mancûl di compensâ, di sglicîa suntun vèl lizêr di glace o di lâ par tentatîfs, la mimiche, i mots, la continuazion de conversazion a dan a cui che al dopre la lenghe la pussibilitât di capî se la comunicazion e à vût sucès (*control dal sucès*). Cun di plui, so redut tal câs di ativitâts no interativis (par esempi fâ un discors, scrivi une relazion), cui che al dopre la lenghe al pues controlâ in maniere cussiente i aspîts linguistics e comunicatîfs de sô produzion, cjatâ fûr i erôrs plui comuns e coreziju (*autocorezion*).

Planificazion:

- ripeti la prove;
- localizâ lis risorsis;
- fâ atenzion al destinatari;
- justâ il compit;
- justâ il messaç.

Esecuzion:

- compensâ (compensazion);
- poiâsi su cognossincis precedentis;
- tentâ.

Valutazion:

- controlâ il sucès.

Corezion:

- autocorezisi.

Si dan tant che esemplis scjalis par:

- planificazion;
- compensazion;
- control e corezion.

	Planificazion
C2	Compagn di B2.
C1	Compagn di B2.
B2	Al è bon di planificâ chel che al à di dî e i mieçs par fâlu considerant i efjets che a à su cui che al scolve.
B1	Al è in stât di tornâ a proponi e provâ gnovis combinazions e espressions, e di domandânt l'efjet su cui che al scolve.
	Al è in stât di cjatâ fûr la maniere par comunicâ il o i ponts principâi dal so messaç, doprant dutis lis risorsis a disposizion e limitant il messaç a ce che si vise o ai elements che al à par pandilu.
A2	Al è in stât di visâsi e di provâ une schirie di frasis adatis dal so repertori.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Compensazion
C2	Al è in stât di meti al puest di une peraule che no si vise un tiermin ecuivalent tune maniere che si fâs fature a visâsi.
C1	Compagn di B2.
B2	Al è bon di doprâ circonlocuzions e parafraasis par superâ vueits intal lessic e intal telâr dal discors.
B1	Al è in stât di definî lis carateristichis di alc che no si vise il non.
	Al è in stât di rindi il significât di une peraule zontantji une adietivazion a di une altre de stesse categorie (par esempli, un camion par personis = un autobus).
	Al è in stât di doprâ une peraule cuntun significât similâr a chê che al veve pal cjâf domandant di jessi coret.
	Al è in stât di adatâ une peraule de sô marilenghe e domandânt conferme.

A2	Al è in stât di doprâ une peraule no adate dal so repertori, sclarint il concet cu la gjestualitât.
	Al è bon di identificâ ce che al à tal cjâf mostrandlu cul dêt (par esempi, “O volarès chest, par plasê”).
A1	Nissun descritôr disponibil.

Control e corezion	
C2	Al è in stât di tornâ suntun pont dificil mudant l’implant dal discors tune maniere che si fâs fature a visâsi.
C1	Al è in stât di gjavâse fûr di un passaç dificil e di tornâ a imbastî il discors cence fermâ dal dut il ritmi dal so intervent.
B2	Al è bon di corezi i erôrs cuant che si rint cont di fâju o cuant che a causin malintindiments.
	Al è bon di cjapâ note dai siei erôrs plui comuns e di tamesâ il discors par evitâju
B1	Al è in stât di corezisi cuant che al dopre tims verbâi falâts o espressions che a causin malintindiments, se l’interlocutôr i segnale l’erôr.
	Al è in stât di domandâ se al à doprât o no la forme juste.
	Al è bon di tornâ a scomençâ cuntune gnove tatiche, cuant che la comunicazion si ferme.
A2	Nissun descritôr disponibil.
A1	Nissun descritôr disponibil.

4.4.2. Ativitâts e strategiis de ricezion

Lis ativitâts di ricezion a integnin sei il scoltâ, sei il lei.

4.4.2.1 Tes ativitâts di **ricezion orâl (scoltâ)** cui che al dopre la lenghe al scolte e al “elabore” un test orâl che al ven produsût di une o plui personis che a fevelin.

Tra i esemplis di ativitâts di scolte o vin:

- scoltâ avîs al public (informazions, istruzions e v.i.);
- scoltâ mieçs di comunicazion (radio, television, registrazions, cine);
- scoltâ tant che membri di un public (teatri, incuintris publics, conferencis, spettacui e v.i.);
- scoltâ conversazions di altris personis e v.i.

In ogni câs, cui che al dopre la lenghe al pues scoltâ cun chê di:

- capî di ce che si fevele;
- vê informazions specifichis;
- capî intal detai;
- viodi se a son implicazions e v.i.

Si dan, tant che esemplis, scjalis par:

- comprension orâl gjenerâl;
- capî une interazion tra natîfs che a fevelin;
- scoltâ come membri di un public;

- scoltâ avîs e istruzions;
- scoltâ mieçs di comunicazion e regjistracions.

Comprension orâl gjenerâl	
C2	Al è in stât di capî cence fastidis ogni sorte di lengaç fevelât, sei dal vîf che regjistrât, ae velocitât di un natîf.
C1	Al è in stât di capî avonde par stâ daûr a di un discors lunc su argoments astrats e complès che a jessin de sô specializazion, ancje se al pues vê dibisugne di fâsi confermâ cualchi particolâr, soledut cuant che nol è usât al acent. Al è in stât di ricognossi une schirie largje di espressions idiomatichis e colocuiâls, e i mudaments di regjistri. Al è bon di stâ daûr a di un discors lunc ancje se nol è masse ben imbastît e se lis relazions a son sot vie e no segnaladis in maniere esplicite.
B2	Al è in stât di capî la lenghe standard, dal vîf o regjistrade, su argoments familiârs o mancul che si frontin par solit inte vite personâl, sociâl, academiche o professionâl. Dome un fuart rumôr di fonts, un implant dal discors mâl imbastît o un ûs idiomatich de lenghe a puedin pesâ su la sô capacitât di comprension. Al è in stât di capî i concets di fonde di discors, ancje se complès dal pont di viste linguistic e dai contignûts, fats in lenghe standard su argoments concrets e astrats, e ancje di discussions tecnicis che a integnin la sô specializazion. Al è bon di stâ daûr a di un discors lunc e a argumentazions penzis, pûr che l'argument al sedi avonde familiâr e l'implant dal discors al sedi marcât cun segnâi clârs.
B1	Al è in stât di capî informazions claris su argoments di ûs cuotidian o di lavôr, ricognossint sei il messaç gjenerâl sei i temis specifics, pûr che il discors al sedi imbastît in maniere clare e cuntun acent normâl. Al è in stât di capî i concets di fonde di un discors clâr e in lenghe standard su argoments cuotidians che a integnin il lavôr, la scuele, il timp libar e ancje contis avonde curtis.
A2	Al è in stât di capî avonde par podê frontâ dibisugnis concrets, pûr che il discors al sedi imbastît in maniere clare e a planc. Al è bon di capî frasis e espressions che a integnin argoments di prime necessitât (par esempi, informazions elementârs su persone, famee, compris, gjeografie locâl e lavôr), pûr che il discors al sedi imbastît in maniere clare e a planc.
A1	Al è bon di stâ daûr a di un discors fat une vore a planc e ben imbastît, cun polsis lungjis par permetii di capînt il significât.

Capî une interazion tra natîfs che a fevelin	
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di capî cence sfuarç interazions complessis tra personis tiercis intant di dibatiments in grup, ancje su argoments astrats, complès e no familiârs.
B2	Al è in stât di stâ daûr a di une discussion vivarose tra natîfs. Al è bon, cuntun tic di sfuarç, di capî buine part di ce che al ven dite, ma al pues vê fastidis a partecipâ pardabon a di une discussion tra natîfs che no mudin par nuie il lôr fevelâ.
B1	Al è bon, par solit, di capî i concets di fonde di una discussion lungje che si davuelç ator di lui, pûr che il discors al sedi imbastît in maniere clare e in lenghe standard.
A2	Al è bon, par solit, di capî l'argument di una discussion che si davuelç ator di lui, cuant che e je fate in maniere clare e a planc.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Scoltâ come membri di un public
C2	Al è bon di capî conferencis e presentacions specialistichis ancje se a àn un nivel alt di lengaç colociâl, regionâl o di terminologjie pôc doprade.
C1	Al è in stât di capî cence masse sfuarç buine part des conferencis, des discussions e dai dibatiments.
B2	Al è bon di capî i concets di fonde di conferencis, discors, relacions e altris formis di presentazion academiche o professionâl complessis dal pont di viste linguistic.
B1	Al è bon di capî une conference o un discors che a integnin il so cjamp, pûr che l'argument i sedi familiâr e la presentazion e sedi imbastide in maniere semplice e clare.
	Al è bon di capî in linie gjenerâl discors sempliçs e curts su argoments familiârs, pûr che a sedin fats cuntune pronunzie clare e standard.
A2	Nissun descritôr disponibil.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Scoltâ avîs e istruzions
C2	Compagn di C1.
C1	Al è bon di capî informazions specifichis che a rivin di declarazions publichis cun scjarse cualitât o cuntun sunôr distuarzût, par esempi tune stazion, tun stadi e v.i.
	Al è bon di capî informazions tecnicis dificilis, tant che istruzions di funzionament, specificazions di prodots e servizis che i son familiârs.
B2	Al è in stât di capî declarazions e messaçs su temis concrets e astrats in lenghe standard e cuntune velocitât normâl.
B1	Al è in stât di capî informazions tecnicis semplicis, tant che istruzions par imprescj che si doprin ogni di.
	Al è bon di meti in vore istruzions precisis.
A2	Al è in stât di capî i ponts di fonde di messaçs e comunicazions curtis, claris e semplicis.
	Al è in stât di capî istruzions semplicis, par esempi cemût lâ di X a Y, a pît o cuntun mieç public.
A1	Al è in stât di capî istruzions dadis a planc e cun atenzion e lâ daûr di indicazions curtis e semplicis.

	Scoltâ mieçs di comunicazion e registrazions
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di capî une schirie largje di materiâl registrât e metût in onde par radio, ancje cun parts no in lengaç standard, ricognossint particolârs fins tant che ategjaments sotintindûts e i rapuarts tra chei che a fevelin.
B2	Al è in stât di capî registrazions in lenghe standard che al à dispès a ce fâ inte vite sociâl, academiche o professionâl e di ricognossi, dongje dal contignût informatîf, ponts di viste e disposizions di cui che al fevele.
	Al è in stât di capî cuasi ducj i documentaris radiofonics e buine part dal rest dal materiâl radiofonic in lenghe standard e di ricognossi il sintiment, la disposizion e v.i. di cui che al fevele.

B1	Al è in stât di capî il contignût informatîf de plui part dal materiâl registrât o metût in onde su argoments di interès personâl cuntune pronunzie clare e standard.
	Al è in stât di capî i concets di fonde dai boletins radiofonics e di materiâi registrâts plui sempliçs su argoments familiârs cuntune pronunzie clare e avonde lente.
A2	Al è in stât di capî e di gjavâ fûr lis informazions di fonde di passaçs registrâts curts che a integnin argoments di ogni dì e che a àn une pronunzie clare e avonde lente.
A1	Nissun descritôr disponibil.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuâl gjenar di produzion orâl che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di scoltâ;*
- *par cuâi fins che l'arlêf al varà di scoltâ chescj messaçs;*
- *cuale modalitât di scolte che al varà di meti in vore l'arlêf.*

4.4.2.2 Tes ativitâts di **ricezion scrite (lei)** cui che al dopre la lenghe al lei e al “elabore” un test scrit che al ven produsût di un o plui scritôrs.

Tra i esemplis di ativitâts di ricezion scrite o vin:

- lei par orientâsi;
- lei par informâsi, par esempli doprâ tescj di consultazion;
- lei par lâ daûr des istruzions;
- lei pal gust di lei.

Cui che al dopre la lenghe al pues lei cun chês di:

- capî di ce che si fevele;
- vê informazions specifichis;
- capî intal detai;
- viodi se a son implicazions e v.i.

Si dan, tant che esemplis, scjalis par:

- comprehension gjenerâl de leture;
- lei corispondence;
- lei par orientâsi;
- lei par cjatâ informazions e argoments;
- lei istruzions.

	Comprension gjenerâl de leture
C2	Al è in stât di capî e interpretâ in maniere critiche sù par jù cualsisedi forme di lengaç scrit, ancje tescj leteraris e no leteraris astrats, cuntun implant complès o plen di elements colocuiâi. Al è in stât di capî une schirie largje di tescj luncs e complès, ricognossint sfumaduris lizeris di stîl e significâts implicits come se a fossin esplicits.
C1	Al è in stât di capî intai particolârs tescj luncs e complès, ancje se no àn a ce viodi cu la sô specializazion, pûr che al puedi tornâ a lei i passaçs plui dificii.
B2	Al è in stât di lei cuntun fuart nivel di autonomie, adasant stîl e velocitât di leture ai diviers tescj e aes diviersis finalitâts e doprant lis fonts di riferiment justis in maniere seletive. Al à un grues vocabolari atîf pe leture, ma al pues vê cualchi probleme cul lessic idiomatic mancûl doprât.
B1	Al è in stât di lei tescj sempliçs su episodis concrets che a àn a ce viodi cul so cjamp di interès cuntun nivel di comprension sufficient.
A2	Al è in stât di capî tescj curts e sempliçs su argoments concrets e familiârs che a àn un lengaç un grum frequent leât al lavôr o ae vite di ogni dì.
	Al è in stât di capî tescj curts e sempliçs che a àn un lessic cetant doprât, cuntun ciert numar di peraulis di ûs internazionâl.
A1	Al è in stât di capî tescj une vore curts e sempliçs, leint frase par frase, intivant peraulis e formis elementârs e frequentis e, se dal câs, tornant a lei.

	Lei corispondence
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di capî ogni sorte di corispondence, doprant ogni tant un dizionari.
B2	Al è in stât di lei corispondence che e inten la sô specialitât e capî cence sfuarç i concets di fonde.
B1	Al è in stât di capî la descrizion di fats, sintiments e desideris presints in letaris personâls avonde ben di podê scrivi dispès a di un amî intal forest.
A2	Al è in stât di capî gjenars elementârs di letaris e di fax di model standard (domandis, ordins, letaris di conferme e v.i.) su argoments familiârs.
	Al è in stât di capî letaris personâls curtis e semplicis.
A1	Al è in stât di capî cartulinis cun messaçs curts e sempliçs.

	Lei par orientâsi
C2	Compagn di B2.
C1	Compagn di B2.
B2	Al è in stât di passâ cun velocitât tescj luncs e complès par cjatâ fûr elements impuartants.
	Al è in stât di ricognossi in curt il contignût e la impuartance di notiziis, articui e relazions suntune largje schirie di argoments professionâi e di decidi se al è il câs di analizâ il test plui a fonts.
B1	Al è in stât di passâ tescj avonde luncs par cjatâ fûr lis informazions che i coventin, e di tirâ fûr parts diviersis di un test o di plui tescj par davuelzi un compit specific.
	Al è in stât di cjatâ e capî informazions impuartantis dentri di scrits di ûs quotidian, tant che letaris, opuscui e documents uficiâi curts.

	Al è in stât di cjatâ fûr informazions specifichis e previodibilis dentri di scrits sempliçs di ûs cuotidian, tant che publicitâts, prospets, menûs, catalics e oraris.
A2	Al è in stât di cjatâ informazions specifichis tes listis e gjavâ fûr la informazion che i covente (par esempi, al sa doprâ lis “Pagjinis Zalis” par cjatâ fûr un servizi o une buteghe).
	Al è in stât di capî segnâi e avîs che si cjatin dispès tai lûcs publics tant che stradis, ristoranti, stazions, e sui puescj di vore tant che indicazions, istruzions, avîs di pericol.
A1	Al è in stât di ricognossi nons e peraulis familiârs, e frasis elementârs che si cjatin su avîs sempliçs intes situazions plui comunis de vite di ogni dì.

	Lei par cjatâ informazions e argoments
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di capî in detai une largje schirie di tescj luncs e complès che si pues vê a ce fâ inte vite sociâl, professionâl o academiche, e di ricognossi particolârs fins tant che opinions e ategjaments sei implicits che esplicits.
	Al è in stât di gjavâ fûr informazions, ideis e opinions di fonts une vore specialistichis che a integnin la sô specializazion.
B2	Al è in stât di capî articui specialistics fûr dal so cjamp. Pûr che al puedi doprâ ogni tant un dizionari par confermâ la sô interpretazion de terminologjie.
	Al è in stât di capî articui e relations che a integnin i problemis dal dì di vuê là che i autôrs a doprin posizions e ponts di viste particolârs.
	Al è in stât di ricognossi lis conclusions principâls in tescj argumentatîfs imbastîts in maniere clare.
B1	Al è in stât di ricognossi la linie argomentative doprade intal presentâ un argument, ancje se a puedin scjampâi i detais.
	Al è in stât di ricognossi i concets di fonde in articui sempliçs di giornâl che a fevelin di argomenti familiârs.
A2	Al è in stât di ricognossi informazions specifichis dentri di materiâi avonde sempliçs che i passin pes mans tant che letaris, opuscui e articui curts di giornâl che a descrivin fats.
A1	Al è in stât di fâsi une idee dal contignût di materiâi informatîfs avonde sempliçs e di descrizions curtis e semplicis, soledut se compagnâts di imagjins.

	Lei istruzions
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di capî in detai istruzions lungjis e complessis suntun gnûf machinari o suntune gnove procedure, ancje fûr de sô specializazion, pûr che al puedi tornâ a lei lis sezions dificilis.
B2	Al è in stât di capî istruzions lungjis e complessis che a integnin la sô specializazion, ancje i detais su lis condizions e lis avertencis dal ûs, pûr che al puedi tornâ a lei lis sezions dificilis.
B1	Al è in stât di capî istruzions par un imprest scritis in maniere clare e liniâr.
	Al è in stât di capî regolaments, par esempi di sigurece, cuant che a son tun lengaç sempliç.
A2	Al è in stât di capî istruzions semplicis suntun imprest di ûs cuotidian, par esempi un telefon public.
A1	Al è in stât di lâ daûr di indicazions scritis semplicis (par esempi, cemût lâ di un puest a di un altri).

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *par cuâi fins che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di lei;*
- *cualis modalitâts di leture che l'arlêf al varà bisugne / al sarà bon / i si domandarà di savê.*

4.4.2.3 Tes ativitâts di **ricezion audiovisive** cui che al dopre la lenghe al ricêf tal stes timp informazions sei uditivis che visivis.

Tra i esempris di ativitâts di ricezion di cheste fate o vin:

- stâ daûr a di un test let a alte vôs;
- cjalâ la television, un video o un film cui sottitui;
- doprâ lis gnovis tecnologjiis (multimedia, cd rom e v.i.).

Si da, tant che esempli, une scjale par viodi television e cines:

	Viodi television e cines
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di capî films che a àn un nivel une vore alt di lengaç idiomatic e zergâl.
B2	Al è in stât di capî la plui part dai notiziaris televisîfs e dai programs di atualitât.
	Al è in stât di capî documentaris, intervistis in direte, dibatiments, oparis teatrâls e la plui part dai cines in lenghe standard.
B1	Al è in stât di capî une buine part di tancj programs televisîfs su argoments di interès personâl tant che intervistis, conferencis curtis e notiziaris cuant che a son fevelâts in maniere clare e a planc.
	Al è in stât di stâ daûr a tancj films là che la storie e je tignude sù in buine part des imagjins e de azion e che a son fevelâts in maniere clare e liniâr.
	Al è bon di capî i elements di fonde di programs televisîfs su argoments familiârs cuant che a son fevelâts in maniere clare e a planc.
A2	Al è in stât di capî i elements centrâi di notiziis televisivis che a dan informazions su acjadiments, incidents e v.i. cuant che l'element visîf al poie il fevelât.
	Al è bon di capî cuant che al cambie l'argument des notiziis televisivis e di fâsi une idee sul contignût des stessis.
A1	Nissun descritôr disponibil.

4.4.2.4 Lis **strategjiis di ricezion** a domandin di ricognossi il contest e lis cognossincis che a integnin chest contest, e di meti in vore i *schemis* dal câs. Chescj, di bande lôr, a sticin spietis sul implant e sul contignût dai messaçs (*insuazâ*). Intant dal procès di ricezion, si doprin i segnâi ricognossûts tal contest gjenerâl (sei linguistic che no) e lis spietis saltadis fûr dai schemis par prontâ une raprezentazion dal significât pandût e une ipotesis su la intenzion comunicative che e je sot vie. Cuntun procès di apossimazion seguitive si jemplin i vueits presints e pussibii dal messaç par dâ sostanze ae raprezentazion dal significât, e si elabore il significât dal messaç e des sôs

parts (*dedusi, inferî*). I vueits che si jemplin cul dedusi a puedin saltâ fûr di mancjancis linguistichis, di condizions dificilis di ricezion, de mancjade cognossince o de suposizion falade di familiaritât cul argoment di bande di chel altri, di riferiments indirets, di limitazions di comprension o fonetichis di cui che al fevele o che al scrîf. La validitât dal model che al diven di chest procès si prove su la fonde dai segnâi co-testuâi e contestuâi par viodi se a rispuindin al scheme doprât, ae interpretazion che si da ae situazion (*verificâ la ipotesis*). Se la interpretazion e je falade, si à di tornâ al prin pas (*insuazâ*) par cirî un scheme alternatîf che al spieghi miôr i elements cjapâts sù (*tornâ a viodi lis ipotesis*).

Planificazion:

- insuazâ (sielzi la suaze mentâl; meti in vore i schemis; svilupâ lis spietis).

Esecuzion:

- ricognossi i segnâi e doprâju par inferî.

Valutazion:

- verificâ lis ipotesis: controlâ lis clâfs cui schemis.

Corezion:

- tornâ a viodi lis ipotesis.

Si da une scjale tant che esempi.

	Ricognossi elements e inferî (orâl e scrit)
C2	Compagn di C1.
C1	Al è bon di doprâ elements contestuâi, gramaticâi e lessicâi par inferî disposizions, tindincis e intenzions e previodi ce che al vignarà daspò.
B2	Al è in stât di doprâ une schirie di strategjiis pe comprension, tant che scoltâ par capî lis ideis di fonde, verificâ la comprension cui elements contestuâi.
B1	Al è in stât di ricognossi de suaze peraulis che nol cognòs, par chel che al inten arguments dal so cjamp di interès. Al è bon di gjavâ fûr de suaze il significât di peraulis che nol cognòs e di capî il sens de frase, pûr che l'argoment frontât i sedi familiâr
A2	Al è in stât di doprâ la idee che si è fat dal significât gjenerâl di tescj curts e di espressions che a integnin arguments cuotidians di gjenar concret, par gjavâ fûr de suaze il significât probabil des peraulis che nol cognòs.
A1	Nissun descritôr disponibil.

4.4.3 Ativitâts e strategjiis di interazion

4.4.3.1 Interazion orâl

Tes ativitâts di **interazion orâl** cui che al dopre la lenghe al alterne il fevelâ cul scoltâ cuntun o plui interlocutôrs par tirâ sù, adun, une conversazion negoziant i significâts daûr dal principi de cooperazion.

Lis strategjiis di ricezion e di produzion si doprin dal continui tant de interazion. Si àn ancje strategjiis cognitivis e colaborativis (clamadis ancje strategjiis dal discors e strategjiis di cooperazion) che a proviodin a gjestî la colaborazion e la interazion, par esempi dâ e cjapâ la peraule, decidi un teme e cemût frontâlu, proponi e valutâ soluzions, ricjapitulâ e meti in struc ce che si à dit e mediâ tun moment di scuintri.

Tra i esemplis di ativitâts di interazion o vin:

- transazions;
- conversazions casuâls;
- discussions informâls;
- discussions formâls;
- dibatiments;
- intervistis;
- negoziations;
- planificazions in comun;
- cooperazions indreçadis a obietîfs pratics.

Si dan, tant che esemplis, scjalis par:

- interazion orâl gjenerâl;
- capî un interlocutôr natîf;
- conversazion;
- discussion informâl;
- discussions e incuintris formâi;
- cooperazion indreçade a di un obietîf;
- transazion par vê bens e servizis;
- scambi di informazions;
- intervistâ e jessi intervistâts.

	Interazion orâl gjenerâl
C2	Al à une buine paronance des espressions idiomatichis e colocuiâls e a 'nt cognòs i nivei conotatîfs di significât. Al pant cun precision sfumaduris di significât plui finis, doprant cuntune precision avonde buine, une schirie largje di modificadôrs dal discors. Al zire ator dai problemis cun tante braure che al è dificil che cui che al scolte si visi.
C1	Al è in stât di fevelâ cuasi cence sfuarç cun fluence e naturalece. Al à une buine paronance suntun grant repertori linguistic che i permet di superâ i vueits dibot cun circonlocuzions. I piçui sfuarçs par cirî espressions e strategjiis par svuincâ si olmin cun fature; dome un argument concetualmentri dificil al pues pidimentâ la fluence naturâl dal fevelâ.

B2	Al è in stât di doprâ la lenghe cun fluence, in maniere corete e eficiente par fevelâ di une schirie largje di argoments gjenerâi, academics, professionâi o leâts al timp libar, marcant a clâr i leams tra i concets. Al fevele cuntun bon nivel di coretece gramaticâl, dant da râr la impression di vê di limitâ ce che al vûl dî e doprant un nivel di formalitât adat ae situazion.
	Al è in stât di interagjî cuntun nivel di fluence e di naturalitât che i permetin une interazion normâl e rapuarts facii cui fevelants natîfs, cence sfuarçs par nissune des dôs parts. Al è bon di marcâ il significât che i da a acjadiments e a esperiencis, al pant in maniere clare i ponts di viste poiantju cu lis spiegazions e lis argomentazions dal câs.
B1	Al è in stât di fevelâ in maniere avonde sigure di argoments familiârs, di ogni dî, che i interessin o che a integnin il so cjamp di lavôr. Al scambie informazions, lis verifiche e lis conferme, al è bon di frontâ situazions mancun frequentis e di spiegâ parcè che alc al è un probleme. Al è in stât di pandi la sô opinion su argoments plui astrats e culturâi tant che films, libris, musiche e v.i.
	Al è in stât di doprâ une largje schirie di imprescj linguistics semplicis che i permetin di gjavâse te plui part des situazions che a puedin capitâ in viaç. Al è bon di jentrâ, cence jessisi preparât, tun discors su argoments familiârs, di interès personâl o de vite di ogni dî (par esempi, famee, passetimps, lavôr, viaçs e atualitât).
A2	Al è in stât di comunicâ cence masse fature in situazions strutturadis e in conversazions curtis, pûr che, se e je bisugne, l'interlocutôr al dedi une man. Se gjave cence masse sfuarç tal câs di scambis semplicis e cuotidianis. Al è in stât di fâ domandis e di dâ rispuestis semplicis; al scambie ideis e informazions su argoments familiârs in situazions previodibilis de vite di ogni dî.
	Al è in stât di comunicâ in situazions semplicis e di ogni dî, che a domandin un scambi di informazions semplic e diret su argoments familiârs che a àn a ce fâ cul lavôr e cul timp libar. Al è in stât di gjestî un scambi di batudis une vore curt, ma al è dificil che al rivi a capî avonde par jessi bon di tignî sù par so cont la conversazion.
A1	Al è in stât di interagjî in maniere semplice, ma la comunicazion si fonde dute su ripetizions fatis a planc, su riformulazions e su corezions. Al è bon di domandâ e di rispuindi a domandis semplicis, di intervignî e di rispuindi a intervents une vore semplicis su cuistions di prime necessitât o su argoments ben cognossûts.

	Capî un interlocutôr natîf
C2	Al è in stât di capî cualsisedi interlocutôr natîf, ancje su argoments astrats e complès di nature specialistiche che a jessin dal so cjamp, pûr che al vedi la pussibilitât di usâsi a di un acent no standard.
C1	Al è in stât di capî intal detai discors su argoments astrats e complès di nature specialistiche che a jessin dal so cjamp, ancje se al pues vê dibisugne di fâsi confermâ cualchi particolâr, soredut cuant che nol è usât al acent.
B2	Al è in stât di capî in detai ce che i ven dit in lenghe standard, ancje se dulintor al è rumôr.
B1	Al è in stât di stâ daûr a di un discors svilupât in maniere clare e che al inten argoments di ogni dî, ancje se a voltis al à di domandâ che i tornedin a dî ciertis peraulis o ciertis frasis.
A2	Al è in stât di capî avonde par gjavâse cence masse sfuarç in scambis semplicis e familiârs. Al rive par solit a capî un discors clâr e in lenghe standard su argoments familiârs che i ven indreçât in maniere direte, pûr che al puedi domandâ ogni tant che i tornedin a dî o i metedin tune altre forme chel che i disin.
	Al è in stât di capî ce che i ven dite in maniere clare, a planc e in maniere direte tune conversazion semplice e familiâr, pûr che l'interlocutôr al vedi un tic di pazience.
A1	Al è in stât di capî espressions di ûs cuotidian indreçadis a rispuindi aes dibisugnis semplicis di ogni dî, pûr che l'interlocutôr i feveli in maniere clare e a planc, tornant a dî ce che nol capis.
	Al è bon di capî domandis e istruzions che i vegnin dadis in maniere clare e a planc, e di lâ daûr di indicazions curtis e semplicis.

	Conversazion
C2	Al è in stât di fevelâ cun chei altris cence fature e cun clarece, cence limitazions linguistichis che a pidimentin une vite sociâl e personâl plene.
C1	Al è in stât di doprâ la lenghe in maniere flessibile e eficiente par fins sociâi, e ancje par pandi emozions, aludi e scherçâ.
B2	Al è in stât di impegnâsi in maniere partecipative tune lungje conversazion su la plui part dai argoments gjenerâi, ancje se dulintor al è rumôr. Al è bon di tignî sù une conversazion cun fevelants natîfs cence rindisi ridicul o creâ tensions cence volê o obleâju a comportâsi tune maniere no naturâl. Al è bon di pandi sfumaduris diviersis des emozions, marcant il significât che i da a fats o esperiencis.
B1	Al è in stât di jentrâ cence preparazion tune conversazion su temis familiârs. Al è bon di stâ daûr a di un discors svilupât in maniere clare che al inten argoments di ogni di che i ven indreçât in maniere direte, pûr che al puedi domandâ ogni tant che i tornedin a dî ciertis peraulis o ciertis frasis. Al è in stât di tignî sù une conversazion o une discussion, ma, cualchi volte, cuant che al cîr di jessi masse precîs ta chel che al vûl dî, al pues jessi difcil stâi daûr. Al sa pandi e rispuindi a sintiments tant che sorprese, gjonde, aviliment, interès e indifference.
A2	Al è in stât di imbastî contats sociâi: salûts e cumiâts; presentazions; ringraziaments. Al rive par solit a capî un discors clâr e in lenghe standard su argoments familiârs che i ven indreçât in maniere direte, pûr che al puedi domandâ ogni tant che i tornedin a dî o i metedin tune altre forme chel che i disin. Al è bon di partecipâ a conversazions curtis in situazions familiârs su argoments di interès personâl. Al è in stât di dî in maniere semplice cemût che si sint e di dî graziis. Al è in stât di gjestî scambis sociâi une vore curts, ma al è râr che al rivi a capî avonde par tignî sù une conversazion par so cont almancul che l'interlocutôr nol vedi la pazienze di stâi daûr. Al è bon di doprâ formis convenzionâls semplicis par saludâ e indreçâsi aes personis. Al è in stât di fâ e di rispuindi a invîts, sugjeriments e scusis. Al è bon di dî ce che i plâs o no i plâs.
A1	Al è in stât di presentâ cualchidun e di doprâ espressions semplicis di salût e di cumiât. Al è bon di domandâ ae int cemût che e sta e di reagjî aes gnovis. Al è in stât di capî espressions di ûs cuotidian par rispuindi aes dibisugnis concretis di ogni di che i vegnin indreçadis in maniere clare, a planç, tornant a dî ce che nol capîs.

	Discussion informâl (cui amîs)
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di stâ daûr e contribuî a interazions complessis tune discussion di grup, ancje su argoments astrats e complès che a jessin dal so cjamp.
B2	Al è in stât di stâ daûr a di une discussion vivarose tra fevelants natîfs. Al è bon di pandi lis sôs opinions e lis sôs ideis cun precision, e di presentâ e rispuindi in maniere convincente a argomentazions complessis.
	Al è in stât di cjapâ part ative in discussions informâls su argoments familiârs, comentant, pandint in maniere clare i siei ponts di viste, stazant propuestis alternativis, proponint e rispuindint a ipotesis. Al è bon, cuntun tic di sfuarç, di capî buine part di ce che al ven dite, ma al pues vê fastidis a partecipâ pardabon a di une discussion tra natîfs che no mudin par nuie il lôr fevelâ. Al è in stât di pandi e di poiâ lis sôs opinions tune discussion dant spiegazions, argomentazions e coments adats.
	Al è in stât di capî buine part di ce che al ven dite su argoments gjenerâi, pûr che i interlocutôrs a fevelin in maniere clare e cence espressions masse idiomatichis. Al è in stât di pandi la sô opinion su argoments plui astrats o culturâi tant che films, musiche e v.i. Al è bon di spiegâ parcè che alc al è un probleme. Al è bon di fâ coments curts sui ponts di viste di chei altris. Al è in stât di confrontâ e pesâ alternativis, discutint sul ce fâ, dulà lâ, cui o ce sielzi e v.i.
B1	Al è in stât di stâ daûr ai ponts principâi di une discussion informâl cui amîs, pûr che il discors al sedi imbastût in maniere clare e in lenghe standard. Al è in stât di pandi o di stiçâ opinions o ponts di viste su argoments di so interes. Al è in stât di fâ capî lis sôs opinions e lis sôs reazions cuant che si trate di risolti problemis o cuistions praticis tant che dulà lâ, ce fâ, cemût imbastî alc (par esempi une jessude). Al è bon di pandi in maniere educade pinsîrs, opinions, acuardi e disacuardi.
A2	Al è bon, par solit, di capî l'argoment di une discussion che si davuelç ator di lui, cuant che e je fate in maniere clare e a planc. Al è in stât di discuti sul ce fâ la sere o il fin di setemane. Al è in stât di dâ sugjeriments e di rispuindi a chei che i vegnin dâts. Al è bon di dî se al è dacuardi o no cun chei altris
	Al è in stât di discuti argoments pratics de vite di ogni dì cuant che i si fevele in maniere clare, a planc e in maniere direte. Al è in stât di discuti sul ce fâ, dulà lâ e di metisi dacuardi su dulà cjatâsi.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Discussions e incuintris formâi*
C2	Al è in stât di difindi la sô idee tune discussion formâl su argoments complès, puartant argumentazions ben imbastidis e persuasivis, cence svantaçs rispjet ai fevelants natîfs.
C1	Al è in stât di stâ daûr a di un dibatiment, ancje su argoments astrats e complès che a jessin dal so cjamp. Al è in stât di difindi une posizion formâl cun convinzion, rispuidint a domandis e a coments, e ribatint a argumentazions contrariis in maniere fluente, naturâl e corete.
B2	Al è in stât di stâ daûr a di une discussion vivarose, ricognossint cun precision i argoments a pro e cuintri dai diviers ponts di viste. Al è in stât di pandi lis sôs ideis e lis sôs opinions cun precision, di presentâ e rispuidi a argumentazions complessis in maniere convincente.
	Al è in stât di partecipâ in maniere ative a discussions formâls su argoments familiârs e no. Al è bon di stâ daûr a discussions su materiis che a integnin il so cjamp, di capî intal detai i ponts marcâts di cui che al fevele. Al è in stât di pandi, spiegâ e difindi lis sôs ideis, di stazâ propuestis alternativis e di fâ e rispuidi a ipotesis.
	Al è in stât di capî buine part di ce che al ven dite su argoments che a integnin il so cjamp, pûr che i interlocutôrs a fevelin in maniere clare e cence espressions masse idiomatichis. Al è in stât di pandi in maniere clare un pont di viste, ma al à problemis a jentrâ tun dibatiment. Al è in stât di partecipâ a di une discussion formâl su argoments familiârs puartade indenant in maniere clare, in lenghe standard, là che si ricevin istruzions o si à scambi di informazions su fats concrets o la soluzion di problemis pratics.
A2	Al è in stât di stâ daûr, par solit, al passaç di un argoment a chel altri tune discussion formâl puartade indenant a planc e in maniere clare su argoments leâts al so cjamp. Al è bon di scambiâ lis informazions che a coventin e di dâ la sô opinion su problemis pratics cuant che si fevele cun lui in maniere direte, pûr che al puedi vê cualchi aiût e che, se e je bisugne, i tornedin a dî i ponts clâf.
	Al è in stât di dî cemût che le pense cuant che si fevele cun lui in maniere direte, pûr che a puedin, se e je bisugne, tornâ a dî i ponts clâf.
A1	Nissun descritôr disponibil.

* I descritôrs di cheste scjale no son stâts calculâts in maniere empiriche sul model di misurazione.

	Cooperazion indreçade a di un obietîf (par esempi, comedâ une machine, discuti un document, inmaneâ une iniziative)
C2	Compagn di B2.
C1	Compagn di B2.
B2	Al è in stât di capî cun sigurece istruzions detaiadis. Al è in stât di judâ il progrès dal lavôr invidant chei altris a dâ une man, a dî ce che a pensin e v.i. Al è in stât di presentâ in maniere clare un teme o un probleme, stazant causis e consecuencis, vantaçs e disvantaçs des diviersis posizions.

B1	Al è in stât di stâ daûr a ce che si dîs, ancje se ogni tant al à di domandâ che i si torni a dî o i si sclarissi alc, cuant che chei altris a fevelin di corse o a dilunc.
	Al è bon di spiegâ parcè che alc al è un probleme, discuti su ce fâ daspò, confrontâ e stazâ alternativis.
	Al è bon di comentâ in curt i ponts di viste di chei altris.
	Al è in stât, par solit, di stâ daûr a ce che si dîs e, cuant che e je bisugne, al è bon di tornâ a dî part di ce che al è stât dit par viodi di no vê stracapît.
A2	Al è in stât di fâ capî lis sôs opinions e lis sôs reazions in mert a soluzions pussibilis o su ce fâ daspò, dant in curt spiegazions e motivazions.
	Al è bon di stiçâ chei altris a dî la lôr su cemût lâ indenant.
	Al è in stât di capî avonde par frontâ cence masse sfuarç compits familiârs, domandant in maniere une vore semplice che i tornedin a dî ce che nol à capît.
A2	Al è bon di discuti sul ce fâ daspò, fâ e rispuindi a sugjeriments, domandâ e dâ indicazions.
	Al è in stât di dî se al sta daûr a di une conversazion e si rive a fâi capî ce che al covente, se cui che al fevele si impegne a fâlu.
A1	Al è in stât di comunicâ in compits sempliçs e familiârs doprant frasis simplicis par domandâ e dâ robis, par vê informazions simplicis e par discuti sul ce fâ daspò.
	Al è in stât di capî domandis e istruzions cuant che i si fevele a planc e in maniere clare, e di lâ daûr di indicazions curtis e simplicis.
	Al è bon di domandâ e dâ robis a cualchidun.

	Transazion par vê bens e servizis
C2	Compagn di B2.
C1	Compagn di B2.
B2	Al à la capacitât linguistiche par negoziâ une soluzion a di un contrast, par esempi une multe injuste, un risarciment par dams tun apartament o la responsabilitât tun incident.
	Al è in stât di frontâ un câs di risarciment, doprant un lengaç persuasîf par domandâ sodisfazion dai dams e fissâ in maniere clare i limits des concessions che al è pront a fâ.
B1	Al è in stât di spiegâ un probleme che al è saltât fûr e di sclarî che cui che al da il servizi o il client al à di fâ concessions.
	Al è in stât di frontâ la plui part des transazions che a puedin saltâ fûr cuant che si viaze, si inmanee un viaç, si cjate fûr un alozament o si à a ce fâ cu lis autoritâts tun país forest.
	Al è bon di gjavâse tes situazions mancul ordenariis che a puedin capitâ tune buteghe, tune pueste, tune bancje, par esempi tornâ indaûr un obiet che no lu à sodisfat. Al è in stât di fâ un reclam.
	Al è in stât di frontâ la plui part des situazions che a puedin saltâ fûr cuant che si organize un viaç tune agenzie o cuant che si viaze, par esempi domandâ a un passizîr dulà dismontâ par lâ tun lûc che no si cognòs.

A2	Al è in stât di frontâ i aspjets comuns de vite di ogni dì tant che viazâ, lozâ, mangjâ e comprâ. Al è in stât di vê dutis lis informazions che i coventin tun ufici turistic, pûr che si trati di informazions semplicis e no masse technichis.
	Al è in stât di domandâ e di dâ bens e servizis cuotidians.
	Al è in stât di otignî informazions semplicis par viazâ, doprâ i mieçs publics: bus, trens e taxis; di domandâ e dâ indicazioni, e di comprâ biliets.
	Al è bon di domandâ alc suntune robe e di fâ transazions semplicis tes buteghis, in pueste o tune bancje.
	Al è in stât di dâ o ricevi informazions su cuantitâts, numars, presits e v.i.
	Al è bon di fâ compris semplicis disint ce che al vûl e domandant il presit. Al è in stât di ordenâ di mangjâ.
A1	Al è in stât di domandâ e dâ robis a cualchidun. Al è bon di gjavâse cun numars, cuantitâts, coscj e oraris.

	Scambi di informazions
C2	Compagn di B2.
C1	Compagn di B2.
B2	Al è in stât di capî e scambiâ informazions e conseis complès su ducj i argoments che a integnin la sô specializazion.
	Al è in stât di dâ cun sigurece istruzions detaiadis. Al è in stât di dâ une descrizion clare e in detai su cemût davuelzi une procedure. Al è in stât di riferî e meti in struc informazions e argomentazions che a rivin di plui fonts.
	Al è in stât di scambiâ, tamesâ e confermâ cuntune cierte sigurece informazions concretis su argoments familiârs, cuotidians o mancul, che a àn a ce viodi cu la sô specializazion. Al è in stât di descrivi cemût fâ alc, dant istruzions detaiadis. Al è in stât di dâ e meti in struc la sô opinion su storiis curtis, articui, cjararadis, discussions, intervistis o documentaris, e se jal domandin di jentrâ plui intal detai.
B1	Al è in stât di cjatâ fûr e passâ informazions concretis e claris. Al è in stât di domandâ indicazioni detaiadis e di lâi daûr. Al è in stât di fâsi dâ informazions plui in detai.
	Al è in stât di capî avonde par frontâ cence masse sfuarç scambis sempliçs e cuotidians. Al è in stât di frontâ esigjencis pratichis cuotidianis, tant che cjatâ fûr e passâ informazions concretis e claris. Al è in stât di fâ e rispuindi a domandis su abitudins e azions de vite di ogni dì. Al è in stât di fâ e rispuindi a domandis su passetimps e ativitâts davueltis. Al è in stât di dâ e lâ daûr di istruzions e indicazioni semplicis, par esempi cemût rivâ tun ciert puest.
	Al è in stât di comunicâ in compits sempliçs e familiârs che a domandin un scambi di informazions sempliç e diret. Al è in stât di scambiâ informazions limitadis su operazions familiârs e di ogni dì. Al è in stât di fâ e rispuindi a domandis su ce che si fâs a vore e tal timp libar. Al è in stât di domandâ e rispuindi a indicazioni riferidis a di une mape o a di une plante. Al è in stât di domandâ e rispuindi a informazions personâls.

A1	Al è in stât di capî domandis e istruzions cuant che i si fevele a planc e in maniere clare, e di lâ daûr di indicazions curtis e semplicis.
	Al è in stât di fâ e rispuindi a domandis e a afermazions semplicis su cuistions di prime necessitât o su argomenti ben cognossûts.
	Al è in stât di fâ e rispuindi a domandis su se stes e su altris personis, su dulà che a vivin, cui che a cognossin e ce che a àn.
	Al è in stât di dâ indicazions sul timp doprant frasis tant che “la setemane che e ven”, “vinars stât”, “in Novembar” e “a trê”.

Intervistâ e jessi intervistâts	
C2	Al è in stât di tignî sù une vore ben la sô part intal dialic, imbastint ce che al dîs e gjavantse cun autoritât e cun naturalece sei come intervistadôr, sei come intervistât, cence disvantaçs rispjet ai fevelants natîfs.
C1	Al è in stât di partecipâ ad in plen tune interviste, sei come intervistadôr, sei come intervistât, slargjant e svilupant i ponts discutûts in maniere fluente, cence nissun jutori e doprant in maniere corete lis interiezioni.
B2	Al è in stât di puartâ indenant une interviste valide e dispedide, slontanantsi in maniere spontanie des domandis preparadis e lant plui a fonts svilupant lis rispuestis plui interessantis.
	Al è in stât di cjapâ la iniziative tune interviste, slargjant e svilupant lis ideis cence masse bisugne di aiût o di jessi stiçât dal intervistadôr.
B1	Al è in stât di dâ lis informazions concretis che i vegnin domandadis tant di une interviste / colocui (par esempi descrivi i sintoms a di un miedi), ma cuntune precision limitade.
	Al è in stât di puartâ indenant une interviste preparade, tamesant e confermant lis informazions, ancje se al pues vê bisugne ogni tant di tornâ a domandâ cualchi scларiment se la rispueste di chê altre persone e je masse lungje o veloce.
	Al è in stât di cjapâ cualchi iniziative tant di une interviste / colocui (par esempi, inviâ un gnûf teme), ma al dipent une vore dal intervistadôr inte interazion.
A2	Al è in stât di fâsi capî tant di une interviste e di pandi ideis e informazions su argomenti familiârs, pûr che al puedi domandâ scларiments ogni tant e che al vegni judât a dî ce che al vûl.
	Al è in stât di fâ domandis e di rispuindi a afermazions semplicis tant di une interviste.
A1	Tune interviste, al è in stât di rispuindi a domandis semplicis su dâts personâi, indreçadis in maniere direte, fevelant a planc in maniere clare e no idiomatiche.

4.4.3.2 Interazion scrite

Tra i esemplis di ativitâts di interazion scrite o vin:

- passâ o scambiâ aponts, pro memoria e v.i. cuant che no si pues o nol è il câs di doprâ la interazion orâl;
- scrivi letaris, fax, pueste eletroniche e v.i.;
- negoziâ il test di acuardis, contrats, comunicâts e v.i. tornant a fâ o cambiant stampons, emendaments, corezioni di provis e v.i.;
- partecipâ a discussions vie ordenadôr, colegâts o mancûl in rê.

4.4.3.3 La interazion direte muse a muse e pues poiâsi su plui canâi: fevelât, scrit, audiovisîf, paralinguistic (viodi 4.4.5.2) e paratestuâl (viodi 4.4.5.3).

4.4.3.4 Cul cressi des tecnologjiis dai programs informatics, la comunicazion interative om-machine e varà une funzion simpri plui impuartante tal cjamp public, professionâl, educatîf e ancje personâl.

Si dan, tant che esemplis, scjalis par:

- interazion scrite gjenerâl;
- corispondence;
- aponts, messaçs e modulistiche.

	Interazion scrite gjenerâl
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di pandisi in maniere clare e precise, relazionantsi cul destinatari cun flessibilitât e eficacie.
B2	Al è in stât di pandi notiziis e ponts di viste cun eficacie cuant che al scrîf, leantsi ai ponts di viste di chei altris.
B1	Al è in stât di passâ informazions e ideis su argoments astrats e concrets, di tamesâ informazions e di domandâ o spiegâ problemis cuntune cierte precision. Al è in stât di scrivi letaris personâls là che al domande o al da informazions semplicis di interès imediât, marcant i aspjets che al stime impuartants.
A2	Al è in stât di scrivi aponts curts e sempliçs, cun formulis comunis, su cuistions di prime necessitât.
A1	Al è in stât di domandâ o dâ dâts personai in forme scrite.

	Corispondence
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di pandisi in maniere clare e precise te corispondence personâl, doprant la lenghe cun flessibilitât e eficacie, ancje tes sfumaduris emozionâls, alusivis o scherçosis.
B2	Al è in stât di scrivi letaris che a pandin sfumaduris emozionâls, là che al marche il significât che a àn par lui cierts fats o ciertis esperiencis o là che al comente notiziis e ponts di viste di cui che i scrîf.
B1	Al è in stât di scrivi letaris personâls là che al da notiziis o al pant opinions su argoments astrats o culturâi tant che musiche e cines. Al è in stât di scrivi letaris personâls là che al descrîf cuntun ciert detai esperiencis, sintiments e acjadiments.
A2	Al è in stât di scrivi letaris personâls cun formulis une vore semplicis par dî grazie o domandâ scuse.
A1	Al è in stât di scrivi cartulinis curtis e semplicis.

	Aponts, messaçs e modulistiche
C2	Compagn di B1.
C1	Compagn di B1.
B2	Compagn di B1.
B1	Al è in stât di cjapâ note di messaçs che a domandin informazions o a pandin problemis.
	Al è in stât di scrivi aponts cun informazions di impuartance imediade par amîs, personis che si ocupin di servizis, insegnants e altris personis che a àn a ce fâ cu la sô vite di ogni dì, marcant i aspjets che al stime impuartants.
A2	Al è in stât di butâ jù messaçs curts e sempliçs, pûr che al puedi domandâ che i tornedin a dî o i metedin tune altre forme chel che i disin.
	Al è bon di scrivi aponts e messaçs curts e sempliçs su cuistions di prime necessitât.
A1	Al è in stât di scrivi numars e datis, il so non, la sô nazionalitât, la sô direzion di cjase, trops agns che al à, la date di nassite o cuant che al è rivât tal paîs e v.i. come, par esempi, sul modul di regjistrazion di un albiere.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *ta cuâl gjenar di comunicazion interative che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di impegnâsi;*
- *ta quale funzion che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di impegnâsi inte interazion.*

4.4.3.5 Strategjiis de interazion

La interazion e cjape dentri sei lis ativitâts ricetivis, sei chês produtivis, ma ancje la ativitât particolâr di costruzion di un discors comun e duncje dutis lis strategjiis ricetivis e produtivis che si à fevelât fin cumò a van ben ancje pe interazion. Cundut achel, il fat che cu la interazion orâl si rivi a creâ in maniere coletive il significât cul ativâ une suaze mentâl in part comune, cul definî ce che si pues stimâ tant che dât, cul cirî di capî di dulà che a rivin lis personis, cul avvicinâsi o cul fissâ e mantignî une comude distance, par solit in timp reâl, al vûl dî che dongje di chês strategjiis si à ancje strategjiis tipichis de interazion che a àn a ce fâ cul control di chest procès. Cun di plui, dal moment che la interazion e je par solit direte, ven a dî muse a muse, e je la tindince a vê plui bondance a nivel testuâl e linguistic, tes carateristichis paralinguistichis e ta chês contestuâls, ducj elements che a puedin jessi plui o mancul elaborâts, plui o mancul esplicits, fin dulà che il control costant dal procès di bande dai partecipants al stime just rivâ.

La planificazion de interazion orâl e previôt di meti in vore schemis o un “prassigram” (ven a dî un diagram che al rapresente l’implant de interazion comunicative) dai scambis pussibii e probabii de ativitât che si va a svilupâ (*insuazâ*) e di stazâ la distance comunicative che si à tra cui che al fevele (*cjatâ i vueits di informazion e di opinion; giudicâ ce che si pues stimâ sotintindût*) cun chê di sielzi lis opzions e prontâ il svilup pussibil di chescj scambis (*planificâ i moviments*). Intant di cheste ativitât cui che al fevele

al dopre strategjiis par cjàpâ la peraule e la iniziative intal discors (*cjàpâ la peraule*), par rinfuartî la colaborazion e tignî sù il discors (*cooperâ a nivel interpersonal*), par judâ la comprehension tra lis parts e tignî il discors centrât sul compit di davuelzi (*cooperâ a nivel ideatîf*) e par podê domandâ aiût par dî alc (*domandâ aiût*). Compagn de planificazion, ancje la valutazion si davuelç a nivel comunicatîf justant i schemis che si veve pensât di meti in vore daûr di ce che al sucêt pardabon (*controlâ i schemis e il prassigram*) e viodint che lis robis a ledin cemût che si voleve (*controlâ i efjets e il sucès*). Cuant che si stracapîs o si àn ambiguitâts penzis si domande scleariments a nivel linguistic o comunicatîf (*domandâ o dâ scleariments*) e cuant che e je bisugne si viôt di comedâ la comunicazion e di sclearî ce che al è stât stracapît (*comedâ la comunicazion*).

Planificazion:

- insuazâ (sielzi il prassigram);
- cjàtâ i vueits di informazion / opinion (condizions di “felicitat”);
- judicâ ce che si pues stimâ sotintindût;
- planificâ i moviments.

Esecuzion:

- cjàpâ la peraule;
- cooperâ (a nivel interpersonal);
- cooperâ (a nivel ideatîf);
- frontâ l’inciart;
- domandâ aiût.

Valutazion:

- controlâ (i schemis e il prassigram);
- controlâ (i efjets e il sucès).

Corezion:

- domandâ scleariments;
- dâ scleariments;
- comedâ la comunicazion.

Si dan tant che esemplis scjalis par:

- cjàpâ la peraule;
- cooperâ;
- domandâ scleariments.

	Cjapâ la peraule (turnis di peraule)
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di sielzi tal so repertori di funzions discorsivis la frase juste par introdusi i siei comentis tune maniere adate par cjapâ la peraule o par cjapâ timp tignint la peraule intant che al pense.
B2	Al è in stât di intervignî tune discussion in maniere corete doprant lis peraulis justis par chel fin.
	Al è in stât di tacâ, puartâ indenant e finî un discors in maniere corete doprant ben i turnis di peraule.
	Al è in stât di tacâ un discors, cjapâ la peraule tal moment just e finî la conversazion cuant che a 'nd è la dibisugne, ancje se no simpri al rive a fâlu cun elegance.
B1	Al è in stât di doprâ frasis fatis (par esempi "E je une domande dificile di rispuindii") par cjapâ timp e tignî la peraule tant che al pense ce che al à di dî.
	Al è in stât di intervignî tune discussion suntun argument familiâr, doprant une frase juste par cjapâ la peraule.
A2	Al è in stât di tacâ, puartâ indenant e finî une conversazion direte semplice su argomenti familiârs o di interès personâl.
	Al è in stât di doprâ tecnicis semplicis par tacâ, puartâ indenant e finî une conversazion curte.
A2	Al è in stât di tacâ, puartâ indenant e finî une conversazion direte semplice.
	Al è in stât di riclamâ la atenzion.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Cooperâ
C2	Compagn di C1.
C1	Al è in stât di peâ cun abilitât il so contribût a chel di chei altris interlocutôrs.
B2	Al è in stât di relazionâsi cun chei altris e stâ daûr des declarazions e des inferencis fatis judant cussì il svilup de discussion.
	Al è in stât di judâ la discussion su argomenti familiârs, mostrand di capî, tirant dentri chei altris tal discors e v.i.
B1	Al è in stât di doprâ un repertori elementâr di lenghe e strategjiis par judâ a tignî sù une conversazion o une discussion.
	Al è in stât di meti in struc ce che si à dit, judant cussì a centrâ la discussion.
A2	Al è in stât di tornâ a dî part di chel che al à dit cualchidun altri par viodi di no jessisi stracapîts e judâ a svilupâ lis ideis. Al è bon di tirâ dentri chei altris te discussion.
	Al è in stât di mostrâ che al capis ce che si dîs.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Domandâ sclariments
C2	Compagn di B2.
C1	Compagn di B2.
B2	Al è in stât di fâ domandis par dimostrâ di vê capît ce che l'interlocutôr al voleve dî e fâsi spiegâ miôr i ponts pôcs clârs.
B1	Al è in stât di domandâ a cualchidun di sclarî o di tornâ a dî miôr ce che al à dite.
A2	Al è in stât di domandâ in maniere une vore semplice di tornâ a dî alc che nol à capît.
	Al è in stât di domandâ cun frasis fatîs di sclarî lis peraulis o lis frasis che nol à capît.
	Al è in stât di dî che nol à capît.
A1	Nissun descritôr disponibil.

4.4.4 Ativitâts e strategjiis di mediazion

Tes **ativitâts di mediazion** a cui che al dopre la lenghe no i interesse di pandi il so pinsîr, ma dome di operâ tant che intermediari tra interlocutôrs che no son in stât di capîsi in maniere direte, par solit, ma no simpri, par vie che a fevelin tune lenghe diverse. Tra lis ativitâts di mediazion o vin la interpretazion orâl e la traduzion scrite, ma ancje meti in struc e parafrasâ tescj inte stesse lenghe, cuant che il destinatari nol capîs la lenghe dal test originâl. Par esempli si à:

4.4.4.1 Mediazion orâl:

- interpretazion simultanie (congrès, incuintris, discors formâi e v.i.);
- interpretazion seguitive (discors di benvignût, visitis vuidadis e v.i.);
- interpretazion informâl:
- di visitadôrs forescj intal propri paîs;
- di fevelants natîfs intal forest;
- in situazions sociâls e scambis comunicatîfs in famee, cun amîs, clients, ospits forescj e v.i.;
- di cartei, menûs, avîs e v.i.

4.4.4.2 Mediazion scrite:

- traduzion leterâl (par esempli di contrats, tescj legâi e scientifics e v.i.);
- traduzion leterarie (romançs, teatri, poesie, librets di opare e v.i.);
- strucs dai ponts di fonde (articui di cuotidians e rivistis e v.i.) te lenghe seconde e tra lenghe prime e lenghe seconde;
- parafrasis (tescj specialistics par no esperts e v.i.).

4.4.4.3 Lis **strategjiis di mediazion** a spielin i sistemis par frontâ lis dibisugnis di un ûs limitât di risorsis par stazâ lis informazions e dândi un significât ecuivalent. Chest procès al pues domandâ une prime planificazion par organizâ e massimizâ lis risorsis (*svilupâ cognossincis precedentis; cirî poiis; prontâ un glossari*) e une valutazion su cemût frontâ il compit (*considerâ lis dibisugnis dai interlocutôrs; sielzi la unitât di interpretazion*). Intant dal procès di interpretazion, spiegazion o traduzion, il mediatôr al à bisugne di anticipâ ce che al sta par dî in chel che al è daûr a formulâ ce che al è stât a pene dit, cjatantsi tal stes timp a viodi di doi diviers “fruçons”

o unitâts di interpretazion (*previodi*). Al à di tirâsi jù formis di espression par inressi il so vocabolari (*segnâ pussibilitâts e ecuivalencis*) e prontâ “isulis siguris” (in pratiche, tocs prefabricâts) che a liberin la capacitât di stazâ il test e judâ a previodi. Il mediatôr al à dut cês anje di doprâ technichis che i permetin di evitâ malsigurecis e vueits, mantignint tal stes timp la capacitât di previodi (*passâ i berdeis*). La valutazion si davuelç a nivel comunicatîf (*verificâ la coerence des dôs versions*) e linguistic (*verificâ la consistence dal ûs*) e, cuant che si à di frontâ une traduzion scrite, e puarte a fâsi judâ di tescj di riferiment o ben di personis espertis ta chel setôr (*regolâ cu la poie di dizionaris e repertoris; sintî esperts e controlâ fonts*).

Planificazion:

- svilupâ cognossincis precedentis;
- cirî pois;
- prontâ un glossari;
- considerâ lis dibisugnis dai interlocutôrs;
- sielzi la unitât di interpretazion.

Esecuzion:

- previodi: stazâ la informazion in jentrade e tal stes timp prontâ l’ultin “fruçon” in timp reâl;
- segnâ pussibilitâts e ecuivalencis;
- passâ i berdeis.

Valutazion:

- verificâ la coerence des dôs versions;
- verificâ la consistence dal ûs.

Corezion:

- regolâ cu la poie di dizionaris e repertoris;
- sintî esperts e controlâ fonts.

No si àn ancjemò scjalis di esempi:

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *lis ativitâts di mediazion che l’arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di davuelzi.*

4.4.5 Comunicazion no verbâl

4.4.5.1 Tra i esemplis di **azions concretis** che a compagnin lis ativitâts linguisticis (par solit ativitâts orâl diretis) o vin:

- *segnâ*, par esempli cul dêt, cul cjâf, cui voi, cuntun mot dal cjâf. Chestis azions a son compagnadis di deitics par identificâ ogjets, personis e v.i., par esempli: “Puedistu dâmi chest? No, no chest, chel altri.”

- *dimostrâ*, cun deitics e verps al presint, par esempi: “O cjapi chest e lu met achì, cussì. Cumò fâs tu la stesse robe.”
- *azions che si puedin viodi cun clarece*, che a puedin jessi alc di cognossût tune narazion, tun coment, tun ordin e v.i. par esempi: “No sta a fâlu!”, “Ben petade!”, “Oh no, lu à fat colâ!” Ducj câs là che cence viodi la azion no si pues capî la frase.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *in ce maniere che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di meti adun lis peraulis cu lis azions e il contrari;*
- *in ce situazions che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di fâlu.*

4.4.5.2 Tra i esempi di **azions paralinguisticis** o vin:

Il *lengaç dal cuarp*. Il lengaç paralinguistic dal cuarp al è diviers des azions pratichis che a compagnin il lengaç par vie che al puarte daûrsi significâts convenzionâi che a puedin cambiâ di culture a culture. In diviers paîs europeans si doprin:

- mots (par esempi movi il pugn par protestâ);
- espressions de muse (par esempi fâ bocje di ridi o mostrâ un ciert cei);
- pozisions dal cuarp (par esempi lassâsi colâ par pandi disperazion o sburtâ il cuarp indenant par mostrâ interès);
- moviments dai voi (par esempi cimiâ o discocolâ i voi);
- contats cul cuarp (par esempi dâ une bussade o strenzi la man);
- prossemiche (par esempi stâ dongje o lontans).

Ûs di *suns extralinguistics*. Chescj suns (o silabis) si ju ten par elements paralinguistics par vie che, ancje se a àn significâts convenzionâi, a restin fûr dal sisteme fonologjic regolâr di une lenghe, par esempi:

- “sh” par dî di stâ cidins;
- “buu” par mostrâ desaprovazion in public;
- “ahi” par pandi dolôr;
- “uf” par pandi stufe, impaziencie;
- “mmm” par pandi dubi.

Elements prosodics. L'ûs di chescj elements al è paralinguistic cuant che, ancje se a àn significâts convenzionâi (par esempi cuant che a son leâts a ategjaments o al spirt dal moment), a restin fûr dal sisteme fonologjic regolâr che al da une certe funzion aes carateristicis prosodichis di lungjece, intonazion, acent; par esempi:

- cualitât de vôs (groçje, sfladassante, çondare e v.i.);
- intonazion (stiçose, legre, sbalsamade e v.i.);
- volum (cistic, murmui, berli e v.i.);
- lungjece (par esempi “Noooo”).

Tancj efjets paralinguistics a divegnin de union di lungjece, intonazion, volum e cualitât de vôs.

La comunicazion paralinguistiche e va tignude ben diseparade dal *lengaç dai segns* che nol jentre inte suaze dal *Cuadri di riferiment*, che dut cûs al ufrîs une vore di concets e di categoriis impuartantis ancje pai esperts di chest setôr.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuâi compartaments paralinguistics che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di (a) ricognossi e capî, (b) doprâ.*

4.4.5.3 Tai tescj scrits, une funzion similâr a chê paralinguistiche le cjatìn tai **elements paratestuâi**, tra i esempris o vin:

- ilustrazions (fotografiis, disens e v.i.);
- tabelis, taulis, diagrams, figuris e v.i.;
- carateristichis tipografichis (caratars, cuarp, spazi, sotliniadure, impaginazion) e v.i.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuâi elements paratestuâi che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di (a) ricognossi e capî, (b) doprâ.*

4.5 PROCÈS DI COMUNICAZION LINGUISTICHE

Par fevelâ, scrivi, scoltâ o lei cui che al impare la lenghe al à di jessi bon di davuelzi dute une schirie di azions che a domandin abilitâts.

Par fevelâ cui che al impare la lenghe al à di jessi bon di:

- *planificâ e organizâ* un messaç (capacitâts cognitivis);
- *formulâ* un enunciât linguistic (capacitâts linguistichis);
- *pronunciâ* l'enunciât (capacitâts fonetichis).

Par scrivi cui che al impare la lenghe al à di jessi bon di:

- *organizâ e formulâ* un messaç (capacitâts cognitivis e linguistichis);
- scrivi *a man, bati* (capacitâts manuâls) e trasferî tune altre maniere il test in forme scrite.

Par scoltâ cui che al impare la lenghe al à di jessi bon di:

- *sintî* l'enunciât (capacitâts fonetichis uditivis);
- *identificâ* il messaç linguistic (capacitâts linguistichis);
- *capî* il messaç (capacitâts semantichis);
- *interpretâ* il messaç (capacitâts cognitivis).

Par lei cui che al impare la lenghe al à di jessi bon di:

- *viodi* il test scrit (capacitâts visivis);
- *ricognossi* il scrit (capacitâts ortografichis);
- *identificâ* il messaç (capacitâts linguistichis);
- *capî* il messaç (capacitâts semantichis);
- *interpretâ* il messaç (capacitâts cognitivis).

I passaçs osservabii di chescj procès a son sempliçs di capî. Altris, tant che ce che al sucêt a nivel di sisteme gnervôs centrâl, no lu son. La analisi seguitive e intint dome identificâ cualchi part dai procès impuartants par svilupâ la paronance de lenghe.

4.5.1 Planificazion

Si trate di sielzi, meti in relacion e coordinâ i elements des competencis gjenerâls e linguistichis comunicativis (viodi cjapitul 5) là che al à fonde l'at comunicatîf par che cui che al dopre o al impare la lenghe al puedi meti in vore lis sôs intenzions comunicativis.

4.5.2 Esecuzion

4.5.2.1 Produzion

Il procès di produzion al cjape dentri doi elements:

L'element de *formulazion* al cjape il risultât de planificazion e i da forme linguistiche. Chest al domande procès lessicâi, gramaticâi, fonologjics (o, intal scrit, ortografics) che si puedin dicerni e che a somein vê (par esempli tai câs di disfasi) une certe independence, ma che la interrelazion esate tra di lôr no si le à capide ancjemò dal dut.

L'element de *articolazion* al organize i moviments dal implant vocâl, di maniere di mudâ il prodot dal procès fonologic in moviments coordinâts dai orghins de peraule par produci une secuencia di ondis sonoris che a formin l'enunciât, o dai muscui de man, par produci un test scrit a man o batût suntune tastiere.

4.5.2.2 Ricezion

Il procès di ricezion al cjape dentri cuatri passaçs che, cundut che si davuelzin cuntune secuencia liniâr (dal bas al alt), a son inzornâts e reinterpretâts dal continui (dal alt al bas) daûr de cognossince dal mont, des spietis schematicis, de gnove comprehension dal test, intun procès interatîf subcussient:

- percezion dal fevelât o dal scrit;
- identificazion dal test, totâl o parziâl, come pertinent;
- comprehension semantiche e cognitive dal test tant che entitât linguistiche;
- interpretazion dal messaç intal contest.

Al cjape dentri chestis capacitâts:

- capacitâts di percepî;
- memorie;
- capacitâts di decodificâ;
- inference;
- prevision;
- imagjinazion;
- leture svelte;
- riferiments indenant e indaûr.

Soredut tai tescj scrits, si pues judâ la comprension cun materiâi di riferiment tant che:

- dizionaris (monolengâi e bilengâi);
- repertoris linguistics;
- dizionaris di pronunzie;
- dizionaris e gramatichis eletronicis, coretôrs ortografics e v.i.;
- gramatichis di consultazion.

4.5.2.3 Interazion

Il procès di *interazion orâl* al è diviers di une sucession semplice di ativitâts di produzion e ricezion orâl par vie che:

- I procès di produzion e ricezion a van un parsore di chel altri. Tant che un al è daûr a elaborâ il so enunciât, cence vêlu dut câs finît, chel altri al à za tacât a planificâ la sô rispueste su la fonde di une ipotesis relative ae nature, al significât e ae interpretazion dal enunciât stes.
- Il discors al è cumulâtif. A man a man che la interazion e va indenant, i partecipants si svicinin intal lei la situazion, a svilupin spietis e si centrin sui ponts principâi. Chescj procès si mostrin po inte forme dai enunciâts fats.

Te *interazion scrite* (par esempi letaris, fax, pueste eletroniche e v.i.) lis operations di ricezion e produzion a restin dividudis (ancje se cu lis gnovis tecnologjiis, par esempi cun Internet, si svicinisi simpri di plui ae interazion in timp reâl), ma i efets dal discors cumulâtif a son similârs a chei dal fevelâ.

4.5.3 Control

Intant de comunicazion, la part strategjiche si cjame sù l'inzornament des ativitâts e des competencis mentâls sei tai procès di produzion, sei ta chei di ricezion. Si à di tignî cont che un element impuartant tal control dai procès di produzion al è il *riscuintri* che cui che al fevele o al scrîf al à in ogni passaç: formulazion, articolazion e percezion acustiche.

In sens plui larc, la part strategjiche e je leade ancje al control dal procès comunicâtif intant dal so davuelzisi e al sisteme di gjestion dal procès, par esempi:

- frontâ l'inciért, tant che cambiaments di ambit, teme, scheme e v.i.;
- frontâ i vueits te comunicazion tant de interazion o de produzion, par esempli vueits di memorie e v.i.;
- competence comunicative no adate pal compit (che si fronte tornant a imbastî la frase, zirant ator de peraule, domandant aiût e v.i.);
- stracapî, no capî (che si frontin domandant sclariments);
- lapsus, peraulis capidis mâl (che si frontin comedant la comunicazion).

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cualis capacitâts, e in cuale misure, che l'arlêf al à di vê par rivâ a davuelzi cun sucès i compits comunicatîfs che i son stâts domandâts;*
- *cualis capacitâts che si puedin stimâ za presintis e cualis che si varà invezit di svilupâ;*
- *cuâi imprescj di consultazion che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di doprâ in maniere eficiente.*

4.6 I TESCJ

Come che si à dit tal secont cjapitul, par test si intint cualsisedi element linguistic, sei orâl che scrit, che cui che al dopre o al impare la lenghe al ricêf, al prodûs o al scambie. Nol esist nissun at di comunicazion linguistiche cence test; lis ativitâts e i procès linguistics a son studiâts e ordenâts daûr de relacion che e je tra cui che al dopre o al impare la lenghe e il so interlocutôr (o i siei interlocutôrs) e il test, viodût tant che prodot finît (artefat), o obietîf, o prodot in cors di elaborazion. Di chestis ativitâts e procès si fevele plui in detai tes sezions 4.4 e 4.5. I tescj a àn tantis funzions diviersis te vite sociâl che si palesin cun diferencis di forme e di sostanze. Par fins diviers si doprin *canâi di comunicazion* diferents. Diferencis di canâi, di fins e di funzions si puartin daûr diferencis sei te suaze dal messaçs, sei te lôr organizazion e presentazion. I tescj si puedin duncje dividi in tipologjii diviersis che a partegnin a *gjenars* diferents. Viodi ancje la sezion 5.2.3.2 (macrofunzions).

4.6.1 Tescj e canâi di comunicazion

Ogni test al ven trasmetût par mieç di un ciert canâl di comunicazion, par solit ondis sonoris o elements scrits. Considerant lis proprietâts fisichis dal canâl, che a pesin ancje sui procès di produzion e ricezion, si puedin ancje fissâ des sotcategoriis, par esempli, tal orâl si pues vê un discors diret indreçât a di une persone dongje, o pûr a un public, o ancje une comunicazion vie telefon e v.i.; pal scrit invezit si pues vê un test stampât, scrit a man o tune altre maniere. Par doprâ un ciert canâl di comunicazion cui che al dopre o al impare la lenghe al à di vê i mieçs sensoriâi e motoris che a coventin. Tal câs dal orâl al à di jessi bon di scoltâ ben ta chês ciertis condizions e vê un bon control dai orghins de fonazion e de articolazion. Tal câs dal scrit al à di jessi bon di viodi cu la precision che e covente e vê il control des mans. Cun di plui al à di vê lis cognossincis e lis capacitâts (za descritis

inaltrò) di une bande par identificâ, capî e interpretâ il test, e di chê altre par organizâlu, formulâlu e produsilu. Chest al vâl par ogni sorte di test, cence badâ ae sô nature.

Chest dut câs nol à di avilî cui che al à problemis sensoriâi e motoris e fermâlu dal imparâ lenghis forestis. A son stâts svilupâts imprescj che a van dai sempliçs aparâts acustics ai ordenadôrs inviâts cui voi che a sintetizin il fevelâ, che a permetin di superâ ancje lis dificultâts sensoriâls e motoris plui seriis; e l'ûs di metodologiis e strategiis adatis al à permetût a zovins cun problemis tal imparâ di rivâ cuntun bon sucès a obietîfs valits di aprediment di lenghis forestis. Cul lei i lavris, cul ûs di ce che ur reste dal sintî e cul alenament fonetic, personis sordis a àn rivât a otignî un nivel alt di comunicazion tune seconde lenghe o tune lenghe foreste. Cu la volontât e il sburt necessari i oms a mostrin une capacitât straordenarie di superâ i pidiments di comunicazion, produzion e comprehension dai tescj.

In teorie, cualsisedi test al pues jessi mandât cun cualsisedi canâl di comunicazion, ma, inte pratiche, canâl e test a son une vore leâts tra di lôr. Par solit i scrits no rindin ad in plen dutis lis informazions fonetichis che a son cuant che si fevele. La scritture alfabetiche, pal plui, no je buine di trasmeti in maniere sistematiche la informazion prosodiche (par esempi acent, intonazion, polsis, riduzion stilistiche e v.i.); lis scrituris consonantichis e pitografichis ancjemò di mancul. I elements paralinguistics, par solit, no son rapresentâts tai scrits, ancje se a puedin cjatâ spazi tun romanç o tun test teatrâl e v.i. Tal scrit invezit a son elements paratestuâi che a fasin stât sul spazi a disposizion e che no son pussibii intal fevelâ. Cun di plui la nature dal canâl di comunicazion e pese une vore su la nature dal test e il contrari. Par esempi une iscrizion su la pierre e je difficile di fâ e e coste, ma e dure une vore a dilunc e no si pues mudâ; invezit une letare e coste pôc, e je facile di doprâ e di spostâ, ma ancje lizere e delicate; la comunicazion eletroniche, di bande sô, doprant un visôr, no prodûs nuie di permanent. Duncje ancje i tescj trasmetûts a mostrin fuartis diferencis: tun câs o vin un test sclagn, componût cun atenzion par conservâ informazions impuartantis pes gjenerazions futuris e par puartâ rispjet pal lûc o pe persone o pes personis memoreadis; ta chel altri câs o vin une note personâl tirade jù di buride di interès gjenerâl, ma voladi. Une ambiguitât di classificazion similâr si le cjate tra gjenars di tescj e canâi di comunicazion e tra gjenars di tescj e ativitâts. Libris, rivistis e gjornâi a son, par nature fisiche e muse, canâi di comunicazion diviers. Pe nature e pal implant dal lôr contignût a formin gjenars di tescj diferents. Canâl di comunicazion e tipologie di test a son leâts ad in dopli e a dipendin ducj e doi de funzion che a davuelzin.

4.6.2 Tra i canâi di comunicazion o vin:

- vive vôs;
- telefon, videotelefon, teleconference;
- sistemis di amplificazion;
- radio;
- television,
- films;
- ordenadôrs (pueste eletroniche, Cd Rom e v.i.);
- nastris video, videocassetis, videos digjitâi (Dvd);
- nastris audio, audiocassetis, Cd;
- stampe;

- manuscrits;
- e v.i.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuâi canâi che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di doprà (a) te ricezion, (b) te produzion, (c) te interazion, (d) te mediazion.*

4.6.3 Tra i gjenars di tescj o vin:

Tescj orâi, par esempi:

- avîs publics e istruzions;
- discors publics, conferencis, presentazions, predicjîs;
- rîts (cerimoniis, servizis religjôs);
- intratigniment (oparis teatrâls, spetacui, leturis, cjançons);
- coments sportîfs (balon, ciclisim, atletiche e v.i.);
- notiziis radiofonichis;
- dibatiments e discussions publichis;
- dialics e conversazions;
- conversazions telefonichis;
- colocuis di lavôr.

Tescj scrits, par esempi:

- libris, di finzion e no, e publicazions leterariis;
- rivistis;
- cuotidians;
- manuâi di istruzions (bricolage, recipis e v.i.);
- libris di test;
- fumuts,
- opuscui, prospets;
- volantins;
- materiâl publicitari;
- cartei e segnâi publics;
- segnâi di supermarcjâts, buteghis e v.i.;
- etichetis di imbaladuris e marcjanziis;
- biliets e v.i.;
- modulistiche e cuestionaris,
- dizionaris monolengâi e bilengâi, repertoris linguistics,
- letaris e fax comerciâi e professionâi;
- letaris personâls;
- saçs e exercizis;
- pro memoria, relazions e ricercjîs;
- aponts, messaçs e v.i.;
- archivis di dâts (notiziis, letature, informazion gjenerâl e v.i.).

Lis scjalis seguitivis, che a partissin di chês za svilupadis tal proget svuizar presentât te Zonte B de version integràl dal *Cuadri*, a mostrin esemplis di

ativitâts là che un test scrit al ven fat in rispueste a di un sburt orâl o scrit. Dome i nivei plui alts di chestis ativitâts a permetin a cui che al impare di rispuindi aes esigjencis dai studis universitaris o de formazion professionâl, cundut che, tai nivei plui bas, si pues cjatâ cualchi capacitât par frontâ tescj orâi sempliçs e rispuindi in forme scrite.

	Cjapâ aponts (tant di conferencis, 'seminaris e v.i.)
C2	Al à cussience dai elements alusîfs o sotintindûts di chel che al ven dite e al è bon di cjàpant note adun cu lis peraulis esplicitis dopradis di cui che al fevele.
C1	Al è in stât di cjàpâ aponts detaiâts tant di une conference che e fronte argoments dal so cjamp di interès, tirant jù lis informazions in maniere cussì precise e dongje dal originâl che i aponts a puedin tornâ bogns ancje a altris personis.
B2	Al è in stât di capî une conference ben imbastide su argoments familiârs e al è bon di tirâ jù i ponts che i somein plui impuartants, ancje se al tint a concentrâsi su lis peraulis stessis pierdint cualchi informazion.
B1	Tant di une conference, al è in stât di tirâ jù aponts avonde precîs par podêju tornâ a doprâ, pûr che l'argoment al sedi di so interès e la pronunzie e sedi clare e il discors ben imbastît.
	Tant di une conference liniâr, al è in stât di tirâ jù une liste dai ponts principâi, pûr che l'argoment i sedi familiâr e il discors al sedi imbastît in maniere clare, cuntune lenghe semplice e standard.
A2	Nissun descritôr disponibil.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	Lavorâ suntun test
C2	Al è in stât di meti in struc informazions di fonts diviersis, ricostruint argomentazions e dâts tune presentazion coerente dal risultât gjenerâl.
C1	Al è in stât di meti in struc tescj luncs e dificii.
B2	Al è in stât di meti in struc une schirie largje di tescj informatîfs e di fantasie, comentant e analizant ponts di viste contrastants e i passaçs plui impuartants.
	Al è in stât di meti in struc estrats di notiziaris, intervistis o documentaris che a àn dentri opinions, argomentazions e analisis.
	Al è in stât di meti in struc la trame e la secunce dai acjadiments di un film o di une opare teatrâl.
B1	Al è in stât di meti dongje tocs informatîfs curts che a rivin di fonts diviersis e metiju in struc par une altre persone.
	Al è in stât di parafasâ scrits curts in maniere semplice doprant lis peraulis e l'implant dal test originâl.
A2	Al è in stât di cjàpâ sù e copiâ lis peraulis e lis frasis principâls o tocs piçui di un test curt che al jentre intes competencis e te esperience limitade di cui che al impare.
	Al è bon di copiâ tescj curts stampâts o scrits a man in maniere clare.
A1	Al è bon di copiâ peraulis o tescj curts stampâts tun formât standard.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *ce gjenar di tescj che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di vê a ce fâ (a) te ricezion, (b) te produzion, (c) te interazion, (d) te mediazion.*

Lis seziions che a van de 4.6.1 ae 4.6.3 a fasin riferiment aes tipologjiis di test e ai canâi di comunicazion che ju trasmetin. I argomenti che par solit si tocjin cuant che si fevele di “gjenar” a son frontâts te seziion 5.2.3 (Competencis pragmatichis) dal *Cuadri*.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *se, e se si cemût, che si à di considerâ des diferencis dai canâi e dai procès psicolinguistics cjapâts dentri tal fevelâ, tal scoltâ, tal lei e tal scrivi intes ativitâts di produzion, ricezion e interazion (a) par selezionâ, adatâ o prontâ tescj orâi e scrits presentâts dai arlêfs, (b) te maniere che si spietisi che i arlêfs a frontedin i tescj e (c) tal valutâ i tescj prontâts dai arlêfs;*
- *se, e se si cemût, che arlêfs e insegnants a son puartâts a cjapâ cussience critiche des carateristichis testuâls (a) dal discors in aule (b) dai tescj di provis e esams e (c) dai materiâi didatics e di consultazion;*
- *se, e se si cemût, che i arlêfs a son puartâts a prontâ i lôr tescj in maniere plui adate (a) ai lôr fins comunicatîfs (b) ai contescj di ûs (ambits, situaziions, destinatâris, limitaziions) e (c) ai canâi doprâts.*

4.6.4 Tescj e ativitâts

Il risultât dal procès di produzion linguistiche al è un test che, une volte dit o scrit, al devente un messaç trasmetût di un ciert canâl e al è independent dal so creatôr. Il test al invie il procès di ricezion linguistiche. I tescj scrits a son ogjets concrets, sei che a sedin picâts su la piere, scrits a man o a machine, stampâts o produsûts par vie eletroniche. A permetin di comunicâ, cundut de separazion totâl jenfri produtôr e ricevidôr tal spazi e/o tal timp; une proprietât che la societât umane e dipent une vore di jê. Te interazion direte il canâl al è acustic: ondis sonoris che par solit a son voladiis e che no si puedin recuperâ. Di fat pôcs di chei che a fevelin a son bogns di tornâ a dî peraule par peraule ce che a àn dit intant di une conversazion. Une volte che al à davuelt la sô funzion comunicative, il test al ven discjariât de memorie, tal câs che al sedi stât metût alî tant che entitât complete. Dut câs, tant che risultât de tecnologjie moderne, lis ondis sonoris a puedin jessi registradis, trasmetudis o metudis suntun altri supuart e daspò convertidis di gnûf in fevelât. Ta cheste maniere e je pussibile la separazion spaziotemporâl jenfri produtôr e ricevidôr. Cun di plui lis registrazions di discors e conversaziions spontaniis a puedin jessi trascritis e analizadis cun calme in forme scrite. Al esist un leam strent tra lis categoriis proponudis pes descriziions des ativitâts

linguistichis e i tescj che a divegnin di chestis ativitâts, di fat la stesse peraule e ven doprade par duçj e doi. Cun “traduzion” si pues intindi sei l’at di voltâ che il test voltât. Te stesse maniere, lis peraulis “conversazion”, “dibatit” o “interviste” a puedin indicâ la interazion comunicative dai partecipants, ma ancje la secunce dai enunciâts scambiâts, che e forme un test di stamp particolâr che al parten al gjenar corispondent.

Dutis lis ativitâts di produzion, ricezion, interazion e mediazion si davuelzin tal timp. L’element “timp reâl” che al caraterize il fevelât al è evident, tant tes ativitâts di produzion e ricezion orâl che tal canâl stes. Tun test fevelât, il “prime” e il “daspò” a van çjapâts ae letare. Chest invezit nol è dit che al vali par un test scrit che, par solit (fûr che tai tescj “a scoriment”), al è un element spaziâl static. Intant de sô produzion un test scrit al pues jessi modificât, si puedin zontâi o gjavâi dai passaçs. No sin bogns di savê in ce ordin che a son stâts produsûts i elements, ancje se si presentin tun ordin liniâr intune rie di simbui. Te ricezion, il voli dal letôr al è libar di movisi sul test in cualsisei direzion, magari lant daûr dal ordin de secunce liniâr, come che al fâs un frut cuant che al impare a lei. Al è plui probabil invezit che letôrs esperts e usâts a passin un test cirint i passaçs principâi cun chê di tirâ fûr un implant gjenerâl di significât e po a lein cun plui atenzion, e se al è il câs plui voltis, lis peraulis, lis frasis, i passaçs e i paragrafs che a son plui impuartants pes lôr dibisugnis e finalitâts. Al è pussibil che un autôr o un curadôr al dopri elements paratestuâi (viodi la sezion 4.4.5.3) par voidâ chest procès e organizâ il test inte forme che si spiète che i letôrs che ur è indreçât lu learn. In maniere similâr, un test fevelât al pues jessi planificât prime cun atenzion di maniere che al somei spontani, sigurantsi che al trasmeti cun eficacie un messaç essenziâl tes diviersis condizions che a puedin pidimentâ la comprension dal discors. Procès e prodot a son leâts ad in dopli.

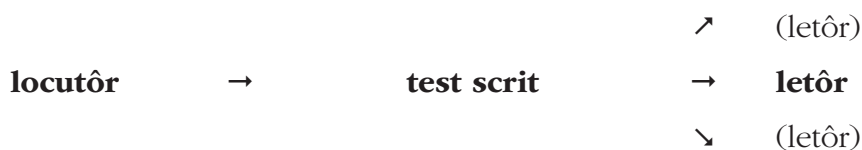
Il test al è l’element di fonde par cualsisedi at di comunicazion linguistiche e al è il leam esteriôr e obietîf tra produtôr e ricevidôr, sei cuant che si comuniche muse a muse, sei cuant che si lu fâs a distance. I diagrams seguitîfs a mostrin, in mût schematic, la relazion che e je tra cui che al dopre o al impare la lenghe (e che al è al centri de atenzion dal *Cuadri di riferiment*), il o i interlocutôrs, lis ativitâts e i tescj.

1. **Produzion.** Cui che al dopre o al impare la lenghe al prodûs un test orâl o scrit, che al ven ricevût, dispès a distance, di un o plui scoltadôrs o letôrs che no son tignûts a rispuindi.

1.1 Fevelâ



1.2 Scrivi



2. **Ricezion.** Cui che al dopre o al impare la lenghe al ricêf un test orâl o scrit, dispès a distance, di une o plui personis, e nol è tignût a rispuindi.

2.1 Scoltâ

(cui che al fevele)	↘			
cui che al fevele	→	Ondis sonoris	→	scoltadôr
(cui che al fevele)	↗			

2.2 Lei

(cui che al scrîf)	↘			
cui che al scrîf	→	test scrit	→	letôr
(cui che al scrîf)	↗			

3. **Interazion.** Cui che al dopre o al impare la lenghe al cjape part a di un dialic diret cuntun interlocutôr. Il test dal dialic al diven dai enunciâts produsûts e ricevûts in maniere alternative dai interlocutôrs.

UTENT	↔	discors	↔	interlocutôr
UTENT	→	test 1	→	interlocutôr
UTENT	←	test 2	←	interlocutôr
UTENT	→	test 3	→	interlocutôr
UTENT	←	test 4	←	interlocutôr

e v.i.

4. **Mediazion.** E cuvierç dôs ativitâts:

4.1 **Traduzion.** Cui che al dopre o al impare la lenghe al ricêf un test orâl o scrit di un interlocutôr che nol è presint tune lenghe o codiç (Lx) e al prodûs un test pareli tune lenghe o codiç diviers (Ly); il test al à tant che destinatari une altre persone, che e pues jessi un scoltadôr o un letôr a distance.

Cui che al scrîf (Lx) → test (par Lx) → UTENT → test (par Ly) → letôr (Ly)

4.2 **Interpretazion.** Cui che al dopre o al impare la lenghe al fâs di intermediari tune interazion direte tra doi interlocutôrs che a àn lenghis o codiçs diviers; al ricêf il test tune lenghe (Lx) e al prodûs un test pareli ta chê altre lenghe (Ly).

Interlocutôr (Lx) ↔ discors (Lx) ↔ UTENT ↔ discors (Ly) ↔ interlocutôr
 Interlocutôr (Lx) → test (Lx1) → UTENT → test (Ly1) → interlocutôr
 Interlocutôr (Lx) ← test (Lx2) ← UTENT ← test (Ly2) ← interlocutôr
 Interlocutôr (Lx) → test (Lx3) → UTENT → test (Ly3) → interlocutôr
 Interlocutôr (Lx) ← test (Lx4) ← UTENT ← test (Ly4) ← interlocutôr
 e v.i.

Dongje di chestis ativitâts di interazion e mediazion, a 'nd è une vore di altris là che cui che al dopre o al impare une lenghe al à di prontâ une rispueste testuâl a un stimul testuâl che al pues jessi une domande orâl, un trop di istruzions scritis (par esempi chês par un esame), un test discorsîf (autentic o componût) o une combinazion di ducj chescj. La rispueste testuâl domandade e pues jessi cualsisedi robe: di une peraule sole fintremai al saç di trê oris. Sei i tescj di jentrade (stimuli), sei chei di jessude (rispuestis) a puedin jessi orâi o scrits, in lenghe prime (L1) o in lenghe seconde (L2). La relazion tra i doi tescj e pues jessi di conservâ il significât o no. Ancje se o lassin di bande la part che e pues jessi davuelte tal insegnâ / imparâ une lenghe moderne des ativitâts là che cui che al impare al prodûs un test in L1 in rispueste a di un stimul in lenghe L1 (come che al sucêt dispès cun riferiment ae componente socioculturâl), si puedin cjatâ fûr un vincjecuatri tipologjii di ativitâts. Te taule seguitive si àn esempiis là che il test di jentrade e chel di jessude a son te lenghe obietîf.

Taule 6. Ativitâts di test a test

Test di jentrade			Test di jessude		
Canâl	Lenghe	Canâl	Stesse lenghe	Stes significât	Gjenar di ativitât (esemplis)
orâl	L2	orâl	L2	sì	ripetizion
orâl	L2	scrit	L2	sì	detât
orâl	L2	orâl	L2	no	domandis e rispuestis orâls
orâl	L2	scrit	L2	no	rispuestis scritis a domandis orâls in L2
scrit	L2	orâl	L2	sì	leture a vôs alte
scrit	L2	scrit	L2	sì	copiadure, trascrizion
scrit	L2	orâl	L2	no	rispuestis orâls a indicazioni scritis in L2
scrit	L2	scrit	L2	no	rispuestis scritis a indicazioni scritis in L2

Lis ativitâts di test a test a son presintis ancje tal ûs quotidian de lenghe, ma a son une vore frequents cuant che si impare o si insegne une lenghe e intai esami. Lis ativitâts di conservazion dal significât plui mecanichis (ripetizion, detât, leture a vôs alte, trascrizion fonetiche) a son coladis in disgracie tal insegnament des lenghis, che vuê al è indreçât ae comunicazion, par vie de lôr artificialitât e di efets giudicâts danôs. Une ecezion si le à tal câs des provis di esame pe reson tecniche che la prestazion e dipent un grum de

capacitât di doprâ competencis linguisticis e pôc dal contignût informatîf dal test. Ad ogni mût, podê esaminâ dutis lis cumbinazions pussibilis di categoriis cun criteris tassonomicis, nol jude dome a ordenâ lis esperiencis, ma al mostre ancje cierts vueits o erôrs e al sugjerìs gnovis pussibilitâts.

5 LIS COMPETENCIS DI CUI CHE AL IMPARE E AL DOPRE LA LENGHE

Par davuelzi i compits e lis ativitâts che a coventin tes diviersis situaziions comunicativis cui che al dopre e al impare la lenghe si poie suntun complès di competencis cjapadis sù dilunc vie de sô esperience precedente. Di chê altre bande la partecipazion ai events comunicatîfs (cjapâts dentri, naturâl, chei indreçâts in mût specific a promovi l'aprendiment linguistic) i permet a cui che al impare di svilupâ inmò lis sôs competencis, par doprâlis sei in mût imediât che vie pal timp.

Dutis lis competencis propriis dal om a contribuissin, in cualchi mût, aes capacitâts di comunicazion dal sojet e a puedin jessi consideradis tant che componentis de competence comunicative. Dut cês al pues jessi util fâ distinzion tra lis componentis che a jentrin di mancul cu lis competencis linguistichis e chês linguistichis in sens stret.

5.1 COMPETENCIS GJENERÂLS

5.1.1 Cognossincis declarativis (savê)

5.1.1.1 Cognossince dal mont

Ducj i sogjets adults a àn une raprezentazion dal mont e di cemût che al funzione svilupade e articolade cun finece, leade a strent cul lessic e la gramatiche de marilenghe. La lenghe e la raprezentazion dal mont si davuelzin in fats intune relazion reciproche strente. Cui che al fâs la domande "Ce isal?" al pues in fats volê cognossi il non di un fenomen a pene viodût o ben il significât (il referent) di une gnove peraule. I elements di cheste raprezentazion si svilupin, tes lôr liniis gjenerâls, partint de prime infanzie e si inricjissin po cu la educazion e la esperience te zoventût e par dute la vite. La comunicazion e dipent de congruence che e esist tra lis raprezentaziions dal mont e la lenghe che i partecipe.

Scuvierzi la struture e i mecanisims che a fasin funzionâ l'univiers e prontâ une terminologjie normalizade par descrivilu e fâi riferiment al è un dai fins de ricercje sientifiche. Lis lenghis ordenariis si son svilupadis in mût plui naturâl; par chest tra lis categoriis formâls e il significât si stabilissin relaziions che a puedin mudâ, in maniere plui o mancul grande, ancje se dentri di limits fissâts de realtât, di une lenghe a di chê altre. Par chel che al rivuarde la sfere sociâl lis diferencis a son plui grandis che pal ambient fisic, ancje se determinâts fats naturâi a son diferenziâts daûr dal rilêf che a àn pe vite di une comunitât. Tal insegnâ une lenghe seconde o foreste si scrupule che cui che al impare al vedi za une cognossince dal mont suficiente, ma nol è simpri cussì (viôt 2.1.1).

La cognossince dal mont che e diven de esperience, de educazion o di fonts di informazion, e cjape dentri:

- Lûcs, istituzions e organizaziions, personis, ogjets, acjadiments, procès e intervencions in ambits diferents, come che si viôt tal esempli de taule 5 (viôt 4.1.2). Par cui che al impare une lenghe e à une impuartance particolâr la cognossince dai fats a rivuart dal paîs o dai paîs li che si fevele chê lenghe, soledut i dâts gieografics, ambientâi, demografics, economics e politics.
- Lis classis di entitât (concrete / astrate, animade / no animade, e v.i.) e

lis sôs proprietâts e relazions (spazi-temporâls, asociativis, analitichis, logjichis, di cause e efiet, e v.i.), come chês indicadis, par esempi, tal *Threshold level 1990*, tal cjap. 6.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuale che e je la cognossince dal mont che l'arlêf al podarà o al varà di vê*
- *cualis gnovis cognossincis dal mont, so redut a rivuart dal paîs là che si fevele la lenghe, che l'arlêf al varà / i si domandarà di cjapâ sù mediant dal aprendiment linguistic.*

5.1.1.2 Cognossince socioculturâl

O podin dî che la cognossince de societât e de culture de comunitât o des comunitâts li che si fevele une lenghe determinade e je part de cognossince dal mont. Dut cês chest aspjet al è cussì impuartant par cui che al impare che al vâl la pene di fermâsi sore. Ancje parcè che, in mût diferent che par altris cognossincis, al è probabil che nol jentri te sô esperience precedente e al cor il pericol di jessi strassomeât dai stereotips.

Lis carateristichis distintivis di une particulâr societât europeane e de sô culture a puedin vê relazions cun:

1. *La vite di ogni dî*, par esempi:

- il mangjâ e bevi, ore dal mangjâ, buine educazion ator de taule;
- dîs di fieste;
- oraris e usancis tal lavorâ;
- ativitâts tal timp libar (pasetimps, sport, leturis, mieçs di comunicazion).

2. *Lis condizions di vite*, par esempi:

- nivei di vite (cu lis variacions regjonâls, etnichis e sociâls);
- cjasis;
- previdence sociâl.

3. *Lis relazions interpersonâls* (cjapant dentri i rapuarts di podê e di solidarietât), par esempi a rivuart di:

- strutture des classis sociâls e tes relazions tra i siei membris;
- relazions tra i ses (gjenar, intimitât);
- strukturis de famee e relazions dentri di chê;
- relazions tra lis gjenerazions;
- relazions tai puescj di vore;
- relazions cu la autoritât, cu la Aministrazion, e v.i.;
- relazions tra diviers grups etnics e dentri de comunitât;
- relazions tra grups politics e religjôs.

4. *Valôrs, credincis e mûts di metisi in relazion* a rivuart di fatôrs tant che:

- classe sociâl;
- grups professionâi (docents, dirigjents, personâl dai servizis publics, lavoradôrs specializâts e gjenerics);
- ricjece (par vuadagn o par ereditât);
- culturis regjonâls;
- sigurece;
- istituzions;
- tradizion e mudament sociâl;

- storie, so redut acjadiments storicis e personaçs cun valôr simbolic;
- minorancis (etnichis, religjosis);
- identitât nazionâl;
- paîs e popui foresscj;
- politiche;
- arts (musiche, arts visivis, letérature, teatri, cjançons e musiche popolâr);
- religjon;
- umorisim.

5. *Il lengaç dal cuarp* (viôt 4.4.5). La cognossince des convenzions che a rezin chest compuartament a son part de competence socioculturâl di cui che al dopre o al impare la lenghe.

6. *Lis convenzions sociâls*, par esempli a rivuart dal dâ o ricevi ospitalitât, che a rivuardin:

- puntualitât;
- regâi;
- vistîts;
- rinfrescs, il bevi e il mangjâ;
- convenzions e tabûs tal compuartâsi e tal fevelâ;
- il durâ de visite;
- il mût di cumiatâsi.

7. *Il compuartament rituâl* in areis tant che:

- cerimoniis e praticis religjosis;
- il nassi, il maridâsi, il murî;
- compuartament dal public e dai spetatôrs in rapresentazions e cerimoniis publichis;
- celebrazions, fiestis, bai, discotechis, e v.i.

5.1.1.3 Cussience interculturâl

La cognossince, la cussience e la comprension de relazion (someance e diference) che e esist tra il “*mont originari*” e il “*mont de comunitât che si impare la sô lenghe*” a son la fonde de cussience interculturâl. Al è impuartant marcâ che te cussience interculturâl al è naturâl che e jentri ancje la cussience des diferencis locâls e sociâls di ducj i doi i monts e, in plui, di une plui largje sielte di culturis di chês rapresentadis de lenghe prime e de lenghe seconde di cui che al impare. Ceste cussience plui largje e jude a contestualizâlis dutis e dôs. In plui de cognossince obietive, la cussience interculturâl e prossume ancje la vision che ogni comunitât e à di chês altre, e duncje ancje dai stereotips nazionâi relatîfs.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cualis esperiencis e cognossincis socioculturâls si podaran e a varan di presuponi che al vedi l'arlêf.*
- *Cualis che a son lis gnovis esperiencis e cognossincis socioculturâls che al varà l'arlêf, a rivuart de sô comunitât originarie e di chês che al impare la lenghe, par rivâ a comunicâ in cheste seconde lenghe.*
- *Cuale cussience des relazions tra la culture originarie e la culture ogjet di studi i coventarà al arlêf par svilupâ une juste competence interculturâl.*

5.1.2 Abilitâts e savê fâ

5.1.2.1 Lis abilitâts pratichis e il savê fâ a cjapin dentri

- *abilitâts sociâls*: la capacitât di comportâsi rispiciant lis convenzions indicadis in 5.1.1.2 e di rispiciâ i compartaments abituâi, te maniere stimade juste di personis esternis, e in mût particolâr di forescj.
- *abilitâts ordenariis*: la capacitât di puartâ a bon fin lis azions de vite cuotidiane (lavâsi, vistîsi, lâ ator, fâ di mangjâ, mangjâ, e v.i.); di manutenzion e riparazion di aparâts de cjase, e v.i..
- *abilitâts technichis e professionâls*: la capacitât di puartâ a bon fin azions specializadis (mentâls e fisichis) previodudis par realizâ il propri lavôr dependent o autonom.
- *abilitâts dal timp libar*: la capacitât di puartâ a bon fin lis azions domandadis pes ativitâts dal timp libar, par esempli:
 - arts (piture, sculture, sunâ struments musicâi, e v.i.);
 - lavôrs manuâi (gugjâ, ricamâ, tiessi, fâ zeis, fâ piçui ogjets, e v.i.);
 - sport (zûcs di squadre, atletiche, corse, alpinisim, natazion, e v.i.);
 - pasetimps (fotografie, zardinaç, e v.i.).

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *Cualis abilitâts pratichis al varà / i si domandarà al arlêf di cjapâ sù par comunicâ cun eficacie intune aree di interès.*

5.1.2.2 Lis abilitâts interculturâls e il savê fa a cjapin dentri:

- La capacitât di meti in rapuart la culture originarie cun chê foreste.
- La sensibilitât culturâl e la capacitât di identificâ e doprâ plui strategjiis par cjapâ contat cun personis di altris culturis.
- La capacitât di fâ di intermediari tra la proprie culture e chê foreste e di frontâ cun eficacie malintindiments interculturâi e situazions di conflit.
- La capacitât di superâ mûts di relazion stereotipâts.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cualis parts e funzions di mediazion che al varà l'arlêf, cualis che al sarà bon di vê e che i si domandarà di cjapâ sù.*
- *Cualis carateristichis de sô culture e di chê de lenghe foreste che l'arlêf al varà / al sarà bon / i si domandarà di distingui.*
- *Ce che si pues ufrî al arlêf par che al sperimenti la culture ogjet di studi.*
- *Cualis pussibilitâts che al varà l'arlêf di movisi tant che intermediari culturâl.*

5.1.3 Competence “esistenzial” (savê jessi)

La ativitat communicative di cui che al dopre o al impare une lenghe no je condizionade dome des sôs cognossincis, de capacitât e de abilitât di ricezion, ma ancje de personalitât individuâl, fate di disposizions, motivazions, valôrs, crodincis, stîi cognitîfs e caratar, e cun precision:

1. *disposizion*; di cui che al dopre o al impare la lenghe, par esempi il grât di:

- vierzidure e interessament a gnovis esperiencis, altris personis e ideis, altris popui, societâts e culturis
- disponibilitât a relativizâ la sô prospetive culturâl e il so sisteme di valôrs culturâi
- disponibilitât e capacitât di cjapâ distance des manieris convenzionâls di rapuartâsi cu la diference culturâl.

2. *motivazions*:

- intrinsechis e estrinsechis
- strumentâls e integradoris
- voie di comunicâ, la dibisugne umane di comunicâ.

3. *valôrs morâi*.

4. *credincis*, par esempi religjosis, ideologjichis, filosofichis.

5. *I stîi cognitîfs*, par esempi:

- convergjent e divergjent
- olistic, analitic e sintetic

6. *elements dal carata*, par esempi:

- tabaiot e suturni
- sigûr di se e sudizionôs
- otimist e pessimist
- viert e sierât
- atîf e passîf
- proatîf e reatîf
- personalitât cun complès di colpe, acusadore o indifferente a rivuart de colpe
- spaurôs e vergognôs o no
- dûr o flessibil
- cuntune mentalitât vierte o sierade
- spontani e controlât
- inteligjent
- meticolôs o sdavàs
- capacitât di memorizâ
- lavoradôr e pegri
- ambiziôs e no
- autocussient e no
- indipendent e no
- sigûr di se e no
- cun autostime e no.

La disposizion e i fatôrs de personalitât a son decisîfs par doprâ la lenghe tai ats comunicatîfs, ma ancje pe capacitât di imparâ. Il svilup di une “*personalitât interculturâl*”, che e integri disposizion e cussience, al è considerât di tancj un obietîf educatîf impuartant par so cont. Fat che al proferis cuistions etichis e pedagogjichis di une cierte impuartance, tant che:

- fin a ce pont il svilup de personalitât puedial jessi un obietîf educatîf explicit?

- cemût puedial il relativism culturâl lâ parie cu la integritât etiche e morâl?
- cuâi fatôrs de personalitât (a) judino, (b) imberdeino l'imparâ o il cjapâ sù une lenghe foreste o seconde?
- in ce maniere cui che al impare puedial jessi judât a doprâ lis sôs cualitâts e a vinci lis sôs mancjancis?
- in ce maniere personalitâts diferentis puedino lâ in cunvigne cui imberdeis imponûts ai sistemis educatîfs e che chescj a imponin a lôr volte?

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Se e, se al è il câs, cuâi elements de personalitât i coventaran / al sarà sburtât / preparât / invidât a svilupâ.*
- *Se e, se al è il câs, in quale maniere lis carateristichis dal arlêf a saran tignudis in cont tal organizâ l'aprendiment e l'insegnament linguistic e la valutazion de lenghe.*

5.1.4 Capacitât di imparâ (savê imparâ)

In gjenerâl il *savê imparâ* e je la capacitât di osservâ e partecipâ a gnovis esperiencis e integrâ lis gnovis cognossincis cun chês vieris, e se al covente cambiâlis. La capacitât di aprendiment linguistic si svilupe cul aprendiment stes e al met cui che al impare tes condizions di cjapâ lis dificolts cun plui eficacie e indipendence, di valutâ lis opzions che a esistin e di rigjavâ lis pussibilitâts ufiertis in maniere miôr. La capacitât di aprendiment linguistic e à diviersis componentis, tra chestis la sensibilitât pe lenghe e pe comunicazion, lis abilitâts fonetichis gjenerâls, lis abilitâts di studi e lis abilitâts euristichis.

5.1.4.1 Sensibilitât pe lenghe e pe comunicazion

La sensibilitât pes lenghis e pal lôr ûs, che e cjape dentri la cognossince e la comprension dai principis de organizazion e dal ûs di chestis, e permet di assimilâ lis gnovis esperiencis integrantlis e cjapantlis sù intun cuadri che a 'ndi ven cussì inricjît. La gnove lenghe no je sintude duncje tant che une menace al propri sisteme linguistic "naturâl", ma e ven imparade e doprade plui ae svelte.

5.1.4.2 Cussience e abilitâts fonetichis gjenerâls

Par tancj di chei che a imparin une lenghe, soledut adults, la capacitât di pronunzie in lenghis gnovis e sarâ facilitade de:

- capacitât di distingui e di produci suns e schemis prosodics no cuotidians
- capacitât di percepî e di produci secuencis di suns no cuotidians
- capacitât di ricognossi (ven a stâi dividi in parts distintivis e significativis) scoltant, tune corint continue di suns, une cjadene significative e struturade di elements fonologjics
- ricezion o paronance dal procès di percezion e produzion di suns di podê doprâ tal imparâ une gnove lenghe.

Chestis abilitâts fonetichis gjenerâls a son diferentis de capacitât di pronunzie tune lenghe concrete.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cuâi che a son i pas tal svilupâ la riflession sul sisteme de lenghe e de comunicazion pal arlêf, se si stime di fâlu.*
- *Cualis abilitâts di discriminazion auditive e articolatorie che al varà / al sarà bon di / al sarà preparât a / i si domandarà di cjapâ sù al arlêf.*

5.1.4.3 Abilitâts di studi

Tra chestis o cjatîn:

- capacitât di doprâ ben lis ocasions par imparâ ufiertis des situazions di insegnament, par esempli:
- mantignî la atenzion su lis informazions presentadis (concentrazion)
- capî la finalitât dal compit stabilît
- colaborâ cun eficacie tal lavôr in cubie e tai grups di lavôr
- davuelzi lis ativitâts doprant il plui pussibil la lenghe imparade
- la capacitât di doprâ il materiâl disponibil par imparâ in mût indipendent
- la capacitât di organizâ e doprâ materiâl par imparâ in mût indipendent
- la capacitât di imparâ cun eficacie (par chel che al rivuarde l'aspjet linguistic e socioculturâl) de osservazion e de partecipazion direte a events comunicatîfs, svilupant e metint in vore lis abilitâts percetivis, analitichis e euristichis
- la cussience dai propriis ponts di fuarce e di debolece tal imparâ
- la capacitât di ricognossi lis propriis dibisugnis e finalitâts
- la capacitât di organizâ strategiis e proceduris par rivâ a chescj fins, considerant lis propriis carateristichis e risorsis

5.1.4.4 Lis abilitâts euristichis

Tra chestis o cjatîn:

- la capacitât di cui che al impare di adatâsi ae gnove esperience (altre e gnove int, gnûfs modei di compuartament, e v.i.) e di ativâ competencis diversis (par esempli osservazion, analisi, memorizazion) par frontâ la situazion specifiche dal imparâ
- la capacitât (soredut consultant fonts te lenghe che si è daûr a imparâ) di cjatâ, capî e, se al covente, comunicâ gnovis informazions
- la capacitât di doprâ lis gnovis tecnologjiis (par cjatâ informazions in basis di dâts, ipertescj, e v.i.)

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cualis abilitâts di studi che l'arlêf al sarà sburtât a / metût in condizion di doprâ e svilupâ.*
- *Cualis capacitâts euristichis che l'arlêf al sarà sburtât a / metût in condizion di doprâ e svilupâ.*
- *Ce che si ufrîs al arlêf par che al deventi simpri di plui indipendent tal imparâ e tal doprâ la lenghe.*

5.2 COMPETENCIS LINGUISTICHIS-COMUNICATIVIS

Par realizâ i intindiments educatîfs, cui che al dopre o al impare la lenghe al met in vore, parie cu lis competencis gjenerâls sore nomenadis, la competence communicative, che e je plui leade ae lenghe, là che si dan dongje:

- lis competencis linguistichis
- lis competencis sociolinguistichis
- lis competencis pragmatichis.

5.2.1 Competencis linguistichis

Fin in dì di vuê nissune lenghe e je stade descrite intune maniere esaustive e complete tant che sisteme formâl che al à il fin di pandi significâts. I sistemis linguistics a son une vore complès. Nol è nissun che al rivi a paronâ dal dut la lenghe di une societât complesse, che e cambie simpri e che e à grandis dimensions. E nol podarès jessi diferent, dal moment che dutis lis lenghis a son in evoluzion continue, in mût leât aes dibisugnis dal ûs comunicatîf. Te plui part dai stâts nazionâi si à cirût di definî une lenghe standard, cence però rivâ mai a precisândi ducj i particolârs. Il corpus linguistic al ven presentât cul stes model descritîf doprât pes lenghis classichis che a son muartis di un biel pôc di timp.

Di plui di cent agns une vore di lingüiscj a àn refudât chest model “tradizionâl”, contindint che lis lenghis a varessin di jessi descritis par chel che a son, no cemût che a varessin di jessi, daûr des “autoritâts”; il model tradizionâl, che al jere stât elaborât par ciertis lenghis, nol è bon par descrivi sistemis linguistics organizâts in mût dal dut diferent. Purpûr nissun dai modei alternatîfs proponûts al è stât fat bon di ducj. Anzit, la pussibilitât che dutis lis lenghis a puedin jessi descritis su la fonde di un model, bon par dutis lis lenghis, e je stade refudade. Nancje i studis fats in timps resints sui universâi linguistics a àn puartât a risultâts di podê doprâ par facilitâ l’aprendiment e l’insegnament des lenghis e la valutazion relative. In dì di vuê, une vore di studiôs di linguistiche descriptive si contentin di codificâ la pratiche, metint in relacion forme e significât, e doprant une terminologjie alternative a chê tradizionâl dome par tratâ di fenomens che a restin fûr dal vieri model descritîf. Il mût di svicinâsi doprât in 4.2 al è di chest gjenar. Si cîr chi di identificâ e di classificâ lis componentis plui impuartantis de competence linguistiche, che e ven definide tant che cognossince e capacitât di doprâ struments formâi che cun lôr si puedin componi e formulâ messaçs struturâts ben e cuntun significât. Cul scheme chi sot o volin dome ufrî parametris e categoriis che a puedin jessi utilis par descrivi e classificâ il contignût linguistic e tant che fonde par rifleti. Cui che al à miôr di doprâ un cuadri di riferiment diviers al è libar di fâlu, chi tant che inaltrò. In chest câs al varès di pandi a quale teorie, tradizion o pratiche che si riferis.

In chest Cuadri di riferiment o fasìn distinzion tra:

- competence lessicâl
- competence gramaticâl
- competence semantiche
- competence fonologjiche
- competence ortografiche
- competence ortoepiche.

Il progrès di cui che al impare tal svilup des capacitâts di doprâ lis risorsis linguistichis si pues graduâlu tant che indicât chi sot.

Repertori linguistic gjenerâl	
C2	Al è in stât di doprâ, cun grande sigurece un repertori linguistic une vore larc par formulâ pinsîrs cun precision, dâ enfasi, fâ distinzions, eliminâ la ambiguitât. Nol pant nissune limitazion ta chel che al à di dî.
C1	Al è in stât di sielzi la formulazion juste di un repertori linguistic larc che i permet di esprimisi cun clarece e cence vê nissun limit ta chel che al à di dî.
B2	Al è in stât di esprimisi cun clarece e cence dâ tant la impression di vê scugnût limitâsi ta chel che al à di dî.
	Al à un repertori linguistic sufficient par rivâ a fâ descrizions claris, esprimi ponts di viste e svilupâ argomentazions, cence scugnî cirî lis peraulis in mût masse evident e rivant a doprâ cualchi frase complesse.
B1	Al à un repertori linguistic sufficient par descrivi situazions che no si pues previodilis, spiegâ i ponts principâi di un concet o di un probleme cun precision resonevule e esprimi pinsîrs su arguments astrats o culturâi, tant che la musiche e il cine.
	Al à un repertori linguistic e un lessic sufficient par rivâ a esprimisi, cun cualchi esitance e parafrasi, su arguments tant che la famee, i pasetimps e i interès, il lavôr, i viaçs e i fats de atualitât, ma lis limitazions lessicâls lu puartin a ripetizions e, cualchi volte, a vê ancje dificoltàs di formulazion.
A2	Al à un repertori linguistic elementâr che i permet di gjavâse in situazions cuotidianis cun contignûts che si pues previodiju, ancje se in gjenar al à di cirî lis peraulis e di semplificâ il messaç.
	Al è in stât di formulâ espressions curtis e elementârs par proviodi a semplicis dibisugnis concretis: dâts personâi, azions abituâls, mancjancis e dibisugnis, domandis di informazion.
	Al è in stât di doprâ struturis sintatichis semplicis e espressions imparadis a memorie, grups di pocjis peraulis e frasis fatis par fevelâ di se stes e di altris personis, di ce che si fâs, di lûcs e possediments. Al à un repertori limitât di frasis curtis imparadis a memorie che a coventin in situazions di sante scugne che si pues previodilis; in situazions di comunicazion pôc frequentis al pues colâ in malintindiments e interuzions.
A1	Al à un repertori une vore elementâr di espressions semplicis a rivuart di dâts personâi e dibisugnis concretis.

5.2.1.1 Competence lessicâl

La competence lessicâl e je la cognossince e la capacitât di doprâ il lessic di une lenghe che e je fate di elements lessicâi e di elements gramaticâi.

I elements lessicâi a cjapin dentri:

a. *espressions fissis*, che a son plui peraulis dopradis e imparadis intune. Tra chestis o cjatìn:

- *formulis fissis*, che a cjapin dentri: esponents che a son direte espression des funzions linguistichis (viôt 5.2.3.2) tant che, par esempi salûts: “Cemût stâstu?”, “Bundî!”, e v.i.; proverbis, e v.i. (viôt 5,2.2.3); arcaisims, tant che “Divuardi!”.
- *espressions idiomatichis*, pal plui: metaforis lessicalizadis, opachis par chel che al rivuarde la semantiche: “Al à fat stufe” (nol à rivât a vê ce che al voleve) intensificadôrs, che si ju dopre in mût limitât, daûr dal contest e dal stîl: “blanc tant che la nêf” (cjandit) tal puest di “blanc tant che un bleon” (palit).

- *strutturis fissis*, imparadis a memorie e dopradis intune, là che si inserissin peraulis e espressions par formulâ frasis cuntun significât: “Us vin agrât di...”, “Che mi permeti di...”.
- altris espressions fissis tant che:
locuzions verbâls (cjapâ sium, vê sêt, cirî cjase) e colocazions fissis di peraulis cubiadis in mût sistematic (a pas a pas, fûr par fûr, ben ben) preposizions componudis: «fûr di, dongje de, prime di».

b. peraulis isoladis. Une peraule isolate e pues vê plui significâts (polisemie), par esempli “bancje” e pues jessi un lûc dulà sentâsi o une entitât finanziarie. Tra lis peraulis isoladis o vin peraulis des classis viertis: nons, verps, adietîfs, averbis e ancje adunis lessicâls sieradis (i dîs de setemane, i mês, i pês e lis misuris). Si puedin vê ancje grups lessicâi cun fins gramaticâi e semantics (viôt sot).

I elements gramaticâi a partegnin a classis sieradis di peraulis:

articui	<i>il, la, i, lis, un, une,...</i>
Dimostratîfs, numerâi, possessîfs, indefinîts, e v.i.	<i>chest, chel...; un, doi, trê</i>
Pronons personâi,...e v.i. (relatîfs, interrogatîfs, indefinîts, ...)	<i>jo, tu, me, mi...</i>
Preposizions	<i>di, in, cun, su, sot, tra...</i>
verps ausiliaris e modâi	<i>vê, jessi, podê, dovê...</i>
Coniunzions	<i>e, o, ma, parcè che, za che...</i>
Interiezions	<i>abi, beh, ...</i>

Si dan esemplis di une scjale de ricjece dal lessic e de paronance tal doprâlu.

	<i>Ricjece dal lessic</i>
C2	Al à une buine paronance dal repertori lessicâl plui larc che al cjape dentri espressions idiomatichis e colocuiâls; al pant la cussience dai nivei di conotazion semantiche.
C1	Al à une buine paronance di un larc repertori lessicâl che i permet di superâ dibot lis mancjancis mediant di circonlocuzions; si sint a pene che al cîr lis espressions o che al dopre strategjiis par svuincâ lis mancjancis. Buine paronance di espressions idiomatichis e colocuiâls.
B2	Al dispon di un bon repertori lessicâl a rivuart dal so setôr e a tancj arguments gjenerâi. Al è in stât di mudâ lis formulazions par sghindâ la ripetizion masse frecuente, però lis mancjancis a puedin provocâ esitancis e circonlocuzions.
B1	Al à un lessic sufficient par esprimisi cun cualchi circonlocuzion su cuasi ducj i arguments che a integnin ae vite di ogni dì, tant che la famee, i passetimps e i interès, il lavôr, i viaçs e i fats de atualitât.
A2	Al à un lessic sufficient par distrigâsi in ativitâts abituâls e tes transazions di ogni dì su arguments e situazions cognossudis.
	Al à un lessic sufficient par esprimi dibisugnis comunicativis di ogni dì. Al à un lessic sufficient par gjavâse pes dibisugnis semplicis di fonde.
A1	Al à un repertori lessicâl di base fat di peraulis o espressions singulis che a fasin riferiment a un ciert numar di situazion concretis.

	<i>Paronance dal lessic</i>
C2	Al dopre il lessic simpri coret e just.
C1	Piçui e ocasionâi fai, ma cence nissun fal lessicâl significatîf.
B2	La sô precision lessicâl e je in gjenar alte, ancje se al à cualchi confusion e al fâs cualchi sielte lessicâl no corete, ma cence prejudizi pe comunicazion.
B1	Al pant une buine paronance dal lessic elementâr, dut cês al fâs fai impuartants cuant che al pant pinsîrs plui complès o cuant che al cjape in considerazion argoments o situazions no ordenariis
A2	Al dispon di un repertori limitât, relatîf a dibisugnis concretis de vite cuotidiane.
A1	Nissun descritôr disponibil

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal cês, di specificâ:

- *Cuâi elements lessicâi (espressions fissis e peraulis isoladis) che i coventaran / al sarà preparât / i si domandarà di ricognossi e/o di doprâ al arlêf.*
- *Cemût che si sielzin e si ordenin chescj elements.*

5.2.1.2 La **competence gramaticâl** si pues definîle tant che la cognossince e la capacitât di doprâ lis risorsis gramaticâls de lenghe.

In mût formâl la gramatiche di une lenghe si pues considerâle tant che une adune di regulis che a guviernin il mût che i elements si cumbinin tra lôr par formâ strichis di significât definidis e delimitadis cuntun significât (lis frasis). La competence gramaticâl e je la capacitât di capî e esprimi significâts ricognossint e produsint espressions e frasis strukturadis su la fonde di chestis regulis (robe diferente de memorizacion e riproduzion tant che formulis fissis). In chest sens la gramatiche di cualsisedi lenghe e je une vore complesse; par chest motîf si è simpri svuincade di une tratazion definitive o esaustive. Plusôrs modei e teoriis a descrivin, in mût alternatîf, cemût che lis peraulis si organizin in frasis. Il *Cuadri di riferiment* nol à la funzion di dâ judizis su chê o chê altre teorie o di privilegiândi une o chê altre; il fin dal *Cuadri* al è pluitost chel di prudelâ tal specificâ la teorie che si dopre pandint lis consecuencis pratichis di cheste sielte. Culî si limitìn a indicâ cualchi parametri e cualchi categorie che o doprìn in mût ampli tes descrizions gramaticâls

La descrizion dai sistemis gramaticâi e impliche la specificazion di:

- *elements*, par morfs
esempi: morfemis lessicâi; morfemis flessîfs e morfemis derivatîfs
peraulis
- *kategoriis*, numar, gjenar, cês
par esempi: concret/astrat, numerabil/no numerabil
transitîf/intransitîf, atîf/passîf
passât/presint/futûr
aspîet perfetîf/imperfetîf; abituâl/continui

- *classis*, par
esempli: coniugazioni
declinazioni
classis viertis: nons, verps, adietîfs
classis sieradis di peraulis; elements gramaticâi (viôt
5.2.1.1).
- *struturis*, par
esempli: peraulis componudis e derivadis
sintagmis: (nominâl, verbâl, e v.i.)
proposizioni: (principâl, subordenade, coordenade)
frasis: (semplice e componude)
- *procès*, par
esempli: nominalizazion
afissazion
flection
gradazion
trasformazion
- *relazions*,
par esempli: rezence/dipendence
concuardance
valence

Si da une scjale esemplificative pe coretece gramaticâl. Cheste scjale e larès metude in relacion cu la scjale dal “Repertori linguistic gjenerâl” metude sul imprin di cheste sezion. No nus à someât pussibil elaborâ une scjale di progression des struturis gramaticâls che si podès aplicâ a dutis lis lenghis.

Coretece gramaticâl	
C2	Al manten simpri il control gramaticâl di formis linguisticis complessis, ancje cuant che al met la sô atenzion in altrò (te planificazion di ce che al vûl dî e tal osservâ la reazion di chei altris).
C1	Al manten simpri un nivel alt di coretece gramaticâl; i fai a son râr e pôc evidents.
B2	Buine paronance gramaticâl; te strutture des frasis al pues fâ in mò fai ocasionâi, fai no sistematicis e difiets plui piçui, che però a son râr e pal plui a son corezûts in mût retrospectîf.
	Al pant une paronance gramaticâl pluitost buine. Nol fâs fai che a puedin produsi malintindiments.
B1	Al comuniche cun coretece resonevule tes situazions di ogni dî; la paronance gramaticâl e je in gjenar buine ancje se cuntune clare influence de marilenghe; al fâs fai, ma chel che al vûl esprimi lu dîs clâr.
	Al dopre cun coretece resonevule un repertori di formulis e struturis abituâls, in relacion cu lis situazions che si puedin previodi di plui.
A2	Al dopre cun coretece cualchi strutture semplice, ma al continue a fâ fai di fonde; par esempli al à la tindince a confondi i tims dai verps e a dismenteâ la concuardance; cundut achel par solit al è clâr ce che al vûl dî.
A1	Al pant un control limitât sore cualchi strutture gramaticâl e sintatiche semplice dentri di un repertori imparât a memorie.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Su quale teorie gramaticâl che al fonde il so lavôr.*
- *Cuâi elements, categoriis, classis, struturis, procès e relazions gramaticâls che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di dominâ al arlêf.*

Par tradizion si fâs distinzion tra morfologjie e sintassi:

La **morfologjie** si ocupe de organizazion interne des peraulis, che a puedin jessi analizadis tai lôr morfemis, che a son classificâts in:

- lidrîs;
- afîs (prefîs, sufîs, infîs), che a cjapin dentri:
afîs derivatîfs (-ri-, in, -abil, -tât);
afîs flessîfs (-ê, -în, -int).

Formazion des peraulis:

Lis peraulis si puedin classificâ in:

- peraulis simplicis (dome la lidrîs plui afîs flessîf): cjase, rose, trê, rompi;
- peraulis derivadis (lidrîs plui afîs derivatîf plui afîs flessîf): zuiadôr, trasformazion;
- peraulis componudis (che a àn dentri plui di une peraule radicâl): picjecjâcis.

La morfologjie si ocupe ancje di altris sistemis di modificazion des peraulis:

- modificazions vocalichis (vignî / ven; din / dan);
- modificazions consonantichis (rompi / rot; mês / mensîl);
- formis iregolârs (jessi / soi / fo; vê / ai / àn);
- supletivisim (o voi / o lin; o ai / o vin);
- formis zero (pas / pas; vues / vues).

La **morfologjie** si ocupe, ancje de variazion dai morfemis condizionade di motîfs fonetics (in+puartâ = impuartâ) o de lôr variazion fonetiche in dipendence de flession (viôt esemplis dâts sore).

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cuâi elements morfologjics e procès i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di dominâ al arlêf.*

La **sintassi** e analize cemût che lis peraulis si organizin te frase, in funzion di categoriis, elements, classis, struturis, procès e relazions e dispès si presente tant che sisteme di regulis. La sintassi di un fevelant natîf adult e je une vore complesse e in buine part no cussiente. La capacitât di organizâ lis frasis par esprimi significâts al è un aspjet centrâl de competence comunicative.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cuâi elements, categoriis, classis, struturis, procès e relazions gramaticâi che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di dominâ al arlêf.*

5.2.1.3 Competence semantiche

E rivuarde la cussience e il control che cui che al impare al à su la organizazion dal significât:

La *semantiche lessicâl*, par esempi, si ocupe dai aspjets a rivuart dal significât des peraulis:

- Rapuart tra la peraule e il contest gjenerâl:
reference;
conotazion;
marcâ nozions specifichis di ordin gjenerâl.
- Rapuarts tra lis peraulis:
sinonimie/antinomie;
iponimie;
rapuart tra lis parts e il dut;
analisi componenziâl;
ecuivalence te traduzion.

La *semantiche gramaticâl* si ocupe dal significât di element, categoriis, struturis e procès gramaticâi (viôt 5.2.1.2).

La *semantiche pragmatiche* si ocupe di rapuarts logjics, tant che la consecunce, la presuposizion, la implicazion, e v.i.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Ce sorte di relazion semantiche che al sarà bon / i si domandarà di formulâ /ricognossi al arlêf.*

In chest *Cuadri di riferiment* lis cuistions che a rivuardin il significât, fundamentâls te comunicazion, a vegnin cjapadis in considerazion in plu ponts (viôt soledut 5.1.1.1).

Il *Cuadri* al trate la competence linguistiche cuntun pont di viste formâl. Pe linguistiche teoriche o descrittive une lenghe e je un sisteme simbolic une vore complès. Cunt che si prove a fâ distinzion, come che sin daûr a fâ, tra lis diferentis componentis de competence comunicative, si pues in mût legjitim indicâ tant che une des componentis, la cognossince (in mût ampli no cussiente) des struturis formâls e la capacitât di doprâlis. Altre cuistion e je chê se cheste analisi formâl e vedi di jentrâ tal aprendiment e tal insegnament linguistic e se al è il câs in quale misure. Il svicinament nozionâl funzionâl sielzût tes publicazions dal Consei de Europe *Waystage 1990*, *Threshold Level 1990* e *Vantage Level* al propon une presentazion de competence linguistiche che e je alternative a chê presentade in 5.2.1.3. Invezit di partî des formis de lenghe e dal lôr significât. Al tache cuntune classificazion sistematiche des funzions comunicativis e des nozions, articoladis in gjenerâls e specifichis, par presentândi dome dopo, tant che esponents, lis formis lessicâls e gramaticâls. Chescj doi mûts di svicinâsi a rapresentin mûts complementârs par considerâ “la duplicitât de lenghe”. Lis lenghis a implichin une organizazion de forme e une dal significât, che si incrosin in mût une vore arbitrari. La descrizion fondade su la organizazion des formis e fruçone il significât, intant che chê fondade su la organizazion dal significât e fruçone la forme. Quale che e sedi chê di preferî, al dipent de finalitât de descrizion. Il sucès tal mût di svicinâsi doprât dal *Nivel soiâr* al pant che une vore di chei che a lavorin tal cjamp des lenghis a ritegnin che

ur convegno lâ dal significât ae forme pluitost che organizâ la progression in tiermins dome formâi come che si à vût fat te tradizion. Si pues però ancje preferî une “gramatiche comunicative”, tant che al pant par esempi il *Niveau seuil*. Dut cês al è clâr che par imparâ une lenghe si à di cjapâ sù sei formis che significâts

5.2.1.4 Competence fonologjiche

E cjape dentri la cognossince e la abilitât te percezion e produzion di:

- unitâts di sun (fonemis) de lenghe e la lôr realizazion in contescj concrets (alofons);
- elements fonetics che a distinguin i fonemis: *elements distinctîfs*, par esempi sonoritàt, nasalitàt, labialitàt, oclusion;
- la composizion fonetiche des peraulis: (strutture silabiche, secuencia dai fonemis, acentazion des peraulis, intonazion);
- fonetiche de frase (prosodie):
acentazion e ritmi de frase;
intonazion
- riduzion fonetiche
riduzion vocaliche
formis fuartis e debulis
assimilazion
elision.

<i>Paronance fonologjiche</i>	
C2	Tant che C1.
C1	Al è in stât di mudâ la intonazion e meti l'acent in mût coret par esprimi sfumaduris lizeris di significât.
B2	Al à cjapât sù une pronunzie clare e naturâl.
B1	La sô pronunzie si pues capîle a clâr, ancje se al è evident cualchi volte l'acent forest e ogni tant al fâs fai.
A2	La sô pronunzie e je in gjenar avonde clare di podê capîle cundut dal fuart acent forest. Ma i interlocutôrs a podaressin domandâ cualchi volte di ripeti.
A1	La sô pronunzie e à un repertori une vore limitât di peraulis e espressions imparadis a memorie e le puedin capî cun cualchi sfuarç chei di marilenghe usâts a vê a ce fâ cun altris personis dal so grup linguistic.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal cês, di specificâ:

- *Cualis abilitâts fonologjichis gnovis che si domandin al arlêf.*
- *Cuale che e je la impuartance relative di suns e prosodie.*
- *Se coretece fonetiche e fluence a son obietîfs temporanis dal aprendiment o se si svilupin tant che un obietîf cuntun tiermin lunc.*

5.2.1.5 Competence ortografiche

E cjape dentri la cognossince e la abilitât tal percepî e produci i simbui che a componin i tescj scrits. I sistemis di scritture di dutis lis lenghis europeanis a doprin il principi alfabetic, intant che altris lenghis a puedin doprâ sistemis ideografics o logografics (il cinês) o consonantics (l'ebraic). Cui sistemis alfabetics cui che al impare al varès di cognossi e jessi bon di capî e produci:

- lis letaris in stampatel e in corsîf, sei maiusculis che minusculis;
- la ortografie corete des peraulis, comprendudis lis scurtaduris acetadis;
- la pontazion e lis relativis convenzions tal doprâle;
- lis convenzions tipografichis e i diferents caratars, e v.i.;
- i logograms doprâts in mût ordenari: @, &, \$, e v.i..

5.2.1.6 Competence ortoepiche

Par contrari, cui che al lei a vôs alte un test, o che al dopre a vôs peraulis che di lôr al cognòs nome la grafie, al à di rivâ a pronunciâlis in mût coret partint de forme scrite.

Chest al impliche:

- la cognossince des convenzions grafichis;
- la capacitât di consultâ un dizionari e la cognossince dai sistemis convenzionâi che si doprin par rapresentâ la pronunzie;
- la cognossince des implicazions dal scrit, soledut cemût doprâ la pontazion par marcâ ritmi e intonazion;
- la capacitât di risolti la ambiguitât (peraulis omonimis, ambiguitâts sintatichis, e v.i.) doprant il contest.

	<i>Paronance ortografiche</i>
C2	La scritture e je cence fai ortografics.
C1	Impagjinazion, strutture in paragrafs e pontazion a son coerents e funzionâi. La ortografie e je corete, a part cualchi fal ocasionâl.
B2	Al è in stât di produci un test scrit che al rispiete standards convenzionâi di impagjinazion e strutturazion in paragrafs. La ortografie e la pontazion a son coretis in mût resonevul, ma a puedin pandi la influence de marilenghe.
B1	Al è in stât di produci un test scrit che tal complès si pues capîlu. La ortografie, la pontazion e la impagjinazion a son coretis chel che al baste par jessi cuasi simpri capît.
A2	Al è in stât di copiâ frasis curtis su argomenti di ogni dì, par esempi lis indicazioni par rivâ in cualchi lûc. Al è in stât di scrivi peraulis curtis che a son part dal so vocabolari orâl scrivintlis cun coretece resonevule (nol covente che la ortografie e sedi dal dut corete).
A1	Al è in stât di copiâ peraulis e espressions curtis cognossudis; par esempi segnâi o istruzions semplicis, nons di ogjets doprâts ogni dì, nons di buteghe e un ciert numar di espressions abituâls. Al è in stât di dî letare par letare la sô direzion di cjase, la nazionalitât e altris dâts personâi.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cualis dibisugnis che al à l'arlêf a rivuart de ortografie e de ortoepie, considerant cemût che si doprin varietâts orâls e scritis de lenghe, e de sô dibisugne di convertî i tescj de forme fevelade a chê scrite o par contrari.*

5.2.2 Competence sociolinguistiche

La competence sociolinguistiche e rivuarde lis cognossincis e lis abilitâts implicadis te dimension sociâl dal ûs linguistic. Come che si à vût dit prime, dal moment che la lenghe e je un fat socioculturâl, une vore di chel che al è dentri dal *Cuadri di riferiment*, soledut lis parts che a rivuardin l'aspiet socioculturâl, al rivuarde la competence sociolinguistiche. Culì o considerin i aspiets propriis dal ûs linguistic che no son tratâts in altrò: i elements linguistics che a marchin lis relations sociâls, lis normis di cortesie, lis expressions dal savê popolâr, il dialet, l'acent.

5.2.2.1 Elements linguistics che a marchin lis relations sociâls

A son une vore diferents, naturâl, daûr des diferentis lenghis e culturis e a dipendin (a) dal status dai interlocutôrs, (b) dal rapuart plui o mancûl strent tra lôr, (c) dal registri dal discors, e v.i. Chi sot a son ripuartâts esemplis pal furlan che no son bogns par dut; a puedin vê o mancûl corispuindicis in altris lenghis:

- *Ûs e sielte dai salûts:*
incuintrantsi: “Mandi”, “Bundi”,...
tacant la conversazion: “Cemût stâstu?”,...;
lant vie: “A riviodisi”,...
• *Ûs e sielte des formis par indreçâsi a cualchidun:*
une vore formâl: “Ecelence”; “Siorie”,...;
formâl: “sâr”, “dotôr”,...;
informâl: dome il non tant che “Zuan!”, “Marie!”;
famiâr: “cjare”, “stele”,...;
perentori: dome il cognon, tant che “Menis!”;;
insult rituâl: tra personis che a àn un rapuart strent tant che “Stupidat!”,
....
• *Convenzioni par cjapâ la peraule tal discors.*
• *Ûs e sielte des interiezioni: “Mari mê!”, “Oh Signôr!”,....*

5.2.2.2 Normis di cortesie

Lis normis di cortesie a son une des resons plui impuartantis par slontanâsi di une aplicazion fisse dal “principi di cooperazion” (viôt 5.2.3.1). A cambiin di une culture a di chê altre e dispès a son motîf di malintindiments interetnics, soledut cuant che lis formis convenzionâls a vegnin interpretadis in mût leterâl:

1. *Cortesie positive*, par esempli:

- *pandi interès pe salût di une persone;*
- *condividi esperiencis e preocupaziions;*
- *esprimi amirazion, afiet, agrât;*
- *ufrî regâi, prometi plasês, ospitalitât.*

2. *Cortesie negative*., par esempi:

- fâ di mancûl di compuartâsi in mût ofensîf (menacis, ordins,...);
- esprimi displasê, domandâ scuse, se si compuartisi im mût che al podarès jessi interpretât tant che ofese (corezi, improibî, ...);
- fâ di mancûl di comprometisi (doprant par esempi formis tant che “No sai”, “Vere?”).

3. Ûs just di “Par plasê”, “Grazie”, e v.i.

4. *maleducazion* (fâ di mancûl, par sielte, des convenzions):

- jessi ruspi;
- espression di fastidi, di dispresi;
- cridâ;
- sbrocâsi cun cualchidun, impazience;
- afermazion di superioritât.

5.2.2.3 Espressions dal savê popolâr

Lis formulis fissis de culture popolâr a dan un contribût significatîf ae raprezentazion di un procedi comun e lu rinfuarcissin. L'ûs che si 'ndi fâs al è grant, ma forsit al è inmò plui grant il riferîsi a lôr tai zûcs di peraulis, par esempi tai titui dai gjornâi. La cognossince di chest patrimoni popolâr, esprimût intune lenghe che si prossume cognossude di ducj, al è une componente linguistiche significative de competence socioculturâl. A son part di chestis:

- proverbis: “il diaul al insegne a fâ lis pignatis ma no i tapons”;
- espressions idiomatichis: “puartâ aghe al mâr”;
- citazions familiârs: “di Marc a Madone”;
- espressions di crodincis tant che:
proverbis sul timp atmosferic: “Nûl a scjalins, ploie a slavins”;
mûts di viodi, tant che i stereotips: “Tante confidence e fâs pierdi la riverence”;
valôrs, tant che: “ A fâ ben si cuiste simpri”.

In di di vuê a puedin cjapâ sù cheste funzion i grafits, i slogans su lis maiutis e te pubblicitât televisive, cartei e manifescj sul puest di vore.

5.2.2.4 Diferencis di regjistri

Il tiermin regjistri si riferîs aes diferencis sistematichis che a esistin tra lis varietâts di lengaç che si doprin in contescj diferents. Il concet al è une vore ampli; tal *Cuadri di riferiment* al podarès riferîsi al ambit dai “compits” (4.3); dai gjenars di test (4.6.4) e des “microfunzions” (5.2.3.2). Chi sot a vignaran consideradis lis diferencis tal nivel di formalitât:

- une vore formâl: “Che ducj a tasin! E jentre la cort”;
- formâl: “La session e je vierte”;
- neutrâl: “E je ore di tacâ”;
- informâl: “Tachîno?”;
- familiâr: “Ti saludi”;
- intim: “Sù ninin!”

Se resons une vore seriis no 'ndi imponin un altri, il regjistri plui just tai prins moments che si impare une lenghe (disin fin al nivel B1) al è chel neutrâl. Al è il regjistri che al è probabil che i natîfs a doprin cui forescj e in gjenar cu lis personis esternis e che si spietaran la lôr rispueste. Ae familiaritât cun regjistris plui formâi o plui familiârs si rivarà, si scrupule, dopo di un ciert timp, forsit leint tescj di ogni gjenar, soledut romançs, e sul imprim si tratarà

dome di une competence ricetive. Si varès di jessi prudents cui registris plui formâi o plui familiârs, stant che doprâju in mût no just al pues fâ jessi malintindiments e fâ diventâ ridicui.

5.2.2.5 Varietât linguistiche e acent

La competence sociolinguistiche e cjape dentri la capacitât di ricognossi ancje i marcadôrs linguistics, par esempli:

- la classe sociâl;
- la divignince regionâl;
- la divignince nazionâl;
- il grup etnic;
- il grup professionâl.

Tra chescj marcadôrs linguistics a jentrin:

- lessic: la peraule “cartufule” in Cjargne par “patate”;
- gramatiche: la disparizion dai pronons atons sogjet tal furlan gurizan;
- fonologjie: la ditongazion di e e o (meil, cour) in posizion fuarte tal furlan occidentâl;
- elements soresegmentâls (ritmi, volum, e v.i.);
- paralinguistiche;
- lengaç dal cuarp.

In Europe no esistin comunitâts linguistiche dal dut omogjenis. Ogni region e à particularitâts linguistiche e culturâls, che a son par solit une vore fuartis intes personis che a vivin sieradis tal lôr ambient, e a son duncje leadis ae classe sociâl, al lavôr, al nivel di istruzion. I elements dialetâi (o di varietât linguistiche) a son partant indizis significatîfs che a permetin di individuâ cualchi carateristiche dal interlocutôr. In chest procès pensâ par stereotips al à une part une vore impuartante, che al pues jessi ridusût dal svilup di abilitâts interculturâls (viôt 5.1.2.2). Cul lâ dal timp cui che al impare al jentrarà in contat ancje cun chei che a fevelin lenghis diferentis. Par che la sô comunicazion e puedi jessi coerente, al varès di jessi cussient des conotacions sociâls di une particolâr varietât linguistiche, prime di doprâle lui.

La gradazion des componentis de competence sociolinguistiche e je stade problematiche. (Viôt Zonte B). Si à podût graduâ dome i elements che a son tai esemplis de scjale chi sot. Come che si pues viodi, la part plui basse de scjale e ripuarte dome marcadôrs des relacions sociâls e des regulis di cortesie. Dal nivel B2 cui che al dopre la lenghe al è ancje bon di esprimisi in mût just dal pont di viste sociolinguistic, al dopre un lengaç just pe situazion e pai interlocutôrs, al tache a vê la capacitât di gjavâse cu lis varietâts di discors, cun di plui al rive a controlâ miôr il registri linguistic e lis espressions idiomatiche.

Coretece sociolinguistiche	
C2	<p>Al à une buine paronance des expressions idiomatichis e colocuiâls e al sa considerâ i nivei di conotazion semantiche.</p> <p>Al è cussient ad in plen des implicazions sociolinguistichis e socioculturâls dal lengaç di une persone di marilenghe e al sa reazî in mût just.</p> <p>Al è in stât di mediâ cun eficacie tra lis personis di marilenghe e chês de sô lenghe di partence, considerant lis diferencis socioculturâls e sociolinguistichis.</p>
C1	<p>Al è in stât di ricognossi une grande diversitât di expressions idiomatichis e colocuiâls e al identifice i cambiaments di registri; dut câs al pues cualchi volte coventâi che i confermin cualchi particulâr, so redut se nol cognòs l'acent.</p> <p>Al capîs i films li che si doprin tantis expression zergâls e idiomatichis.</p> <p>Al dopre la lenghe par fins sociâi in mût flessibil e eficaç, cjapant dentri ancje lis dimensions emozionâls, alusivis e umoristichis.</p>
B2	<p>Al è in stât di esprimisi in mût sigûr, clâr e cortês tun registri formâl o informâl, daûr de situazion e de persone implicate o des personis implicadis.</p> <p>Al rive, cuntun ciert sfuarç, a stâ daûr e a intervignî tai dibatiments, ancje se i interlocutôrs a fevelin svelts e in mût colocuiâl.</p> <p>Al è in stât di relazionâsi cun personis di marilenghe cence diventâ ridicul o dâur fastidi cuntri de sô volontât e cence metiju te condizion di comportâsi in mût diferent di cemût che a fasaressin cuntun interlocutôr di marilenghe.</p> <p>Al è in stât di esprimisi in mût adat ae situazion e al fâs di mancûl di fâ fai impuartants di formulazion.</p>
B1	<p>Al è in stât di realizâ une grande diversitât di ats linguistics e di rispuindi doprant lis expressions plui ordenaris tun registri neutrâl.</p> <p>Al è cussient des plui impuartantis normis di cortesie e lis met in vore.</p> <p>Al è cussient des diferencis plui significativis che a esistin tra ûs e costumancis, mûts di viodi, valôrs e credincis che a son prevalents te comunitât in cuistion e la sô e a 'ndi cîr i segnâi.</p>
A2	<p>Al è in stât di realizâ ats linguistics di fonde, tant che domandis e scambis di informazion, di rispuindi e di esprimi in mût sempliç opinions e mûts di viodi.</p> <p>Si distrighe tes relazions sociâls cun simplicitât e eficacie, doprant lis expressions plui abituâls e lant daûr di formulis di fonde.</p> <p>Si distrighe tai scambis linguistics une vore curts doprant formulis di ogni di par saludâ e par indreçâsi a cualchidun. Al è in stât di fâ invîts, dâ conseis, domandâ scuse e rispuindi in chestis situazions.</p>
A1	<p>Al è in stât di stabilî contats sociâi di fonde doprant lis formulis di cortesie plui semplicis e di ogni di par saludâ, cjapâ cumiât, presentâ cualchidun, di "par plasê", "grazie", "perdon", e v.i.</p>

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Cuale serie di salûts, formulis par començâ i discors, esclamazions che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di ricognossi, interpretâ tal lôr valôr sociâl e doprà al arlêf.*
- *Cualis normis di cortesie che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di ricognossi, capî e doprà al arlêf, e in cualis situazions.*
- *Cualis normis di malegracie che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di ricognossi, capî e doprà al arlêf, e in cualis situazions.*
- *Cuâi proverbis, stereotips e fevelis popolârs che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di ricognossi, capî e doprà al arlêf.*
- *Cuâi registris linguistics che i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di ricognossi, capî e doprà al arlêf.*
- *Cuâi grups sociâi de comunitât che e fevele la lenghe o de comunitât internazionâl i coventaran / al sarà bon / i si domandarà di ricognossi al arlêf de maniere che a doprin la lenghe.*

5.2.3 Competencis pragmatichis

Lis competencis pragmatichis a rivuardin la cognossince dai principis che daûr di lôr i messaçs:

- a) si organizin, si struturin e si ordenin (competence discorsive);
- b) si doprin par realizâ funzions comunicativis (competence funzionâl);
- c) si metin in secuencia daûr di schemis di interazion e transazion (competence organizative).

5.2.3.1 La **competence discorsive** e je la capacitât di meti in secuencia lis frasis par produci strichis coerentis di lenghe, considerant:

- teme/reme;
- za dadis o gnovis;
- ordin “naturâl”, par esempi, di timp: “Al è colât e jo lu ai sburtât”, contrari di “Lu ai sburtât e al è colât”;
- cause/efiet (o par contrari): “I presis a cressin, la int e domande paiis plui altis”;
- la capacitât di strutturâ e controlâ il discors in funzion de:
 - organizazion tematiche;
 - coerence e coesion;
 - organizazion logjiche;
 - stîl e registri;
 - eficacie retoriche;
- il *principi di cooperazion* (Grice 1975): formule il to contribût come che tal domandin, tal moment che al covente, daûr de finalitât o te direzion dal scambi di conversazion li che tu partecipis daûr di chestis massimis:
 - massime de cualitât (cîr di dî la veretât)
 - massime de quantitât (dâ dutis lis informazions che a coventin, e no altris)
 - massime de relazion (no stâ dî ce che nol è pertinent)
 - massime dal mût (dîs in maniere curte e ordenade, fâs di mancûl de oscuritât e de ambiguitât).

A chescj criteris che a permetin une comunicazion direte e efficace, si varès di fâ di mancul dome par fins specifics, e no parcè che no si rive a rispietâju

La organizazion dal test: cognossince des convenzions di organizazion testuâl di ogni comunitât:

- cemût che e je struturate la informazion par realizâ lis diviersis macrofunzions (descrizion, narazion, esposizion, e v.i.);
- cemût che si contin lis storiis, i anedots, lis barzaletis, e v.i.;
- cemût che si svilupe une argomentazion (tal tribunâl, tun dibatiment, e v.i.);
- cemût che si elaborin, si segnalin e si strutturin i tescj scrits (saçs, letaris formâls, e v.i.).

Te marilenghe une buine part dal insegnament si lu dopre par dâ dongje abilitâts discorsivis. Te lenghe foreste cui che al impare al è probabil che al tacarà cun turnis di peraule curts di une sole frase. A nivei superiôrs la impuartance de competence discorsive e incrès in maniere graduâl.

Li scjalis ilustrativis che a vegnin daûr a rivuardin chestis componentis de competence discorsive:

- flessibilitât daûr des circostancis
- turnis di peraule (za presentâts tes strategiis de interazion)
- svilup tematic
- coerence e coesion

	<i>Flessibilitât</i>
C2	Al pant une grande flessibilitât tal tornâ a formulâ concets doprant formis linguistichis diviersis, daûr de situazion dal interlocutôr, par meti in evidence cualchi aspjet e gjavâ vie lis ambiguitâts.
C1	Tant che B2+.
B2	Al è in stât di adatâ ce che al dîs e il mût di esprimisi daûr de situazion e dal destinatari, doprant un nivel di formalitât adat aes circostancis.
	Al è in stât di adatâsi ai cambiaments di orientament dal discors, stîl e enfasi che si produsin par solit tune conversazion. Al è in stât di formulâ chel che al vûl dî in manieris diferentis.
B1	Al è in stât di adatâ il so mût di esprimisi par cjapâ sù situazions mancul abituâls e ancje dificilis.
	Al dopre cun flessibilitât un grant repertori di elements linguistics semplics, rivant a esprimi la plui part di chel che al vûl dî.
A2	Al è in stât di adatâ aes circostancis espressions semplicis, ripetudis e imparadis a memorie, cambiant cualchi element lessicâl.
	Al è in stât di slargjâ lis espressions imparadis a memorie metint dongje i elements in mût semplics.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	<i>Turnis di peraule</i>
C2	Tant che C1.
C1	Al è in stât di sielzi, tal so repertori di funzions discorsivis, lis espressions adatis par cjàpâ la peraule e tacâ lis sôs osservazions in mût adat o par vuadagnâ timp e no pierdi il turni di peraule intant che al pense.
B2	Al è in stât di intervignî in mût just tune discussion, doprant formis linguistichis adatis. Al tache, al ten sù e al finìs un discors in mût just, doprant in mût eficaç i turnis di peraule. Al tache il discors, al cjàpe la peraule tal moment adat e al finìs la conversazion cuant che al vûl, ançe se nol rive simpri a fâlu in mût elegant. Al dopre frasis fatis (par esempi: “E je une domande che al è dificil di rispuindii”) par vuadagnâ timp e conservâ il turni di peraule intant che al cîr di formulâ chel che al vûl dî.
B1	Al interven intune discussion su temis di ogni dì, doprant une espression adate par cjàpâ la peraule. Al tache, al ten sù e al finìs une conversazion direte su argoments di ogni dì o di so interès.
A2	Al dopre tecnicis semplicis par inviâ, tignî sù e finî une conversazion curte. Al tache, al ten sù e al finìs une conversazion semplice direte. Al è in stât di riclamâ la atenzion.
A1	Nissun descritôr disponibil.

	<i>Svilup tematic</i>
C2	Tant che in C1.
C1	Al è in stât di realizâ descrizions e narazions elaboradis e precisis, integrant plui temis, svilupant aspiets determinâts e finint cuntune conclusion adate.
B2	Al svilupe une descrizion o une narazion clare, slargjantint o svilupantint i aspiets principâi e zontant elements e esemplis adats.
B1	Al prodûs, cun fluence resonevule, narazions e descrizions semplicis, strutturantlis intune secunce liniâr di ponts.
A2	Al conte storiis o al descrîf alc dome judantsi cuntune liste semplice di elements.
A1	Nissun descritôr.

	<i>Coerence e coesion</i>
C2	Al è in stât di produci un discors cun coerence e coesion doprant in mût just une grande varietât di schemis organizatîfs e une grande varietât di conetîfs e di mecanisims di coesion di altre sorte.
C1	Al prodûs un discors clâr, fluent e ben strutturât, mostrand di doprâ in mût controlât dai criteris di organizazion, di conetîfs e espressions coesivis.
B2	Al dopre cun eficacie diviers conetîfs par esplicitâ i rapuarts tra i concets. Al dopre un numar limitât di elements di coesion par leâ i siei enunciâts intun discors clâr e coerent. Tun intervent lunc si puedin presentâ dai “salts logjics”.
B1	Al lee une serie di elements curts, concrets e sempliçs intune secunce liniâr di ponts.
A2	Al dopre i conetîfs plui frequents par leâ frasis semplicis, contant une storie o descrivint alc, cuntune semplice liste di ponts. Al lee grups di peraulis cun conetîfs sempliçs tant che “e”, “ma”, “parcè che”.
A1	Al lee peraulis e grups di peraulis cun conetîfs une vore elementârs tant che “e” o “alore”.

5.2.3.2 Competence funzionâl

In cheste competence al jentre l'ûs dal discors orâl e di tescj scrits cuntun fin particulâr (viôt 4.2). La competence conversazionâl no domande dome la cognossince di funzions particulârs (microfunzions) e des formis linguistichis dopradis par esprimilis, ma e impegne i sogjets intune interazion là che ogni iniziative e prodûs une rispueste e e contribuîs a fâ lâ indenant la interazion fin al so fin, passant traviers moments seguitîfs che a van dai scambis sul imprin fin ae conclusion. I fevelants competents a capissin il procès e a son bogns di gjestîlu. Ogni macrofunzion si caraterize pe sô struture interazionâl. In situazion pluitost complessis cheste struture e pues cjapâ dentri secuencis di macrofunzions organizadis, pal plui daûr di modei, formâi e informâi di interazion sociâl (schemis).

1. Lis *microfunzions* a son categoriis pal ûs funzionâl di enunciâts singui (pal plui curts), che in gjenar a costituissin un turni di peraule te interazion. Lis microfunzions a son specificadis (ancje se in mût no esaustîf) e ordenadis par categorie tal *Threshold Level* 1990, cjap. 5:

1.1. ufrî e e domandâ informazion fatuâl:

- identificâ;
- contâ une informazion;
- corezi;
- domandâ;
- rispuindi.

1.2. esprimi e scuvierzi mûts di viodi:

- fatuâl (acuardi / disacuardi);
- cognossincis (savê / ignorance, ricuarts / dismenteancis, probabilitât / sigurece);
- modalitâts (dovê, dibisugne, capacitât, permès);
- volontât (aspirazions, desideris, intenzions, preferencis);
- emozions (plasê / fastidi, ce che al plâs / ce che nol plâs, sodisfazion, interès, sorprese, sperance, disilusion, pôre, preocupazion, agrât);
- morâl (scusis, aprovazion, pintiment, simpatie).

1.3. persuasion:

- sugjerî, domandâ, visâ, conseâ, incoragjâ, domandâ aiût, invidad, ufrî.

1.4. vite sociâl:

- riclamâ la atenzion, indreçâ la peraule, saludâ, presentâ, fâ un brindis ae salût, cumiatâsi.

1.5. strutturâ il discors:

- (28 microfunzions; inviâ il discors, turni di peraule, conclusion, e v.i.).

1.6. Comedâ i fai di comunicazion:

- (16 microfunzions).

2. Lis *macrofunzions* a son categoriis par definî l'ûs funzionâl di discors a vôs e tescj scrits che a consistin in secuencis (cualchi volte lungjis) di frasis:

- descrizion;
- narazion;
- coment;
- esposizion;
- interpretazion;
- spiegazion;
- dimostrazion;

- istruzion;
- argomentazion;
- persuasion, e v.i.;

3. *Schemis di interazion*

La competence funzionâl e cjape dentri ancje la cognossince e la capacitât di doprâ i schemis (modei di interazion sociâl) che a stan sot de comunicazion, tant che i modei di scambi verbâl. Lis ativitâts di comunicazion interative ilustradis in 4.4.3 a cjapin dentri ancje secuencis strukturadis di azions realizadis di sogjets in turnis di peraule.

Lis plui semplicis a àn forme di cubiis:

domande:	risposte
Afermazion:	acuardi/disacuardi
Domande:	acetazion/refût
salût:	risposte

A son comunis ancje lis interazions cun trê sogjets; transazions e interazions cuntune cierte lungjece a cjapin dentri par solit interazions a cubie o a trê sogjets. In transazions di une cierte complessitât e par un fin determinât, si dopre la lenghe par:

- formâ il grup di lavôr e stabilî relazions tra chei che a partecipin;
- condividi lis informazions di rilêf a rivuart de situazion par rivâ a une leture comune;
- identificâ ce che al varès o al podarès jessi mudât;
- acuardâsi sui obietîfs e su lis azions che a coventin par rivâi;
- acuardâsi su lis parts che i sogjets a àn di vê par realizâ la azion;
- controlâ lis azions praticis domandadis, par esempi:
- identificâ e frontâ i problemis che a nassin;
- coordinâ e organizâ i diviers intervents;
- incoragjâsi un cun chel altri;
- ricognossi che si à rivât a obietîfs intermedis;
- ricognossi che si à rivât al obietîf finâl;
- valutâ la transazion;
- completâ e finî la transazion.

Dut il procès si pues rapresentâlu in mût schematic. Al pues servî tant che esempi il scheme gjenerâl presentât in *Threshold Level* 1990, cjap. 8, par comprâ marcjanziis e servizis:

Scheme gjenerâl par comprâ bens e servizis

1. lâ tal lûc de transazion:

- 1.1. cjatâ la strade che e puarte ae buteghe, al grant magazin, al supermarcjât, al ristorante, ae stazion, al albiere, e v.i.;
- 1.2. cjatâ la strade che e puarte al banc, al repart, al taulin, ae biletarie, ae ricezion.

2. stabilî il contat:

- 2.1. saludâ il buteghâr, il comès, il camarâr, il quartâr, e v.i.:
 - 2.1.1. il comès al salute;
 - 2.1.2. il client al salute.

3. sielzi lis marcjanziis e i servizis:

- 3.1. identificâ la categorie di marcjanziis/servizis domandâts:
 - 3.1.1. domandâ informazions;

- 3.1.2. dâ informaziions.
- 3.2. identificâ opziions.
- 3.3. discuti dai vantaçs e dai disvantaçs des opziions: cualitât, presit, colôr, dimension des marcjanziis:
 - 3.3.1. domandâ informaziions;
 - 3.3.2. dâ informaziions;
 - 3.3.3. domandâ conseis;
 - 3.3.4. dâ conseis;
 - 3.3.5. domandâ ce che si preferîs;
 - 3.3.6. dî ce che si preferîs.
- 3.4. identificâ cun precision la marcjanzie che si vûl.
- 3.5. esaminâ la marcjanzie.
- 3.6. metisi dacuardi sul comprâle.
- 4. paiâ la marcjanzie:
 - 4.1. metisi dacuardi sul presit dai ogjets;
 - 4.2. metisi dacuardi sul totâl dal cont;
 - 4.3. ricevi/fâ il paiament;
 - 4.4. ricevi/furnî la marcjanzie (e la ricevude);
 - 4.5. ringraziâsi un cun chel altri:
 - 4.5.1. il comès al ringrazie;
 - 4.5.2. il client al ringrazie.
- 5. cumiatâsi:
 - 5.1. pandi (mutuâl) sodisfaziion:
 - 5.1.1. il comès al pant sodisfaziion;
 - 5.1.2. il client al pant sodisfaziion.
 - 5.2. scambiâ coments interpersonâi (sul timp, su peteçs, e v.i.).
 - 5.3. saludâsi cumiatantsi:
 - 5.3.1. il comès al salute;
 - 5.3.2. il client al salute.

N.B. Si varès di notâ che, in chest come tai altris câs, il fat che chest scheme al sedi disponibil sei par cui che al compre che par cui che al vent nol vûl dî che cui che al compre e cui che al vent a vedin di doprâlu ogni volte. In dî di vuê la lenghe si le dopre simpri di mancul, e cuant che si le dopre si lu fâs soledut par distrigâ i problemis che a puedin nassi intune transazion che, in câs diferent, e je spersonalizade e semiautomatizade, o ben par umanizâle (viôt 4.1.1).

No si pues svilupâ scjalis di esemplis par dutis lis areis de competence funzionâl. Cualchi macrofunzion e je paraltri analizade tes scjalis che a dan i esemplis pes ativitâts comunicativis di interazion e produzion.

Doi a son i fatôrs di cualitât globâl che a determinin il sucès funzionâl di cui che al impare e al dopre la lenghe:

a. **la fluence**, ven a stâi la capacitât di articolâ e tignî sù il discors e di frontâ une situazion là che la strade e je sierade.

b. **la precision** che e je la capacitât di formulâ pinsîrs e proposiziions par fâ capî ce che si vûl cun clarece.

	<i>Fluence tal fevelâ</i>
C2	Al è in stât di esprimisi in discors luncs cun fluence naturâl cence sfuarçs ni esitancis. Si ferme dome par cirî lis peraulis par esprimi cun precision il so pinsîr o par cjatâ un esempli o une spiegazion adats.
C1	Al è in stât di esprimisi cun fluence e spontanitât, cuasi cence sfuarç. Dome un argument cun concets complès al pues imberdeâ la fluence naturâl dal discors.
B2	Al è in stât di comunicâ cun spontanitât, pandint une grande fluence e doprant cun facilitât i mieçs espressîfs ancje in discors pluitost luncs e complès.
	Al è in stât di produci secuencis discorsivis cuntun ritmi avonde regolâr; al pues vê esitancis ancje cuant che al cîr structuris e espressions, al fâs pocjîs pausis lungjis. Al è in stât di partecipâ ae conversazion cun spontanitât e fluence par permeti une interazion normâl cun personis di marilenghe cence sfuarçs par nissun dai interlocutôrs.
B1	Al è in stât di esprimisi cun facilitât relative. No cate cualchi probleme di formulazion che al pues palesâsi in pausis e blocs, al rive a puartâ insom il discors cun eficacie cence jessi judât.
	Al è in stât di mantignî un discors che si rive a capî, ancje se a son tant evidentis lis pausis par cirî peraulis e formis gramaticâls e par comedâ i fai, soredu tes secuencis di produzion libare cuntune cierte lungjece.
A2	Si fâs capî cun intervencs curts, ancje se pausis, partencis falsis e riformulazions a son une vore evidentis.
	Su arguments di ogni di al è in stât di formulâ espressions e al à capacitât suficiente par completâ scambis comunicatîfs curts, ancje se lis esitancis e lis partencis falsis a son une vore evidentis
A1	Al è in stât di gjavâse cun enunciâts une vore curts, isolâts, par solit imparâts a memorie, fasint tantis pausis par cirî lis espressions, par pronunciâ lis peraulis mancûl familiârs e par comedâ i fai di comunicazion.

	<i>Precision</i>
C2	Al è in stât di esprimi cun precision sfumaduris finis di significât, doprant cun coretece resonevule diferentis sortis di cualificadôrs: averbis che a esprimin il grât di intensitât, proposizions concessivis. Al è in stât di dâ enfasi, di diferenziâ e di eliminâ la ambiguitât.
C1	Al è in stât di precisâ lis sôs opinions e affermazions precisantint, par esempli, il grât di sigurece/insigurece, convinzion/dubi, probabilitât, e v.i.
B2	Al è in stât di ufrî informazions in detai e afidabilis.
B1	Al è in stât di spiegâ cuntune precision resonevule i ponts principâi di un concet o di un probleme
	Al è in stât di trasmeti informazions semplicis e diretis a rivuart di cuistions che i somein impuartantis. Al è in stât di fâ capî cuâl che al è l'element principâl che i ten a comunicâlu.
A2	Al comuniche lis informazions che al vûl dâ in scambis semplics, direts e limitâts a cuistions di ogni di, ma in altris situazions, in gjenar, al à di adatâ il messaç.
A1	Nissun descritôr disponibil.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se dal câs, di specificâ:

- *Lis carateristicbis dal discors che l'arlêf al à di jessi preparât / invidât a controlâ.*
- *Lis macrofunzions che l'arlêf al à di jessi preparât / invidât a produci.*
- *Lis microfunzions che l'arlêf al à di jessi preparât / invidât a produci.*
- *I schemis interazionâi che i coventin o i si domande di doprâ al arlêf.*
- *Cuâi, dai ponts precedents, si pense di rivâ za a controlâ e cuâi che si à di insegnâ.*
- *Daûr di cuâi principis che si sielzin e si ordenin lis macrofunzions e lis microfunzions.*
- *Cemût che si pues descrivi il progrès cualitatîf de componente pragmatiche.*

6 IMPARÂ E INSEGNÂ UNE LENGHE

In chest cjapitul si fasìn chestis domandis:

- Cemût rivial a realizâ i compits, lis ativitâts e i procès cui che al impare e cemût svilupial lis competencis che i coventin pe comunicazion?
- Cemût puedino i insegnants facilitâ chescj procès, judâts di materiâi didatics?
- Cemût puedino lis autoritâts educativis e chês altris personis cun capacitâts di decision planificâ ben i *curricula* pes lenghis modernis.

Sul imprin o vin di tornâ a cjapâ in considerazion i obietîfs dal aprendiment.

6.1 CE AIAL DI IMPARÂ O CJAPÂ SÛ CUI CHE AL IMPARE UNE LENGHE?

6.1.1 Dutis lis afermazions a rivuart dai fins e dai obietîfs dal aprendiment e dal insegnament de lenghe a varessin di fondâsi su la valutazion des dibisugnis di cui che al impare e de societât, sui compits, lis ativitâts e i procès che chei che a imparin a àn di puartâ insom par sodisfâ chestis dibisugnis e su lis competencis e lis strategjiis che a àn di svilupâ par rivâ a chest risultât. Al è par chest che o vin cirût di esponi, tai cjapitui 4 e 5, ce che al sa fâ cui che al à une competence reâl tal doprâ la lenghe e cualis che a son lis cognossincis, lis abilitâts e lis disposizions che a rindin pussibilis chestis ativitâts. Cence podê savê cualis ativitâts che a varan impuartance par ognidun di chei che a imparin o vin cirût di jessi il plui pussibil esaustîfs. Tai cjapitui precedents si à vût dit che, par partecipâ in mût pardabon eficaç a un event comunicatîf, chei che a imparin a varan di imparâ o cjapâ sù:

- lis competencis che a coventin, come che si à precisât tal cjapitul cuint
- la capacitât di meti in vore chês competencis, come che al è pandût tal cjapitul cuart
- la capacitât di zovâsi des strategjiis che a coventin par meti in vore lis competencis

6.1.2 Par rapresentâ e voidâ il progrès di cui che al impare la lenghe al va ben descrivindi lis capacitâts dividintlis in nivei progressîfs, come che si à vût fat cu lis scjalis presentadis tai cjapitui 4 e 5. Par regjistrâ i progrès che i students a fasìn tes primis dadis de lôr istruzion, intun moment che lis dibisugnis dal avignî no si pues inmò previodilis, e ancje par dâ une valutazion gjenerâl de competence linguistiche dilunc vie dal aprendiment, al pues jessi util e pratic caraterizâ la capacitât linguistiche metint adun un ciert numar di chestis categoriis, come che si à vût fat par esempi te taule 1 presentade tal cjapitul tierç.

Un scheme come chel de taule 2 dal cjapitul tierç, indreçât ae autovalutazion di cui che al impare, là che lis diferentis ativitâts linguisticis, ancje se a mantegnin une dimension olistiche, a son presentadis in scjalis separadis, al ufrîs une flessibilitât plui grande, parcè che al permet di disegná un profil pai câs li che lis abilitâts no sedin svilupadis in mût vualîf. Une flessibilitât inmò plui grande e je ufierte, naturâl, di scjalis in detai di ogni sotcategorie,

come chês dai cjamin 4 e 5. Par procedi doprant la lenghe in mût eficaç par dutis lis sortis di events comunicatîfs al covente vê svilupât dutis lis capacitâts presentadis in chei cjamin, ma no ducj chei che a imparin a varan gust o a scugnaran cjamin sù dutis intune lenghe che no je la lôr marilenghe. Par esempi, a cualchidun no i coventarà di cjamin sù la lenghe scrite, intant che a cualchidun altri i coventarà dome di capî tescj scrits. Chest nol vûl dî però che chescj a vedin di limitâsi dome e in mût fis ae lenghe orâl o a chês scrite.

A son procès che a dipendin dal stîl cognitîf di cui che al impare. Imparâ a memorie lis formis orâls de lenghe al pues jessi facilitât cetant de associazion cu lis formis scritis correspondentis. Par contrari lis formis scritis a puedin jessi interpretadis in mût plui facil se a vegnin asociadis cui enunciâts orâi correspondentis; cheste associazion e pues fintremai coventâ. Se chest al è vêr, la modalitât sensoriâl che no je domandade pal ûs linguistic e che duncje no je un *obietîf* e pues simpri jessi doprade tant che *mieç* par un fin. Si trate di decidi (in mût cussient o mancûl) cualis che a son lis competencis, i compits, lis ativitâts e lis strategiis che a judin, cun funzion di obietîf o di mieç, il svilup di cui che al impare.

Par altri, une competence, un compit, une ativitât o une strategie che a sedin stâts sielzûts tant che obietîf, parcè che considerâts tant che necessaris par sodisfâ lis dibisugnis comunicativis di cui che al impare, no scugin jessi cjamin dentri di un program di aprediment. Par esempi, buine part de “cognossince dal mont” si pues considerâle tant che za cjamin sù, za part de competence gjenerâl di cui che al impare, parcè che cjamin sù tes esperiencis precedentis o te istruzion in marilenghe. Si tratarà alore di cjamin dome lis formis in lenghe seconde che a permetin di esprimi une categorie nozionâl che si à in lenghe prime. In chest câs al coventarà decidi cualis gnovis cognossincis a vedin di jessi imparadis e cualis che a puedin jessi presuponudis. Si puedin presentâ problemis cuant che, come che al capite dispès, une determinade aree concetuâl e je organizade in mût diviers in lenghe prime e lenghe seconde e il significât des peraulis al coincît in part o nol coincît par nuie. Cuale ise la grandece de divergjençe? Cuâi malintindiments puedie produci? E alore, cuâi elements si varà di considerâju prioritari intun determinât pont dal aprediment? A cuâl nivel si varaie di ricognossi la difference o di paronâle? Podino spietâsi che e sedi la esperience a risolti il probleme?

Domandis parelis si presentin cu la pronunzie. Tancj fonemis a puedin jessi trasferîts cence problemis de lenghe prime ae lenghe seconde, ma a puedin jessi grandis diferencis fonichis in determinâts contescj. A puedin jessi altris fonemis de lenghe seconde che no esistin te lenghe prime. Se no vegnin cjamin sù o imparâts la lôr mançance e pues produci la pierdite di informazions e, par consequence, malintindiments. Sono frequents? Sono impuartants? Cuale prioritât si daraial al aprediment di chescj fonemis? A rivuart di chest al è ben considerâ che imparâ al pues jessi plui eficaç in determinadis etâts e in ciertis dadis di timp, e considerâ ançje che, te fonetiche, al sucêt dispès di fossilizâ l'erôr. Al è une vore plui grivi (in tiermins di timp e di fature) diventâ cussients dai propriis fai fonetics e fâ di mancûl di compartaments fonetics automatics dome tal moment che nus ven domandade une prestazion une vore dongje di chês di un di marilenghe, pluitost che visâsi tes primis dadis dal aprediment, in particolâr cuant che si è piçui.

Chestis considerazions a judin a capî che i obietîfs juscj par un determinât nivel di aprediment, par un arlêf particolâr o par une classe di arlêfs

cuntune etât determinade, no si pues rigjavâju, su la fonde di une leture liniâr e analitiche, des scjalis proponudis par ogni parametri. Lis decisions a van cjapadis câs par câs.

6.1.3 La competence plurilengâl e pluriculturalâl

A rivuart dal svilup de competence plurilengâl e pluriculturalâl al è une vore impuartant che il *Cuadri di riferiment* nol proferissi dome une scjale globâl des capacitâts comunicativis, ma al dividi lis categoriis globâls tes lôr componentis e a 'ndi ufrissi une gradazion.

6.1.3.1 Disecuilibri e variabilitât de competence

La competence plurilengâl e pluriculturalâl e presente, in gjenar, un ciert disecuilibri e variabilitât:

- In gjenar si à une competence miôr intune lenghe pluitost che in chês altris.
- Il profil des competencis intune lenghe al è diferent di chel che si à in chês altris (par esempi buine competence orâl in dôs lenghis, ma buine competence scrite dome intune).
- Il profil pluriculturalâl al è diferent di chel plurilengâl (par esempi: buine cognossince de culture di une comunitât, ma scjarse de sô lenghe; o ben scjarse cognossince di une comunitât ma buine paronance de sô lenghe).

Chescj disecuilibris a son dal dut normâi. Se si slargje il concet di plurilinguism e pluriculturalism fin a cjapâ in considerazion la situazion di duçj chei che a son in contat, te marilenghe e te culture native, cu lis diferentis variantis linguistichis e culturâls, che a son tipichis di ogni societât complesse, si viôt che ancje par lôr i disecuilibris (o, se si à miôr, diferentis sortis di equilibri) a son la norme.

Cun di plui chescj disecuilibris a son leâts al caratar variabil de competence plurilengâl e pluriculturalâl. Par tradizion si pense che une competence comunicative “monolengâl” te “marilenghe” si stabilizi in timps curts, intant che une competence plurilengâl e pluriculturalâl e à un profil transitori e une configurazion che e cambie. Daûr de vite professionâl dal individui cjapât in considerazion, de sô storie familiâr, dai viaçs, des leturis e dai pasetimps, la sô biografie linguistiche e culturâl e pues mudâ in mût significatîf, mudant la configurazion dal disecuilibri plurilinguistic e rindint plui complesse la sô esperience de pluralitât culturâl. Chest nol vûl dî instabilitât, insigurece, mancjance di equilibri te persone ma, te plui part dai câs, al jude a miorâ la cussience de proprie identitât.

6.1.3.2 Competence diferenziade e cambi di lenghe

Di chest disecuilibri e diven une des carateristichis significativis de competence plurilengâl e pluriculturalâl: ven a stâi che une persone, tal meti in vore cheste competence, e dopre in mûts diferents lis sôs abilitâts e cognossincis sei gjenerâls sei linguistichis (viôt cjapitui 4 e 5). Par esempi lis *strategjiis* che e dopre par davuelzi un compit linguistic a puedin cambiâ di une lenghe a di chês altre. Intune interazion cuntune persone di marilenghe, l'individui che al parone pôc la lenghe al podarà compensâ cheste mancjance cul *savê jessi* (competence esistenziâl) pandint buine volontât e convivialitât (par esempi doprant la mimiche e la prossemiche), intant che, doprant

une lenghe che al cognòs miôr, il stes individui al pues cjàpâ un mût di fâ plui distant e riservât. Ancje il *compit linguistic* al pues jessi tornât a definî, il messaç linguistic al pues jessi staronzât o distribuît in maniere diferente daûr des risorsis linguistichis che la persone e à a disposizion par esprimisi e de percezion che a 'ndi à.

Une altre carateristiche de competence plurilinguistiche e pluriculturâl e je che no je dome la sume di competencis monolengâls ma e permet combinazions e alternancis di divierse fate. E permet par esempi di passâ di une lenghe a di chê altre intant che si formule il messaç (*code switching*) o di doprâ formis bilengâls tal fevelâ. Cuntun repertori plui siôr di chest gjenar l'individui al pues duncje sielzi lis strategjiis justis par davuelzi i compits, fondantsi, cuant che al è just, suntune varietât interlinguistiche o passant di une lenghe a di chê altre.

6.1.3.3 Svilup de cussience linguistiche e procès di aprediment e ûs

La competence plurilengâl e pluriculturâl e prudele il svilup de cussience linguistiche e comunicative, e ancje di strategjiis metacognitivis che a permetin al individui di jessi plui cussient e plui bon di controlâ il so mût "spontani" di davuelzi un compit, soledut a rivuart de dimension linguistiche. In plui, cheste esperience di plurilinguism e pluriculturalism:

- e dopre lis *competencis sociolinguistichis e pragmatichis* che za a esistin e lis incrès
- e miore la percezion di cemût che lenghis diferentis si organizin, par chel che a àn in comun e par chel che a àn di specific (svilupant une forme di cussience metalinguistiche, interlinguistiche o, disìn cussì, "iperlinguistiche")
- par sô nature e incrès il savê imparâ e la capacitât di inviâ relazions cun altris personis e frontâ situazions gnovis.

Intune cierte misure si pues cussì produci un aprediment plui svelte te aree linguistiche e culturâl. Chest al sucêt ancje se la competence plurilengâl e pluriculturâl e je "disecuilibrade" e e reste "parziâl" intune lenghe determinade.

Si scrupule che intant che la cognossince di une lenghe e di une culture foreste no simpri e puarti a superâ l'etnocentrisim a rivuart de lenghe e de culture "nativis", ma e puedi adiriture vê l'efiet contrari (nol e râr che imparâ **une** lenghe e il contat cun **une** culture foreste al judi a rinfuarcî i pregiudizis e i stereotips, pluitost che a staronzâju), al è probabil che si rivi a chest obietîf cognossint plui lenghis e inricjint tal stes timp lis potenzialitâts di aprediment.

Al è impuartant, in chest contest, promovi il rispjet pe diversitât des lenghis e prudelâ l'aprediment scolastic di plui di une lenghe foreste. Cheste no je dome une sielte di politiche linguistiche tun moment impuartant de storie europeane, e nancje – par trop impuartant che al sedi - par dâ plui oportunitâts pal avignî dai zovins che a cognossin plui di dôs lenghis. Si trate di judâ cui che al impare a:

- fâ sù la sô identitât linguistiche e culturâl cu la integrazion in chê di une esperience plurâl de diversitât;
- svilupâ la lôr capacitât di imparâ partint di cheste esperience plurâl tal relazionâsi cun diferentis lenghis e culturis.

6.1.3.4 Competence parziâl e competence plurilengâl e pluriculturâl

Al è in cheste prospetive che al cjàpe significât il concet di competence parziâl

intune lenghe determinade: nol vûl dî che si contentin, par principi o par dibisugnis praticis, che cui che al impare al svilupûn une paronance limitade o setoriâl intune lenghe foreste, ma che o considerin pluitost che cheste competence, no perfete intun ciert moment, e je part di une competence plurilengâl e che le inricjîs. Si à ancje di dî che cheste competence parziâl, part di une competence *multiple*, e je tal stes timp *funzionâl* a un obietîf limitât e concret.

La competence parziâl intune determinade lenghe si pues riferî aes *attivitàs linguisticis* di ricezion (comprezion orâl e scrite); e pues riferîsi a *compits* e a ambits specifics (par esempi l'impiegât di un ufici postâl che al à di dâ informazions ai clients forescj, che a fevelin une determinade lenghe, a rivuart des operazions postâls plui ordenariis). Ma e pues cjapâ dentri ancje lis *competencis gjenerâls* (par esempi la *cognossince* no linguistiche des caracteristichis di altris lenghis e culturis e des comunitâts relativis) pûr che chest svilup al sedi funzionâl e complementâr al svilup di une dimension o di chês altre des competencis specifichis. Cun altris peraulis, in chest *Cuadri di riferiment* la nozion di competence parziâl si à di considerâle in relazion cun chês altris componentis dal model (viôt cjapitul 3) e cu la varietât dai obietîfs.

6.1.4 Varietât di obietîfs e Cuadri di riferiment

Tal progetâ i curricula linguistics (cence dubi inmò di plui che tal câs di altris disciplinis e par aprediments di altri gjenar) cuant che si definissin i obietîfs si à di sielzindi tipologjîs e nivei, robe che e ven considerade in mût particolâr tal model presentât in chest *Cuadri di riferiment*. Ogni componente principâl dal model e pues jessi il centri dai obietîfs di aprediment e servî tant che pont par jentrâ cuntun svicinament specific al *Cuadri*.

6.1.4.1 Tipologjîs di obietîfs in rapuart al *Cuadri di riferiment*

I obietîfs dal insegnament e dal aprediment si pues pensâju:

a. **in funzion dal svilup des competencis gjenerâls di cui che al impare** (viôt 5.1): e riferîsi duncje ae cognossince declarative (savê), aes abilitâts (savê fâ), ai elements de personalitât, aes disposizions, e v.i (savê jessi) e ae capacitât di imparâ o ben, in mût plui specific, dome a une di chestis dimensions. In cualchi câs imparâ une lenghe foreste al à tant che fin chel di trasmeti a cui che al impare cognossincis declarativis (a rivuart par esempi de gramatiche o de leterature o a determinâts aspîets de culture dal paîs forest). In altris situazions imparâ une lenghe al pues jessi viodût tant che un mût par cui che al impare di svilupâ la sô personalitât (cjapant par esempi plui sigurece e fiducie in se, plui disponibilitât a fevelâ in grup) o di imparâ cemût imparâ (plui viertidure al gnûf, cussience de alteritât, curiositât par ce che nol è cognossût). Si pues in mût resonevul pensâ che chescj obietîfs specifics, che si riferissin intun moment dât a un ciert gjenar di competencis o a un determinât setôr, o ben al svilup di une competence parziâl, a puedin judâ, in mût transversâl, a fondâ o a rinfuarcî la competence plurilengâl e pluriculturâl. Cun altris peraulis, un obietîf parziâl si pues cirîlu tant che part di un proget gjenerâl di aprediment.

b. **in funzion de estension e diversificazion de competence linguistiche comunicative** (viôt 5.2): i obietîfs duncje a puedin riferîsi ae *componente linguistiche* o ae *componente pragmatiche* o ben a chês sociolinguistiche,

o anje a dutis e trê. Il fin principâl dal imparâ une lenghe foreste al pues jessi tal paronâ la componente linguistiche (cognossince dal sisteme fonetic, dal lessic, de sintassi) e no riferîsi invezit ni ae justece sociolinguistiche ni ae eficacie pragmatiche. In altris situazions il fin al pues jessi pal plui di caratar pragmatic e l'insegnament al pues smirâ a svilupâ la capacitât di tratâ in lenghe foreste cun risorsis linguisticis limitadis, cence preocupâsi de dimension sociolinguistiche. Naturâl che lis sieltis no son mai cussì polarizadis, anzit in gjenar si cîr di svilupâ lis diferentis componentis in mût ecuilibrât, ma no mancjin, e no son mancjâts tal passât, esemplis là che cheste o chê componente de competence comunicative e jere il centri de comunicazion. Stant che la competence linguistiche comunicative e je considerade tant che plurilengâl e pluricultural, e par chest globâl (ven a stâi come une competence che e cjape dentri diferentis varietâts de marilenghe e diferentis varietâts di une o plui lenghis forestis), si pues anje dî che, in cierts moments e in cierts contescj, l'obietîf principâl (anje se no esplicitât) dal insegnament di une lenghe foreste al puedi jessi chel di rindi plui finis lis cognossincis e lis competencis te marilenghe (par esempli doprant la traduzion e, dentri di cheste, un lavôr specific sui registris e su la justece dal vocabolari de marilenghe e formis di comparazion stilistiche e semantiche).

c. in funzion di une miôr prestazion in une o plui ativitâts linguisticis specificis (viôt 4.4): i obietîfs a puedin duncje riferîsi a *ricezion*, *produzion*, *interazion* o *mediazion*. L'obietîf principâl declarât dal imparâ une lenghe foreste al pues jessi realizâ in mût eficaç ativitâts di ricezion (lei o scoltâ) o di mediazion (traduzion o lavôr di interprete) o di interazion personâl direte. Naturâl che anje chi no si à mai une polarizacion complete, fin a cirî obietîfs di un ciert gjenar in mût independent di ogni altre ativitât. Ma la definizion dai obietîfs e pues compuartâ che si dedi plui impuartance a un aspjet pluitost che a un altri. Il centrâ l'obietîf in chest mût, se mantignût cun coerence, al riferirà su dut il procès: sielte dai contignûts e dai compits di aprendiment, determinazion de gradazion e di eventuâi ponts di revision, selezion dai gjenars di test, e v.i.

La nozion di *competence parziâl* sul imprim e je stade introdusude e doprade par sieltis di chest gjenar (par esempli batint suntun gjenar di aprendiment centrât su lis ativitâts ricetivis e su la ricezion scrite e/o orâl). Chi si propon però une estension dal concet:

- di une bande disint che su la fonde dal *Cuadri di riferiment* a puedin jessi individuâts altris obietîfs di competence parziâl (come che si viôt in *a*, *b*, o *d*)
- di chê altre metint in evidence che chest *Cuadri di riferiment* stes al permet di integrâ dutis lis cussì clamadis competencis “parziâls” intun complès plui gjenerâl di competencis comunicativis e di aprendiment

d. in funzion di une operazion funzionâl buine par un ambit dât (viôt 4.1.1): i obietîfs a puedin riferîsi duncje al *ambit public*, al *ambit professionâl*, a chel *educatîf* e a chel *personâl*. Si pues volê imparâ une lenghe foreste soledut par davuelzi miôr un lavôr o ben par une facilitazion tal studi o par vivi miôr intun paîs forest. In mût pareli a chel che al sucêt par chês altris componentis di fonde dal model, chescj obietîfs a son esplicitâts te descrizion dai cors, tes ufiertis e tes domandis di prestazions linguisticis e tai materiâi par insegnâ/imparâ. Al è a chest ambit che si fâs riferiment quant

che si fevele di “obietîfs specifics”, “cours specialistics”, “lenghe de profession”, preparazion a une permanence intal forest”, “bon acet linguistic ai lavoradôr immigrâts”. Chest nol vûl dî che par cjapâ in considerazion lis dibisugnis di un determinât grup di destinatari che al à di justâ la sô competence plurilengâl e pluricultural par un determinât setôr di ativitâts sociâls si domandi simpri un svicinament educatîf specialistic. Ma, tant che par chês altris componentis, formulâ obietîfs in chest mût e cun prospetivis di cheste sorte par solit al funzione ancje par altris aspjets e dadis de progettazion curiculâr e su la organizazion dal insegnament e dal aprendiment.

O volin marcâ che a obietîfs di chest gjenar, che a compuartin un adattamento funzionâl a un determinât ambit, si riferissin ancje lis situacions di educazion bilengâl, di imersion (tant che a pandin lis sperimentazions fatis in Canadá) e di istruzion proferide intune lenghe diferente di chê de famee (par esempi la istruzion proferide ad in plen par francês in cualchi ex colonie africane multilengâl). Di chest pont di viste, fat che al è compatibil cui principis di fonde de nestre analisi, chestis situacions di imersion, cence considerâ i risultâts linguistics che a puedin produsi, a àn il fin di svilupâ competencis parziâls a rivuart dal ambit educatîf e di fâ cjapâ sù cognossincis diversis di chês linguistics. Si ricuardarà che sul imprim une vore di sperimentazions di imersion totâl pai fruts piçui puartadis indenant in Canadá, li che si doprave il francês tant che lenghe di istruzion, no previodevin oris specifichis pal insegnament de lenghe francese ai frut anglofons.

e. in funzion dal inricjiment o diversificazion des strategjiis o in funzion de realizazion di compits (viôt 4.5 e cjapitul 7): i obietîfs si riferissin duncje aes azions leadis al imparâ e al doprâ une o plui lenghis e al scuvierzi e fâ esperienze di altris culturis.

Tantis esperiencis di aprendiment a sugjerissin di dedicâ atenzion, prime o dopo, al svilup des strategjiis che a coventin par davuelzi compits di plui gjenars che a implicin une dimension linguistiche. Si cîr alore di potenziâ lis strategjiis che cui che al impare al dopre par solit, rindintlis plui complessis e potentis e plui cussientis e justantlis par compits che no jerin stâts previodûts prime. Al merte che lis strategjiis sei par comunicâ che par imparâ a sedin promovudis tant che un obietîf, ancje tal câs che no sedin un fin in se, parcè che a metin in stât l'individui di meti in vore lis sôs competencis, se pussibil par miorâlis e slargjâlis.

Par chel che al rivuarde i compits, in gjenar a son centrâts intun ciert ambit e a son considerâts obietîfs di rivâi par chel ambit, tant che indicât tal pont *d*. A son però câs li che l'obietîf dal aprendiment si ridûs a eseguî, in mût plui o mancûl stereotipât, cierts compits li che si pues domandâ di doprâ pôcs elements linguistics in une o plui lenghis forestis: un esempi citât dispès al è chel dal centralinist che, su la fonde di decisions cjapadis in ogni compagnia, di lui si spietisi une prestazion plurilengâl dome par cualchi formule fisse leade cun operazions abituâls. Chest esempi al rapresente un câs di compuartament semiautomatic pluitost che di competence parziâl, ma no si pues dineâ che compits di chest gjenar, ben definîts e ripetitîfs, a puedin ancje jessi il prin element di obietîfs di aprendiment.

La formulazion di obietîfs tant che compits al presente par solit vantaçs ancje par cui che al impare, parcè che al descrîf in mût realistic i risultâts che si spietisi e e pues prudelâ la motivazion in tîmps curts dilunc vie di dut il procès di aprendiment. Par fâ un esempi, dî ai fruts che la ativitât che a son daûr a començâ ur permetarà di zuiâ a “Fameis contentis” in lenghe foreste (obietîf

pussibil di un compit) al pues jessi un mût par motivâju a imparâ il lessic a rivuart dai components de famee (che al è part de componente linguistiche di un obietîf comunicatîf plui grant). Cun di plui in chest sens la cussî clamade metodologjie di projet, lis simulazions globâls e une vore di zûcs di rûl a definissin, tant che compits di davuelzi, te sostanze obietîfs temporanis, ma che il lôr prin interès pal aprendiment al è dât o des risorsis e des ativitâts linguistiche domandadis dal compit o de secuencia di compits. O ben des strategjiis metudis in vore e dopradis. Cun altris peraulis, ancje se il *Cuadri di riferiment* al met in prin plan une competence plurilengâl e pluricultural che si svilupe cu la esecuzion di compits, te dinamiche dal aprendiment i compits a son dome obietîfs aparents o pas di fâ par rivâ a altris obietîfs.

6.1.4.2 Complementarità dai obietîfs parziâi

Definî i obietîfs dal insegnament e dal aprendiment linguistic tant che leâts aes componentis principâls e aes sotcomponentis dal quadri comun di riferiment nol è dome un esercizi stilistic, parcè che al pant la diversità dai fins dal aprendiment e la varietât che e à di vê la ufierte linguistiche. Al è clâr che a puedin jessi cors, dentri e fûr de scuele, che a cuvierzin tal stes timp plui obietîfs. E al e clâr parimentri (ma si pense just tornâ a dîlu) che cirint o rivant a un obietîf specific, su la fonde dal model coerent presentât prime, si àn ancje risultâts che no son stâts cirûts in mût specific o dome in mût minim.

A un obietîf che al rivuarde te sostanze un ambit e che al sedi centrât su ce che al ven domandât in cont de lenghe intun ciert lavôr, par esempi chel di camarîr tun ristorante, si podarà rivâi cun ativitâts di interazion orâl; tal ambit de competence comunicative, si centraran determinadis areis lessicâls pe componente linguistiche (presentazion e descrizion des puartadis, par esempi) e ciertis normis sociolinguistiche (formulis par indreçâsi ai clients, pussibilis domandis a une tierce persone di jessi judât e v.i.); cence dubi si batarà su cierts aspjets dal savê jessi (discrezion, cortesie, buinegracie, bocje di ridi, pazienze e v.i.), o su la cognossince de cusine e des usancis alimentârs di chê determinade culture foreste. Si podressin formulâ altris esempi par ilustrâ cualis altris componentis che a puedin jessi l'obietîf centrâl, ma l'esempi fat al varès di bastâ par sclarî e completâ il concet di competence parziâl (viôt lis riflessions su la relatività dal concet di competence linguistiche parziâl).

6.2 I PROCÈS DI APRENDIMENT LINGUISTIC

6.2.1 Acuisizion o aprendiment?

Lis espression “acuisizion” e “aprendiment de lenghe” a vegnin dopradis ore presint in tancj mûts diferents. Cualchidun lis considere intercambiabilis, altris a doprin une come espression gjenerâl e chê altre tant che espression plui specifiche. “Acuisizion” e pues duncje jessi doprade sei tal sens gjenerâl che ta chel specific tant che:

- a. la interpretazion de lenghe di fevelants no natîfs, te suaze des teoriis atuâls de gramatiche universâl (par esempi la definizion dai parametris). Chest lavôr al è un ramaç de psicolinguistiche teoriche che nol à nissun o pôc interès par cui che al lavore tal cjamp de linguistiche aplicade, soledut parcè che al contint che la gramatiche e je lontane dal podê jessi capide mediant di procès cussients

- b. la cognossince e la capacitât di doprâ une lenghe no native, che no sedi stade insegnade, ma che e sedi il risultât di une esposizion direte ai tescj o de partecipazion direte a situazions comunicativis.

“Aprendiment” al pues jessi doprât tant che espression gjenerâl o si pues limitâlu al procès che, mediant di chel, si rive a vê capacitâts linguisticis tant che risultât di un procès planificât, soredu cul studi formâl intun quadri istituzionâl.

In di di vuê no si pues imponi une terminologjie normalizade, soredu parcè che al mancje un tiermin soreordenât che al cjapi dentri “acquisizion” e “aprendiment” tai lôr significâts specifics.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *Il significât che al da aes expressions che al dopre e fâ di mancul di doprâlis in maniere contrarie a chê ordenarie.*

Al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *Cemût che al sedi pussibil creâ e doprâ occasions di acquisizion linguistiche tal sens indicât in b.*

6.2.2 Cuâi sono i procès di aprendiment?

6.2.2.1 Nol esist in di di vuê un consens sufficient avonde salt a rivuart dai mûts di aprendiment par che il *Cuadri di riferiment* al puedi cjapâlu tant che fundament teoric. Cualchi teorico al pense che lis capacitâts umanis di tratament des informazions a sedin tant fuartis che e basti la esposizion a une lenghe che si puedi capî avonde, par permeti a un individui di cjapâ sù la lenghe e doprâle par capî e produci tescj. A pensin che nol sedi pussibil osservâ o intuî il procès di acquisizion, ni che si puedi judâlu cuntune manipulazion cussiente, cul insegnament o cun metodis di studi. Secont lôr un insegnant nol pues fâ altri che prontâ un ambient linguistic il plui siôr pussibil par che un al impari cence insegnament formâl.

6.2.2.2 Altris teorics a pensin che, in plui che la esposizion a une lenghe comprensibil, la condizion necessarie e suficiente pal svilup linguistic e sedi la partecipazion ative ae interazion comunicative. Ancje par lôr l'insegnament esplicit e il studi de lenghe no son determinants. Par contrari altris a pensin che al basti imparâ lis regulis gramaticâls che a coventin e il lessic par jessi in stât di capî e doprâ la lenghe, fasint stât su la lôr esperience e sul bon sens, cence scugnî doprâ ativitâts ripetitivis par fissâle. Tra chescj doi cjaveçs la plui part dai insegnants e di cui che al impare e va daûr di praticis ecletichis, parcè che a àn capît che chei che a imparin no simpri a van daûr di ce che al dîs l'insegnant e che un materiâl linguistic significatîf, contestualizât e comprensibil al covente tant che lis oportunitâts di doprâ la lenghe in interazion. A son convints che, soredu te artificiâl aule scolastiche, l'aprendiment al sedi facilitât se i procès par incressi la cussience a son messedâts ae pratiche che e je suficiente par ridusi o gjavâ la atenzion dedicade aes abilitâts fisichis di “nivel bas”, tal fevelâ e scrivi a nivel bas, e de dibisugne di tignî sot control la coretece morfologjiche e sintatiche, liberant cussì il spazi mentâl par strategiis comunicativis di nivel superiôr.

Altris teorics (une vore di mancul di une volte) a crodin che a chest obietîf si puedi rivâ cun exercizis repetitîfs che a puartin a un “iperaprendiment” (*overlearning*).

6.2.2.3 Al è clâr che a sedin diferencis tal profit di cui che al impare - diferent par etât, gjenar e divignince - rispjet aes diferentis metodologiis; come che a esistin diferencis te maniere che insegnants, autôrs di cors, e v.i. a assegnin un ciert pês a un element pluitost che a un altri, daûr de impuartance che a dan ae produzion plui che ae ricezion, ae coretece plui che ae fluence, e v.i.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ cuâi che a son i principis di fonde dal aprendiment linguistic che su di lôr al fonde il so lavôr e lis consecuencis che a ‘ndi rigjave sul plan metodologic.

6.3 CE SI PUEDE FÂ, SU LA FONDE DAL CUADRI DI RIFERIMENT, PAR FACILITÂ L’APRENDIMENT DES LENGHIS?

Tal insegnament linguistic si constituìs une “associazion pal aprendiment” fate di une vore di specialiscj, cjapant dentri i insegnants e cui che al impare che a son i plui direts interessâts. A ‘ndi analizarin lis part respetivis:

6.3.1 Cui che si ocupe di esams e certificazions al varà di ocupâsi dai parametris di aprendiment che a son impuartants pes certificazions e sielzi i nivei. Al varà di decidi i compits e lis ativitâts di proponi, i temis di tratâ, lis formulis, espressions idiomatichis e elements lessicâi che i candidâts a varan di savê ricognossi o ricuardâ, lis cognossincis e abilitâts socioculturâls di verificâ, e v.i. Nol covente che si occupi dai procès di aprendiment o acuisizion de competence linguistiche che a vegnin esaminâts e verificâts, al à di considerâ dut câs che lis proceduris di verifiche a puedin vê un efiet positîf o negatîf a rivuart dal imparâ la lenghe.

6.3.2 Preparant i orientaments curiculârs o elaborant i programs educatîfs lis autoritâts a puedin specificâ i obietîfs dal aprendiment, indicant dome obietîfs di nivel superiôr in funzion dai compits, temis, competencis, e v.i. No son obleadis, ancje se a puedin volê fâlu, a specificâ in detai i repertoris lessicâi, gramaticâi e nozionâi/funzionâi che a coventaran a cui che al impare la lenghe par davuelzi i compits e considerâ i argoments. No son obleadis, ancje se a puedin volê fâlu, a ufrî orientaments o indicâ cuâi metodis didatics doprâ e precisâ i passaçs che a segnin il progrès di cui che al impare.

6.3.3 I autôrs di manuâi e i responsabii de progjetazion dai cors no son obleâts, ancje se a puedin volê fâlu, a formulâ i lôr obietîfs in funzion dai compits che cui che al impare al à di rivâ a davuelzi, o des competencis o strategjiis che al à di svilupâ. A à di cjapâ decisions concretis e precisis a rivuart de selezion e de progression di tescj, ativitâts, lessic e gramatiche di presentâ a cui che al impare. Si spiete di lôr istruzions precisis pai compits individuâi o di fâ in classe e pes ativitâts che si fondin sul materiâl presentât. I lôr prodots a àn une influence grandone sul procès di aprendiment e insegnament e a àn di fondâsi su principis rigorôs (che a vegnin da râr

explicitâts e par solit no in mût analitic, e a puedin jessi adiriture no cussients) a rivuart de nature dal procès di aprendiment.

6.3.4 In gjenar ai insegnants si ur domande di rispjetâ lis indicazions uficiâls, di doprâ manuâi e materiâi didatics (che in cualchi câs a puedin analizâ, valutâ, sielzi e integrâ, in altris câs no), di prontâ e proponi provis e di preparâ cui che al impare pai esams. A àn di decidi in pôc timp cemût adatâ lis ativitâts didatichis, che a àn prontât prime in gjenerâl, ma che a àn di mudâ daûr des rispuestis di cui che al impare. Si ur domande che a controlin il progrès dai lôr arlêfs e che a rivin a analizâ i lôr problemis di aprendiment, judantju a superâju e a svilupâ lis lôr capacitâts individuâls. A àn di rivâ a capî i procès di aprendiment, te lôr grande varietât ancje se cheste comprehension e diven in mût no cussient de esperience pluitost che tant che prodot explicit di une riflessione teoriche. Cheste e je invezit il contribût specific di cui che si ocupe di ricercje educative o formazion dai insegnants ae “associazion pal aprendiment”.

6.3.5 Al è naturâl che chei che a imparin a sedin interessâts in mût diret ai procès di acuisizion e aprendiment linguistic. Ur tocje a lôr di svilupâ competencis e strategiis (se no lu àn inmò fat), davuelzi compits e ativitâts e meti in vore i procès par partecipâ cun eficacie aes situazions comunicativis. Dut câs dome in pôcs a imparin in mût proatîf e a cjapin la iniziative tal planificâ, strutturâ e meti in vore i propriis procès di aprendiment. Pal plui si impare in mût reatîf, lant daûr des istruzions dal insegnant e dal libri di test. Ma cuant che l’insegnament al finis l’aprendiment nol pues che jessi autonom. L’aprendiment autonom al pues jessi judât se “imparâ a imparâ” al è considerât part impuartante dal aprendiment linguistic, in mût che cui che al impare al deventi in mût progressîf cussient dal so mût di imparâ, des opzions che si cjate denant, e tra chestis sielzi chês plui justis. Ancje te scuele di vuê al pues jessi puartât, un pôc par volte, a fâ des sieltis par conciliâ obietîfs, materiâi e metodis di lavôr cu lis sôs dibisugnis, lis sôs motivazions, lis sôs carateristicis e lis risorsis che al à disposizion. O sperìn che il *Cuadri di riferiment*, e cun lui ogni vuide pai utents, al puedi servî no dome ai insegnants e ai operadôrs par prudelâ in mût diferent il lôr lavôr, ma ancje a cui che al impare, e ju puedi judâ a deventâ plui cussients des opzions ufiertis e a fâ lis lôr sieltis su la fonde di motivazions specifichis.

6.4 CUALCHI OPZION METODOLOGJICHE PAR IMPARÂ E INSEGNÂ LIS LENGHIS MODERNIS

Fin a chest pont il *Cuadri di riferiment* al à piturât un model te sostance esaustîf dal ûs linguistic dal utent, puartant tal stes timp la atenzion su la impuartance des diferentis componentis dal aprendiment, dal insegnament e de valutazion. La impuartance e je stade considerade te sostance daûr dai contignûts e dai obietîfs di aprendiment linguistic, esponûts in curt tes sezions 6.1 e 6.2. Un cuadri di riferiment pal aprendiment e l’insegnament linguistic e la valutazion a rivuart al à però di cjapâ in considerazion ancje i aspjets metodologjics, parcè che al è probabil che i letôrs a vedin la intenzion di riviodi e comunicâ lis lôr sieltis metintlis dentri dal cuadri gjenerâl. Il cjapitul sest si propon di piturâ chest cuadri. O volin dut câs marcâ che i criteris doprâts intal cjapitul a son simpri chei.

Al covente un svicinament ae metodologjie par imparâ e insegnâ te sostanze esaurîf; lis opzions a van dutis presentadis in mût explicit e trasparent cence pozions aprioristichis e dogmaticichis. Il Consei de Europe al considere principi metodologjic di fonde che i metodis doprâts par imparâ, insegnâ e la ricercje tal cjamp linguistic a sedin chei plui eficacs par rivâ ai obietîfs, e che chescj a vegnin fissâts su la fonde des dibisugnis dai individuis di procedi tal contest sociâl. La eficacie e dipent tant des motivazions e des carateristichis di cui che al impare che des risorsis umanis e materiâls che a puedin jessi metudis in zûc. De metode in vore coerente di chescj principis e diven par necessitât une grande varietât di obietîfs e une inmò plui grande varietât di metodis e materiâi.

In di di vuê lis lenghis modernis a puedin jessi imparadis e insegnadis in tancj mûts. Di tant timp il Consei de Europe al promôf un svicinament fondât su lis dibisugnis comunicativis di cui che al impare e sul impleâ materiâi e metodis che a permetin di sodisfâlis e che a sedin juscj pes lôr carateristichis individuâls. Il *Cuadri di riferiment* nol à dut cês la funzion di promovî une determinade metodologjie glotodidatiche, come che si à cirût di sclârî te sezion 2.3.2 e in altris parts di chest document, ma chel di proferî des opzions. Al è de pratiche che si spietisi un scambi di informazions su chestis opzions e su lis esperiencis a rivuart. In chest pont de elaborazion si puedin dome segnalâ un pocjis di opzions che si riferissin aes praticichis normâls, domandant ai letôrs dal *Cuadri* di jemplâ i vueits su la fonde des lôr cognossincis e des lôr esperiencis. Par chest e je disponibile une *Vuide* specifiche pal utent.

Al è pussibil che a sedin personis che, dopo vê rifletût, a restin convintis che i obietîfs di cui che al impare che al sedi sot la lôr responsabilitât a ledin cirûts cun plui eficacie cun metodis diferents di chei indicâts za timp dal Consei de Europe. Chestis personis a varessin di explicitâ lis lôr convinzions, ilustrant i metodis che a doprin e i obietîfs che a cirin. A judaressin in cheste maniere a sclârî lis diferencis che a esistin tal mont complès dal insegnament des lenghis e a disveâ un dibatiment, robe che si à simpri di vê miôr de semplice ubidience ae ortodossie.

6.4.1 Svicinament gjenerâl

In gjenar si spietisi che une lenghe seconde o foreste si impari in un o plui di un di chescj mûts:

a. mediant de esposizion direte a un ûs autentic de lenghe seconde in un o plui di un di chescj mûts:

- direte cun fevelants natîfs;
- scoltant conversazions;
- scoltant la radio, regjistracions, e v.i.;
- viodint e scoltant la television, videos, e v.i.;
- leint tescj scrits autentics, no modificâts e no adatâts (gjornâi, rivistis, contis, romanços, segnâi e avîs publicitaris, e v.i.);
- doprant programs par ordenadôr, CD-ROM, e v.i.;
- partecipant a forums informatics, conetûts o no a Internet;
- partecipant a cors di altris materiis che a doprin la lenghe seconde tant che mieç di insegnament.

b. mediant di esposizion direte a enunciâts orâi e tescj scrits sielzûts a pueste e graduâts in lenghe seconde (“ricezion comprensibile”).

c. mediant de partecipazion direte in interazions comunicativis autenticichis in lenghe seconde (par esempli: conversazion cuntun interlocutôr competent).

- d. mediant de partecipazion direte a compits in lenghe seconde progetâts e elaborâts a pueste in lenghe seconde (produzion comprensibile).
- e. in forme autodidatiche, mediant dal studi individuâl (vuidât), cun obietîfs negoziâts e doprant i imprescj didatics disponibii.
- f. metint dongje presentazions, spiegazions, exercizis (ripetitîfs) e ativitâts di utilizazion ma doprant la lenghe prime tant che lenghe dal control in classe, de spiegazion, e v.i.
- g. metint dongje ativitâts tant che chês di f) ma doprant dome la lenghe seconde par ducj i obietîfs de classe.
- h. metint dongje lis ativitâts nomenadis, scomençant forsit cun f), ma cuntune riduzion progressive de lenghe prime, doprant plui compits e tescj autentics, fevelâts e scrits, e incressint la componente di studi autonom.
- i. metint dongje dutis lis ativitâts nomenadis cu la planificazion, individuâl e di grup, la realizazion, e la valutazion des ativitâts de classe cul prudêl dal insegnant, negoziant la interazion par stâ daûr des diferentis dibisugnis di cui che al impare, e v.i.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e di specificâ il mût di avvicinâsi al aprendiment e al insegnament che al dopre in gjenar, che al sedi un di chei indicâts o un altri.

6.4.2 Si à di cjapâ in considerazion la part dai **insegnants, di cui che al impare e dai mieçs audiovisîfs** tal aprendiment e tal insegnament des lenghis.

6.4.2.1 Cuale proporzion di timp si puedial (o si spietis che al puedi) jessi dedicât:

- a. ae esposizion, aes spiegazions che l'insegnant al indrece a dute la classe?
- b. a sessions completis di domandis e rispuestis fatis a dute la classe (fasint distinzion tra domandis referenziâls, di sclariment e di control)?
- c. al lavôr in cubie o in grup?
- d. al lavôr individuâl?

6.4.2.2 I **insegnants** a varessin di jessi cussients che lis lôr azions a palesin disposizions e capacitâts e a son une part une vore impuartante de situazion di aprendiment e di acuisizion de lenghe. A presentin modei che i students a podaran lâi daûr cuant che a dopraran la lenghe e a saran, tal avignî, insegnants. Cuale ise duncje la impuartance che i insegnants a dan:

- a. ae lôr abilitât di insegnament?
- b. ae lôr abilitât tal controlâ la classe?
- c. ae lôr capacitât di calcolâ lis propriis azions e di rifleti sore de esperience?
- d. ai lôr stîi di insegnament?
- e. ae lôr comprension e capacitât di doprâ i esams, dâ lis certificazions e realizâ lis valutazions?
- f. ae lôr cognossince de informazion socioculturâl e capacitât di insegnâle?
- g. aes lôr disposizions e abilitâts interculturâls?
- h. ae lôr cognossince de leterature e capacitât di judâ cui che al impare al so preseament estetic?
- i. ae lôr capacitât di individualizâ l'insegnament in classis cun students di diferente sorte, cun capacitâts diferentis?

In ce maniere si puedino svilupâ miôr lis cualitâts e lis capacitâts che a coventin? Tal lavôr individuâl, in cubie o in grup, l'insegnant varessial:

- a. di sigurâ dome une supervision e mantignî l'ordin?
- b. di zirâ pe classe par stâ daûr al lavôr?
- c. di jessi disponibil par dâ conseis individuâi?
- d. di cjapâ la part di supervisôr e di facilitadôr, che al fâs buinis lis osservazions dai arlêfs sul mût di lavorâ e al da lis justis indicazions, che no dome al controle e al consee, ma che al coordene lis ativitâts?

6.4.2.3 Fin a ce pont si puedial spietâsi o si vuelial che **chei che a imparin**:

- a. a ledin daûr di dutis lis istruzions dal insegnant, e dome a chês, in maniere dissiplinade e ordenade, cjapant la peraule dome cuant che si ju invide a fâlu?
- b. a partecipin in mût atîf al procès di aprendiment cooperant cul insegnant e cun chei altris arlêfs par metisi dacuardi su obietîfs e metodologiis, acetant compromès e impegnantsi tal insegnament e te valutazion mutuâl, par lâ indenant in mût regolâr viers de autonomie tal imparâ?
- c. a lavorin in mût independent cun materiâi di studi autonom che a cjapin dentri la autovalutazion?
- d. si metin in competizion tra lôr?

6.4.2.4 In ce maniere si puedino o si aial di doprâ i **mieçs audiovisîfs** (cassetis audio e video, ordenadôrs, e v.i.)?

- a. in nissune maniere;
- b. par dimostrazions, ripetizions, e v.i. par dute la classe
- c. tal laboratori linguistic o multimediâl
- d. par un aprendiment individuâl autonom
- e. tant che fonde dal lavôr di grup (discussion, negoziazion, zûcs colaboratîfs e competitîfs)
- f. tant che mieç di lavôr interatîf, mediant dal contat electronic cun altris scuelis, classis e students.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *cualis che a son lis parts e lis responsabilitâts che i insegnants e chei che a imparin a àn, ognidun par so cont, te organizazion, tal mandâ indenant e te valutazion dal procès di aprendiment linguistic.*
- *In quale maniere che si doprin i supuarts audiovisîfs*

6.4.3 Cuale varessie di jessi la part dai **tescj** tal aprendiment e tal insegnament des lenghis

6.4.3.1 In ce maniere si puedial spietâsi o si vuelial che i arlêfs a imparin di tescj fevelâts o scrits (viôt 4.6)?

- a. dome cu la esposizion ai tescj
- b. dome cu la esposizion ai tescj, ma sigurantsi che il gnûf materiâl al puedi jessi capît mediant de inference dal contest verbâl, dal jutori visuâl, e v.i.
- c. cu la esposizion ai tescj compagnade di domandis e rispuestis in lenghe

- seconde, rispuestis cun sielte multiple, relazion cun imagjins, e v.i.
- d. come c, ma parie cun une o plui di chestis ativitâts:
- provis di comprehension in lenghe prime
 - spiegazions in lenghe prime
 - spiegazions in lenghe seconde (previodint la traduzion se e covente)
 - traduzion sistematiche dal test in lenghe prime fate dal arlêf
 - ativitâts preliminârs ae comprehension orâl e, se al è il câs, ativitâts di comprehension orâl in grup, ativitâts preliminârs ae comprehension scrite, e v.i.

6.4.3.2 Fin a ce pont i tescj scrits e fevelâts, presentâts a chei che a imparin, a varessin di jessi:

- a. «autentics», ven a stâi produsûts par finalitâts comunicativis cence nissune finalitât didatiche, par esempi
- tescj autentics no tratâts che si cjatin cuant che si à la esperience direte de lenghe doprade (cuotidians, rivistis, trasmissions radio, e v.i.)
 - tescj autentics selezionâts, adatâts o tratâts par che a sedin adats ae esperience, ai interès e aes carateristichis di cui che al impare.
- b. creâts in mût specific par insegnâ la lenghe, par esempi:
- tescj creâts par che a somein ai tescj autentics che o vin nomenât parsore (par esempi materiâi prontâts pe comprehension orâl, regjistrâts di atôrs).
 - tescj creâts par ufrî esemplis contestualizâts dal contignût linguistic che si insegnarà (par esempi intune unitât dal cors)
 - frasis isoladis di doprâ tant che esercitazion (fonetiche, gramaticâl, e v.i)
 - istruzions, spiegazions, e v.i. tai libris di test, istruzions par provis e esams, lenghe doprade dal insegnant in classe (istruzions, spiegazions, control de classe, e v.i.). Chescj si puedin considerâ tescj speciâi. Sono facii di doprâ par cui che al impare? Ce si puedial dî dal lôr contignût, de lôr formulazion e de lôr presentazion par sigurâ che lu sedin?

6.4.3.3 Fin a ce pont chei che a imparin no àn dome di analizâ tescj, ma ancje di produsindi? Chescj a puedin jessi:

- a. fevelâts:
- tescj scrits lets a vôs alte
 - rispuestis orâls a domandis di esercizi
 - recitazion di tescj imparâts a memorie (tescj teatrâi, poesiis, e v.i.)
 - exercizis in cubie o in grup
 - partecipazion a discussions formâls e informâls;
 - conversazion libare (in classe o tai scambis tra i arlêfs)
 - presentazions;
- b. scrits:
- detâts
 - exercizis scrits
 - redazions
 - traduzions
 - relazions scritis
 - progjets
 - letaris a amîs foescj

- letaris o contats scrits cun altris classis mediant de pueste eletroniche o dal fax

6.4.3.4 Fin a ce pont si puedial spietâsi che chei che a imparin a sedin in stât - di bessôî o in grup - di fâ distinzion tra i diferents tescj tes modalitâts ricetive, produtive o interative e che a svilupin stîi juscj di comprension e di espression fevelade e scrite, tant che individuîs e tant che membrîs di un grup (par esempli scambiant ideis e interpretazioms intant che a son impegnâts a capî e formulâ i tescj)?

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ la part che al da ai tescj (orâi e scrits) tal program di aprendiment / insegnament e ai exercizis, indicant par esempli

- *i principis di selezion, adament o elaborazion, sucession e presentazion dai tescj*
- *se i tescj a son graduâts*
- *se si spietisi che chei che a imparin a fasin distinzion tra i diviers tescj, o se a vegnin judâts a fâlu e a svilupâ stîi par scoltâ e lei diferents, adats al gjenar di test, a scoltâ o lei in mût analitic o par capî il sens gjenerâl, par individuâ elements specifics, e v.i.*

6.4.4 Fin a ce pont si puedial spietâsi o si vuelial che chei che a imparin lu fasin mediant di *compits* e *ativitâts* (viôt 4.3 e 4.4)?:

- a. cu la semplice partecipazion a ativitâts spontaniis?
- b. cu la semplice partecipazion in compits e ativitâts planificadis a rivuart des diferents sortis di ativitâts, dai obietîfs, de ricezion, de produzion, des parts di cui che al partecipe, e v.i.?
- c. cu la partecipazion al compit, ma ancje ae planificazion preliminar, ae analisi e ae valutazion finâl?
- d. come in c) ma cjapant cussience in mût esplicit dai obietîfs, de nature e de strutture dai compits, des parts che a àn di cjapâ chei che a partecipin, e v.i.?

6.4.5 La capacitât di doprâ *strategjiis comunicativis* (viôt 4.4) varessie:

- a. di podê jessi considerade trasferibile de lenghe prime o jessi facilitade?
- b. di jessi judade di situazioms e compits (zûcs di rûl o simulazioms) che a domandin operazioms di planificazion, esecuzion, valutazion e strategjiis di corezion?
- c. tant che b), ma doprant technichis di riflession e di cjapade di cussience (registrazion e analisi di zûcs di rûl e simulazioms)?
- d. tant che b), ma invidant chei che a imparin a concentrâsi su lis strategjiis e, se al covente, a lâ daûr di proceduris esplicitis.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ quale che e je la part che al da a ativitâts, compits e strategjiis tal so program di aprendiment / insegnament.

6.4.6 Lis **competencis gjenerâls** (viôt 5.1) si puedin svilupâ in manieris diferentis.

6.4.6.1 A rivuart de cognossince dal mont, imparâ une gnove lenghe nol vûl dî partî di zero. La plui part des cognossincis che a coventin, se no cuasi dutis, lis vin za. Ma no je dome la cuistion di dâi une etichete viere a peraulis gnovis, ancje se il cuadri di nozions gjenerâls e specifichis dal *Nivel soiâr* si è mostrât just e bon par vincj lenghis europeanis, part ancje di fameis linguistichis diferentis. Al covente cjapâ une decision resonade su cuistions tant che: la lenghe che si à di insegnâ o che si à di verificâ la sô paronance implichie une cognossince dal mont che te realtât e je plui inlâ dal nivel di maturitât di chei che a imparin o, tal câs di adults, ise fûr de lôr esperience? Se al è cussì, no si pues dî che o vin za chestis cognossincis. No si pues sghindâ chest probleme. Tal câs che la lenghe no native e sedi doprade tant che mieç di istruzion, a scuele o te universitât (e te realtât ancje se la istruzion e dade te marilenghe) a son gnûfs sei il contignût tematic che la lenghe doprade. Za timp, par esempi ancje tal secul XVII, il famôs pedagogist cec Comenius, tal so "*Orbis pictus*", al provà a organizâ l'aprendiment linguistic in mût di ufrî ai zovins une vision dal mont struturade in mût clâr.

6.4.6.2 La situazion a rivuart dal svilup de cognossince e des abilitâts socioculturâls e je un pôc diferente. In cualchi aspîet i popui europeans al somee che a vedin une culture comune, ma in altris aspîets e esist une grande difference; no dome tra un paîs e chel altri, ma ancje tra lis regjons, lis classis sociâls, i grups etnics, i ses, e v.i. Si à di stâ atents sei a cemût che si rapresente la culture ogjet di studi sei ae siele dal o dai grups sociâi che si cjape o si cjapin in considerazion. Al è puest ancje pes rapresentazions folclorichis e pitoreschis (çucui e mulins in Olande, lis cjasis di campagne inglesis cui cuvierts di paie e garofui ator de puarte) che a son atrativis soredut pai fruts piçui. Dispès a corispuindin cu la imagjin che un paîs al vûl dâ di se e si conservin e difondin in fiestis popolârs e si puedin presentâ in cheste prospetive, parcè che a àn pocje relazion cu la vite di ogni dì de plui part de popolazion. Ma si à di cirî un ecuilibri in funzion dal obietîf educatîf soreordenât che al previôt il svilup di une competence pluricultural.

6.4.6.3 Cemût si varessino alore di tratâ intun cors di lenghe lis competencis gjenerâls, no linguistichis in mût specific?:

- a. si pensial che a esistin za o che a vegnin svilupadis in altris contescj (in altris materiis curiculârs insegnadis in lenghe prime), cussì di dâlis par za cognossudis tal insegnâ la lenghe seconde?
- b. si tratilis in maniere specifiche cuant che si presente il probleme?
- c. si sielzino o si costruissino tescj che a descrivin gnovis areis e elements di cognossince?
- d. si previodino cors e manuâi specifics che a tratin aspîets culturâi (*Landeskunde, civilisation, e v.i.*) in lenghe prime o seconde?
- e. si stiaial atents ae componente interculturâl, cul fin di fâ diventâ cussients chei che a imparin e i fevelants des rispetivis fondis socioculturâls, cognitivis e di esperience?
- f. si realizino zûcs di rûl e simulazions?
- g. si prudelial il contat diret cun fevelants di marilenghe e cun tescj autentics?

6.4.6.4 A rivuart dal *savê jessi* i elements de personalitât di cui che al impare, lis sôs motivazions, disposizions, credincis e v.i. (viôt 5.1.3) a puedin jessi:

- a. lassâts in bande, parcè che di interès personâl dome di cui che al impare
- b. cjapâts in considerazion te planificazion e tal control dal procès di aprendiment
- c. considerâts tant che un obietîf dal program di aprendiment.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *Cuâi mieçs, tra chei indicâts chi disore (o altris), che al dopre par svilupâ lis competencis gjenerâls*
- *Cualis diferencis che si presentin se lis abilitâts pratichis a vegnin (a) tratadis tant che un argument, (b) esercitadis, (c) presentadis mediant di azions li che si dopre la lenghe o (d) insegnadis doprant la lenghe obietîf tant che mieç par insegnâ.*

6.4.6.5 A rivuart de capacitât di imparâ si pues spietâsi che chei che a imparin a svilupin lôr *abilitâts di studi e euristichis* e a cjolin sù la *responsabilitât dal propri aprendiment* (viôt 5.1.4):

- a. in mût sempliç tant che prodot dal aprendiment e dal insegnament de lenghe, cence nissune planificazion o organizazion speciâls
- b. cul trasferî un pôc par volte la responsabilitât dal aprendiment dal insegnant ai arlêfs, stiçantju par che a rifletin sul lôr aprendiment e a condividi la esperience cun altris personis che a son daûr a imparâ
- c. inressint in mût sistematic la cussience che chei che a imparin a àn dal procès di aprendiment e insegnament
- d. invidant chei che a imparin ae sperimentazion di opzions metodologjichis diferentis
- e. judant chei che a imparin a ricognossi il lôr stîl cognitîf e a svilupâ daûr di chel lis lôr strategjiis di aprendiment

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ cuâi pas che al à di fâ par promovi tai arlêfs la capacitât di imparâ e doprâ la lenghe in mût responsabil e autonom.

6.4.7 Il svilup des **competencis linguistichis** al è un aspjet fundamentâl e indispensabil dal aprendiment des lenghis. Cemût si puedial facilitâlu par chel che al rivuarde il lessic, la gramatiche, la pronunzie e la ortografie?

6.4.7.1 In quale di chestis manieris si puedial spietâ o si pues pretindi che cui che al impare al svilupî il **lessic**:

- a. mediant de semplice esposizion a peraulis e espression fassis dopradis in tescj autenticis orâi e scrits?
- b. cjatant o cirint peraulis tal dizionari, daûr dai compits e des ativitâts concretis?
- c. mediant de inclusion dal lessic tal contest, par esempi cun tescj dal manuâl e tornant a doprâ chel lessic par exercizis, e v.i.?
- d. presentant peraulis, compagnadis di supuarts visuâi (disens, mimiche,

- azions dimostrativis, ogjets, e v.i.)?
- e. cul imparâ a memorie listis di peraulis, e v.i., parie cu la lôr traduzion?
 - f. esplorant cjamps semantics e dant dongje mapis concetuâls, e v.i.?
 - g. insegnant a chei che a imparin a doprâ dizionaris monolengâi e bilengâi, repertoris e altris oparis di consultazion?
 - h. spiegant struturis lessicâls e metintlis in pratiche (formazion des peraulis par derivazion e par composizion, locuzions verbâls, mûts di dî, e v.i.)?
 - i. cul studi plui o mancûl sistematic de diferente distribuzion dai elements semantics in lenghe prime e seconde (semantiche contrastive)?

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ cemût che i elements lessicâi (forme e significât) a vegnin presentâts e cemût che a vegnin imparâts dai arlêfs.

6.4.7.2 *Ricjece, varietât e paronance* dal lessic a son parametris impuartants de acuisizion linguistiche e a coventin par valutâ la competence linguistiche e par planificâ l'aprendiment e l'insegnament de lenghe.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *la ricjece lessicâl (ven a stâi il numar di peraulis e espressions) che al varà / al sarà bon / al sarà preparât / i si domandarà di controlâ al arlêf*
- *la varietât lessicâl (ven a stâi i ambits, i argoments, e v.i.) che al varà / al sarà bon / al sarà preparât / i si domandarà di controlâ al arlêf*
- *il control sul lessic che al varà / al sarà bon / al sarà preparât / i si domandarà di esercitâ al arlêf*
- *cemût fâ distinzion, se al è il câs, tra il lessic che si impare a ricognossi e a capî dal lessic che si è in stât di ricuardâ e doprâ te produzion*
- *cemût che si doprin lis technichis di inference e cemût che si jude il lôr svilup*

6.4.7.3 *Selezion dal lessic*

Che i che a prontin i materiâi pai esams e i manuâi a son obleâts a fâ une selezion lessicâl. I responsabii de progetazion curiculâr e dai programs no son obleâts a fâ chest, ma a puedin volê proferî orientaments par motîfs di trasparenze e coerence didatiche. A son pussibilis opzions diferentis:

- *sielzi peraulis clâf e frasis (a) tes areis tematichis che a coventin pai compits comunicatîfs adats par chei che a imparin, (b) che a rapresentin diferencis culturâls e/o valôrs e credincis impuartantis conditudis dal grup o dai grups sociâi de lenghe che si è daûr a imparâ*
- *lâ daûr di principis di statistiche lessicâl e selezionâ lis peraulis plui frequentis dentri di un larc aventari gjenerâl o lis peraulis che si doprin par areis tematichis delimitadis*
- *sielzi tescj (autenticis) fevelâts e scrits e imparâ e insegnâ dutis lis peraulis che a tegnin dentri*
- *no planificâ prime il svilup dal lessic, ma lassâ che si sviluppi in mût*

organic daûr de domande di cui che al impare cuant che chest al è daûr a realizâ compits comunicatîfs

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *i principis di fonde pe selezion dal lessic.*

6.4.7.4 La competence gramaticâl

La capacitât di organizâ lis frasis par che a comunichin un significât al è cence dubi fundamentâl pe competence communicative; la plui part des personis (dut câs no dutis) implicadis te planificazion, tal insegnament e te valutazion de lenghe a dedichin une grande atenzion al so aprendiment e lu tegnin presint te selezion, te organizazion e te presentazion graduâl e tal doprâ gnûf materiâl. Par solit si partîs di frasis curtis fatis di une proposizion cui sintagmis che le costituissin, rapresentadis dome di une peraule, e rivant a frasis complessis (periodis) e fatis di tantis proposizions, cence limitazions di numar, lungjece e strutture. Chest nol gjave che si puedi fâ jentrâ prime materiâl che, se analizât, al somearès complès tant che une formule fisse (ven a stâi tant che un vôs lessicâl) o come une strutture fisse pal inseriment lessicâl (Par plasê, che mi dedi..) o lis peraulis di une cjançon che si imparin in mût globâl.

6.4.7.5 La complessitât intrinsiche no si à di considerâle tant che criteri unic te gradazion.

- a. si à di cjapâ in considerazion la potenzialitât communicative des categoriis gramaticâls, ven a stâi la part che a cjapin par esprimi lis noziions gjenerâls. Ce sens puedie vê, par esempi une progression che, daspò doi agns di studi, no meti chei che a imparin te condizion di fevelâ des lôr esperiencis passadis?
- b. cuant che si valute la cjame di aprendiment e par consequence il rapuart tra eficacie e presits (di une progression pluitost che di une altre) a àn une grande impuartance i fatôrs contrastîfs. Par esempi par inglês e francês imparâ l'ordin des peraulis tes frasis subordenadis dal todesc al sarà cetant plui dificil che par un olandês. Dut câs, chei che a fevelin lenghis vicinis, par esempi todesc/olandês, cecs/slovacs, a coraran il pericul di voltâ in mût mecanic peraule par peraule
- c. fin a un ciert pont si pues graduâ i discors autentics e i tescj scrits considerant la dificolât gramaticâl, ma al è probabil che i tescj autentics a vedin gnovis structuris e categoriis, che cualchidun di chei che al impare plui abil al podarà cjapâ sù e doprâ in mût atîf, prime di altris che a son plui simplicis
- d. te planificazion dal svilup de lenghe seconde al è probabil che si vedi di considerâ ancje l'ordin "naturâl" de acuisizion osservât dal frut te lenghe prime.

Il *Cuadri di riferiment* nol pues cjapâ il puest des gramatichis di riferiment, ni imponi un ordin (ancje se la gradazion e impliche selezion e duncje une cualchi gjeneriche progression), ma dome proferî un cuadri e dentri di chel i operadôrs a puedin fâ cognossi lis decisions cjapadis.

6.4.7.6 In gjenar si considere che la frase e je l'ambit de descrizion gramaticâl. Ma cualchi relacion interne o intertestuâl (par esempi lis anaforis: pronons,

verps pronominâi e conetîfs averbiâi) si pues tratâ plui come part de competence linguistiches che no de competence pragmatiche (Par esempi: No si spietavin che Zuan al fos boçât. E invezit e je lade cussì)

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *su cuale fonde che si à fat la selezion e la gradazion dai elements gramaticâi, des categoriis, des classis, des struturis, des operations e des relations reciprochis*
- *in ce maniere che si trasmet il significât di chest ai arlêfs*
- *la part che la gramatiche contrastive e à tal insegnâ e tal imparâ lis lenghis*
- *la impuartance che si da a ricjece, fluence e coretece cun riferiment ae struturazion gramaticâl des frasis*
- *trop che a àn di diventâ cussients i arlêfs de gramatiche de (a) marilenghe, (b) de lenghe che a son daûr a imparâ, (c) des diferencis tra lis dôs.*

6.4.7.7 Si pues spietâsi o si vûl che chei che a imparin a svilupin la **competence gramaticâl**:

- a. in maniere indutive, cu la esposizion a gnûfs elements gramaticâi in tescj autenticis
- b. in maniere indutive, cun gnûfs elements gramaticâi, categoriis, classis, struturis, regulis, e v.i. inseridis in tescj elaborâts a pueste par esponi formis, funzions, significâts
- c. tant che in *b*) ma cun daspò spiegacions e exercizis
- d. cul presentâ paradigmis formâi, taulis morfologjichis, e v.i., cun daspò spiegacions, dadis in lenghe prime o seconde doprant un metalengaç just, e exercizis su la forme
- e. domandant a chei che a imparin di formulâ ipotesis e, cuant che al covente, judantju a tornâ a formulâlis

6.4.7.8 I exercizis a rivuart de forme che si puedin doprâ a puedin jessi:

- a. exercizis di completament
- b. costruzion di frasis cuntun model dât
- c. exercizis cun sielte multiple
- d. exercizis di sostituzion di categoriis gramaticâls (par esempi singolâr/plurâl, atîf/passîf, e v.i.)
- e. meti in relations frasis (par esempi cun pronon relatîfs, preposizions averbiâls, e v.i.)
- f. traduzion di frasis de lenghe prime ae lenghe seconde
- g. exercizis di domande e rispueste doprant struturis concretis
- h. exercizis di fluence centrâts su la gramatiche

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *in ce maniere che lis struturis gramaticâls a vegnin (a) analizadis, metudis in progression e presentadis ai arlêfs e (b) dominadis di chei*
- *in ce maniere e su la fonde di cuâi principis che il significât lessicâl, gramaticâl e pragmatic in lenghe seconde al ven comunicât o fat scuvierzi ai arlêfs, par esempi:*
- *cun traduzioni de o te lenghe prime*
- *cun definizions, spiegazions, e v.i. te lenghe seconde*
- *par inference dal contest.*

6.4.7.9 La pronunzie

Cemût si spietisi o si vuelial che chei che a imparin a svilupin la capacitât di **pronunzie** intune lenghe?:

- a. dome mediant de esposizion a enunciâts autentics
- b. invidantju a imitâ in forme corâl:
 - l'insegnant
 - regjistracions di fevelants natîfs
 - regjistracions in video di fevelants natîfs
- c. cuntun lavôr individualizât tal laboratori linguistic
- d. leint a vôs alte tescj prontâts pe esercitazion fonetiche
- e. cul adestrament de orele e la esercitazion fonetiche
- f. come *d*) e *e*) ma doprant tescj in trascrizion fonetiche
- g. mediant dal inscuclament fonetic esplicit (viôt 5.2.1.4)
- h. imparant lis normis ortoepichis (ven a stâi cemût pronunciâ peraulis scritis)
- i. cuntune combinazion di chestis praticis

6.4.7.10 La ortografie

Cemût si spietisi o si vuelial che chei che a imparin a paronin il sisteme di scriture intune altre lenghe?:

- a. cuntune semplice trasposizion de lenghe prime
- b. cu la esposizion a tescj scrits autentics:
 - a stampe
 - scrits a machine
 - scrits a man
- c. imparant a memorie l'alfabet parie cui relatîfs valôrs fonetics (alfabet latin, cirilic o grêc se l'alfabet de lenghe prime al è un altri), cui segns diacritics e cu la pontazion
- d. praticant la scriture a man (cjapant dentri chê ciriliche, "gotiche", e v.i.) e imparant lis convenzions nazionâls des scrituris a man
- e. imparant a memorie la forme des peraulis (peraule par peraule su la fonde des convenzions ortografichis) e lis regulis di pontazion
- f. cul detât

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ in ce maniere che la pronunzie e la grafie di peraulis, frasis, e v.i. a vegnin presentadis al arlêf e di chest dominadis.

6.4.8 Si pues pensâ che cui che al impare la lenghe al svilupî la **competence sociolinguistiche** (viôt 5.2.2) zovantsi des sôs esperiencis di vite sociâl o che si 'ndi puedi facilitâ la acuisizion:

- a. cu la esposizion al lengaç autentic doprât in mût adat al contest sociâl?
- b. selezionant o metint dongje tescj par dâ esemplis su lis diferencis sociolinguistichis tra la societât di origjin e che de lenghe obietîf?
- c. indreçant la atenzion su lis diferencis sociolinguistichis ogni volte che si pues visâsi di lôr, spiegantlis e discutintlis?
- d. spietant che i students a fasin erôrs par marcâju, analizâju, spiegâju e dâ l'ûs coret?
- e. insegnant in mût esplicit la componente socioculturâl, tant che part dal studi de lenghe?

6.4.9 Si pues spietâsi che cui che al impare al svilupî lis **competencis pragmatichis** (viôt 5.2.2):

- a. trasferintlis partint di ce che al è stât cjapât sù te marilenghe cu la educazion e la esperience?

O che si 'ndi puedi facilitâ il svilup:

- b. incressint in mût progressîf la complessitât des struturis discorsivis e la varietât funzionâl dai tescj presentâts a cui che al impare?
- c. domandant a che cui che al impare che al volti tescj simpri plui complès de lenghe prime ae lenghe seconde?
- d. dant compits che a implichin une varietât funzionâl plui grande e il rispjet di schemis comunicatîfs?
- e. sburtant a cjapâ cussience (analisi, spiegazions, terminologjie, e v.i.) dongje des ativitâts pratichis?
- f. insegnant in mût esplicit e esercitant funzions, schemis comunicatîfs e struturis discorsivis?

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *trop che lis competencis sociolinguistichis e pragmatichis a puedin jessi presuponudis o si puedin lassâ a un svilup naturâl*
- *cuâi che a son i metodis e lis technichis che a podaressin facilitândi il svilup, tal câs che si pensi che al coventi e che al sedi just.*

6.5 ERÔRS E FAI

I **erôrs** (clamâts ancje erôrs di aprendiment) a divegnin de interlenghe, o ben di une rapresentazion semplifacade e stuarde de competence che si vûl otignî. Cuant che al fâs erôrs cui che al impare al adate la sô prestazion ae sô competence, che e à carateristichis diferentis des normis de lenghe seconde. I **fai** (clamâts ancje erôrs di produzion) invece, a capitin te produzion cuant che un che al dopre o al impare une lenghe nol rive a meti in vore lis sôs competencis te maniere juste (come che al sucêt a un di marilenghe).

6.5.1 I erôrs di cui che al impare si pues interpretâju in maniere diferente:

- a. erôrs e fai a son la prove dal faliment dal aprendiment
- b. erôrs e fai a son la prove di un insegnament no eficaç
- c. erôrs e fai a son la prove che cui che al impare al vûl comunicâ ancje riscjant di no fâsi capî
- d. i erôrs a son il prodot no evitabil e transitori de interlenghe di cui che al impare
- e. i fai no si pues evitâju in **qualsisedi** ûs de lenghe, cjapant dentri chel dai fevelants natîfs

6.5.2 A rivuart di erôrs e fai di cui che al impare, lis opzions a puedin jessi:

- a. ducj i erôrs e fai a podaressin jessi corezûts subit dal insegnant
- b. si podarès prudelâ in mût sistematic la corezion imediade di bande di un compagn par disludrisâ i erôrs
- c. si podarès cjapâ note di ducj i erôrs par coreziju daspò in mût di no interferî cu la comunicazion
- d. i erôrs no si varès dome di coreziju, ma ancje di analizâju e spiegâju tal moment just
- e. si varès di passâ parsore dai fai ocasionâi, ma i erôrs sistematic a laressin disludrisâts
- f. a laressin corezûts i erôrs dome se a interferissin cu la comunicazion
- g. i erôrs a varessin di jessi acetâts come “interlenghe transitorie” e ignorâts

6.5.3 Cemût si doprie la osservazion e la analisi dai erôrs di cui che al impare:

- a. tal progjetâ l’insegnament e l’aprendiment individuâl e di grup?
- b. tal progjetâ un cors e elaborâ il materiâl?
- c. te valutazion dal insegnament e dal aprendiment, par esempi:
 - i students vegnino valutâts soledut su la fonde dai erôrs e dai fai che a àn fat tai compits?
 - se no vegnin valutâts in cheste maniere, cuâi sono i criteris doprâts par valutâ i lôr risultâts?
 - su la fonde di cuâi criteris si stazino i erôrs e i fai?
 - ce impuartance relative si assegnie a erôrs e fai di:
 - pronunzie
 - ortografie
 - lessic
 - morfologjie
 - sintassi
 - ûs
 - contignût socioculturâl

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ quale che e je la sô disposizion a rivuart di erôrs e fai dai arlêfs, il mût che al pense di intervignî sore di chei e se al intint meti in vore i stes criteris o criteris diferents par:

- *erôrs e fai fonetics*
- *erôrs e fai ortografics*
- *erôrs e fai lessicâi*
- *erôrs e fai morfologjics*
- *erôrs e fai sintatics*
- *erôrs e fai sociolinguistics e socioculturâls*
- *erôrs e fai pragmatics*

7 I COMPITS E LA LÔR FUNZION TAL INSEGNAMENT DES LENGHIS

7.1 DESCRIZION DAI COMPITS

I compits a fasin part de vite di ogni di e a rivuardin ducj i ambits: personâl, public, educatîf e professionâl. Realizâ un compit al compuarte la metode in vore strategjiche di competencis specificchis che i coventin a un individui par puartâ a bon fin un ciert numar di azion par rivâ a un obietîf definît a clâr e a un risultât specific intun determinât ambit (viôt 4.1). I compits a puedin vê carateristichis cetant diferentis e compuartâ ativitâts linguistiche in maniere plui o mancul grande, par esempi: cualchi compit al à a ce fâ cu la creativitât (piturâ, scrivi storiis), altris a domandin abilitâts manuâls (comedâ o meti dongje un ogjet), altris a compuartin la soluzion di un probleme (rompicjâfs o peraulis in crôs), a domandin di doprâ transazions abituâls, di interpretâ une part intune raprezentazion teatrâl, di partecipâ a une discussion, di fâ une relazion, di planificâ un ciert numar di azions, di lei o rispindi a un messaç (di pueste eletroniche) e v.i.

Un compit al pues jessi une vore sempliç o une vore complicât (par esempi studiâ istruzions e diagrams cun relazions internis, meti dongje un aparât complicât che no si cognòs). A son compits che a domandin un numar plui o mancul alt di passaçs cun sotcompits intermedis che a puedin jessi dificii di definî.

La comunicazion e je une part essenziâl dai compits là che i partecipants a realizin ativitâts di interazion, produzion, ricezion o mediazion o une combinazion di almancul dôs di chestis ativitâts, par esempi: interagjî cul funzionari di un servizi public e compilâ un formulari; lei une relazion e discutile cui coleghis par decidi une azion; lâ daûr des istruzions scritis par meti dongje un ogjet e, tal câs che cualchidun al sedi daûr a osservâ o al sedi disponibil a colaborâ, domandâi jutori o descriveri/comentâ il procès; preparâ (par scrit) une conference e tignîle, fâ di interprete in mût no formâl par un ospit, e v.i.

Compits di cheste fate a son une part fundamentâl in tancj programs educatîfs, manuâi, esperiencis scolastichis di aprendiment e provis di esam, ancje se dispès cun formis diversis, secont che a sedin fats cul fin di imparâ o ben di valutâ. Chescj compits “di vite reâl”, “finâi” o “di saç” a vegnin sielzûts considerant lis dibisugnis di cui che al impare fûr de scuele, che al sedi tal ambit personâl e public o in relazion cun dibisugnis di caratar professionâl e educatîf.

A son altris compits scolastics cuntun caratar “pedagogjic” specific che si fondin su lis carateristichis sociâls e interativis de situazion de classe, e sul coinvolziment e il rapuart diret là che cui che al impare al è dacuardi, tune “finzion volontarie”, di doprâ la lenghe obietîf, tal puest de plui semplice e naturâl marilenghe, par puartâ a bon fin compits centrâts sul significât. Chescj compits pedagogjics a àn un riferiment no diret aes dibisugnis comunicativis di cui che al impare e ai compits de realtât. A coventin par svilupâ la competence comunicative fondade sui procès di aprendiment in gjenerâl e su la acuisizion linguistiche in particolâr. I compits pedagogjics comunicatîfs a àn il fin di coinvolzi chei che a imparin (diferent dai esercizi fondâts su la pratiche fûr di contest di aspiets formâi) intune comunicazion significative, a àn pertinenca (chi e cumò, tal contest istituzionâl di aprendiment), a proponin une dificoltât che si pues superâ (ancje adatant il compit), e a

àn risultâts che si puedin identificâ (in plui di altris che no si pues viodiju subit). Chescj compits a puedin implicâ ancje ativitâts metacomunicativis, ven a stâi scambis comunicatîfs a rivuart de metode in vore dal compit e dal lengaç doprât par puartâlu insom. In cheste prospetive al jentre ancje il contribût di cui che al impare, te sielte, organizazion e valutazion dal compit, operazions che intun contest di aprediment linguistic a deventin dispès une part fundamentâl dal compit stes.

I compits scolastics, sei chei “de vite reâl” sei chei pedagogjics, a son comunicatîfs se a domandin che chei che a imparin a capissin, a negoziin e a esprimin significâts cun chê di rivâ a un fin comunicatîf. Intun compit comunicatîf la enfasi e je metode su la eficacie dal risultât; la atenzion duncje e je concentrade sul significât, e chei che a imparin a realizin lis lôr intenzions comunicativis in cualsisedi maniere. Dut câs, se i compits a son progjetâts par imparâ la lenghe o cul fin concret di insegnâ la lenghe, la realizazion dai compits e rivuarde sei il significât che il mût che chest significât si lu capîs, si lu esprim, si lu negozie. Al coventarà fissâ un ecuilibri dinamic tra la atenzion pal significât e chê pe forme, tra fluence e coretece, al coventarà sielzi e graduâ i compits par facilitâ e ricognossi sei lis prestazions leadis al compit sei il progrès tal aprediment linguistic.

7.2 LA REALIZAZION DAL COMPIT

La realizazion dai compits in contescj pedagogjics si le considere cjapant in considerazion sei lis competencis di cui che al impare sei lis condizions e lis limitazions specifichis dal compit (che si pues justâ daûr dal grât di dificultât dal compit stes), sei ancje la relazion strategjiche tra lis competencis di cui che al impare e i parametris dal compit.

7.2.1 Competencis

Ducj i compits a domandin la metode in vore des competencis gjenerâls che a puedin jessi di plui sortis; cognossince e esperience dal mont; cognossince socioculturâl (a rivuart dal mût di vivi de comunitât che si impare la sô lenghe e des diferencis significativis che a esistin tra lis sôs usancis, i siei valôrs e lis sôs credincis e chei de comunitât di cui che al impare); abilitâts interculturâls (par mediâ tra dôs culturis), abilitâts di studi e abilitâts praticis domandadis te vite di ogni dì (viôt 5.1). Par puartâ a bon fin un compit comunicatîf, sei intune situazion reâl che intune situazion di aprediment o di exam, cui che al impare si jude ancje cu lis competencis linguisticis comunicativis (cognossincis e abilitâts linguisticis, sociolinguisticis e pragmaticis – viôt 5.2). Ancje la personalitât e lis disposizions individuâls a influencin la realizazion dal compit.

Al è plui facil che cui che al impare al realizi cun sucès il compit metint in vore prime lis sôs competencis. Tal moment che si tache a definî il probleme o l'obietîf, si puedin proferî par esempi i elements linguisticis che a coventin o si pues tornâ a inviâju, doprant la esperience e lis cognossincis di prime e reclamant i schemis juscj; cun di plui si pues prudelâ la planificazion dal compit e une prove dal compit. Si ridûs cussì il sfuarç procedurâl dilunc vie de realizazion e dal control dal compit e cui che al impare al è plui libar di centrâ la sô atenzion su contignûts e problemis formâi no previodûts. E incress cussì la pussibilitât di un bon risultât dal compit sei cualitatîf che cuantitatîf.

7.2.2 Condizions e limitazions

In plui che lis competencis e lis carateristichis individuâls di cui che al dopre o al impare une lenghe, te realizazion dal compit a pesin determinadis condizions e limitazions a rivuart dal compit stes. L'insegnant o l'autôr di manuâi al pues controlâ cierts elements par justâ il nivel dal compit, par fâlu plui facil o plui dificil.

I *compits di ricezion* si puedin projiatâ par che ognidun di chei che a imparin al vedi il stes materiâl di jentrade, ma previodint risultâts diviers sei pe cuantitât (daûr de cuantitât di informazion domandade) che pe cualitât (daûr dal nivel fissât). Par contrari si puedin vê tescj di jentrade che a àn cuantitâts variabilis di informazions o diferents pal grât di complessitât cognitive e/o organizative. Si puedin ancje proviodi par chei che a imparin un diferent numar di supuarts (ilustrazions, peraulis clâf, grafics, diagrams, e v.i.). Si pues sielzi i tescj parcè che a interessin a cui che al impare (motivazion) o ben par motîfs estrinsics. Si pues fâ scoltâ o lei un test tropis voltis che al covente o ben imponisi cierts limits. La rispueste ae domande e pues jessi une vore semplice (Alce la man) o ben un test plui impegnatîf (Cree un test gnûf). Tal câs di *compits di interazion e di produzion*, si pues justâ lis condizions par fâju plui facii o plui dificii, cambiant, par esempi, il timp permetût pe planificazion e pe realizazion, la durade de interazion e de produzion, il caratar previodibil o no, la cuantitât e il gjenar di supuarts, e v.i.

7.2.3 Strategjiis

Realizâ compits al è un procès complès che al met in relacion strategjiche competencis diferentis di cui che al impare e altris fatôrs dal compit. Cui che al dopre o al impare la lenghe al fâs ce che si domandii par meti in vore lis strategjiis gjenerâls e comunicativis eficacis par realizâ il compit; al adate, al mude, e al tamese lis motivazions, i obietîfs e lis limitazions par adatâju daûr des sôs risorsis, des sôs intenzions e (cuant che al impare la lenghe) dal so stîl di aprendiment.

Tal davuelzi un compit comunicatîf l'individui al selezione, al tamese, al met in vore e al coordene lis componentis des competencis che a risultin justis pe planificazion, la metode in vore o, cuant che al covente, la corezion dal compit par rivâ al fin comunicatîf volût in maniere efficace. Lis strategjiis (gjenerâls e comunicativis) a son fundamentâls par leâ lis diferentis competencis (naturâls o cuistadis) di cui che al impare e il bon risultât te realizazion dal compit (viôt 4.4 e 4.5).

7.3 LA DIFICOLTÂT DAL COMPIT

Individuis diferents a considerin un compit in maniere diferente. Duncje lis dificultâts che un compit al compuarte par un individui e lis strategjiis che al dopre par davuelzilu a son il prodot di fatôrs interdipendents, che a risultin des sôs competencis (gjenerâls e comunicativis) des sôs carateristichis e des condizions e limitazions par realizâ il compit. No si pues previodi duncje cun sigurece se un compit al sarâ facil o dificil par so cont, tant mancul par un singul che al impare. Tal imparâ e insegnâ une lenghe si à par chest di garantî flessibilitât e diferenziacion tal projiatâ e realizâ i compits.

Ancje se determinâ il grât di dificultât di un compit al jeve cetancj problemis,

par realizâ, te pratiche de classe, experiencis di aprediment eficacis si scugne sielzi i compits e metiju in secunce su la fonde di principis coerents. Si à partant di tignî cont des competencis specificchis di cui che al impare e dai fatôrs di dificoltât dal compit, e justândi i parametris par adatâ il compit aes dibisugnis e aes potenzialitâts di cui che al impare.

Considerant duncje i nivei di dificoltât dal compit si varà di considerâ:

- lis competencis e lis carateristichis di cui che al impare e al dopre la lenghe, cjapant dentri lis sôs intenzions e il so stîl di aprediment
- lis condizions e lis limitazions che a puedin vê efiet te realizazion dal compit e che, in contescj di aprediment, a puedin jessi adatadis aes competencis e aes carateristichis di cui che al impare.

7.3.1 Lis competencis e lis carateristichis di cui che al impare

Lis competencis di cui che al impare a son peadis a strent aes sôs carateristichis individuâls di nature cognitive, afietive e linguistiche. Si à di considerâ chest tal determinâ lis dificoltâts di un compit par cui che al impare.

7.3.1.1 Fatôrs cognitîfs

Familiaritât dal compit. Si pues slizerî la cjame cognitive e facilitâ la realizazion efficace dal compit daûr de familiaritât che cui che al impare al à cun:

- il gjenar di compit e lis operations che al compuarte
- l'argoment o arguments
- il gjenar di test
- i schemis di interazion implicâts; la disponibilitât di schemis no cussients o “automatizâts” al pues in fats lassâ libar cui che al impare di concentrâsi su altris aspiets de prestazion o ben al pues judâlu a anticipâ il contignût e la organizazion dal test
- lis cognossincis di fonde sul contest (presuponudis di cui che al fevele o al scrîf)
- lis cognossincis socioculturâls di fonde, par esempi normis sociâls tes lôr varietâts, convenzions e regulis, formis linguistiche justis pal contest, riferiments ae identitât nazionâl e culturâl, diferencis che a marchin a fuart la distance tra la culture di cui che al impare e la culture obietîf (viôt 5.1.1.2).
- la cussience interculturâl (viôt 5.1.1.3).

Abilitât. La realizazion dal compit e dipent de capacitât di cui che al impare di esercitâ, tra chês altris:

- lis abilitâts organizativis e interpersonâls che a coventin par puartâ a bon fin lis fasis diferentis dal compit
- lis abilitâts e lis strategjiis di studi che a facilitin la esecuzion dal compit e che a compuartin il fat di savê gjavâse cun risorsis linguistiche limitadis, di fâ scuvieris di bessôi, di planificâ e stâ daûr ae realizazion dal compit
- lis abilitâts interculturâls (viôt 5.1.1.2), cjapant dentri la capacitât di capî il messaç implicit intun discors di un fevelant natîf.

Capacitât di rispindi ae dibisugne di elaborâ informazions. Al è probabil che la dificoltât di un compit e dipendi de capacitât che al à cui che al impare di:

- controlâ i diviers passaçs o «operazioni cognitivis», che a puedin jessi concretis o astratis
- elaborâ ce che al ven domandât dal compit (capacitât di pensâ intant che si agjîs) o meti in relacion tra lôr i diviers passaçs dal compit (o di combinâ compits diferents ma che a vedin relacion tra lôr)

7.3.1.2 Fatôrs afietîfs

Autostime. Al è probabil che une imagjin positive di se e la mancjance di inibizions a puedin contribuî a puartâ a bon fin il compit, come cuant che cui che al impare al à la sigurece che i covente par continuâ a eseguî il compit e par cjapâ il control de interazion tal moment just (par esempi par domandâ sclariments, par controlâ di vê capît o di jessi stât capît, jessint disponibil a riscjâ o, se al cjate dificolât di ricezion, a continuâ a scoltâ o a lei e a realizâ inferencis, e v.i.). Il grât di inibizion al pues jessi influençât de situazion o dal compit.

Implicazion e motivazion. Al è plui probabil che il compit si lu puarti a bon fin se cui che al impare al è dal dut implicât. Un alt nivel di motivazion intrinsiche, l'interès pal compit o la percezion che il compit al è impuartant pes dibisugnis de vite reâl o parcè che al covente par un altri compit (interdipendence dai compits) al jude la implicazion plui grande di cui che al impare. Ancje la motivazion estrinsiche e podarès zuiâ une part impuartante, come cuant che a son pressions esternis par realizâ il compit cun sucès (par esempi par meretâ un compliment, par no pierdi la muse, par resons di competitivitât).

Condizions. La realizazion e je influençade des condizions fisichis o emotivis di cui che al impare (plui un al è atent e rilassât e plui al impare, invezit al è dificil imparâ par un strac e malcuiet).

Disposizion. Par determinâ il grât di dificolât di un compit che al presente gnovis cognossincis e esperiencis socioculturâls a varan impuartance, par esempi, l'interès par chei altris o la vierzidure, la disponibilitât a considerâ relatîfs la proprie prospetive culturâl e il sisteme di valôrs, la disponibilitât a cjapâ la part di “intermediari culturâl” tra la proprie culture e chê foreste e a justâ i malintindiments e i conflits interculturâi.

7.3.1.3 Fatôrs linguistics

Un fatôr primari par decidi se un compit al è adat, par cui che al impare o par gambiândi i parametris, al è il nivel di svilup des risorsis linguistichis di cui che al impare: nivel di cognossince e paronance di gramatiche, lessic e fonologjie o ortografie che a coventin par davuelzi il compit, ven a stâi risorsis linguistichis tant che la largjece e la coretece gramaticâl e lessicâl, e i aspiets dal ûs linguistic tant che la fluence, la flessibilitât, la coerence, la justece e la precision.

Un compit al pues jessi impegnatîf par vie de lenghe ma sempliç sul plan cognitîf, o ancje il contrari. Tal sielzi un compit cuntun fin pedagogjic si pues duncje compensâ un fatôr cun chel altri (ancje se te realtât rispuindi a un compit impuartant sul plan cognitîf al pues jessi dificil ancje sul plan linguistic). Tal davuelzi un compit cui che al impare al à di controlâ tal stes timp sei il contignût che la forme; se nol à di stâ masse daûr dai aspiets formâi al à plui risorsis disponibilis pai aspiets cognitîfs o il contrari. Il fat che cui che al impare al disponi di schemis mentâi siei, doprâts in maniere automatiche, i permet di ocupâsi cun libertât dal contignût e, tal câs di ativitâts interativis o di espression spontanee, di concentrâsi sul ûs plui coret des formis e struturis linguistichis che al à mancul saldis. La capacitât di

compensâ lis mancjancis de competence linguistiche al è un fatôr decisîf tal eseguî i compits in ducj i gjenars di ativitât (viôt 4.4 su lis strategjiis comunicativis)

7.3.2 Lis condizions e lis limitazions dai compits

Si puedin cambiâ plui fatôrs a rivuart des condizions e limitazions leâts ai compits didactics par chel che al inten a:

- interazion e produzion.
- ricezion.

7.3.2.1 Interazion e produzion

Condizions e limitazions dai compits di interazion e produzion. Il lôr nivel di dificoltât al è in relacion cun:

- i supuarts
- il timp
- l'obietîf
- la previodibilitât
- lis condizions materiâls
- i participants.

Supuarts

Il compit al pues jessi facilitât cun justis informazions contestuâls e la disponibilîtât a ufrî aiût linguistic:

- *informazions sul contest*: la esecuzion dal compit e pues jessi judade di informazions justis e suficientis su participants, parts, contignûts, obietîfs, ambientazion (cjapant dentri il supuart visuâl) cun istruzions e indicazions justis, claris e suficientis sul davuelziment dal compit.
- *aiût linguistic*: tes ativitâts interativis, une esercitazion preliminâr o la pussibilitât di provâ il compit o la esecuzion di un compit pareli o ancje un supuart linguistic (peraulis clâf, e v.i.) a contribuissin a creâ une spiete e a meti in vore cognossincis, esperiencis e schemis cognossûts za prime; lis ativitâts preliminârs ai compits di produzion a puedin jessi plui facilis, come che al è naturâl, doprant oparis di consultazion, modei adats e aiûts di altris personis.

Timp

Il compit al sarâ plui impegnatîf se al è mancul timp par preparâlu e par realizâlu. Si à di considerâ chescj fatôrs:

- timp disponibil pe *preparazion*, ven a stâi pe planificazion e pe esercitazion: te comunicazion spontanee nol è pussibil planificâ in mût intenzionâl e duncje, par puartâ a bon fin il compit, si à di vê la capacitât di doprâ in mût spontani strategjiis svilupadis par podê realizâ il compit; là che cui che al impare al à plui timp al pues esercitâ strategjiis in mût plui cussient; chest al sucêt, par esempi, tal câs che i schemis comunicatîfs a sedin in part previodibii o predeterminâts, tant che par esempi tes transazions abituâls, o cuant che si à avonde timp pe planificazion, la esecuzion, la valutazion e il perfezionament di un test, come che al sucêt par solit tes interazions che no domandin une rispueste dal moment (corispondence epistolâr) o tai compits di produzion orâl o scrite che no domandin di jessi realizâts dal moment.

- timp disponibil pe *esecuzion*: te comunicazion spontanie tant plui grande e je la urgence a rivuart dal acjadiment comunicatîf o plui piçul il timp permetût par completâ il compit a chei che a imparin, tant plui grande e je in gjenar la pression par realizâ il compit; ancje i compits di interazion e espression no spontanis a puedin vê limits di timp e determinâ pressions, par esempi si pues imponi un tiermin di timp par completâ il test, fat che al compuarte mancul timp disponibil pe planificazion, esecuzion, valutazion e revision.
- *la durade dai turnis di peraule*: te interazion spontanie (par esempi cuant che si conte une storie) i turnis plui luncs a son plui impegnatîfs di chei curts.
- *la durade dal compit*: cuant che i fatôrs cognitîfs e lis condizions di realizazion dal compit a restin costants, al è une vore plui probabil che une interazion spontanie di lungje durade, un compit complès cun tantis fasis o la planificazion e la esecuzion di un test fevelât o scrit lunc, a domandin plui impegn di un compit pareli plui curt.

L'obietîf

Al è probabil che un compit che al domande plui negoziazion par rivâ al obietîf al sedi plui impegnatîf. Cun di plui se lis spietis a rivuart dai risultâts dal compit a son condividudis dai insegnants e di cui che al impare al sarâ pussibil acetâ ancje realizacions diferentis:

- *convergence o divergence* tai obietîfs dal compit: intun compit di interazion la convergence dai obietîfs e determine plui tension comunicative de divergence. Ven a stâi la convergence e domande che i participants a rivin a un risultât unic, metintsi dacuardi (par esempi metisi dacuardi su une azion di fâ); chest al pues compuartâ une negoziazion impuartante, viodût che si scambie informazions specifichis par rivâ a un tant. Cuant che i obietîfs a son diverjents no si spietisi di rivâ a une conclusion uniche (come par esempi intun scambi di opinions).
- *la disposizion di cui che al impare e dal insegnant a rivuart dai obietîfs*: se a son cussients che si puedin vê risultâts diferents di podê fâ bogns o se inveceit cui che al impare, forsi in mût no cussient, si sfuarce di rivâ a chel che al pense l'unic risultât coret, chestis diviersis disposizions a puedin influî su la esecuzion dal compit.

Previdibilitât

Al è probabil che la complessitât pal interlocutôr e sedi plui grande se i parametris dal compit si ju cambie di un continui intant de esecuzion:

- intun compit di interazion fâ jentrâ un element che no si spietisi (acjadiment, circostancis, gnove informazion o participants) al oblee cui che al impare a meti in vore strategiis par frontâ lis dinamichis de situazion plui gnovis e complessis.
- intun compit di produzion al è probabil che al risulti plui impegnatîf il svilup di un test "dinamic" (par esempi une storie li che a jentrin di un continui gnûfs personaçs, che e previôt cambis di sene o salts tal timp) di un test "static" (descrive un ogjet pierdût o robât).

Condizions materiâls

Il rumôr al pues rindi plui faturôs il compit de interazion:

- *interferencis*: il rumôr di fonts o une linie telefoniche no buine, par esempi, a puedin obleâ i participants a ricori ae esperience e aes

cognossincis schematicis precedentis, su abilitâts di inference, e v.i. par jessi bogns di comedâ lis mancjancis dal messaç.

Partecipants

Cuant che si valutin lis condizions che a puedin rindi plui facii o dificii i i compits de vite reâl, che e impliche interazion, in plui dai parametris indicâts, bisugne cjapâ in considerazion diviers fatôrs a rivuart dai partecipants, che par altri par solit no si pues mudâju:

- *colaborazion dal interlocutôr o dai interlocutôrs*: un interlocutôr comprensif al facilite il sucès de comunicazion, stant che al lasse a cui che al impare o al dopre la lenghe un ciert control su la interazion, par esempli negoziant e acetant che si modificchin i obietîfs; al pues facilitâ la ricezion cirint di fevelâ mancul svelt, di ripeti, di sclarî
- *carateristicis dal discors dai interlocutôrs*: l'acent, la clarece, la velocitât, la coerence
- *visibilitât dai interlocutôrs*: la comunicazion direte e permet di percepî elements paralinguistics che le facilitin
- *competencis gjenerâls e comunicativis dai interlocutôrs*: cognossince sui arguments dal compit e sul mût di compuartâsi (grât di familiaritât cu lis normis e convenzions di une comunitât specifiche di fevelants)

7.3.2.2 Condizions e limitazions dai compits di ricezion

Lis dificultâts a dipendin dai:

- supuarts al compit
- carateristicis dal test
- gjenar di rispueste che si vûl.

Supuarts par realizâ il compit

Doprâ diferentis formis di supuart al pues ridusi la dificultât dal test. Par esempli, disponi di une fase di preparazion al proferîs un orientament e al covente par meti in vore cognossincis precedentis; istruzions claris a permetin di fâ di mancul di confondisi e la distribuzion dal lavôr in grups piçui e ufrîs la pussibilitât di colaborazion mutuâl tra chei che a imparin:

- *fase di preparazion*: creâ spietis, dâ lis cognossincis fundamentâls che a coventin, meti in vore cognossincis schematicis precedentis e filtrâ ciertis dificultâts linguistics tune fase preliminar ae ricezion orâl, scrite o ae leture, a ridusin la cjame di tratament dal test e, in grazie di chest, la dificultât tal elaborâ il compit e, cun chê, la sô complessitât. Si pues ufrî ancje un supuart contestuâl preparant domandis che a compagnin il test (l'ideâl al sarès che a fossin metudis prime di un test scrit) proferint indizis mediant, par esempli, di supuart visuâl, titui, impaginazion, e v.i.
- *istruzions par realizâ il compit*: se a son simplicis, justis e sufficientis (ni masse informazions ni masse pocjis) si sbasse la pussibilitât di confusion tes proceduris e tai obietîfs dal compit
- *distribuzion in grups piçui*: par cualchidun di chei che a imparin, massime ma no dome, par chei lents, al è probabil che e dedi risultâts miôr une organizazion par grups piçui, che e determine une cooperazion tai compits di ricezion e leture cooperative, pluitost che il lavorâ di bessôi, parcè che a puedin dividisi un cun chel altri il sfuarç de elaborazion, judâsi e scambiâ impressions.

Carateristicbis dal test

Tal esaminâ un test par cui che al impare o par un grup di chei che a imparin, si à di tignî in considerazion fatôrs tant che la complessitât linguistiche, la tipologjie testuâl, la strutture dal discors, cemût che il test si presente, la lungjece e l'interès che il test al à par cui che al impare:

- *complessitât linguistiche*: une sintassi une vore complesse e cjape la atenzion che e podarès jessi dedicate al contignût; chest, par esempi, cun frasis lungjis cun tantis subordenadis, negazion multiple, ambiguitât, l'ûs di anaforis e deitics cence elements clârs di riferiment: ma ancje la semplificazion sintatiche eccessive di tescj autenticis e pues te Realtât vè l'efiet di inressi il nivel di dificolât (cu la eliminazion di reiterazions o di indizis par capî il significât, e v.i.)
- *tipologjie testuâl*: la familiaritât cul gjenar e l'ambit (e cu lis cognossincis socioculturâls e di contest presuponudis) dal test al jude cui che al impare a riviodi e a capî la strutture e il contignût dal test; al è probabil che ancje il caratar concret o astrat dal test al vedi une part determinante; descrizions, istruzions o narazions (massime se presentadis cun supuarts visuâi) a risultaran mancûl complessis di argomentazions o spiegazions astratis.
- *strutture dal discors*: coerence e clare organizazion dal test (par esempi secuencis ordenadis daûr di criteris temporâi, segnalazion clare dai ponts clâf prime di svilupâju), lis informazions presentadis in mût explicit pluitost che implicit, la manciance di informazions contradditoriis o no previodibilis; ducj chescj elements a contribuissin a ridusi la complessitât de elaborazion des informazions.
- *cemût che il test si presente*: i tescj fevelâts e scrits, come che al è naturâl, a domandin un impegn diferent, parcè che tal prin câs la informazion e à di jessi elaborade in timp reâl. Cun di plui, rumôrs, distorsions o interferencis (par esempi la ricezion di radio e television cuntun volum bas, o ben la scritture a man disordenade e e scribiçade) a rindin plui dificile la ricezion; tai tescj orâi (audio) plui a son i interlocutôrs, plui al è dificil individuâ lis vôs e capî ognidun di chei che a fevelin; altris fatôrs che a inressin la dificolât di ricezion auditive o visuâl a son il soreponisi dai discors, la riduzion fonetiche, i accents no familiârs, la velocitât tal fevelâ, la monotonie te intonazion, il volum bas, e v.i
- *lungjece dal test*: par solit un test curt al è mancûl impegnatîf di un test lunc che al trate il stes argoment, parcè che un test lunc al domande une plui grande elaborazion, une cjame plui grande pe memorie e il pericol di stracâsi o di distraisi (soredut pai plui zovins di chei che a imparin). Par altri un test lunc ma no penç e cun tantis reiterazions al pues jessi plui facil di un test curt, ma penç, cu lis stessis informazions.
- *interès di cui che al impare*: l'interès personâl pal argoment al prodûs un alt nivel di motivazion che al jude a mantignî il sfuarç di comprension di cui che al impare (ancje se nol jude in mût diret la ricezion). Si podarès spietâsi che un lessic pôc frequent al puedi inressi la dificolât dal test; invezit al è probabil che un test cuntun lessic une vore specific a rivuart di un argoment familiâr e significatîf al risulti mancûl complès par un specialist dal argoment, che i si avvicinarà cun plui sigurece, di un test cuntun lessic ampli di caratar plui gjenerâl.

Se intun compit di ricezion, chei che a imparin a son prudelâts a esprimi lis lôr cognossincis, ideis e opinions personâls si incrès la lôr motivazion e il lôr sens di sigurece e si met in vore la competence linguistiche specifiche

pal test. Integrâ un compit di ricezion dentri di un altri compit al pues jessi plui significatîf e coinvolzi di plui cui che al impare.

Gjenar di rispueste domandât

Cundut che un test al pues jessi dificil in mût relatîf, si pues adatâ il gjenar di rispueste domandât pal compit, cul fin di justâlu daûr des competencis e des carateristichis di cui che al impare. Il progjet dal compit al pues ancje dipendi dal fat che l'obietîf al sedi svilupâ lis abilitâts di ricezion o ben provâ la ricezion. Il gjenar di rispueste al pues cambiâ un grum daûr dal câs come che a mostrin lis tantis tipologiis di ricezion.

Un compit di ricezion al pues domandâ une ricezion globâl o seletive, o ben une ricezion di detais impuartants. Cierts compits a puedin volê che il letôr o il scoltadôr al mostri di vê capît in mût clâr la informazion principâl pandude tal test, intant che altris a puedin domandâ di doprâ lis inferencis. Un compit al pues jessi sumatîf (fondât sul test tal so complès) o ben strutturâsi in diferentis unitâts relacionadis (compagnant ogni sezion cuntun test) par limitâ duncje il sfuarç de memorie.

La rispueste e pues jessi no verbâl (che no si pues osservâ o ben une azion semplice tant che selezionâ une imagin) o verbâl (fevelade e scrite): cheste e pues previodi, par esempi, che daspò vê identificât une determinade informazion intun test, e vegni tornade a elaborâ par un determinât obietîf, o ben che si completi un test o che si 'ndi produci un gnûf in compits leâts di interazion e produzion.

Il timp permetût pe rispueste si pues mudâ cul fin di incressi o diminuî la dificolât dal compit. Un letôr o scoltadôr che al vedi plui timp par tornâ a scoltâ o a lei un test al à plui probabilitâts di capîlu e di frontâ lis dificoltâts cuntune serie di strategiis plui largje.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *I principis par selezionâ e proporzionâ “compits reâi” e “compits pedagogjics” daûr dai obietîfs, considerant che lis diferentis sortis di compit a sedin justis pai contescj specifîcs di aprendiment*
- *I criteris par selezionâ compits utii e significatîfs pal arlêf, che a proponin un obietîf che lu invoï, ma che al sedi realistic e che si puedi rivâi; che a coinvolzin l'arlêf il plui pussibil e che a permetin di diferenziâ i percors e lis jessudis*
- *Il rapuart che al cor tra compits indreçâts pal plui al significât e esperiencis di aprendiment centrâdis soreduit su la forme, in mût di concentrâ la atenzion dal arlêf, in mût eficaç e sistematic, su ducj i doi i aspiets, intun svicinament ecuibrât al svilup di coretece e fluence*
- *Lis modalitâts par valorizâ la part fundamentâl des strategiis dal arlêf, che a metin in relacion competencis e prestazions, puartant a bon fin compits impegnatîfs tacâts in condizions e cun limitazions variabilis; lis modalitâts par facilitâ la esecuzion dal compit e par imparâ (cjapant dentri la metude in vore, intune fase di preparazion, des competencis che l'arlêf al à)*
- *I criteris e lis opzions par selezionâ e, se al è il câs, mudâ i parametris dai compits par incressindi o ridusindi la dificolât e par justâju daûr des diferentis competencis evolutivis dal arlêf e aes diferentis carateristichis (capacitât, motivazion, dibisugnis, interès)*
- *I mûts che, tal valutâ la esecuzion di un compit puartât a bon fin e tal (auto)valutâ la competence comunicative dal arlêf, mediant di lôr si pues considerâ la dificolât sogjetive che il compit al à compuartât.*

8 DIVERSIFICAZION LINGUISTICHE E CURRICULUM

8.1 DEFINIZION E PRIN SVICINAMENT

Cun **competence plurilengâl e pluriculturalâl** si intint la capacitât di une persone tant che sogjet sociâl, di doprâ lis lenghis par comunicâ e di partecipâ a interazioni interculturâls, par vie che e parone, cun nivei diferents, competencis in plui lenghis e esperiencis in plui culturis. Cheste competence no je la soreposizion o il dâsi dongje di competencis diferents, ma e je pluitost une competence complesse o adiriture componude che cui che al fevele al pues doprâ.

Par solit si intint che imparâ une lenghe foreste al vûl dî zontâ la competence comunicative in chê lenghe, in cualchi mût isolade, ae esperience comunicative te marilenghe. Il concet di competence plurilengâl e pluriculturalâl al à invezit la tindince a:

- jessi de dicotomie tradizionâl, che si prossume ecuilibrade, tra lenghe prime e lenghe seconde e a marcâ invezit il plurilinguism, jessint il bilinguism dome un sô câs particolâr
- considerâ che l'individui nol à un repertori di competencis comunicativis diferents e separadis tes lenghis che al cognòs, ma une competence plurilengâl e pluriculturalâl che lis cjape dentri dutis
- meti in evidence lis dimensions pluriculturalâls di cheste competence multiple, cence par chest vê la dibisugne di sostignî che la capacitât di jentrâ in relacion cun altris culturis si sviluppi parie cu la competence linguistiche comunicative.

Tal leâ componentis e percors par imparâ, tra lôr diferents, di lenghis diferents al covente dut câs fâ prime une considerazion gjenerâl. Par solit l'insegnament des lenghis a scuele al met in grande evidence obietîfs che a àn a ce fâ o cu la *competence gjenerâl* dal individui (massime te scuele primarie) o cu la *competence linguistiche comunicative* (massime tra chei che a imparin che a àn tra i 11 e i 16 agns), intant che tai cors par adults (students universitaris o lavoradôrs) i obietîfs a son formulâts in funzion di *ativitâts linguisticis* specifichis o di capacitâts funzionâls intun *ambit* concret. La enfasi metude tal prin câs sul fâ sù e svilupâ competencis e tal ultin sul potenziâ la preparazion par operâ intun contest specific e corispunt cence dubi aes diferents funksions de educazion gjenerâl iniziâl di une bande e de educazion setoriâl e continue di chê altre. In chest contest il *Cuadri comun european di riferiment* nol considere chestis praticis tant che contrariis une a chê altre, ma al cîr di metilis in relacion reciproche, pandint che a varessin di jessi complementârs.

8.2 OPZIONI DE PROGJETAZION CURICULÂR

8.2.1 La diversificazion dentri di un quadri concetuâl comun

Te otiche dal *Cuadri di riferiment* il dibatiment sui curricula al pues svilupâsi su la fonde di trê principis di fonde:

Daûr dal *prin principi* i curricula a àn di rispuindi al obietîf gjenerâl de promozion dal plurilinguism e de diversificazion linguistiche. Chest al significhe che insegnâ e imparâ ogni lenghe al à di jessi pensât ancje in relacion cu la ufierte di altris lenghis tal sisteme scolastic e cul percors che

cui che al impare al pues sielzi, par svilupâ dilunc intal timp une pluritât di abilitâts linguistichis.

Stant al *secont principi* cheste diversificazion e je pussibile dome se, so redut a scuele, si considere il rapuart cost/eficacie, si fâs di mancul di ripetizions inutilis e si prudele lis economiis di scjale cul trasferî abilitâts di une lenghe a di chês altre. Par esempi, intun sisteme scolastic là che si previôt che i arlêfs a tachin a studiâ dôs lenghis forestis intun ciert moment dal cors di studi, e a puedin imparâ une tierce lenghe facultative, nol è dit che i obietîfs o la progression a àn di scugnî jessi compagns par dutis lis lenghis (par esempi no si à di partî simpri di une interazion funzionâl pes stessis dibisugnis comunicativis, ni si scugne par fuarce continuâ a enfatizâ lis strategiis di aprediment)

Il *tierç principi* al sugjerîs, par consequence, che lis considerazions e lis azions a rivuart dai curricula no si limitin a un curriculum separât par ogni lenghe, e nancje a un curriculum integrât par plui lenghis, ma che a sedin definidis pe lôr funzion te educazion linguistichis gjenerâl; lis cognossincis (*il savê*) e lis abilitâts (*il savê fâ*) linguistichis, parie cu la capacitât di imparâ (*il savê imparâ*) no àn une part specifiche *intune* lenghe, ma a 'ndi àn ancje une trasversâl e trasferibile *tra* lis lenghis.

8.2.2 Dal parziâl al trasversâl

In particolâr tra lenghis “vicinis” - ancje se no dome tra chês – si à une sorte di osmosi che e permet il passaç di cognossincis e capacitâts. E cun riferiment ai curricula si varès di meti in evidence che:

- la cognossince di une lenghe e je ad ogni mût parziâl, par tant che e sedi “marilenghe” o “native”. Intun individui reâl la cognossince e je simpri incomplete, no je mai svilupade o perfete come che e ven imagjinade tal utopic “fevelant natîf ideâl”. Cun di plui nissun al à une paronance ecuilibrade des diviersis componentis de lenghe (par esempi des abilitâts orâls pluitost di chês scritis o di chês di ricezion e interpretazion pluitost che di chês di produzion).
- ogni cognossince parziâl e je mancul parziâl di chel che al somee. Par esempi, par rivâ al obietîf “limitât” di une miôr comprension di tescj specialistics in lenghe foreste a rivuart di un argument une vore familiâr al covente cjapâ sù cognossincis e abilitâts che a puedin servî par tancj altris fins. Chest valôr derivât al rivuarde par altri plui cui che al impare che no cui che al prone i curricula.
- cui che al à imparât une lenghe al cognòs za une vore di robis di tantis altris lenghis, ancje se no si vise di chest. Imparâ altris lenghis par solit al facilite la metode in vore di chestis cognossincis incessint la cussience: un fatôr che al è miôr di considerâlu pluitost che ignorâlu.

Chescj trê principis e lis riflessions leadis, ancje se si lasse une libertât di sielte grandone te elaborazion dai curricula e de progression, a dan seont ae adozion di un mût transparent e coerent di avvicinâsi ae identificazion des pussibilis opzions e di cjapâ lis decisions. In chest procès il *Cuadri di riferiment* al pues jessi util in mût particolâr.

8.3 VIERS SENARIS CURICULÂRS DIFERENTS

8.3.1 Curriculum e varietât dai obietîfs

Di chel che o vin dit si rigjave che ognidune des componentis centrâls e sotcomponentis dal nestri model e pues, se e je sielzude tant che obietîf principâl, compuartâ sieltis diferentis dai contignûts e dai mieçs par facilitâ il risultât dal aprendiment linguistic. Par esempi che si trati sei di “capacitâts” (competencis gjenerâls dal individui che al impare/al dopre la lenghe) sei de “componente sociolinguistiche” (tal ambit de competence linguistiche comunicative) sei di strategiis, sei di ricezion, a son simpri componentis (elements avonde diferents te tassonomie dal *Cuadri di riferiment*) che su di lôr il curriculum al podarà, o mancul, enfatizâ e che si podaran considerâ, in occasions diferentis, tant che un obietîf pluitost che un mieç o un requisit. E par ognidune di chestis componentis si podarès almancul determinâ e considerâ e, se al covente, esaminâ in detai, sei la cuistion de strutture interne (par esempi, cualis sotcomponentis sielzi dentri de componente sociolinguistiche? Cemût articolâ lis strategiis in sotcategoriis?) sei i criteris par svilupâ la progression tal timp (par esempi, progression liniâr dai diferents gjenars di ativitât di ricezion). Al è in cheste direzion che, intes altris sezions di chest document, il letôr al è invidât a pensâ par individuâ lis opzions justis pe sô particolâr situazion.

E je une vision articolade che e je tant plui adate se si pense, come che al è acetât in mût gjenerâl, che la selezion e la progression dai obietîfs di aprendiment linguistic a puedin mudâ un grum daûr dal contest, dai destinatari e dal nivel. Cun di plui, bisugne ricuardâ che pal stes gjenar di destinatari, tal stes contest e cul stes nivel i obietîfs a puedin mudâ in mût independent dal pês de tradizion e des limitazions imponudis dal sisteme scolastic.

La prove e je il dibatiment vivarôs che si è viert - a nivel statâl ma ancje a nivel regionâl dentri di un stes país - a rivuart dal insegnament des lenghis modernis te scuele primarie, dal moment che o vin une grande varietât di opinions su cemût definî i obietîfs iniziâi che, par cheste sorte di insegnament, no puedin che jessi “parziâi”. Ce àno di imparâ i arlêfs? Cualchi element di fonde dal sisteme linguistic forest (*componente linguistiche*)? Àno di svilupâ cussience linguistiche ven a stâi cognossincis linguisticis plui gjenerâls (*savê*), abilitâts (*savê fâ*) e mûts di fâ (*savê jessi*)? Àno di cjapâ sù une disposizion plui obietive pes lenghis e culturis nativis o cjatâ plui bon stâ in chês? Àno di diventâ sigûrs di jessi bogns di imparâ une altre lenghe? Àno di imparâ a imparâ? Cuistâ un minim di capacitâts di ricezion orâl? Zuiâ cu la lenghe foreste e cjapâ confidence cun jê (soredut cu lis sôs carateristichis fonetichis e ritmichis) mediant di poesis e cjançons? Nol covente dî che si puedin fâ diferentis robis e che si puedin cumbinâ plui obietîfs tra lôr o integrâju cun altris. Ad ogni mût, dut câs, la elaborazion di un curriculum e domande che obietîfs, progression e imprescj pe valutazion a vedin di jessi sielzûts in maniere ecuilibrade, in funzion de analisi fate par ognidune des componentis specificadis.

Chestis considerazions a compuartin che:

- si puedin seguitâ i obietîfs cun continuitât par dut il timp che si impare une lenghe, - cjapant dentri chel tun contest scolastic - o ben i obietîfs a puedin jessi mudâts o si ‘ndi pues cambiâ l’ordin di prioritât
- intun curriculum linguistic che al integre plui lenghis i obietîfs e i programs des diferentis lenghis a puedin jessi simii o diferents.

- si puedin vè svicinaments diferents in mût radicâl, ognidun cun opzions trasparentis e coerentis, che a puedin jessi spiegadis cun riferiment al *Cuadri*
- la riflessione sul curriculum e pues partant cjapâ in considerazion i senaris par prudelâ il svilup di competencis plurilenghês e pluriculturâls e tornâ a definî ancje la part de scuele in chest procès.

8.3.2 Esempis di senaris curiculârs diferenziâts

Par ilustrâ in curt ce che si pues concepî tant che opzions o variabilis di senaris curiculârs, si descrivin chi doi gjenars di organizazion - e di decisions - che a caraterizin un sisteme scolastic che al cjapi dentri, come che si à vût dit, dôs lenghis modernis in plui de lenghe di istruzion (clamade plui indenant “marilenghe” in mût convenzionâl ancje se falât; si sa che ancje in Europe la lenghe di istruzion e pues no jessi la lenghe native dai arlêfs): une lenghe partint de scuele primarie (lenghe foreste 1, di chi indenant LF1), une altre lenghe partint de scuele secondarie inferiôr (lenghe foreste 2, di chi indenant LF2) e une tierce lenghe (LF3) che e jentre tant che materie opzionâl tal secont cicli de scuele secondarie.

In chescj esemplis di senaris si fisse une articolazion in cicli primari, secondari inferiôr e secondari superiôr che no corispunt ai sistemis educatîfs di ducj i Stâts. Dut cês lis propuestis ilustradis si pues trasferîlis cun facilitât e adatâlis ancje a contescj che a ufrissin un numar plui piçul di lenghis o che a fasin jentrâ l'insegnament formâl di une lenghe foreste daspò dal cicli primari. Cui che al è bon di fâ di plui al è bon ancje di fâ di mancul. Lis alternativis chi proponudis a cjapin dentri diviersis pussibilitâts di aprendiment di trê lenghis forestis (dôs obligatorîs, che a puedin jessi sielzudis tra plui lenghis ufiertis, e la tierce, ancje chê sielzude, ufierte tant che materie opzionâl zontade o tal puest di une altre materie opzionâl); al somee jessi chest, te plui part dai cês, l'implant plui realistic, che al permet di pandi lis pussibilis configuracions dai curricula. Si puedin, in contescj particolârs, concepî senaris diferents, diferents par lûc, pûr che si vedi atenzion pe coerenza gjenerâl de strutture e di ogni opzion concrete.

a) Prin senari

Scuele primarie

La LF1 e tache te scuele primarie cul obietîf di fonde di svilupâ la cussience a rivuart de lenghe e la sensibilitât gjenerâl sui fenomens linguistics (in relacion cu la lenghe native e chês altris lenghis dal ambient scolastic). La enfasi e je metode sui obietîfs parziâi leâts soledut cu lis competencis gjenerâls dal individui (scuvierzi o ricognossi di bande de scuele la pluritât des lenghis e des culturis; preparâsi a bandonâ l'etnocentrisim, relativizâ, ma ancje confermâ la identitât linguistiche e culturâl di cui che al impare; stâ atents al lengaç corporâl e gjestuâl, ai aspiets dal sun, ae musiche e al ritmi; fâ esperience des dimensions fisichis e estetichis di cualchi element di chê altre lenghe). Chescj elements si ju met in relacion cu la competence comunicative, cence cirî dut cês di svilupâ cheste competence specifiche in mût strutturât e empiric.

Scuele secondarie inferiôr

- Si va indenant a imparâ la LF1 metint la enfasi sul svilup graduâl

de competence communicative (tes sôs dimensions linguistiches, sociolinguistiches e pragmatiche), ma considerant ad in plen la cussience linguistiches cjapade sù a nivel primari.

- La LF2, che no je stade insegnade te scuele primarie, no tache propite di zero; si varès in fats di considerâ che al è stât cjapât sù te scuele primarie in grazie de LF1, ma cirint obietîfs un pôc diferents di chei di cheste (par esempi dant la prioritât aes ativitâts di ricezion pluitost che a chês di espression).

Scuele secondarie superiôr

Lant indenant cul esempi di chest senari, si varès considerâ la pussibilitât di:

- ridusi l'insegnament formâl de LF1 che e podarès jessi doprade invezit par insegnâ (in forme regolâr o ocasionâl) une altre materie (te linie dal insegnament centrât suntun ambit specific e de "educazion bilengâl")
- mantignî pe LF2 la enfasi su la comprension, concentrantsi in particulâr sui diferents gjenars di test e su la organizazion dal discors; chest cun riferiment a chel che si è daûr a fâ, o si è za fat, te marilenghe e doprant tal stes timp abilitâts imparadis te LF1.
- invidâ sul imprim i students che a àn sielzût di studiâ une tierce lenghe opzionâl (LF3) a partecipâ a discussions e a ativitâts leadis a gjenars e strategiis di aprendiment za sperimentadis prime; daspò i arlêfs si ju mutive a lavorâ plui di bessôi, doprant centris di risorsis, e a contribuî ae definizion di un program di lavôr individuâl e di grup che ur permeti di rivâ ai obietîfs stabilîts dal grup stes o de istituzion.

b) Secont senari

Scuele primarie

La LF1 si tache a studiâle te scuele primarie metint la enfasi su la comunicazion orâl di fonde e suntun contignût linguistic precîs (cul obietîf di meti lis fondis linguistichis massime in ambit fonetic e sintatic e di prudelâ tal stes timp une interazion orâl elementâr in classe).

Scuele secondarie inferiôr

Te marilenghe, te LF1 e te LF2 (cuant che si le adote) si dediche timp a tornâ a viodi metodis e tecnicis che si à doprât te scuele primarie par imparâ la LF1 e, in bande, de marilenghe, cul obietîf di promovi la sensibilitât e fâ cjapâ sù ai arlêfs plui cussience tal svicinâsi al aprendiment des lenghis e des ativitâts di aprendiment.

- Te LF1 si va indenant fin ae fin de scuele secondarie cuntun program "regolâr" par svilupâ lis diferents abilitâts ma, cun intervai no determinâts prime, si zontin sessions par ripassâ e par discuti su lis risorsis e i metodis di insegnament e di aprendiment, cul fin di diferenziâ inmò i profii dai arlêfs su la fonde des lôr spietis e interès.
- La LF2 e podarès considerâ cun atenzion particulâr i aspiets socioculturâi e sociolinguistics; chescj aspiets a son cumò intindûts miôr dai arlêfs, che a doprin di plui i mieçs di comunicazion (stampe popolâr, radio, television) e che, se al è pussibil, a àn di jessi metûts in rapuart cu la marilenghe, disfrutant ce che si è cjapât sù te LF1. In chest model curiculâr la LF2 e va indenant fin ae fin de scuele secondarie e e je l'"ambient" ideâl par un confront interculturâl fondât soledut sui

tescj dai mieçs di comunicazion e rinfuarcît dal contat cun chês altris lenghis dal curriculum. E podarès cjatâ un puest ancje la esperience di un scambi internazionâl centrât sui rapuarts interculturâi. Ancje altris materiis (par esempi, storie, gjeografie, e v.i.) a puedin contribuî a inviâ un avvicinâsi critic aes cuistions in funzion dal pluriculturalisim.

Scuele secondarie superiôr

La LF1 e la LF2 a vegnin puartadis indenant dutis e dôs, a un nivel plui complès e impegnatîf, cence che si 'ndi mudi la impostazion. I arlêfs che a sielzin une LF3 lu fasin in mût principâl par motîfs “professionâi”, leant il lôr aprendiment linguistic a une direzion di studis orientât ae profession o in rapuart cun altris disciplinis academichis (par esempi a puedin jessi svilupâts il lengaç dal cumierç, de economie e de tecnologjie).

Al covente segnalât che in chest secont senari, tant che tal prin, il profil plurilengâl e pluriculturâl di chei che a imparin, finîts i studis, al pues jessi “disecuilibrât” tal sens che:

- si pues vê diferents nivei di competence tes lenghis che a costituissin il profil plurilengâl
- i aspiets culturâi svilupâts pes lenghis diferentis a puedin jessi no omogjenis
- nol è previodût che l'aspiet culturâl al sedi par fuarce tant svilupât in chês lenghis là che ai aspiets linguistics si ur à dât la massime atenzion
- si à une integrazion di competencis “parziâls”, tal sens sore descrit.

A chestis curtis indicazioni si pues zontâ che, par dutis lis lenghis, si à simpri di dedicâ, in cualsisedi moment, timp par analizâ i avvicinaments e i percors di aprendiment proponûts a chei che a imparin o sielzûts di ognidun di lôr. Chest al compuarte che i curricula scolastics a proponin spazis par esplicitâ e par svilupâ in mût progressîf la “cussience dal aprendiment”. Inviâ une educazion linguistiche gjenerâl al pues judâ chei che a imparin a meti in vore un control metacognitîf su lis propriis competencis e strategjiis, che a vegnin cussì leadis cun eventuâls competencis e strategjiis di altri gjenar e cu lis ativitâts linguisticis dopradis pai compits demandâts dentri di ambits specifics.

In altris peraulis, ogni curriculum al à di previodi, tes sôs finalitâts, di fâ in mût che cui che al impare al sedi cussient des categoriis e de lôr interrelazion dinamiche, come che al è proponût tal *Cuadri di riferiment*.

8.4 VALUTAZION E APRENDIMENT SCOLASTIC, EXTRASCOLASTIC O DASPÒ DE SCUERE

Se il curriculum al è, come che al sugjeris il so significât principâl, il percors che cui che al impare al fâs passant framieç di une secunce di esperiencis educativis, controladis o no di une istituzion, alore nol finîs cu la scuele, ma al continue, intune maniere o in chês altre, intun procès che al dure par dute la vite.

In cheste prospetive il curriculum istituzionâl de scuele al à duncje di svilupâ in cui che al impare une competence plurilengâl e pluriculturâl che e pues, finide la scuele, vê la forme di profii individuâi diferenziâts daûr dai individuîs e dai itineraris che a àn passât. Cheste competence, come

che al è clâr, e mude; lis esperiencis personâls e professionâls seguitivis di ogni sogjet sociâl e la direzion che e à cjapât la sô vite a decidaran la sô evoluzion, a cambiaran i ecuilibris e le sviluparan inmò, ridusint ciertis dimensions e tornant a modelâ altris. Chi, tra lis altris robis, la educazion dai adults e la formazion continue a zuin une part che a rivuart di jê si àn di considerâ trê aspiets complementârs.

8.4.1 Il puest dal curriculum scolastic

Ricognossi la idee che il curriculum educatîf nol è limitât ae scuele e nol è esaurît in chê al vûl dî ricognossi che la competence plurilengâl e pluriculturâl e pues tacâ prime de scuele e continuâ a svilupâsi in mût pareli ancje fûr di jê. A puedin, in chest sens, jessi determinantis la esperience e la educazion familiâr, la storie e i contats tra lis gjenerazions, viaçs, espatri, emigrazion e, plui in gjenerâl, il partignî a un ambient multilengâl e multicultural o i spostaments di un ambient a di un altri, ma ancje la leture e i mieçs di comunicazion.

Ancje se a son afermazions naturâls, al è clâr che la scuele no simpri lis considere. Si varès di pensâ invezit a un curriculum scolastic tant che part di un curriculum une vore plui larc, che al vedi ancje la funzion di ufrî a chei che a imparin:

- un repertori iniziâl diferenziât plurilengâl e pluriculturâl (cualchi pussibilitât e je sugjeride tai senaris pussibii sore pandûts)
- une plui grande cussience e fiducie tes propriis competencis e te disponibilitât di capacitâts e risorsis, dentri e fûr de scuele, che a permetin di inaccessibilis, perfezionâls e doprâls in mût eficaç in ambits concrets.

8.4.2 Portfolio e profil

Par tant si varessin di ricognossi e valutâ cognossincis e abilitâts considerant lis circostancis e lis esperiencis che a àn vût influence sul lôr svilup. Il svilup dal *Portfolio european des lenghis (European Language Portfolio)*, che al permet di regjistrâ e presentâ i diferents aspiets de biografie linguistiche di un individui, al rapresente un pas in cheste direzion. Il *Portfolio* al è progetât no dome par racuei ducj i atestâts uficiâi a rivuart dal aprendiment di une lenghe determinade, ma ancje par regjistrâ esperiencis plui informâls, cjapâts dentri i contats cun altris lenghis e culturis.

Cundut achel, par valorizâ la relacion tra curriculum scolastic e extrascolastic, cuant che si à di valutâ l'aprendiment linguistic ae fin de educazion secondarie, al sarès impuartant ricognossi in mût formâl la competence plurilengâl e pluriculturâl in se, salacor specificant un profil di jessude che al meti dongje combinazions variabilis, invezit di fondâsi suntune indicazion predeterminade dal nivel che si à rivât intune determinade lenghe o lenghis, daûr di ogni câs.

Il ricognossiment “uficiâl” di competencis parziâls al podarès jessi un pas in cheste direzion (e al sarès just che lis plui impuartantis certificazions internazionâls a vierzessin la strade adotant chest mût di avvicinâsi, par esempli ricognossint in mût separât, e no metintlis adun, lis cuatri abilitâts di ricezion e espression dal orâl e dal scrit). Cun di plui al sarès util podê ricognossi e considerâ ancje lis capacitâts di gjavâse in plui lenghis e culturis.

Voltâ (e meti in struc) di une seconde lenghe foreste te prime lenghe foreste, partecipâ a une discussion in plui lenghis, interpretâ un fenomen culturâl in relacion a une altre culture - a son ducj esemplis di mediazion (daûr de definizion dade in chest *Cuadri*) che a àn di zuiâ une part tal valutâ e ricognossi la capacitât di rezi un repertori plurilengâl e pluriculturâl.

8.4.3 Un svicinament multidimensionâl e modulâr

In chest cjapitul o vin volût riclamâ la atenzion suntun gnûf mût di svicinâsi al curriculum, o almancul su la plui grande complessitât de sô elaborazion e su lis consecuencis che a 'ndi divegnin pe valutazion e pe certificazion. Al è une vore impuartant definî nivei precîs dai contignûts e de progression strutturâl. Cheste definizion si pues fondâ suntune componente primarie (par esempli linguistiche o nozionâl e funzionâl) o ben riferîsi a dutis lis dimensions di une lenghe. Ma al è ancje impuartant diferenziâ a clâr lis componentis di un curriculum *multidimensionâl* (considerant, in mût precîs, lis diviersis dimensions pandudis dal *Cuadri di riferiment*) e diferenziâ i metodis di valutazion, lavorant par rivâ a un aprediment e une certificazion *modulârs*. Chest al permetarès, in forme sincroniche (ven a stâi intun pont determinât dal percors di aprediment) o diacroniche (ven a stâi dilunc vie dai pas che a fasin il percors), il svilup e il ricognossiment des competencis plurilengâls e pluriculturâls cun "gjeometrie variabile" (ven a stâi cuntune strutture e componentis che a mudin di un individui a di chel altri e che a cambiin cul timp intun stes individui).

Si podarès cussì meti in vore, intun ciert moment de carriere scolastiche di cui che al impare, modui interdissiplinârs curts che a rivuardin lis diferents lenghis previodudis dal curriculum scolastic, daûr dai senaris ipotizâts in sintesi. Chescj "modui translinguistics" a podaressin cjapâ dentri i diferents metodis e risorsis di aprediment, i mûts di doprâ l'ambient extrascolastic e di superâ i malintindiments che a sucedin tes relations interculturâls. Chescj modui a daressin plui coerence e trasparenca aes sieltis curiculârs che a stan sot e a rinfuarcieressin la strutture gjenerâl dal curriculum cence strassomeâ i programs di chês altris materiis.

Cun di plui, un svicinament modulâr aes certificacions al permetarès di valutâ in mût specific, in grazie di un modul di pueste, lis capacitâts plurilengâls e pluriculturâls che si à fevelât di lôr prime.

La multidimensionalitât e la modularitât a somein duncje concets clâf che a puedin jessi une fonde salde pe diversificazion linguistiche dal curriculum e pe valutazion relative. Il *Cuadri di riferiment*, pe maniere che al è strutturât e pes categoriis che al ufrîs, al indiche lis direzions pussibilis di une tâl organizazion modulâr e multidimensionâl. Ma il progrès al è pussibil dome se si metin in vore projets e sperimentazions tes scuelis e in plusôrs contescj.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *Se l'arlêf al à za vût cualchi esperience di pluralisim linguistic e culturâl, e di ce sorte*
- *Se arlêf al è za bon, ancje dome a un nivel une vore elementâr, di agî in comunitâts linguistiche e/o culturâls, e come cheste competence si distribuîs e e je diferente daûr dai contescj dal ûs e des ativitâts linguistiche*
- *Cualis altris esperiencis di diferencis linguistiche e culturâls al pues fâ dongje dal aprediment scolastic (par esempi in mût pareli o fûr dai cors di lenghe che al frecuente)*
- *Cemût che chestis esperiencis a puedin jessi dopradis tal procès di aprediment*
- *Cuale che e je la tipologjie di obietîfs plui juste pai arlêfs intun ciert moment de evoluzion de lôr competence plurilengâl e pluriculturâl, considerant lis lôr carateristiche, ce che si spietin, interès, intenzions e dibisugnis, in plui che il percors di aprediment di prime e des risorsis che a àn*
- *Cemût sburtâ i arlêfs a superâ lis sieraduris fuartis e a stabilî un rapuart eficaç tra lis diferentis componentis de competence plurilengâl e pluriculturâl in evoluzion; massime cemût concentrâ la atenzion su cognossincis e abilitâts trasversâls che si puedin trasferî al arlêf e poiâsi su chês*
- *Cualis competencis parziâls (di ce sorte e par ce fin) che a puedin insiorâ, potenziâ e diferenziâ lis competencis che l'arlêf al à za*
- *Cemût che imparâ une cierte lenghe e culture si pues integrâ in mût coerent tun curriculum gjenerâl che al cjapi in considerazion plui lenghe e plui culturis*
- *Cualis opzions e formis di diferenziazion dai senaris curriculârs che a permetin ai arlêfs di svilupâ lis competencis diversificadis; cualis economiis di scjale che si puedin proponi e, se al è il câs, realizâ*
- *Cualis formis di organizazion dal aprediment (il svicinament modulâr, par esempi) a puedin permeti une gjestion plui facile dal percors pai arlêfs*
- *Cuale forme di svicinament ae verifiche e ae valutazion che a permetin di considerâ e di ricognossi in mût just lis competencis parziâls e la competence plurilengâl e pluriculturâl tes sôs diversificazions.*

9 VALUTAZION

9.1 JENTRADE

La peraule valutazion, ta chest cjapitul, e ven doprade tal sens di valutazion de competence di cui che al dopre la lenghe. Dutis lis provis linguisticjis a son une forme di valutazion, ma a son tantis altris formis par valutâ (par esempi listis di control dopradis te valutazion continuade, la osservazion cotidiane dal professôr) che no vegnin presentadis tant che provis. Il tiermin valutazion al pues jessi doprât ancje in sens plui larc. Ogni misurazione e je une valutazion, ma intun program linguistic si valutin aspjets che a van di là de capacitât di cui che al impare, tant che la validitât di metodologjii e materiâi, il stamp e la cualitât dai discors produsûts intant dal program, la sodisfazion dal arlêf e dal professôr, la validitât dal insegnament e v.i. Chest cjapitul no si ocupe di chescj aspjets, ma dome de valutazion des capacitâts linguisticjis.

Cuant che si fevele di valutazion a son trê i concets di fonde: validitât, afidabilitât e fatibilitât. Pe analisi davuelte ta chest cjapitul al è util vê une idee gjenerâl di ce che a vuelin dî chescj tiermins, in ce rapuarts che a son tra di lôr e cuale che e je la lôr impuartance pal *Cuadri di riferiment*.

Il *Cuadri di riferiment* al è leât al concet di **validitât**. Si pues dî che une prove o un procediment di valutazion a son valits te misure che si rive a dimostrâ che chel che si valute (il costrut) al è pardabon, ta chê suaze particolâr, chel che *si voleve* valutâ e che la informazion che si 'nt rigjave e je il spjeli esat de competence dai candidâts interessâts.

La **afidabilitât**, di chê altre bande, e je un tiermin tecnic. Si le à cuant che si rive a valutâ cul stes ordin di judizi candidâts che si cjatin a frontâ dôs provis companis (reâls o simuladis) in moments diviers.

Inmò plui impuartante de afidabilitât e je la **precision des decisions** cjapadis par fissâ un standard. Cuâl isal il nivel di precision des decisions che a dan valutacions tant che “passât”, “no passât” o A2+, B1, B1+? La precision di chestis decisions e dipent de validitât che chel criteri (par esempi il nivel B1) al à ta chel contest. E dipent ancje de validitât dai criteris doprâts par rivâ a chê decision e dai procediments doprâts par fissâju.

Se dôs organizations o dôs regjons diferentis a doprin criteris riferîts ai stes standards par decidi lis lôr valutacions in mert ae stes capacitât e se chescj criteris a son valits e adats pai contescj cjapâts in considerazion e se a vegnin metûts in vore in maniere coerente intal disen dai compits di valutazion e tal interpretâ lis provis, si varès di rivâ a confrontâ i risultâts che a 'nt saltin fûr. Si fevele di “*validitât concorinte*” par clamâ chest leam tra dôs provis pensadis par valutâ il stes ogjet. Si trate di un concet peât a chel di afidabilitât dal moment che provis no afidabilis no puedin vê risultâts leâts tra di lôr. Ad ogni mût, la robe plui impuartante e je che lis dôs provis a vedin il stes *contignût de valutazion* e la stes *maniere di giudicâ la prestazion*.

Il *Cuadri di riferiment* al ten cont di chescj doi elements. La sezion seguitive e presente trê manieris principâls par doprâ il *Cuadri di riferiment*:

1	Par specificâ il contignût des provis e dai esams:	<i>ce valutâ</i>
2	Par fissâ i criteris che a coventin par determinâ l'otigniment di un obietîf dal imparâ:	<i>cemût judicâ la prestazion</i>
3	Par descrivi i nivei di competence tes provis e tai esams in vore, permetint cussì di confrontâ sistemis di certificazions diviers:	<i>cemût fâ i confronts</i>

Chescj temis a àn a ce fâ in maniere diverse cun sistemis di valutazion diferents. Si àn une vore di sistemis e di tradizions di valutazion diviers. Al è un erôr pensâ che un sisteme (par esempi un esam public) al sedi miôr tai siei efjets educatîfs di un altri (par esempi la valutazion di un professôr). Un dai vantaçs principâi intal vê un trop di standards comuns – tant che chei dai nivei comuns di riferiment dal *Cuadri* – al è il fat di podê confrontâ tra di lôr formis diviersis di valutazion.

Te tierce sezion di chest cjapitul a vegnin presentadis tipologjiis diviersis di valutazion, si trate di opzions metudis in cubiis contrastantis. Par ogni câs a vegnin definîts i tiermins doprâts e si 'nt cjapin in esam i vantaçs e i svantaçs in riferiment ai fins de valutazion te suaze specifiche de educazion. A vegnin ancje presentadis lis implicazions che a vegnin dal doprâ un sisteme impen di un altri, dongje dal pês dal *Cuadri* di riferiment su la tipologjie di valutazion specifiche.

Al è impuartant che un procediment di valutazion al sedi pratic, *fatibil*; la fatibilitât e à a ce viodi in mût diret cu la valutazion des prestazions. I esaminadôrs a lavorin sot de pression dal timp, a puedin esaminâ dome un campion limitât di prestazions e limitât al è ancje il numar e la tipologjie di categoriis che a puedin doprâ par valutâ. Il *Cuadri di riferiment* al cîr di jessi un pont di riferiment, no un imprest pratic par valutâ. Al smire a jessi complet, ma cui che lu dopre al à di jessi seletîf. La sielte e pues jessi chê di doprâ un scheme operatîf plui sempliç, che al meti adun categoriis separadis intal *Cuadri*. Par esempi, lis categoriis dopradis tes scjalis che a presentin i descritôrs che si cjatin intai cjapitui 4 e 5 a son par solit plui semplicis des categoriis e dai lôr esponents presentadis tal test. Te ultime sezion di chest cjapitul cheste cuistion e ven frontade cun esempiis.

9.2 IL CUADRI DI RIFERIMENT TANT CHE RISORSE PAR VALUTÂ

9.2.1 Il contignût di provis e esams

Si pues viodi il cjapitul 4 “L’ûs de lenghe e cui che le dopre e le impare” e in particolâr la sezion 4.4 “Ativitâts e strategjiis di comunicazion linguistiche” par specificâ un compit par une valutazion comunicative. E cres simpri di plui la opinion che, par jessi valide, la valutazion e vedi di poiâsi su diviers gjenars di discors. Un esempi di ce che si à dit al rive di une prove prontade di resint pai esams orâi. Si partîs cuntune *conversazion* simulade tant che jentrade, si passe po a di une *discussion informâl* su arguments che i interessin al esaminât. Daspò si passe a di un moment di *transazion* là che si domandin informazions in maniere direte o intune simulazion vie telefon. Al rive po il moment de *produzion* cuntune *relazion* scrite là che l’esaminât al fâs une *descrizion* dal so cjamp di studis e dai siei plans. E, par finî, si à la *cooperazion centrade suntun obietîf*, cui candidâts che a àn di rivâ a di un acuardi. In struc, lis categoriis che il *Cuadri* al dopre pes ativitâts comunicativis a son chestis:

	Interazion (spontanie, turnis di peraule curts)	Produzion (preparate, turnis di peraule luncs)
Orâl	<i>Conversazion</i> <i>Discussion informâl</i> <i>Cooperazion centrade suntun obietîf</i>	<i>Descrizion</i> (dal so cjamp di studis)
Scrit		<i>Relazion / descrizion</i> (dal so cjamp di studis)

Par prontâ in detai lis specificazions dai compits, lis sezions di riferiment a son 4.1 su “La suaze di ûs de lenghe (ambits, condizions e limitazions, suaze mentâl), 4.6 su “I tescj” e il cjapitul 7 su “I compits e la lôr funzion tal insegnament des lenghis”, in particolâr la sezion 7.3 su “La dificolât dal compit”.

La sezion 5.2 su “Lis competencis linguistichis-comunicativis” e permet di decidi i ponts di meti tune prove scrite o orâl. Lis specificazions di contignût presintis tal *Threshold Level*, prontât dal Consei de Europe in passe vincj lenghis (viodi la bibliografie de version integrâl), chês dai nivei *Waystage* e *Vantage* pal inglês, chês ecuivalentis disvilupadis par altris nivei o altris lenghis, si puedin stimâ complementârs al *Cuadri di riferiment*. Dutis a ufrissin indicazioni utilis par prontâ provis plui detaiadis pai nivei A1, A2, B1 e B2.

9.2.2 Criteris par rivâ a di un obietîf di aprendiment

Lis scjalis dal *Cuadri* a son une fonde par svilupâ scjalis di valutazion di un particolâr obietîf di aprendiment, i descritôrs a puedin judâ a prontânt i criteris. L'obietîf al pues jessi un nivel larc di competence linguistiche gjenerâl, rindût tant che Nivel comun di riferiment (par esempi B1), o un trop specific di ativitâts, cemût che si à viodût te sezion 6.1.2 su lis competencis parziâls e la varietât di obietîfs leâts al *Cuadri di riferiment*. Un obietîf modulâr di cheste sorte si pues presentâlu tune gridele cu lis categoriis metudis par nivei, tant che chê de Taule 2.

Tal discuti l'ûs dai descritôrs, al è impuartant dividi tra:

1. descritôrs des ativitâts comunicativis, presentâts tal cjapitul 4;
2. descritôrs dai aspjets di competencis specifichis, presentâts tal cjapitul 5.

I prins a van ben soledut pe valutazion che al fâs il professôr o pe autovalutazion rispjet ai compits de vite reâl. Chescj gjenars di valutazion si fasin su la fonde di une raprezentazion precise de capacitât linguistiche dal arlêf svilupade dilunc dal cors in cuistion. A son interessants par vie che a puedin judâ sei cui che al impare che cui che al insegne a centrâsi suntun ategjament indreçât ae azion.

Ad ogni mût, par solit, *no* si consee di meti dentri descritôrs di ativitâts comunicativis tai criteris che si doprin par valutâ il davuelziment di provis di comprension orâl o scrite se ce che al interesse al è jessi informâts sul nivel di paronance linguistiche otignût. Di fat, par dâ cont de paronance linguistiche, la valutazion no varès di centrâsi su nissune prove specifiche, ma di judicâ lis competencis gjenerâls che di di chê prove a saltin fûr. Naturalmentri si puedin vê resons educativis impuartantis par centrâsi sul sucès intal davuelzi une cierte ativitât, soledut tal câs dai arlêfs plui zovins dai Nivei elementârs (A1 e A2). Ta chest câs i risultâts a saran mancul

generalizabii, ma par solit tai prins nivei dal aprendiment la generalizazion dai risultâts no je l'element plui impuartant.

Chest par marcâ che lis valutacions a puedin vê une vore di funziions diviersis e che ce che al va ben par un ciert fin al pues no lâ ben par un altri.

9.2.2.1 Descritôrs des ativitâts comunicativis

I descritôrs des ativitâts comunicativis (cjapitul 4) a puedin jessi doprâts in trê manieris diviersis, daûr dai obietîfs che si vûl otignî.

- 1. Costruzion.** Come che si à viodût inte sezion 9.2.1, lis scjalis cui descritôrs des ativitâts comunicativis a dan une man intal definî lis specificacions pe costruzion des provis.
- 2. Informazion.** Lis scjalis cui descritôrs des ativitâts comunicativis a puedin coventâ ancje par dâ informazion sui risultâts. Aes personis interessadis ai risultâts dal sisteme educatîf, par esempi i imprenditôrs, dispès ur interesse plui il risultât gjenerâl, che no un profil detaiât de competence.
- 3. Autovalutazion o valutazion dal insegnant.** Sui descritôrs des ativitâts comunicativis al pues fâ stât in diviersis manieris sei cui che al impare che cui che al insegne, par esempi cun:
 - **Listis di control:** si puedin doprâ pe valutazion continuative e par chê sumative ae fin di un cors. I descritôrs di un ciert nivel a puedin jessi presentâts cuntune liste e, se dal câs, svilupâts plui intal detai. Par esempi il descritôr *Jessi in stât di domandâ e dâ informacions personâls* al pues jessi svilupât intes parts che, in mût implicit, lu formin: *jessi in stât di presentâsi, di dî là che si è a stâ, di dî la sô direzion di cjase par francês, di dî trops agns che si à e v.i., e jessi in stât di domandâ a cualchidun ce non che al à, dulà che al è a stâ, trops agns che al à e v.i.*
 - **Gridelis:** si puedin doprâ pe valutazion continuative e par chê sumative. Il profil al salte fûr incrosant tune gridele categoriis specifichis (par esempi: *conversazion, discussion, scambi di informacions* e v.i.) e nivei (B1+, B2, B2+).

Chest ûs dai descritôrs al è diventât simpri plui comun dilunc vie di chescj ultins dîs agns. La esperience e à mostrât che i insegnants e i arlêfs a interpretin i descritôrs cun plui coerence cuant che no descrivin dome **ce** che cui che al impare al è bon di fâ, ma ancje **cemût** che lu fâs.

9.2.2.2 Descritôrs dai aspiets di competencis specifichis

I descritôrs dai aspiets di competencis specifichis a puedin jessi doprâts in dôs manieris, daûr dai obietîfs che si vûl otignî.

- 1. Autovalutazion o valutazion dal insegnant.** Se i descritôrs a son presentâts in maniere positive e independente, si pues doprâju par listis di control pe valutazion dal insegnant o pe autovalutazion. Tra i ponts debui de plui part des scjalis e je di fat la presence di descritôrs presentâts, soregut tai nivei plui bas, in tiermins negatîfs, cuant che invezit, tai nivei mezans, a son presentâts in forme normative. Cun di plui, dispès, la diference tra i nivei e je dome verbâl, e e ven presentade juste cambiant un pâr di peraulis in descritôrs tacâts che a àn pôc significât fûr de suaze de scjale. La Zonte A dal test integrâl e spieghè cemût prontâ descritôrs svuincant chescj problemis.

2. Valutazion de prestazion. Pai prontâ i criteris di valutazion, si pues fâ stât su lis scjalis cui descritôrs di competencis parziâls presentadis tal cjapitul 5. I descritôrs a permetin di mudâ lis impressions personâls, no sistematichis, in judizis ben pesâts, ta cheste maniere a judin a meti jù un cuadri di riferiment condividût dal grup dai esaminadôrs.

A son in buine sostanze trê manieris par presentâ i descritôrs par podêju doprâ tant che criteris di valutazion:

- Prin di dut i descritôrs si puedin presentâ sot forme di *scjalis*, dispès metint dongje tun sôl paragraf gjenerâl, par ogni nivel, descritôrs che a partegnin a diviersis categoriis. Chest sisteme al è doprât une vore dispès.
- Une seconde maniere e je chê di presentâ i descritôrs in *listis di control*, dispès dividudis nivel par nivel, cui descritôrs metûts adun, sot di un titul, par esempi daûr de categorie di partignince. Chestis listis a son dopradis pôc par valutacions dal vîf.
- Une tierce maniere di presentâ i descritôrs e je sot forme di *gridelis* di categoriis selezionadis, in realtât si trate di un trop di scjalis parelis dividudis par categorie. Chestis gridelis a son dopradis par prontâ profîi diagnostics. Il numar di categoriis che l'esaminadôr al è in stât di stâi daûr al è limitât.

Si pues prontâ une gridele di sotscjalis in dôs manieris:

- **Scjale di competence:** si prone une gridele descrittive che e fisse i nivei par ciertis categoriis, par esempi dal nivel A2 al B2. La valutazion e ven duncje fate in maniere direte su chescj nivei, se si vûl une valutazion plui detaiade si pues doprâ une seconde cifre o i segns "plui". Cussì, ancje se la prove e je indreçade al nivel B1 e nissun dai arlêfs al rive al nivel B2, si pues dâ ai arlêfs che a àn fat miôr B1+, B1++ o B1.8.
- **Scjale di misurazione:** si fisse un descritôr par ogni categorie sielzude che al sedi in stât di descriver la norme o il nivel standard di competence domandât tun esam o tune prove. A chest descritôr i si da il non "Passât" o "3", e la scjale e fasarà riferiment ae norme fissade su la fonde di chel standard (prestazion une vore scjarse = "1"; prestazion une vore buine = "5"). Lis formulacions par "1" e "5" a puedin jessi rigjavadis di altris descritôrs o adatadis di nivei tacâts de scjale de relative sezion dal cjapitul 5; il descritôr al pues ancje jessi formulât in relacion cu la presentazion dal descritôr indicât come "3".

9.2.3 Descriveri i nivei di competence par provis e esams par judâ il confront

Lis scjalis dai *Nivei comuns di riferiment* a àn chê di judâ a descriveri il nivel di competence domandât des diviersis certificacions e, duncje, di facilitâ il confront tra sistemis diferents. I studis di misurazione a ricognossin cinc formis classichis par confrontâ lis diviersis valutacions: (1) parelâ; (2) calibrâ; (3) moderâ par vie statistiche; (4) standardizâ, e (5) moderâ par vie sociâl.

Lis primis trê metodologjiiis a son tradizionâls: (1) prontâ versions alternativis de stesse prove (parelâ), (2) peâ i risultâts di provis diviersis a di une scjale

comune (calibrâ) e (3) comedâ i problemis leâts aes provis o a insegnants masse dûrs (moderâ par vie statistiche).

Chei altris doi sistemis a domandin che si rivedi a di un acuardi par mieç di un dibatiment (moderâ par vie sociâl) e cul confrontâ champions di lavôrs in relazion cun esemplis e definizions standardizâts (standardizâ). Un dai obietîfs dal *Cuadri di riferiment* al è chel di poiâ il procès par rivâ al acuardi, propit par chest lis scjalis e i descritôrs a son stâts svilupâts e standardizâts cuntune metodologjie rigorose. Tal cjamp de educazion chest sisteme al ven simpri plui dispès presentât tant che valutazion indreçade al standard. Par solit si stime che al coventi timp par svilupâ un sisteme indreçât ae standardizazion, par vie che i participants si svicinin al significât dal standard cuntun procès di esemplificazion e di scambi di opinions.

Si pues dî che chest sisteme di svicinament al è potenzialmenti il mût miôr par meti in relazion, par vie che al domande di svilupâ e validâ une vision comune dal “costrut” (si fevele di costrut cuant che, par ipotesis, si metin adun robis o situazions diviersis, ma leadis ad in dopli tra di lôr). Il probleme principâl tal confrontâ valutazions di prestazions linguisticis diviersis al è che, cundut de magjie statistiche des tecnicis tradizionâls, dispès si controlin robis dal dut diviersis anje cuant che si dîs di lavorâ sui stes ambits. Ae fonde di cheste situazion a puedin jessi: (a) une concetualizazion scjarse e une ativazion basse dal “costrut”; (b) interferencis che a divegnin dal sisteme doprât par controlâ.

Il *Cuadri* al smire soledut a cirî di risolti il prin probleme in relazion cul aprendiment des lenghis modernis tune suaze europeane. Tai cjapitui dal 4 al 7 si ufrîs un scheme descritîf che al cîr di fissâ in maniere pratiche i concets leâts al ûs de lenghe, aes competencis e ai procès di insegnament e aprendiment, par judâ i participants a meti in vore la capacitât linguistiche comunicative che si vûl sburtâ.

Lis scjalis cui descritôrs a metin adun une suaze concetuâl che si pues doprâ par:

- a) relazionâ tra di lôr i cuadris di riferiment doprâts di istituzions o paîs diferents par mieç dal *Cuadri*;
- b) fâ une mape dai obietîfs di esams e modui di insegnament doprant lis categoriis e i nivei des scjalis.

La Zonte A dal test integrâl e ufrîs ai letôrs une vision gjenerâl dai sistemis doprâts par svilupâ scjalis di descritôrs metintju in relazion cu lis scjalis dal *Cuadri di riferiment*.

La Vuide pai esaminadôrs prontade di ALTE (Document CC-Lang (96) 10 rev) e da indicazions detaiadis su cemût meti in vore i “costruts” tes provis di maniere di evitâ alterazions malvignudis che a divegnin dal sisteme di control.

9.3 GJENARS DI VALUTAZION

Si puedin dividi lis valutazions in diviers gjenars. La liste seguitive no vûl jessi complete. La presence di un gjenar te colone di çampe o ta chê di drete no vûl vê nissun significât precîs.

Taule 7. Gjenars di valutazions

1	Valutazion dal sucès	Valutazion de competence
2	Valutazion daûr de norme	Valutazion daûr dal criteri
3	Valutazion daûr criteris di competence	Valutazion daûr criteris di progression
4	Valutazion continuade	Valutazion su ponts fis
5	Valutazion formative	Valutazion sumative
6	Valutazion direte	Valutazion indirete
7	Valutazion des prestazions	Valutazion des cognossincis
8	Valutazion sogjetive	Valutazion obietive
9	Valutazion daûr liste di control	Valutazion daûr scjale
10	Valutazion daûr impression	Valutazion daûr judizi saponât
11	Valutazion globâl	Valutazion analitiche
12	Valutazion par seriis	Valutazion par categoriis
13	Valutazion di altris	Autovalutazion

9.3.1 Valutazion dal sucès e valutazion de competence

Si fevele di *valutazion dal sucès* cuant che si verifiche se i obietîfs programâts a son stâts otignûts, se si à imparât chel che al è stât insegnât. E je duncje leade al lavôr setemanâl o trimestrâl che si à fat, al libri di test, al program. E dipent dal cors e e rapresente une prospetive interne.

La *valutazion de competence* e inten invezit ce che une persone e cognòs e e sa fâ cuant che e opere intal mont reâl. E rapresente une prospetive esterne.

Par solit i insegnants a son plui interessâts ae valutazion dal sucès, che ur permet un riscuintri su ce che a àn insegnât. I imprenditôrs, i aministradôrs scolastics, i adults che a studiin, a son invezit plui interessâts ae valutazion de competence, ven a dî la valutazion dai risultâts, di ce che un al è bon di fâ. La valutazion dal sucès e à il vantaç di jessi plui dongje ae esperience di cui che al impare. La valutazion de competence invezit e à il vantaç di fâ cognossi cun precision ce che un al è bon o nol è bon di fâ; i risultâts a son cussì trasparent.

Te valutazion de comunicazion tune suaze di insegnament e aprendiment centrade su lis dibisugnis, in linie teoriche, si pues dî che la difference jenfri sucès (indreçât al contignût dal cors) e competence (indreçade su la capacitât di frontâ il mont reâl) e varès di jessi piçule. La valutazion dal sucès e à a ce fâ cu la competence inte misure che e viôt dal ûs pratic de lenghe in situazions significativis e e cîr di ufrî un cuadri ecuilibrât de competence emergente. La valutazion de competence, cuant che e je formade di compits linguistics e comunicatîfs fondâts suntun program transparent e significatîf

e e ufrîs a cui che al impare la pussibilitât di mostrâ ce che al à imparât, e inten ançe l'element dal sucès.

Lis scjalis cui esemplis di descritôrs a fasin riferiment ae valutazion de competence: a mostrin la capacitât progressive di frontâ il mont reâl. De impuortance de valutazion dal sucès par infuartî l'aprendiment si fevele tal cjapitul 6.

9.3.2 Valutazion daûr de norme e valutazion daûr dal criteri

La *valutazion daûr de norme* e met i risultâts des provis tune graduatorie, tune liste là che il confront al ven fat cun chei altris dal stes grup.

Al contrari de valutazion daûr de norme, inte *valutazion daûr dal criteri* cui che al impare al ven valutât dome daûr des sôs capacitâts, cence nissun riferiment a chei altris dal grup.

La norme e pues vê a ce fâ cu la classe (“tu sês al numar 18”), cul grup demografic (“tu sês il numar 21.567; tu sês intal prin 14%”) o cul grup di chei che a frontin la prove. Ta chest ultin câs, se si vûl vê une medie fisse e sigurâ che ogni an ae stesse percentuâl di students ur vegni dât il massim dai vôts, cence tignî cont de dificultât de prove o de capacitât di cui che al impare, si pues vê un risultât “coret” justant la curve di distribuzion dai risultâts grês daûr de curve dal an prime. Un ûs comun de valutazion daûr de norme si lu cjate intes provis par formâ lis classis.

La valutazion daûr dal criteri e ven fate incrosant la dimension verticâl de competence linguistiche cun chê orizontâl dai ambits significatîfs, di maniere che i risultâts individuâi de prove a cjatin spazi te mape gjenerâl dai criteris. Ta chest câs si à duncje di decidi (a) i ambits significatîfs che a son al centri de prove o dal modul, e (b) i cussî clamâts “ponte di tai”, ven a dî i ponts judicâts suficients par rivâ al nivel di paronance de lenghe fissât de prove.

Lis scjalis cui esemplis di descritôrs a son formadis di specificazions di criteri des categoriis descrittivis dal *Cuadri*. I Nivei comuns di riferiment a presentin un trop di normis comunis.

9.3.3 Valutazion daûr criteris di competence e valutazion daûr criteris di progression

Cu la *valutazion daûr criteris di competence* si fisse un “nivel di competence minim” o un “ponte di tai” par dividi tra arlêfs che a àn la competence e chei che no le àn, cence considerâ la cualitât dai risultâts otignûts in riferiment al obietîf fissât.

Cu la *valutazion daûr criteris di progression* invezit si stazin lis capacitâts di cui che al impare su la fonde di un “continuum”, ven a dî di une progression che e cjape dentri ducj i nivei significatîfs par une cierte capacitât.

Inte realtât a esistin tancj sistemis di valutazion riferîts al criteri, dut câs inte lôr plui part si pues interpretâju in tiermins di “competence” o di “progression”. Tante confusion e ven dal fat che la valutazion daûr criteris e je stade mâl interpretade identificantle dome cun chê daûr criteris di competence. La valutazion daûr criteris di competence e cjape in esam il profit relatîf ai contignûts di un cors o di un modul di insegnament, ma nol valute chest modul inte progression des competencis.

La alternative ae valutazion daûr criteris di competence e je chê di meti in relacion i risultâts di ogni prove cu la progression de competence linguistiche,

par solit cuntune schirie di nivei. Cun cheste sisteme la progression e je il “criteri”, ven a dî la realtât esterne che e da significât ai risultâts de prove. Doprâ il riferiment a di un criteri esterni al permet une analisi scalâr (par esempi il model di Rasch) par confrontâ tra di lôr i risultâts di dutis lis provis e metiju drets intune scjale comune.

Si pues doprâ il *Cuadri di riferiment* sei daûr dai criteri di competence, sei daûr di chel di progression. La scjale di nivei doprade cun chest secont sisteme si pues confrontâ cui Nivei comuns di riferiment; te valutazion daûr criteris di competence i obietîfs che si vûl rivâi si pues organizâju daûr des categoriis e dai nivei dal *Cuadri*.

9.3.4 Valutazion continuade e valutazion su ponts fis

La *valutazion continuade* e ven fate dal insegnant e, se dal câs, dal student su la fonde des ativitâts, dai lavôrs e dai progjets davuelts dilunc vie di dut il cors. Il vôt finâl al è duncje il spieli di dut il cors, l’an o il semestri.

Si fevele invece di *valutazion su ponts fis*, cuant che si cjapin lis decisions e si metin i vôts su la fonde di une prove uniche o di un esam che si davuelzin tune zornade precise, par solit sul finî di un cors o prin che al tachi. Ce che si à fat prime nol à impuartance, si ten cont dome di ce che la persone e je buine di fâ ta chel moment.

Dispès si viôt la valutazion tant che alc difûr dal cors, alc che si davuelç in cierts moments e che al covente par cjapâ decisions. La valutazion continuade invece si insuaze ben intal cors e e jude inte valutazion finâl. Dongje dai compits par cjase e des provis fatis ogni tant o in maniere regolâr par infuartî l’aprendiment, la valutazion continuade e pues doprâ ancje listis di control o gridelis prontadis dal insegnant o di cui che al impare, provis che a integnin compits specifics, une valutazion formâl dal lavôr davuelt intant dal cors; si pues ancje meti adun un *portfolio* che al tiri dongje champions dal lavôr che a mostrin nivei diviers di elaborazion o moments diferents dal cors.

Ducj e doi i sistemis a àn vantaçs e disvantaçs. La valutazion su ponts fis e sigure che lis personis a sepin fâ ancjemò robis che magari a jerin intal program di doi agns indaûr, ma lis provis a puedin jessi traumatichis e favorî un ciert gjenar di students. La valutazion continuade e permet di considerâ di plui la creativitât e lis diviersis cualitâts, ma e dipent une vore de capacitât dal insegnant di jessi obietîf. Se puartade al ecès, e pues diventâ une prove infinide par cui che al impare e un vencil burocratic par cui che al insegne.

Pe valutazion continuade a puedin jessi impuartantis listis di specificazions di criteris che a descrivin la capacitât riferide aes ativitâts comunicativis (cjapitul 4). Te valutazion su ponts fis, si puedin meti i vôts su la fonde des scjalis di descritôrs svilupadis pai aspiets de competence (cjapitul 5).

9.3.5 Valutazion formative e valutazion sumative

La *valutazion formative* e je un procès continuât che al met dongje informazions su chel che si impare, sui ponts fuarts e su chei debui che l’insegnant al pues cjatâ tal program dal so cors e te rispueste di cui che al impare. Dispès cun valutazion formative si intint alc di plui larc che al cjape drenti ancje informazions no cuantificabilis che a divegnin di cuestionaris e colocuis.

La *valutazion sumative* e met dongje tun vôt i risultâts vûts dilunc vie di un cors. Plui che valutâ la competence, cheste valutazion e considere sucès, rispjet de norme e ponts fis.

La fuarce de valutazion formative e sta inte sô finalitât che e je chê di rinfuartî l'aprendiment, invezit il so pont debul al è leât ae capacitât di dâ fûr informazions. Di fat chest procès al funzione dome se cui che al cjape lis informazions al è in stât di: (a) *considerâlis*, o sei se al è atent, motivât e usât a cemût che i rivin lis informazions, (b) *ricevilis*, ven a dî se nol ven subissât de sdrume di informazions e al è bon di registrâlis, organizâlis e personalizâlis, (c) *interpretâlis*, ven a stâi se al à avonde cognossincis e la cussience par capî ben di ce che si trate e par evitâ reazions danosis, (d) *integrâlis*, o sei se al à timp, disponibilîtât e risorsis par pensâi sore aes informazions che i rivin, metilis dongje di chês che al à za e ricuardâlis. Chest al domande une cierte capacitât di autogjestîsi e duncje di preparâ cheste autonomie, controlâ il propri aprendiment e svilupâ azions par rispindi aes informazions rivadis dongje.

Cheste preparazion o cjolte di cussience di cui che al impare e je stade clamade *valutazion formadore*. A son diviersis tecnicis par cheste preparazion. Un principi di fonde al è chel di confrontâ la impression (par esempi, ce che si dîs di jessi bogns di fâ su la fonde di une liste di control) cu la realtât (par esempi scoltâ materiâl dal gjenar nomenât te liste di control e viodi se si lu capîs pardabon). DIALANG al relazione cussî la autovalutazion e il risultât di une prove. Une altre tecniche impuartante e je chê di analizâ champions di lavôrs – tant esemplis neutris che provis di arlêfs – e sburtâ i students a svilupâ un metalengaç personâl in mert al nivel de cualitât, che al pues jessi doprât par controlâ il lôr lavôr cirint fûr i ponts di fuarce e chei debui e par prontâ un contrat di aprendiment par lôr cont.

Buine part de valutazion formative e di chê diagnostiche si riferîs a di un nivel cetant detaiât di aspiets linguistics specifics o di abilitâts insegnadis di resint o prontis par jessilu. Pe valutazion diagnostiche lis listis di esponents presentadis te sezion 5.2 a son ancjemò masse gjenerâls par jessi buinis di doprâ; al è miôr poiâsi su lis specificazions dal câs (Nivel di fonde, Nivel soiâr e v.i.). Lis scjalis di descritôrs che a presentin i diviers aspiets di competence dai varis nivei (cjapitul 4) a puedin dâ une man par ufrî une rispueste formative de valutazion orâl.

I Nivei comuns di riferiment a somein jessi plui impuartants pe valutazion sumative. Dut câs, cemût che al dimostre il projet DIALANG, anje la rispueste che e diven valutazion sumative e pues jessi diagnostiche e duncje formative.

9.3.6 Valutazion direte e valutazion indirete

Inte *valutazion direte* si cjape in esam ce che al è daûr a fâ l'arlêf. Par esempi, intant che un piçul trop al è daûr a fevelâ, l'esaminadôr al cjale, al confronte ce che al ven fat cui criteris fissâts tune gridele, lu met in relacion cu lis categoriis justis e al da une valutazion.

Te *valutazion indirete* invezit si stazin lis capacitâts di une persone doprant une prove, par solit su cjarte.

La valutazion direte e je limitade, te pratiche, al fevelâ, al scrivi e al scoltâ tune interazion, par vie che no si puedin osservâ in maniere direte lis ativitâts di ricezion. Par esempi, la comprension dal scrit si pues valutâle dome in maniere indirete domandant a cui che al impare di mostrâ di vê

capît segnant caselis, completant frasis, rispuindint a domandis e v.i. La puartade e il control linguistic si puedin valutâ sei in maniere direte su la fonde di criteris fissâts, sei in maniere indirete interpretant e gjeneralizant lis rispuestis dadis tune prove. Une prove direte classiche e je la interviste, une prove indirete classiche e je il *cloze*, esercizi cun vueits di jemplâ.

Par prontâ i criteris di valutazion des provis diretis si puedin doprâ i descritôrs dal cjapitul 5 che a presentin i diviers aspjets di competence dai varis nivei. I parametris dal cjapitul 4 a puedin coventâ par sielzi temis, tescj e compits par provis di valutazion direte des capacitâts produtivis e par provis di valutazion indirete des capacitâts di comprension orâl e scrite. I parametris dal cjapitul 5, cun di plui, a puedin judâ a cjatâ fûr lis competencis linguisticis di fonde di meti tes provis indiretis di cognossince linguistiche e lis competencis pragmaticis, sociolinguisticis e linguisticis di fonde dulà centrâsi par prontâ lis provis su lis cuatri abilitâts.

9.3.7 Valutazion des prestazions e valutazion des cognossincis

Inte *valutazion des prestazions* si cjape in exam un campion di lenghe fevelade o scrite che l'arlêf al è stât bon di dâ tune prove direte.

Inte *valutazion des cognossincis* invece si spietisi che l'arlêf al mostri lis sôs cognossincis e il so nivel di control linguistic rispuindint a domandis di gjenar diviers.

Magari cussì no, no si rive a valutâ in maniere direte lis competencis, si à duncje di fâ stât suntune schirie di prestazions di dulà gjavâ fûr, gjeneralizant, la competence metude in vore. Ta chest sens, duncje, dutis lis provis a valutin dome la prestazion, ancje se, partint di li, si pues cirî di dedusi lis competencis che a son sot vie.

Ad ogni mût une interviste e domande plui “prestazion” che no jemplâ vueits intes frasis, ma jemplâ vueits intes frasis, di bande sô, e domande plui “prestazion” di une prove a sielte multiple. Ta chest sens la peraule “prestazion” si le dopre in riferiment a di une prestazion linguistiche, ma si le dopre in maniere plui limitade te espression “control des prestazions”, là che si le intint tant che prestazion significative tune situazion (relativementri) autentiche e pal plui leade cul lavôr o cul studi. Cuntun ûs un tic mancûl precîs di chest tiermin, si pues considerâ “valutazion des prestazions” i procediments di valutazion orâl par vie che a dan fûr gjeneralizacions su la competence linguistiche partint di prestazions tune schirie di stîi di discors giudicâts adats al contest di aprendiment e aes dibisugnis di cui che al impare. Ciertis provis a judin a belançâ la valutazion des prestazions cuntune valutazion des cognossincis de lenghe tant che sisteme, invece altris no lu fasin.

La difference tra chestis provis e je similâr a chês jenfri provis diretis e indiretis. Il *Cuadri di riferiment* si pues doprâlu in maniere similâr. Cun di plui, in ciertis lenghis, a son disponibilis lis specificacions dal Consei de Europe par diviers nivei (Fonde, Soiâr, Vantaç) che a dan une descrizion in detai de cognossince de lenghe obietîf.

9.3.8 Valutazion sogjetive e valutazion obietive

Par *valutazion sogjetive* si intint il judizi che un esaminadôr al da su la fonde de cualitât di une prove.

La *valutazion obietive* e je invezit un judizi che al lasse fûr l'element sogjetîf. Cun chest par solit si intint une prove indirete a siele multiple là che lis domandis a àn dome une rispueste juste.

Dut câs la cuistion de sogjetivitât e de obietivitât no je cussì semplice.

Une prove indirete si le presente dispès tant che “prove obietive” cuant che il coretôr al à une clâf za fissade par decidi se fâ buine o no une rispueste cul risultât che al ven fûr de sume des rispuestis justis. In ciertis provis chest sisteme al è stât miorât permetint dome une rispueste pussibile par ogni domande (al è il câs des provis a siele multiple o des provis di gjenar *c*, che a divegnin propit par chest fin dai *cloze*), il control automatic al è doprât dispès par evità erôrs umans. In realtât la obietivitât di chestis provis clamadis “ogjetivis” al è alc di sglonfât, dal moment che e je stade une persone a decidi di limitâ la valutazion a tecnicis che a dan plui control sul stât de prove, si trate duncje di une decision sogjetive che no ducj a puedin jessi dacuardi. Cun di plui cualchidun al à sieلزût i contignûts de prove, cualchidun altri al pues vê scrit i *items* (vôs) par rindi operatîf un pont precîs dai contignûts e po cualchidun al à sieلزût un *item* tra ducj chei pussibii par cheste prove. Dal moment che dutis chestis decisions a puartin daûrsi une element di sogjetivitât, al à miôr descrivi chestis provis tant che provis a valutazion obietive.

Te valutazion direte de prestazion par solit i vôts a vegnin dâts su la fonde di un judizi. Chest al vûl dî che la decision su la cualitât de prestazion di cui che al impare e je cjapade in maniere sogjetive su la fonde di elements concrets e daûr di liniis gjenerâls, di criteris za fissâts o de esperience. Il sisteme sogjetîf al à i sei vantaçs dal moment che la lenghe e la comunicazion a son une vore complessis, no permetin di jessi atomizadis, a son plui de sume des lôr parts. Dispès al è une vore dificil di capî ce che si è daûr a verificâ pardabon cuntun ciert *item*. Indreçâ i *items* des provis su aspjets specifics de competence o de prestazion nol è duncje cussì facil cemût che al somee.

Cundut achel, par jessi juscj, ogni sorte di valutazion e varès di jessi la plui obietive che si pues. I efets dai judizis personâi di valôr che a interessin lis decisions sogjetivis relativis ae siele dai contignûts e ae cualitât de prestazion a varessin di jessi limitâts plui che si pues, so redut cuant che si à a ce fâ cu la valutazion sumative. Chest par vie che, une vore dispès, i risultâts di chestis provis a son doprâts di personis tiercis par cjapâ decisions sul futûr di cui che al è stât valutât.

Par limitâ la presince dal element sogjetîf e inressi cussì il valôr e la afidabilitât de valutazion si varès di:

- **specificâ il contignût** de valutazion, partint par esempi suntun cuadri di riferiment che al sedi comun a chel particolâr contest;
- doprâ **judizis condividûts** par sieلzi il contignût e valutâ la prove;
- doprâ **proceduris standard** cuant che si valute;
- dâ **clâfs di corezion precis** pes provis indiretis e doprâ **criteris specifics definîts** par chês diretis;
- domandâ **plusôrs judizis** e **stazâ** ben **i diviers fatôrs**;
- vê une **formazion** juste par chel che al inten lis **liniis diretivis de valutazion**;
- controlâ la cualitât de valutazion (validitât, afidabilitât) **analizant i dâts de valutazion** stesse.

Cemût che si à viodût sul tacâ di chest cjapitul, il prin pas par limitâ la sogjetivitât dai judizis che si dan a ogni passaç dal procès di valutazion al è

chel di svilupâ une interpretazion comune dal ogjet de valutazion, un cuadri comun di riferiment. Il *Cuadri di riferiment* al vûl ufrî cheste fonde par **specificâ i contignûts** e jessi une risultive par svilupâ i **criteris specifics fissâts** pes provis diretis.

9.3.9 Valutazion daûr scjale e valutazion daûr liste di control

La *valutazion daûr scjale* e covente par viodi a ce nivel e dentri di ce fasse che si cjate une persone intune scjale numeriche a plui nivei.

Inte *valutazion daûr liste* di control si cjape in exam une persone su la fonde di une liste svilupade su plui ponts giudicâts impuartants par un ciert nivel o par un ciert modul di insegnament.

Inte valutazion daûr scjale si trate di classificâ la persone esaminade dentri di une schirie di fassis. La atenzion e je duncje pontade sul as verticâl: fin a ce pont de scjale la persone rivie a lâ sù? Il significât des diviersis fassis o nivei e à di jessi sclaride cun descritôrs di scjale. Si puedin vê scjalis diviersis par categoriis diferentis che si puedin presentâ te stesse pagjine in forme di gridele o ben su plui pagjinis. Si pues vê une descrizion par ogni fasse o nivel, o pûr ogni dôs fassis o nivei, o ancje dome chel plui alt, chel mezan o chel plui bas.

La alternative e je une liste di control che e met in evidence il percors che al è stât fat, ven a dî la dimension orizontâl: trop dal contignût di un modul isal stât imparât? La liste di control si pues presentâ in forme di liste di ponts, tant che un cuestionari, ma e pues presentâsi ancje tant che une ruede o cuntune altre forme. Lis rispuestis a puedin jessi sì o no, ma ancje vê plui scjalins (par esempi di 0 a 4), miôr se identificâts cun marcjis e cun definicions che a spieghin cemût interpretâ lis marcjis.

Dal moment che i esemplis di descritôrs dal *Cuadri* a son specificacions di criteri independentis calibradis sui diviers nivei, si pues doprâju tant che imprescj par prontâ *sei* listis di control pai varis nivei, cemût che si viôt in ciertis versions dal *Portfolio des lenghis*, *sei* scjalis o gridelis che a cuvierzin duçj i nivei significatîfs, cemût che si à viodût tal cjapitul 3, in particolâr te taule 2 pe autovalutazion e te taule 3 pe valutazion fate di altris.

9.3.10 Valutazion daûr impression e valutazion daûr judizi saponât

Si fevele di *valutazion daûr impression* cuant che si à un judizi dal dut sogjetîf su lis ativitâts scolastichis dal arlêf che no si fonde su criteris specifics leâts a di un ciert sisteme di valutazion.

Par *valutazion daûr judizi saponât* si intint invezit un judizi là che la sogjetivitât dal esaminadôr e je limitade de metode in vore cussiente, dongje de impression, di une valutazion che e partîs di criteris specifics.

Ta cheste suaze, par “impression” si intint il judizi dât di cui che al insegue o che al impare dome su la fonde des prestazions mostradis in classe, tun compit a cjase e v.i. Tantis formis di valutazion sogjetive, soredut chês dopradis pe valutazion continuade, a son il risultât di impressions, che a divegnin de riflessione o de memorie, centradis pussibilmentri su la osservazion cussiente di une certe persone par une dade di timp. Tancj sistemis scolastics a funzionin su cheste fonde.

La espression “valutazion daûr judizi saponât”, achì, si le dopre par descrivi une situazion là che si dopre un sisteme valutatîf che al mude la impression

tun judizi ben pesât. Chest sisteme al domande: (a) une ativît di valutazion che e va daûr di une cualchi procedure e/o (b) un grup di criteris precîs che a judin a dividi tra ponts e vôts diviers e (c) une cierte formazion dal insegnant par chel che al inten lis proceduris di standardizazion. Chest gjenar di valutazion al à il vantaç che se si fisse cun chest sisteme un quadri comun di riferiment pai esaminadôrs la coerence dai judizis e pues cressi une vore. Chest al vâl soledut se i ponts di riferiment a son prontâts sot forme di esemplis di prestazions e cun confronts fis cun altris sistemis. La impuartance di chest implant vuidât e je marcade dal fat che ricercjis in diviersis disciplinis a àn mostrât plui e plui voltis che, se al mancje un lavôr di formazion par vualivâ i criteris di valutazion, lis diferencis tal rigôr dai esaminadôrs a puedin jessi tant grandis di chês leadis ae capacitât dai esaminâts, cun risultâts che ae fin a diventin cuasi casuâls.

Lis scjalis cui descritôrs dai nivei comuns di riferiment si pues doprâlis par prontâ un trop di criteris fissâts cemût che si à dit in (b) o par descrivi i nivei standard rapresentâts di criteris prefissâts daûr dai nivei comuns. In futûr al sarâ pussibil dâ esemplis di prestazions di riferiment pai diviers nivei comuns di riferiment par judâ la standardizazion.

9.3.11 Valutazion globâl e valutazion analitiche

La *valutazion globâl* e je un judizi sintetic gjenerâl, là che l'esaminadôr al misure i diviers aspîets in maniere intuitive.

Inte *valutazion analitiche* i diviers aspîets a son analizâts in forme separate.

Chesta division si pues fâle in dôs manieris: (a) daûr di ce che si vûl valutâ, (b) daûr di cemût che si rive a di un vôt o a dâ i ponts. Ciertis voltis si met adun un sisteme analitic tun nivel cuntun sisteme globâl tun altri.

- a) Ce valutâ: cierts sistemis a valutin une categorie gjenerâl tant che “il fevelâ” o “la interazion” dant ponts o un vôt. Altris invezit, plui analitics, a previodin che l'esaminadôr al dedi vôts diferents a seconde dai diviers aspîets cjapâts in exam. In altris ancjemò l'esaminadôr al cjape note de impression gjenerâl che po e ven esaminade daûr dal exam des diviersis categoriis par rivâ daspò a di un judizi globâl. Tignî lis categoriis dividudis tant che tal sisteme analitic al à il vantaç di sburtâ l'esaminadôr a lâ plui a fonts cul exam e di ufrî un metalengaç ai esaminadôrs pal lôr negoziâ e pal rapuart cui esaminâts. Al è dut câs il disvantaç, mostrât di tantis testemoneancis, che i esaminadôrs a fasin fature a separâ lis categoriis dal judizi globâl e che a patissin di une cjame cognitive masse fuerte cuant che si cjatin denant plui di cuatri o cinc categoriis.
- b) Calcul dai risultâts: in cierts câs si valute in maniere globâl la prestazion su la fonde dai descritôrs di une scjale di classificazion, che e pues jessi une scjale globâl (di caratar gjenerâl) o analitiche (3-6 categoriis tune gridele). Sistemis dal gjenar no domandin calcui; i risultâts a son presentâts cuntun numar sôl o cuntun “numar telefonic” che al cjape dentri i vôts des diviersis categoriis. Altris sistemis plui analitics invezit a domandin di dâ ponts diviers a seconde dai elements frontâts, i ponts a vegnin po sumâts, cussì si pues rivâ a di un vôt. Une des carateristichis di chest sisteme al è che lis categoriis a son pesadis, ven a dî che si pues vê categoriis che a dan un numar di ponts diviers.

Lis taulis 2 e 3 dal cjapitul 3 a ufrissin esemplis de autovalutazion e valutazion dal esaminadôr prontâts su scjalis di criteris analitichis (ven a dî gridelis) ma cun strategiis di valutazion globâl (ven a stâi metint dongje ce che si pues gjavâ fûr des prestazions cu lis definizions de gridele e po dant il judizi).

9.3.12 Valutazion par seriis e valutazion par categoriis

La *valutazion par categoriis* e previôt une sole prove di verifiche (che e pues dut câs jessi svilupade in moments diviers par dâ cont di aspjets diviers, cemût che si à viodût te sezion 9.2.1), il judizi al nas su la fonde des categoriis di une gridele, daûr dal sisteme di stamp analitic presentât te sezion 9.3.11.

La *valutazion par seriis* e previôt inveceit une schirie di provis diviersis (dispès zûcs di rûl cun altris arlêfs o cul professôr) che a son po valutadis cuntun vôt gjenerâl suntune scjale che, par esempli, e va di 0 a 3 o di 1 a 4.

Cu la valutazion par seriis si pues corezi la tindince de valutazion par categoriis là che i risultâts di une categorie a influissin su chei di une altre. Tai nivei plui bas la atenzion e tint a centrâsi sul compit; il fin al è chel di compilâ une liste di control su ce che cui che al impare al è bon di fâ su la fonde de valutazion, fate di cui che al insegne o al impare, des prestazions davueltis e no di semplicis impressions. Tai nivei plui alts, i compits a puedin jessi fissâts cun chêt di mostrâ, par mieç di prestazions, aspjets specifics de competence. I risultâts a son presentâts sot forme di profil.

Lis scjalis des diviersis categoriis di competence linguistiche presentadis intal cjapitul 5 a ufrissin une fonde pal svilup dai criteris di une valutazion par categoriis. Dal moment che i esaminadôrs a puedin gjestî dome un numar piçul di categoriis, si varà di fâ dai compromès. La elaborazion di gjenars di ativitâts comunicativis de sezion 4.4 e la liste dai diviers gjenars di competence funzionâl presentade te sezion 5.2.3.2 a puedin judâ tal decidi i compits adats pe valutazion par seriis.

9.3.13 Valutazion di altris e autovalutazion

Par *valutazion di altris* si intint la valutazion fate dal insegnant o dal esaminadôr.

La *autovalutazion* e je inveceit un judizi dât su la proprie competence.

Si pues tirâ dentri cui che al impare in diviersis proceduris di valutazion za viodudis. La ricercje e dîs che, fûr che cuant che a son in zûc interès masse alts (par esempli se si decît la amission a di un cors), la autovalutazion e pues jessi un element impuartant par integrâ lis provis e la valutazion dade di cui che al insegne. La autovalutazion e je plui precise se: (a) la valutazion e fâs riferiment a descritôrs che a descrivin in maniere clare i nivei di competence e/o (b) la valutazion e cjape in exam une esperience specifiche, che e pues jessi ancje une prove. La precision e incrès ancje cuant che cui che al impare al ven preparât a valutâsi di bessôl. Une autovalutazion dal gjenar e pues rapuartâsi cu la valutazion dal professôr e cu lis provis, pariant il rapuart (nivel di validazion concorrente) che par solit al è tra i professôrs stes, tra lis provis e tra la valutazion fate dal professôr e lis provis.

Cence dubi, il potenziâl principâl de autovalutazion al sta tal so ûs tant che un imprest par alçâ la motivazion e la cjolte di cussience, par vie che e jude

cui che al impare a preseâ lis sôs capacitâts, a ricognossi i siei ponts debui e a indreçâ miôr l'aprendiment.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *cuâi che a son, tra i sistemis di valutazion presentâts:*
 - *i plui adats par rispuindi aes dibisugnis dai arlêfs tal lôr sisteme scolastic;*
 - *i plui juscj e fatibii te culture pedagogjiche dal lôr sisteme scolastic;*
 - *i plui valits par miorâ la ativitât di insegnament su la fonde de formazion vude;*
- *ta cuale maniere che si belancin e si metin dongje, tal lôr sisteme scolastic, la valutazion dal profit (indreçade ae scuele e al imparâ) e chê de competence (indreçade al mont reâl e ai risultâts), e ce rapuart che a àn la valutazion des ativitâts comunicativis e chê des cognossincis linguistichis;*
- *ta cuale misure che i risultâts dal aprendiment a vegnin metûts in relacion cun nivei e criteris definîts (valutazion daûr dal criteri) e fin a ce pont che i vôts e i judizis a vegnin dâts in riferiment ae classe dulà che si cjate cui che al impare (valutazion daûr de norme);*
- *fin a ce pont che i insegnants a son:*
 - *informâts sui standards (par esempi descritôrs comuns, champions di ativitâts);*
 - *sburtâts a cjapâ cussience che a esistin tecnicis diviersis di valutazion;*
 - *formâts tes tecnicis e te interpretazion;*
- *fin a ce pont che si vûl e che si rive a meti dongje la valutazion continuade des ativitâts dilunc vie dal cors e la valutazion su ponts fis daûr di standards relacionâts tra di lôr e di criteris definîts;*
- *fin a ce pont che si vûl e che si rive a tirâ dentri i arlêfs intune autovalutazion che e tegni cont di descritôrs precîs di compits e di aspiets di competence a nivei diferents, e intal meti in vore chescj descritôrs, par esempi, intune valutazion par schiriis;*
- *la impuartance che lis specificazions e lis scjalis presentadis ta chest Cuadri di riferiment a àn intal so contest, e la maniere che si pues integrâlis o tornâlis a elaborâ.*

Versions des gridelis pe autovalutazion e pe valutazion dal esaminadôr a son presentadis tes taulis 2 e 3 dal cjapitul 3. La difference principâl tra lis dôs gridelis – se si gjave la presentazion in prime o in tierce persone – e diven dal fat che la taule 2 e je centrade su lis ativitâts comunicativis, invezit la taule 3 e je centrade su aspiets gjenerâi de competence che si àn in cualsisei prestazion orâl. Par altri si pues pensâ cence fastidis a di une version semplificade de taule 3 pe autovalutazion. La esperience e mostre che, almancul i students adults, a son bogns di dâ judizis cualitatîfs sul lôr nivel di competence linguistiche.

9.4 VALUTAZION FATIBILE E METASISTEME

Lis scjalis che a son intai cjapitui 4 e 5 a presentin, in maniere semplificate, un trop di categoriis leadis al scheme descritîf plui complet che al ven presentât intal scrit di chei doi cjapitui. Nissun si spiete che, intal valutâ, si ledi a doprâ dutis lis scjalis par ducj i nivei. Cui che al à di valutâ al à problemis a gjestî tal stes timp tantis categoriis. Cun di plui la schirie di nivei presentade e pues no lâ ben in maniere integrâl par ogni situazion. Il trop des scjalis al è duncje pensât tant che imprest di riferiment.

Di là dal sisteme doprât, in cualsei procedure di valutazion si à duncje di limitâ lis categoriis dopradis a un numar fatibil. De esperience si à viodût che plui di 4 o 5 categoriis a puartin a di une cjame cognitive masse pesante e che 7 categoriis al è un limit psicologic che no si rive a passâ. Si à duncje di fâ des sieltis. Par valutâ la comunicazion orâl, se si ricognòs che lis strategjiis de interazion a son un element cualitatîf di fonde par valutâ la comunicazion orâl, lis scjalis descritis a presentin 14 categoriis che a son impuartantis dal pont di viste cualitatîf:

- strategjiis par cjapâ la peraule;
- strategjiis par cooperâ;
- domandâ sclariments;
- fluence;
- flessibilitât;
- coerence;
- svilup tematic;
- precision;
- competence sociolinguistiche;
- repertori gjenerâl;
- largjece dal lessic,
- coretece gramaticâl;
- paronance dal lessic;
- paronance fonologjiche.

Al è clâr che, cundut che i descritôrs di tantis di chestis carateristichis si podaressin meti tune liste di control gjenerâl, 14 categoriis a son masse par valutâ une cualsisedi prestazion. Inte pratiche si à duncje di svicinâsi a di une liste di categoriis dal gjenar par fâ une selezion. I elements a van duncje metûts adun, tornâts a elaborâ e limitâts a di un trop plui piçul di criteris di valutazion che intal stes timp a vegnin incuintri aes dibisugnis di cui che al impare, a chês de prove di control e ae culture pedagogjiche specifiche di chel contest. I criteris sielzûts a puedin jessi po belançâts tra di lôr o pûr, in alternative, si pues dâ plui pês a cierts criteris a seconde de impuartance che ur ven ricognossude par chês prove.

I cuatri esemplis che a son achî disot a mostrin cemût che si pues fâlu. I prins trê a son piçulis notis che a mostrin diviersis categoriis dopradis tant che criteris par valutâ intai diviers sistemis in vore. Il quart esempli al mostre invezit cemût che i descritôrs a son stâts metûts adun e tornâts a elaborâ tune gridele par valutâ un obietîf particolâr intune cierte situazion.

Esempli 1. Valutazion gjenerâl *

Cambridge Certificate in Advanced English (CAE), Paper 5: Criteria for Assessment (1991)

Criteria pe prove	Scjalis	Altris categoriis
Fluence	Fluence	
Coretece e largjece	Repertori gjenerâl Largjece dal lessic Coretece gramaticâl Paronance dal lessic	
Pronunzie	Paronance fonologjiche	
Realizâ il compit	Coerence Competence sociolinguistiche	Sucès tal compit Dibisugne de poie dal interlocutôr
Comunicazion interative	Strategjiis par cjapâ la peraule Strategjiis par cooperâ Svilup tematic	Facilitât tal tignî sù la conversazion

* Tes scjalis presentadis lis specificazions che a integnin il sucès tal compit a son metudis drenti tes *ativitâts comunicativis* e a fasin riferiment aes singulis ativitâts. Tes stessis scjalis la *facilitât tal tignî sù la conversazion* e je metode drenti te *fluence*. Il tentatîf di scrivi e calibrâ i descritôrs pe *dibisugne de poie dal interlocutôr* nol è lâf a bon fin.

Esempli 2. Valutazion de conversazion di lavôr

International Certificate Conference (ICC), Certificate in English for Business Purposes, Test 1: Business Conversation (1987)

Criteria pe prove	Scjalis	Altris categoriis
Scjale 1 (cence non)	Competence sociolinguistiche Coretece gramaticâl Paronance dal lessic	Sucès tal compit
Scjale 2 (ûs di elements dal discors par tacâ e tignî sù la conversazion)	Strategjiis par cjapâ la peraule Strategjiis par cooperâ Competence sociolinguistiche	

Esempli 3. *Valutazion de interazion tun grup piçul*
Eurocentres – Small Group Interaction Assessment (RADIO) (1987)

Criteria pe prove	Scjalis	Altris categoriis
Largjece	Repertori gjenerâl Largjece dal lessic	
Coretece	Coretece gramaticâl Paronance dal lessic Competence sociolinguistiche	
Esposizion	Fluence Paronance fonologjiche	
Interazion	Strategjiis par cjapâ la peraule Strategjiis par cooperâ	

Esempli 4. *Valutazion di ativitâts video*
Swiss National Research Council: Assessment of Video Performances

Contest: cemût che al ven spiegât te Zonte A dal test integrâl, i esempris di descritôrs a son stâts ordenâts intant di un projet di ricercje puartât indenant in Svizare. Finîts i lavôrs, i professôrs che a vevin partecipât al projet a son stâts invidâts a un congrès par presentâ i risultâts e par sburtâ la sperimentazion davuelte in Svizare cul *European Language Portfolio* (Portfolio european des lenghis). Doi tra i arguments frontâts tal congrès a son stâts (a) la dibisugne di leâ la valutazion continuade e lis listis di autovalutazion a di un cuadri di riferiment gjenerâl e (b) lis diviersis manieris di doprâ te valutazion i descritôrs ordenâts intant dal projet. Tant che part di chest procès di analisi, a son stâts valutâts, vie video, un pôcs dai students che a partecipavin al projet daûr de gridele di valutazion presentade dal cjapitul 3 (taule 3). Te gridele si cjate une selezion dai descritôrs, metûts adun e tornâts a elaborâ.

Criteria pe prove	Scjalis	Altris categoriis
Largjece	Repertori gjenerâl Largjece dal lessic	
Coretece	Coretece gramaticâl Paronance dal lessic	
Fluence	Fluence	
Interazion	Interazion gjenerâl Cjapâ la peraule Cooperâ	
Coerence	Coerence	

I sistemis diviers, cun arlêfs diviers in suazis diviersis, a simplifichin, a selezionin e a metin adun lis carateristichis in formis diviersis par proceduris diviersis di valutazion. In reatât, invezit di jessi masse largje, la liste di 14 categoriis probabilmmenti no rive a rindi *dutis* lis variantis sielzudis des personis e e varès di jessi slargjade par rivâ a tignî dentri dutis cuantis lis pussibilitâts.

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di considerâ e, se al covente, di specificâ:

- *ta quale maniere che si simplifichin lis categoriis teorichis cuant che si opere intal sisteme scolastic;*
- *fin a ce pont che i fatôrs principâi, doprâts tant che criteris di valutazion tal lôr sisteme scolastic, a puedin jessi metûts intes categoriis presentadis tal cuint cjapitul, considerant il fat che a puedin jessi tornadis a elaborâ a nivel locâl par rispuindi a esigjencis specificis.*

Bibliografie gjenerâl

Lis publicazions e i documents cun * a son disponibii in inglês e francês.

Chestis oparis a son impuartantis par plui sezions dal Cuadri di riferiment

- Bussmann, Hadumond 1996: *Routledge dictionary of language and linguistics*. London, Routledge.
- Byram, M. (par cure di) 2000: *Routledge encyclopedia of language teaching and learning*. London, Routledge.
- Clapham, C., Corson, D. (par cure di) 1998: *Encyclopedia of language and education*. Dordrecht, Kluwer.
- Crystal, D. (par cure di) 1987: *The Cambridge encyclopedia of language*. Cambridge, CUP.
- Foster, P., Skehan, P. 1994: *The Influence of Planning on Performance in Task-based Learning*. Relazione presentata alla British Association of Applied Linguistics.
- Galisson, R., Coste, D. (par cure di) 1976: *Dictionnaire de didactique des langues*. Paris, Hachette.
- Johnson, K. 1997: *Encyclopedic dictionary of applied linguistics*. Oxford, Blackwell.
- Richards, J.C., Platt, J., Platt, H. 1993: *Longman dictionary of language teaching and applied linguistics*. London, Longman.
- Skehan, P. 1995: "A framework for the implementation of task-based instruction", *Applied Linguistics*, 16/4: 542-566.
- Spolsky, B. (par cure di) 1999: *Concise encyclopedia of educational linguistics*. Amsterdam, Elsevier.

Chestis oparis a son impuartantis pai cjapitui indicâts

Cjapitul 1

- * Council of Europe 1992: *Transparency and coherence in language learning in Europe: objectives, evaluation, certification*. (Ats di une convigne davuelte a Rüşchlikon tal 1991, par cure di B. North). Strasbourg, Council of Europe.
- * Council of Europe 1997: *European language portfolio: proposals for development*. Strasbourg, Council of Europe.
- * Council of Europe 1982: *Recommendation no. R (82) 18 of the Committee of Ministers to member States concerning modern languages*. Appendix A di Girard, D., Trim, J.L.M. 1988.
- * Council of Europe 1997: *Language learning for European citizenship: final report of the Project*. Strasbourg, Council of Europe.
- * Council of Europe 1998: *Recommendation no. R (98) 6 of the Committee of Ministers to member States concerning modern languages*. Strasbourg, Council of Europe.
- * Girard, D., Trim, J.L.M. (par cure di) 1998: Project no. 12 "Learning and teaching modern languages for communication": *Final Report of the Project Group (activities 1982-87)*. Strasbourg, Council of Europe.
- Gorosch, M., Pottier, B., Ridy, D.C. 1967: *Modern languages and the world today. Modern languages in Europe*, 3. Strasbourg, AIDELA in colaborazion cun Council of Europe.
- Malmberg, P. 1989: *Towards a better language teaching: a presentation of the Council of Europe's language projects*. Uppsala, University of Uppsala In-service Training Department.

Cjapitul 2

a. Publicazions similârs al Nivel soiâr:

- Baldegger, M., Müller, M., Schneider, G. in colaborazion cun Näf, A. 1980: *Kontaktschwelle Deutsch als Fremdsprache*. Berlin, Langenscheidt.
- Belart, M., Rancé, L. 1991: *Nivell Llindar per a escolars (8-14 anys)*. Gener, Generalitat de Catalunya.

- Castaleiro, J.M., Meira, A., Pascoal, J. 1988: *Nivel limiar (para o ensino/aprendizagem do Portugues coma lingua segunda/lingua estrangeira)*. Strasbourg, Council of Europe.
- Coste, D., Courtillon, J., Ferenczi, V., Martins-Baltar, M., Papo, E. 1976: *Un niveau-seuil*. Paris, Hatier.
- Dannerfjord, T. 1983: *Et taerskelniveau for dansk - Appendix - Annexe - Appendiks*. Strasbourg, Council of Europe.
- Efstathiadis, S. (par cure di) 1998: *Katofli gia ta nea Ellenika*. Strasbourg, Council of Europe.
- Ehala, M., Liiv, S., Saarso, K., Vare, S., Õispuu, J. 1997: *Eesti keele subthlslävi*. Strasbourg, Council of Europe.
- Ek, J.A. van 1977: *The Threshold Level for modern language learning in schools*. London, Longman.
- Ek, J.A. van, Trim, J.L.M. 1991: *Threshold Level 1990*. Cambridge, CUP.
- Ek, J.A. van, Trim, J.L.M. 1991: *Waystage 1990*. Cambridge, CUP.
- Ek, J.A. van, Trim, J.L.M. 1997: *Vantage Level*. Strasbourg, Council of Europe.
- Galli de' Paratesi, N. 1981: *Livello soglia per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera*. Strasbourg, Council of Europe.
- Grinberga, I., Martinsone, G., Piese, V., Veisberg, A., Zuicena, I. 1997: *Latvie šu valodas prasmes limenis*. Strasbourg, Council of Europe.
- Jessen, J. 1983: *Et taerskelniveau for dansk*. Strasbourg, Council of Europe.
- Jones, G.E., Hughes, M., Jones, D. 1996: *Y lefel drothwuy: ar gyfer y gymraeg*. Strasbourg, Council of Europe.
- Kallas, E. 1990: *Yatabi lebaaniyyi: un livello soglia per l'insegnamento/ apprendimento dell'arabo libanese nell'università italiana*. Venezia, Cafoscarina.
- King, A (par cure di) 1988: *Atalase Maila*. Strasbourg, Council of Europe.
- Mas, M., Melcion, J., Rosanas, R., Vergé, M.H. 1992: *Nivell lllindar per a la llengua catalana*. Barcelona, Generalitat de Catalunya.
- Mifsud, M., Borg, A.J. 1997: *Fuq l-ghatba tal-Malti*. Strasbourg, Council of Europe.
- Narbutas E., Pribu_auskaite, J., Ramoniene, M., Skapiene, S., Vilkiene, L. 1997: *Slenkstis*. Strasbourg, Council of Europe.
- Porcher, L. (par cure di) 1980: *Systèmes d'apprentissage des langues vivantes par les adultes (option travailleurs migrants): Un niveau-seuil intermédiaire*. Strasbourg, Council of Europe.
- Porcher, L., Huart, M., Mariet, F. 1982: *Adaptation de «Un niveau-seuil» pour des contextes scolaires*. Guide d'emploi. Paris, Hatier.
- Pushkin Russian Language Institute and Moscow Linguistic University 1966: *Porogoviy uroveny russkiy yazik*. Strasbourg, Council of Europe.
- Salgado, X.A.F., Romero, H.M., Moruxa; M.P. 1993: *Nivel soleira lingua galega*. Strasbourg, Council of Europe.
- Sandstrom, B. (par cure di) 1981: *Tröskelnivå: förslag till innehåll och metod i den grundläggande utbildningen i svenska för vuxna invandrare*. Stockholm, Skolöverstyrelsen.
- Slagter, P.J. 1979: *Un nivel umbral*. Strasbourg, Council of Europe.
- Svanes, B., Hagen, J.E., Manne, G., Svindland, A.S. 1987: *Et terskelnivå for norsk*. Strasbourg, Council of Europe.
- Wynants, A. 1985: *Drempelniveau: nederlands als vreemde taal*. Strasbourg, Council of Europe.
- b. Altris publicazioni:*
- Hest, E. van, Oud-de Glas, M. 1990: *A survey of techniques used in the diagnosis and analysis of foreign language needs in industry*. Brussels, Lingua.
- Lüdi, G., Py, B. 1986: *Etre bilingue*. Bern, Lang.
- Lynch, P., Stevens, A., Sands, E.P. 1993: *The language audit*. Milton Keynes, Open University.
- Porcher, L. et al. 1982: *Identification des besoins langagiers de travailleurs migrants en France*. Strasbourg, Council of Europe.
- Richterich, R. 1985: *Objectifs d'apprentissage et besoins langagiers*. Coll. F., Paris, Hachette.
- Richterich, R. (par cure di) 1983: *Case studies in identifying language needs*. Oxford, Pergamon.

- Richterich, R., Chancerel, J.-L. 1980: *Identifying the needs of adults learning a foreign language*. Oxford, Pergamon.
- Richterich, R., Chancerel, J.-L. 1981: *L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère*. Paris, Hatier.
- Trim, J.L.M. 1980: *Developing a Unit/Credit scheme of adult language learning*. Oxford, Pergamon.
- Trim, J.L.M., Richterich, R., van Ek, J.A., Wilkins, D.A. 1980: *Systems development in adult language learning*. Oxford, Pergamon.
- * Trim, J.L.M., Holec, H., Coste, D., Porcher, L. (par cure di) 1984: *Towards a more comprehensive framework for the definition of language learning objectives*. Vol. I *Analytical summaries of the preliminary studies*, Vol. II *Preliminary studies* (contribués par anglais e français). Strasbourg, Council of Europe.
- Widdowson, H.G. 1989: "Knowledge of Language and Ability for Use". *Applied Linguistics* 10/2: 128-137.
- Wilkins, D.A. 1972: *Linguistics in language teaching*. London, Edward Arnold.

Cjapitul 3

- * Ek, J.A. van 1985-86: *Objectives for foreign language learning*: vol. I *Scope*, vol. II *Levels*. Strasbourg, Council of Europe.
- North, B. 1994: *Perspectives on language proficiency and aspects of competence: a reference paper discussing issues in defining categories and levels*. Strasbourg, Council of Europe.
- North, B. 2000: *The Development of a Common Reference Scale of Language Proficiency*. New York, Peter Lang.
- North B., Schneider, G. 1998: "Scaling Descriptors for Language Proficiency Scales". *Language Testing* 15/2: 217-262.
- Schneider, G., North, B. 2000: *Fremdsprachen können - was heisst das? Skalen zur Beschreibung, Beurteilung und Selbsteinschätzung der fremdsprachlichen Kommunikationsfähigkeit*. Churl/Zürich, Verlag Rüegger AG.

Cjapitul 4

- Bygate, M. 1987: *Speaking*. Oxford, OUP.
- Canale, M., Swain, M. 1981: "A theoretical framework for communicative competence". In Palmer, AS., Groot, P.G., Tropper, SA. (par cure di): *The construct validation of tests of communicative competence*. Washington, DC, TESOL.
- Carter, R., Lang, M.N. 1991: *Teaching literature*. London, Longman.
- Davies, A 1989: "Communicative Competence as Language Use". *Applied Linguistics* 10/2: 157-170.
- Denes, P.B., Pinson, E.N. 1993: *The Speech chain: the physics and biology of spoken language*. 2a ed. New York, Freeman.
- Faerch, C., Kasper, G. (par cure di) 1983: *Strategies in interlanguage communication*. London, Longman.
- Firth, J.R. 1964: *The tongues of men and Speech*. London, OUP.
- Fitzpatrick, A. 1994: *Competence for vocationally oriented language learning: descriptive parameters, organisation and assessment*. Doc. CC-LANG (94) 6. Strasbourg, Council of Europe.
- Fry, D.E. 1977: *Homo loquens*. Cambridge, CUP
- Hagège, C. 1985: *L'homme des paroles*. Paris, Fayard.
- * Holec, H., Little, D., Richterich, R. 1996: *Strategies in language learning and use*. Strasbourg, Council of Europe.
- Kerbrat-Orecchioli, C. 1990, 1994: *Les interactions verbales* (3 volumes). Paris, Colins.
- Laver, J., Hutcheson, S. 1972: *Communication in face-to-face interaction*. Harmondsworth, Penguin.
- Levelt, W.J.M. 1993: *Speaking: from intention to articulation*. Cambridge, Mass., MIT.
- Lindsay, P.H., Norman, D.A. 1977: *Human information processing*. New York, Academic Press.
- Martins-Baltar, M., Boutgain, D., Coste, D., Ferenczi, v., Mochet, M.-A. 1979: *L'écrit et les écrits: problèmes d'analyse et considérations didactiques*. Paris, Hatier.

Swales, J.M. 1990: *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge, CUP.

Cjapitul 5

Allport, G. 1979: *The Nature of Prejudice*. Reading MA, Addison-Wesley.

Austin, J.L. 1962: *How to do things with words*. Oxford, OUP.

Cruttenden, A. 1986: *Intonation*. Cambridge, CUP.

Crystal, D. 1969: *Prosodic systems and intonation in English*. Cambridge, CUP.

Furnham, A., Bochner, S. 1986: *Culture Shock: psychological reactions in unfamiliar environments*. London, Methuen.

Gardner, R.C. 1985: *Social psychology and second language learning: the role of attitude and motivation*. London, Edward Arnold.

Grice, H.P. 1975: "Logic and conversation". In Cole, P., Morgan, J.L. (par cure di): *Speech acts*. New York, Academic Press: 41-58.

Gumperz, J.J. 1971: *Language in social groups*. Stamford, Stamford University Press.

Gumperz, J.J., Hymes, D.H. 1972: *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. New York, Holt, Rinehart, Wiston.

Hatch, E., Brown, C. 1995: *Vocabulary, semantics and language education*. Cambridge, CUP.

Hawkins, E.W. 1987: *Awareness of language: an introduction*. Nuova ed., Cambridge, CUP.

Hymes, D. 1974: *Foundations in sociolinguistics: an ethnographic approach*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press.

Hymes, D.H. 1972: *On communicative competence*. In Pride and Holmes (par cure di) 1972.

Hymes, D.H. 1984: *Vers la compétence de communication*. Paris, Hatier.

Kingdon, R. 1958: *The groundwork of English intonation*. London, Longman.

Knapp-Potthoff, A., Liedke, M. (par cure di) 1977: *Aspekte interkultureller Kommunikationsfähigkeit*. München: Iudicium Verlag.

Labov, W. 1972: *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press.

Lehrer, A. 1974: *Semantic fields and lexical structure*. London, Amsterdam.

Levinson, S.C. 1983: *Pragmatics*. Cambridge, CUP.

Lyons, J. 1977: *Semantics*. von. I e II. Cambridge, CUP.

Mandelbaum, D.G. 1949: *Selected writings of Edward Sapir*. Berkeley, University of California Press.

Matthews, P.H. 1974: *Morphology: an introduction to the theory of word-structure*. Cambridge, CUP.

Matthews, P.H. 1981: *Syntax*. Cambridge, CUP.

Neuner, G. 1988: *A socio-cultural framework for communicative teaching and learning of foreign languages at the school level*. Doc. CC-GP 12 (87) 24. Strasbourg, Council of Europe.

O'Connor, J.D., Arnold, G.F. 1973: *The intonation of colloquial English*. 2^a ed. London, Longman.

O'Connor, J.D. 1973: *Phonetics*. Harmondsworth, Penguin.

Pride, J.B., Holmes, J. (par cure di) 1972: *Sociolinguistics*. Harmondsworth, Penguin.

Rehbein, J. 1977: *Komplexes Handeln: Elemente zur Handlungstheorie der Sprache*. Stuttgart, Metzler.

Robinson, G.L.N. 1985: *Crosscultural Understanding*. Oxford: Pergamon.

Robinson, W.P. 1972: *Language and social behaviour*. Harmondsworth, Penguin.

Roulet, E. 1972: *Théories grammaticales, descriptions et enseignement des langues*. Paris, Nathan.

Sapir, E. 1921: *Language*. New York, Harcourt Brace.

Searle, J. 1969: *Speech acts: an essay in the philosophy of language*. Cambridge, CUP.

Searle, J.R. 1976: "The classification of illocutionary acts". *Language in society*, vol. 51/1: 1-24.

Trudgill, P. 1983: *Sociolinguistics*, 2^a ed. Harmondsworth, Penguin.

Ullmann, S. 1962: *Semantics: an introduction to the science of meaning*. Oxford, Blackwell.

Wells, J.C., Colson, G. 1971: *Practical phonetics*. Bath, Pitman.

Widdowson, H.G. 1992: *Practical stylistics: an approach to poetry*. Oxford, OUP.

Wray, A. 1999: "Formulaic language in learners and native speakers". *Language teaching* 32/4. Cambridge, CUP.

Wunderlich, D. (par cure di) 1972: *Linguistische Pragmatik*. Frankfurt, Athenäum.
Zarate, G. 1986: *Enseigner une culture étrangère*. Paris, Hachette.
Zarate, G. 1993: *Représentations de l'étranger et didactique des langues*. Paris, Hachette.

Chapitre 6

Berthoud, A-C. (par cure di) 1996: «Acquisition des compétences discursives dans un contexte plurilingue». *Bulletin Suisse de linguistique appliquée*. VALS/ASLA 64.
Berthoud, A-C., Py, B. 1993: *Des linguistes et des enseignants. Maîtrise et acquisition des langues secondes*. Bern, Lang.
Besse, H., Porquier, R. 1984: *Grammaire et didactique des langues*. Collection L.A.L., Paris, Hatier.
Bloom, B.S. 1956: *Taxonomy of educational objectives*. London, Longman.
Bloom, B.S. 1976: *Human characteristics and school learning*. New York, McGraw.
Broeder, P. (par cure di) 1988: *Processes in the developing lexicon. Vol. III of Final Report of the European Science Foundation Project "Second language acquisition by adult immigrants"*. Strasbourg, Tilburg, Göteborg, ESF.
Brumfit, C. 1984: *Communicative Methodology in Language Teaching. The roles of fluency and accuracy*. Cambridge. CUP.
Brumfit, C. 1987: "Concepts and Categories in Language Teaching Methodology". *AILA Review* 4: 25-31.
Brumfit, c., Johnson, K (par cure di) 1979: *The communicative approach to language teaching*. Oxford, OUP.
Byram, M. 1997: *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon, Multilingual Matters.
Byram, M. 1989: *Cultural Studies and Foreign Language Education*. Clevedon, Multilingual Matters.
Byram, M. 1997: *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon, Multilingual Matters.
Byram, M., Zarate, G., Neuner, G. 1997: *Sociocultural competences in foreign language teaching and learning*. Strasbourg, Council of Europe.
Callamand, M. 1981: *Méthodologie de la prononciation*. Paris, CLE International.
Canale, M., Swain, M. 1980: «Theoretical bases' of communicative approaches to second language teaching and testing». *Applied linguistics* 1/1.
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (par cure di) 1998: *Enseignement des langues étrangères - Recherche dans le domaine des langues et pratique de l'enseignement des langues étrangères. Dossier 52*. Berne, CDIP.
Cormon, F. 1992: *L'enseignement des langues*. Paris, Chronique sociale.
Coste, D. 1997: «Eduquer pour une Europe des langues et des cultures». *Etudes de linguistique appliquée* 98.
* Coste, D., Moore, D., Zarate, G. 1997: *Plurilingual and pluricultural competence*. Strasbourg, Council of Europe.
Cunningsworth, A. 1984: *Evaluating and selecting EFL materials*. London, Heinemann.
* Girard, D. (par cure di) 1988: *Selection and distribution of contents in language syllabuses*. Strasbourg, Council of Europe.
Dalgallian, G., Lieutaud, S., Weiss, E 1981: *Pour un nouvel enseignement des langues*. Paris, CLE.
Dickinson, L. 1987: *Self-instruction in language learning*. Cambridge, CUP.
Gaotrac, L. 1987: *Théorie d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Collection L.A.L., Paris, Hatier.
Gardner, R.C., MacIntyre, P.D. 1992-3: «A student's contribution to second language learning»: Part I «cognitive variables», Part II «affective variables». *Language teaching*. Vol. 25 n. 4, vol. 26 n. 1.
Girard, D. 1995: *Enseigner les langues: méthodes et pratiques*. Paris, Bordas.
Grauberg, W 1997: *The elements of foreign language teaching*. Clevedon, Multilingual Matters.
Hameline, D., 1979: *Les objectifs pédagogiques en formation initiale et en formation continué*. Paris, E.S.F.

- Hawkins, E.W. 1987: *Modern languages in the curriculum*. Ed. rivista, Cambridge, CUP.
- Hill, J. 1986: *Literature in language teaching*. London, Macmillan.
- Holec, H. 1981: *Autonomy and foreign language learning*. Oxford, Pergamon.
- Holec, H. 1982: *Autonomie et apprentissage des langues étrangères*. Paris, Hatier.
- * Holec, H. (par cure di) 1988: *Autonomy and self-directed learning: present fields of application* (cun contribûts par inglê e francês). Strasbourg, Council of Europe.
- Komensky, I.A. (Comenius) 1658: *Orbis sensualium pictus*. Nuremberg.
- Kramsch, C. 1993: *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford, OUP.
- Krashen, S.D. 1982: *Principles and practice of second language acquisition*. Oxford, Pergamon.
- Krashen, S.D., Terrell, T.D. 1983: *The natural approach: language acquisition in the classroom*. Oxford, Pergamon..
- Little, D., Devitt, S., Singleton, D. 1988: *Authentic texts in foreign language teaching: theory and practice*. Dublin, Authentik.
- MacKay, W.F. 1965: *Language teaching analysis*. London, Longman.
- McDonough, S.H. 1981: *Psychology in foreign language teaching*. London, Allen & Unwin.
- Melde, W 1987: *Zur Integration von Landeskunde und Kommunikation im Fremdsprachenunterricht*. Tübingen, Günter Narr Verlag.
- Pecheur, J., Viguer, G. (par cure di) 1995: *Méthodes et méthodologies*. Coll. Recherches et applications. Paris, Le français dans le monde.
- Piepho, H.E. 1974: *Kommunikative Kompetenz als übergeordnetes Lernziel*. München, Frankonius.
- * Porcher, L. 1980: *Reflections on language needs in the school*. Strasbourg, Council of Europe.
- Porcher, L. (par cure di) 1992: *Les auto-apprentissages*. Coll. Recherches et applications, Paris, Le français dans le monde.
- Py, B. (par cure di) 1994: «Acquisition d'une langue seconde. Quelques développements récents». *Bulletin suisse de linguistique appliquée*. VALS/ASLA.
- Rampillon, U., Zimmermann, G. (par cure di) 1997: *Strategien und Techniken beim Erwerb fremder Sprachen*. Ismaning, Hueber.
- Savignon, S.J. 1983: *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*. Reading, Mass., Addison-Wesley.
- * Sheils, J. 1988: *Communication in the modern language classroom*. Strasbourg, Council of Europe.
- Schmidt, R. W 1990: "The Role of Consciousness in Second Language Learning". *Applied Linguistics* 11/2: 129-158.
- Skehan, P. 1987: *Individual differences in second language learning*. London, Arnold.
- Spolsky, B. 1989: *Conditions for second language learning*. Oxford, OUP.
- Stern, H.H. 1983: *Fundamental concepts of language teaching*. Oxford, OUP.
- Stern, H.H., Weinrib, A. 1977: "Foreign languages for younger children: trends and assessment". *Language Teaching and Linguistics: Abstracts* 10: 5-25.
- The British Council 1978: *The teaching of comprehension*. London, British Council.
- Trim, J.L.M. 1991: "Criteria for the evaluation of classroom-based materials for the learning and teaching of languages for communication". In Grebing, R. *Grenzenloses Sprachenlernen*. Relazione in onore di Reinhold Freudenstein. Berlin, Cornelsen.
- Williams, E. 1984: *Reading in the language classroom*. London, Macmillan.

Cjapitul 7

- Jones, K. 1982: *Simulations in language teaching*. Cambridge, CUP.
- Nunan, D. 1989: *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge, CUP.
- Yule, G. 1997: *Referential communication tasks*. Mahwah, N.J., Lawrence Erlbaum.

Cjapitul 8

- Breen, M.P. 1987: "Contemporary paradigms in syllabus design". *Language Teaching*, vol. 20 n. 2 (part 1), 3 (part 2): 81-92; 157-174.
- Burstall, C., Jamieson, M., Cohen, S., Margreaves, M. 1974: *Primary French in the balance*. Slough, NFER.

- Clark, J.L. 1987: *Curriculum Renewal in School Foreign Language Learning*. Oxford, OUP.
- * Coste, D. (par cure di) 1983: *Contributions à une rénovation de l'apprentissage et de l'enseignement des langues. Quelques expériences en cours en Europe*. Paris, Hatier.
- Coste, D., Lehman, D. 1995: «Langues et curriculum. Contenus, programmes et parcours». *Etudes de linguistique appliquée*, 98.
- Damen, L. 1987: *Culture Learning: the Fifth Dimension in the Language Classroom*. Reading, Mass., Addison Wesley.
- Fitzpatrick, A. 1994: *Competence for vocationally oriented language learning: descriptive parameters, organisation and assessment*. Doc. CC-LANG (94) 6. Strasbourg, Council of Europe.
- Johnson, K. 1982: *Communicative syllabus design and methodology*. Oxford, Pergamon.
- Labrie, C. 1983: *La construction de la Communauté européenne*. Paris, Champion.
- Munby, J. 1972: *Communicative syllabus design*. Cambridge, CUP.
- Nunan, D. 1988: *The learner-centred curriculum: a study in second language teaching*. Cambridge, CUP.
- Roulet, E. 1980: *Langue maternelle et langue seconde. Vers une pédagogie intégrée*. Coll. L.A.L., Paris, Hatier.
- Schneider, G., North, B., Flügel, Ch., Koch, L. 1999: *Europäisches Sprachenportfolio - Portfolio européen des langues - Portfolio europeo delle lingue - European Language Portfolio, Schweizer Version*. Bern EDK. Disponible anche in Internet: <http://www.unifr.ch/ids/portfolio>.
- Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren EDK 1995: *Mehrsprachiges Land - mehrsprachige Schulen*. 7. *Schweizerisches Forum Langue 2*. Dossier 33. Bern, EDK.
- Vigner, G. (par cure di) 1996: «Promotion, réforme des langues et systèmes éducatifs». *Etudes de linguistique appliquée*, 103.
- Wilkins, D.A. 1976: *Notional syllabuses*. Oxford, OUP.
- * Wilkins, D.A. 1987: *The educational value of foreign language learning*. Doc. CCGP (87) 10. Strasbourg, Council of Europe.

Cjapitul 9

- Alderson, J.C., Clapham, C., Wall, D. 1995: *Language Test Construction and Evaluation*. Cambridge, CUP.
- Alderson, J.C. 2000: *Assessing Reading*. Cambridge Language Assessment Series (a cura di Alderson, J.C., Bachman, L.E). Cambridge, CUP.
- Bachman, L.E 1990: *Fundamental considerations in language testing*. Oxford, OUP.
- Brindley, G. 1989: *Assessing Achievement in the Learner-Centred Curriculum*. NCELTR Research Series (National Centre for English Language Teaching and Research). Sydney: Macquarie University.
- Coste, D., Moore, D. (par cure di) 1992: «Aurour de l'évaluation de l'oral». *Bulletin CLLA 55*.
- Douglas, D. 2000: *Assessing Languages for Specific Purposes*. Cambridge Language Assessment Series (a cura di Alderson, J.C., Bachman, L.E). Cambridge, CUP.
- Lado, R. 1961: *Language testing: the construction and use of foreign tests*. London, Longman.
- Lussier, D. 1992: *Evaluer les apprentissages dans une approche communicative*. Coll. F., Paris, Hachette.
- Monnerie-Goarin, A., Lescure, R. (par cure di) 1993: «Evaluation et certifications en langue étrangère». *Recherches et applications. Le français dans le monde*, numero speciale agosto-settembre 1993.
- Oskarsson, M. 1980: *Approaches to self-assessment in foreign language learning*. Oxford, Pergamon.
- Oskarsson, M. 1984: *Self-assessment of foreign language skills: a survey of research and development work*. Strasbourg, Council of Europe.
- Reid, I 2000: *Assessing Vocabulary*. (Cambridge Language Assessment Series, a cura di Alderson, J.C., Bachman, L.E). Cambridge, CUP.
- Tagliante, C. (par cure di) 1991: *L'évaluation*. Paris, CLE International.
- University of Cambridge Local Examinations Syndicate 1998: *The multilingual glossary of language testing terms* (Studies in language testing 6). Cambridge, CUP.

Zonte A: ELABORAZION DAI DESCRITÔRS DI COMPETENCE

In cheste zonte si analize i aspjets tecnicos de descrizion dai nivei di acuisizion linguistiche e si pandin i criteris par formulâ i descritôrs e po par fâ une liste des metodologjii dopradis tal svilupâ lis scjalis e ufrî une bibliografie comentade.

Formulazion dai descritôrs

La esperience fate cu lis scjalis pe valutazion linguistiche, lant daûr des technichis dal cjamp plui larc de psicologjie sperimentâl e des preferencis dai insegnants cuant che a partecipin ai procès di consultazion (par esempi: i schemis cui obietîfs graduâts dal Ream Unît, il progjet svuizar) a sugerissin chest complès di orientaments pal svilup dai descritôrs:

Positivitât: Une vore des scjalis di competence centradis sul esaminadôr e di chês dopradis tai esams a àn tant che carateristiche comune chê di jessi formuladis, tai nivei inferiôrs, in maniere negative. In chescj nivei al è plui dificil valutâ la competence mostrand ce che l'arlêf al è in stât di fâ pluitost che chel che nol è in stât di fâ. Dut câs se i nivei di competence a àn di servî tant che obietîfs e no jessi dome un imprest par fâ une selezion tra candidâts, al è miôr vê une formulazion positive. Cualchi volte il stes element si lu pues formulâ in maniere positive o negative, daûr de dibisugne, come che si pues viodi tal esempi a riuart de largjece linguistiche (viôt Taule. A1).

Positîf	Negatîf
Al à un repertori elementâr di lenghe e di strategiis che i permetin di frontâ situazions che si pues previodilis te vite di ogni dì. (Nivel 3 di Eurocentres: certificât)	Al à un repertori linguistic ristret, che lu oblee a continuâ a riformulâ il discors e a cirî peraulis. (Nivel 3 de ESU). In situazions no ordenariis la competence linguistiche limitade e prodûs interuzions e malintindiments. (Nivel finlandês 2)
Al à un repertori elementâr di lenghe e strategiis sufficientis pe plui part des dibisugnis de vite di ogni dì, però in gjenar i domande di adatâ il messaç e cirî lis peraulis. (Nivel 3 di Eurocentres: quadri dal esaminadôr).	A son interuzions de comunicazion par vie des restrizions linguistiche che a interferissin cul messaç. (Nivel 3 de ESU).
Vocabolari limitât a ciertis areis tant che ogjets fundamentâi, lûcs e tiermins di parintât plui ordenaris. (Principiant ACTFL).	Al à dome un lessic limitât (Nivel olandês 1). Une quantitât tant limitade di peraulis e espressions e pidimente la comunicazion di pinsîrs e ideis. (Goteborg U).
Al pant e al ricognòs un complès di peraulis e espressions curtis imparadis a memorie (Trim 1978 Nivel 1).	Al è in stât di produci dome enunciâts stereotipâts e listis di peraulis (Principiant ACTFL).
Al prodûs espressions curtis e ordenariis par sodisfâ dibisugnis concretis di fonde (tal ambit dai salûts, informazion, etc.) (Elviri; Milan Nivel 1, 1986).	Al à dome un repertori linguistic une vore elementâr; al mostre a pene un domini funzionâl de lenghe. (Nivel 1 de ESU).

Une complicazion in plui tal sghindâ la formulazion negative e diven dal fat che a esistin ciertis carateristichis de competence linguistiche comunicative che no son cumulativis (mancul a son miôr a 'nd è). L'esempi plui clâr al è dât de cussì clamade valutazion de "indipendence", ven a stâi de misure che l'arlêf al dipent a) dal adatament dal discors fat dal interlocutôr, b)

de pussibilitât di domandâ sclariments e c) de pussibilitât di jessi judât a formulâ ce che si vûl dî.

Dispès chescj ponts si pues frontâju sot forme di zonte ae formulazion positive dal descritôr, par esempi:

In gjenar al capîs discors su argomenti familiârs, in lenghe clare e standard e indreçâts drets a lui/jê, simpri che al puedi, ogni tant, domandâ che jai ripetin o che a tornin a formulâju.

Al capîs ce che si dîs in forme clare, biel planç e direte in semplicità conversazions di ogni dî; al pues jessi judât a capî se l'interlocutôr al sieleç di fâ chest sfuarç.

o ben:

Al è in stât di interagjê cun facilitât relative in situazions structuradis e conversazions curtis, simpri che l'interlocutôr lu judi cuant che al covente.

- **Precision des definizions:** I descritôrs a àn di descrivi compits concrets e/o nivei concrets di abilitât che a coventin par realizâju. Doi a son duncje i aspjets di considerâ. Prin di dut si varès di fâ di mancul di doprâ espressions malsiguris. Tant che par esempi: “al dopre une serie di strategjiis justis”. Ce si intindial cun strategjie? Justis par ce fin? Cemût si aial di interpretâ la peraule serie? Il probleme dai descritôrs no precîs al è che si ju lei une vore ben, ma la facilitât aparente tal acetâju e pues scuindi il fat che ognidun a ‘ndi da une interpretazion diferente. Po daspò al è dai agns cuarante che si è dacuardi sul principi che i nivei di une scjale no vedin di dipendi de sostituzion di un cualificatôr tant che “cualchidun” o “pôcs” cun “tancj” o “la plui part” o di “avonde larc” cun “une vore larc” o ben metint tal nivel superiôr “bon” tal puest di “discret”. Lis diferencis a àn di jessi reâls, no dome verbâls, e chest al pues volê dî che a podaressin creâsi dai vueits cuant che tal concret no si puedin fâ distinzions significativis.
- **Clarece:** I descritôrs a àn di jessi clârs e trasparentes e no formulâts in cualchi zergon: in plui dal fat che a son un imberdei pe comprehension, al capite che un descritôr che al pareve bon, une volte lassât in bande il zergon, al disi pardabon pôc. Cun di plui i descritôrs a àn di jessi scrits cuntune sintassi semplice e vê une struture logjiche clare.
- **Brevità:** Lis scjalis olistichis, soledut chês dopradis in Americhe e in Australie, si puedin riferî a une scuele di pinsîr che e propon di elaborâ paragrafs luncs che a rivin a cuvierzi in maniere comprensibile dutis lis carateristichis essenziâls. Scjalis di cheste sorte, che a son fonts di informazion une vore sioris, a rivin ae “precision des definizions” in grazie di un inventari esaustîf, che al à il fin di trasmeti une imagjin in detai di chel che pai valutatôrs al è l'arlêf tipic di un nivel concret. Chest mût di viodi però al à doi disvantaçs. Prin di dut te realtât nissun individui al è pardabon tipic, par vie che lis carateristichis singulis si cumbinin in maniere diferente. Cun di plui nol è realistic pensâ che, dilunc vie dal procès di valutazion, si puedi riferîsi a un descritôr che al sedi plui lunc di dôs frasis. Al somee propit che i insegnants a vedin miôr i descritôrs curts. Tal progjet di elaborazion dai descritôrs ilustratîfs i insegnants par solit a refudavin o a dividevin i descritôrs di plui di 25 peraulis (plui o mancul dôs riis).
- **Indipendence:** I descritôrs curts a àn altris doi vantaçs. Prin di dut a rivin a descrivi miôr un compartament che di lui si pues dî: «Si, cheste persone

e je in stât di...». Par consequence i descritôrs plui curts e concrets si pues doprâju tant che criteris independents in listis di control o in cuestionaris pe valutazion e/o pe autovalutazion continue. Cheste sorte di independence e segnale che il descritôr si pues doprâlu tant che obietîf e nol rigjave il so significât dome dal riferîsi a altris descritôrs de scjale. Si incrès cussì la pussibilitât di doprâlu in diferentis formis di valutazion (viôt cjapitul 9).

Cui che al dopre il Cuadri di riferiment al varès di tignî presint e, se al è il câs, di specificâ:

- *Cuâi criteris tra chei presentâts a son i plui impuartants e cuâi altris criteris che si doprin in forme implicite o esplicite te lôr situazion.*
- *Fint a ce pont che si pues spietâsi e si pues praticâ che lis formulazions, tal lôr sisteme, a ledin daûr dai criteris fissâts achì.*

Metodologie par elaborâ lis scjalis

La existence di une serie di nivei e domande che determinâts elements si puedin logâ intun nivel pluitost che intun altri e che un grât determinât di abilitât al partegni a un nivel e no a un altri. Chest al prossume une forme di graduazion metude in vore in maniere coerente. A son pussibilis formis diferentis di assegnazion des descrizions de competence linguistiche a diferents nivei; i metodis atuâi si puedin classificâ in trê grups: metodis intuitîfs, metodis cualitatîfs e metodis quantitâtîfs. La plui part des scjalis di competence e ancje altris complès di nivei a son stâts svilupâts cuntun dai trê metodis intuitîfs dal prin grup e i miôr metodis a cumbinin i trê mûts di svicinâsi intun procès cumulâtif e complementâr. I metodis cualitatîfs a domandin la preparazion e la selezion intuitive dai risultâts, intant che i metodis quantitâtîfs a varessin di quantificâ il materiâl controlât prime cuntune prove cualitative e a domandin po une interpretazion intuitive dai risultâts. Par chest, tal elaborâ i nivei comuns di riferiment si à doprât une combinazion di mûts di svicinâsi intuitîfs, cualitatîfs e quantitâtîfs.

Se si doprin i metodis cualitatîfs e quantitâtîfs o vin alore doi ponts di partence pussibii: descritôrs o champions di prestazions:

- **Partî dai descritôrs:** Un pont di partence pussibil al è chel di considerâ ce che si vûl descrivi e daspò scrivi, racuei o meti in forme di stampon i descritôrs des categoriis sielzudis che a saran il supuart par inviâ la fase cualitative. I metodis 4 e 9, il prin e l'ultin tal grup dai metodis cualitatîfs ripuartâts chi sot, a son esemplis di chest mût di svicinâsi, che al è adat in mût particolâr par elaborâ descritôrs di categoriis, tant che lis ativitâts linguistiche comunicativis, specifichis di un determinât curriculum, ma al è bon ancje par elaborâ i descritôrs di competence. Il vantaç di partî di categoriis e descritôrs al è chel di permeti di definî une fonde teoriche ecuilibrade.
- **Partî dai champions di prestazions:** La alternative, che si pues doprâ dome par elaborâ descritôrs di prestazions, e je chê di partî dai champions significatîfs di prestazions. In chest câs si pues domandâ ai esaminadôrs ce che a rilevin quant che a lavorin cui champions rapresentatîfs (pal aspjet cualitatîf) des prestazions. I metodis 5, 6, 7 e 8 a son variantis di cheste concezion. Tant che alternative si pues domandâ ai esaminadôrs

che a valutin i champions e po a doprin une tecniche statistiche buine par individuâ lis carateristicis di fonde che, parsore di chês, si fondaran lis decisions (di gjenar cuantitatîf). I metodis 10 e 11 a metin in vore chest mût di svicinâsi. Il vantaç di analizâ champions di prestazions al è chel di podê otignî descrizioms plui concretis, fondadis su dâts reâi.

L'ultin metodi, il 12, al è l'unic che *al ripuarte in scjale* i descritôrs tal sens matematic. Al è il metodi doprât par elaborâ i nivei comuns di riferiment e descritôrs ilustratîfs, daspò dal metodi 2 (intuitîf) e dai metodis 8 e 9 (cualitatîfs). Par altri la stesse tecniche statistiche si pues doprâ ancje dopo che la scjale e je stade elaborade, cul fin di ratificândi l'ûs pratic e se al è il câs di riviodile.

Metodis intuitîfs

Chescj metodis no domandin une racuelte sistematiche di dâts. Ma dome la interpretazion de esperience fondade su criteris.

- **N. 1 Espert:** Si domande a cualchi espert di scrivi la scjale, fasint riferiment a scjalis che a esistin, a programs o a altri materiâl adat, se al è pussibil daspò di vê fat une analisi des dibisugnis dal grup obietîf. Daspò si pues sperimentâ la scjale e riviodile, doprant informadôrs.
- **N. 2. Comission:** La funzion dal espert e ven davuelzude di un piçul grup di personis, incargadis de elaborazion, e di un grup plui slargjât che al fâs di consulent. I consulents a valutin in maniere intuitive i stampons di scjalis, fondantsi su la lôr esperience e/o fasint dai confronts cui arlêfs o cun champions di prestazions. Gipps (1994) e Scarino (1996; 1997) a analizin i ponts debui des scjalis che lis comissions dal Ream Unît e de Australie a àn elaborât pai plans di studi des lenghis modernis te scuele secondarie.
- **N. 3 Sperimentazion:** Al è tant che il metodi de comission, ma il procès al dure plui a lunc, par che dentri di une istituzion o di un contest specific di valutazion si sviluppi un "consens gjeneralizât". Un grup di personis al rive a une cognossince condividue dai nivei e dai criteris. La sperimentazion sistematiche e la retroazion a permetin di formulâ lis definizioms cun plui precision. Grups di valutatôrs a puedin analizâ lis prestazions confrontantlis cu lis definizioms e confrontant lis definizioms cu lis prestazions dai champions. Cheste e je la forme tradizional di elaborazion des scjalis di competence de lenghe (Wilds, 1975; Ingram, 1985; Liskin-Gasparro, 1984; Lowe, 1985, 1986).

Metodis cualitatîfs

Ducj i metodis di cheste sorte a implichin la partecipazion di piçui grups di informadôrs cul fin di interpretâ in maniere cualitative pluitost che statistiche lis informazioms racuelteis.

- **N. 4 Concets clâf: formulazion.** La tecniche e je semplice. Cuant che al esist un stampon di scjale, si le taie in tocs e si domande ai informadôrs rapresentatîfs di chei che a laran a doprâ la scjale, di a) meti lis definizioms tal ordin che a pensin just, b) di spiegâ parcè che a àn sielzût cussì e, daspò che ur è stât mostrât in ce che il lôr ordin al sedi diferent di chel previodût, c) identificâ i elements clâf che ju àn judâts o invezit confondûts

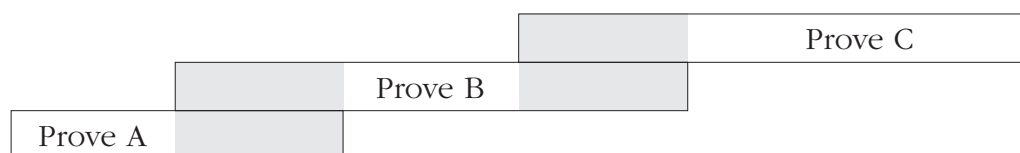
tes sieltis. Un sisteme plui fin al pues jessi chel di eliminâ un nivel e domandâ di identificâ là che al è un vueit tra doi nivei che al pandi la manciance di un framieç. Lis scjalis pe certificazion dai Eurocentres a son stadis elaboradis in cheste maniere.

- **N. 5 Concets clâf: prestazions.** Si confrontin i descritôrs cun prestazions tipichis di ogni nivel in mût di garantî la coerence tra chel che si à descrit e ce che si vûl verificâ. Cualchidune des Vuidis pai esaminadôrs di Cambridge e puarte i professôrs ae procedure di confrontâ la formulazion des scjalis cui vôts assegnâts a un ciert numar di exercizis concrets. I descritôrs dal IELTS (International English Language Testing System) a son stâts elaborâts domandant a grups di esaminadôrs esperts di individuâ “champions clâf” di exercizis scrits par ogni nivel, e po di metisi dacuardi sui “ponte clâf” par ogni scrit. Dilunc vie di discussions a son stadis individuadis lis carateristichis dai diferents nivei e a son stadis incorporadis tai descritôrs (Alderson, 1991; Shohamy et al., 1992).
- **N. 6 Carateristiche primarie:** I informadôrs a classificchin lis prestazions (in gjenar scritis) e po, negoziand, a concuardin un ordin di classificazion, a identifichin il criteri che daûr di chel si son classificâts i esams scrits e ae fin lu descrivin par ogni nivel, metint in evidence lis carateristichis dominantis di ognidun. Chel che al ven descrit e je la carateristiche (trate, element) che e determine la classificazion (Mullis 1980). Une variante difondude di cheste procedure e je la agregazion pluitost che la classificazion. Il mût di avvicinâsi classic al à ancje une interessante variante multidimensionâl, che e previôt che si determinin prime i concets clâf (n.5, parsore) e si ordenin po i champions su la fonde di ogni carateristiche in maniere separate. In cheste maniere si oten ae fin une scjale analitiche fondade su carateristichis multiplis invece di une scjale olistiche fondade su la carateristiche primarie.
- **N. 7 Decisions binariis:** Une altre variante dal metodi de carateristiche primarie e previôt la organizazion e la selezion di champions rapresentatîfs che a vegnin metûts adun par nivei. Discutint po par definî i limits tra i nivei si individuin i concets clâf (tant che pal n.5). La carateristiche in cusion e ven po mudade in criteri e formulade tant che une domande cuntune rispueste sì/no. Si da dongje cussì un arbul cun sieltis binariis che al ufrîs al esaminadôr un algoritmi bon pes decisions (Upshur e Turner, 1995).
- **N. 8 Valutazions comparativis:** I grups a analizin cubiis di prestazions par decidi quale che e je la miôr e parcè. In cheste maniere si determinin lis categoriis dal metalengaç doprât dai esaminadôrs e lis carateristichis principâls par ogni nivel. Chestis carateristichis po si puedin riformulâ tant che descritôrs (Pollitt e Murray, 1996).
- **N. 9 Classificazion dai compits:** Si partîs di un stampon cun descritôrs, che i informadôrs a àn di meti adun su la fonde des categoriis e/o dai nivei che a varessin di descrivi. Si pues ancje domandâ ai informadôrs di esprimi une opinion sui descritôrs, di riformulâju, coreziju o refudâju e di individuâ chei pardabon clârs, utii, pertinents, etc. I descritôrs des scjalis esemplificativis a son stâts elaborâts, selezionâts e preparâts in cheste maniere (Smith e Kendall, 1963; North, 1996/2000).

Metodis cuantitatîfs

Chescj metodis a compuartin une grande cuantitât di lavôr statistic e une interpretazion atente dai risultâts.

- **N. 10 Analisi discriminante.** Intun prin timp un grup di champions di prestazions che a son za stâts valutâts (miôr se di une squadre) al ven analizât su la fonde di criteris di analisi dal discors par individuâ e contâ la incidence des diversis carateristichis comunicativis. Daspò cuntune regression multiple si determine cualis che a son lis carateristichis identificadis che a son impuartantis pai esaminadôrs par determinâ in mût presumût la lôr valutazion. Chestis carateristichis di fonde a vegnin po incorporadis te formulazion dai descritôrs di ogni nivel (Fulcher, 1996).
- **N. 11 Formazion des scjalis multidimensionâl.** Cundut dal so non cheste e je une tecniche descrittive che e permet di identificâ lis carateristichis di fonde e lis relazions tra lôr. Lis prestazions a vegnin classificadis su la fonde di une scjale analitiche des diferentis categoriis. Il risultât de analisi al mostre cualis categoriis che a son stadis pardabon decisivis tal determinâ il nivel e si oten un diagram che al piture la vicinace o la distance tra lis diferentis categoriis. Cheste tecniche di ricercje e permet di determinâ e ratificâ i criteris impuartants (Chaloub-Deville, 1995).
- **N. 12 Teorie de rispueste al item (TRI) o analisi des carateristichis latentis.** La TRI e propon un complès di struments di misure o di modei pe formazion des scjalis. Il model plui diret e fuart al è il model di Rasch, che al cjape il so non dal matematic danês Rasch. La TRI e rapresente une metode in vore de teorie des probabilitâts e e je doprade so redut par determinâ trop che a son dificii singui items che a partegnin a une bancje di items. Se o sês a un nivel avanzât o vês une grande probabilitât di rivâ a rispuindi a une domande elementâr, li che invece cui che al à un nivel elementâr al à une probabilitât di rivâ a rispuindi a une domande di nivel avanzât une vore basse. Tal model di Rasch chest fat sempliç al è convertît intun metodi di formazion di scjalis che al permet di graduâ i items di une uniche scjale. Il svilup di chest model al permet di graduâ ancje i descritôrs di competence comunicative, cussì come i items des provis.
Te analisi di Rasch si pues formâ une cjadene di provis o cuestionaris doprant dai ancoraments, che a son comuns aes parts tacadis de cjadene (in grîs tal diagram chi sot). In cheste maniere si pues finalizâ ogni part par grups specifics di arlêfs, ancje se si riferissin a une scjale comune. Chest procès però al domande atenzion, parcè che tai nivei une vore alts e une vore bas il model al deforme i risultâts di provis e cuestionaris.



Il vantaç dal model di Rasch al è che si pues sigurâ misuris independentis di champions e scjalis, ven a stâi che la formazion di scjalis e je indipendente dai champions o des provis doprâts te analisi. I valôrs de scjale a son fornîts e a restin costants par grups valutâts in moments seguitîfs, pûr che i sogjets a puedin jessi considerâts tant che gnûfs grups dentri de stesse popolazion statistiche. I cambis sistematicis di valôrs tal timp (par esempi, par un cambi

di curriculum o pe formazion dal esaminadôr) si puedin cuantificâ e adatâ. Si puedin ancje cuantificâ e adatâ lis variacions sistematichis tra il gjenar di arlêfs e esaminadôrs (Wright e Masters, 1982; Lincare, 1989).

Si pues doprâ il model di Rasch par tantis formis di formazion des scjalis di descritôrs:

- a. I dâts des tecnichis cualitativis 6, 7, e 8 si puedin disponi in scjalis aritmetichis.
- b. Si puedin elaborâ provis mudant i descritôrs di competence in items specifics, che po si pues metiju in scjale. Cui valôrs de scjale po si pues indicâ quale che e je la dificolât relative dai descritôrs (Brown et al., 1992; Carroll, 1993; Masters, 1994; Kirsch, 1995; Kirsch e Mosenthal, 1995).
- c. Si puedin doprâ i descritôrs tant che items di provis che i insegnants a puedin doprâ par valutâ i arlêfs (“Isal in stât di fâ X?”). Si puedin cussì graduâ i descritôrs daurman intune scjale aritmetiche tal stes mût che si formin lis scjalis dai items des provis des bancjis relativis.
- d. Lis scjalis di descritôrs che a son tai cjapitui B, C e D a son stadis elaboradis in cheste maniere. Ancje tai projets descris tes zontis B,C e D al è stât doprât il model di Rasch par meti in scjale i descritôrs e meti in pareli lis scjalis risultantis.

In plui di jessi util par elaborâ une scjale, il model di Rasch al pues coventâ ancje par analizâ in ce maniere che lis bandis di une scjale di valutazione a vegnin pardabon dopradis. Si rive cussì a meti in clâr se a son formulazions no coerentis, se il mût di doprâ une bande al è scjars o ecesîf, cjapant sù dâts par une revision (Davidson, 1992; Milanovic et al., 1996; Stansfield e Kenyon, 1996; Tyndall e Kenyon, 1996).

Chei che a doprin il Cuadri di riferiment a àn di considerâ e, se al è il câs, di specificâ:

- *In ce misure che tal lôr sisteme scolastic al è assegnât, cun definizions comunis, il stes significât ai vôts.*
- *Cuâl dai metodis presentâts chi disore, o cuâi altris, che a son doprâts par formulâ chestis definizions comunis.*

Bibliografie resonade: scjalis di competence linguistiche

ALDERSON, J. C. (1991), «Bands and scores», in ALDERSON, J. C. e NORTH, B. (par cure di), *Language testing in the 1990s. Developments in ELT*, London, British Council/Macmillan, p. 71-86.

BRINDLEY, G. (1991), «Defining language ability: the criteria for criteria» in ANIVAN, S. (par cure di), *Current Developments in language testing*, Singapore, Regional Language Centre.

BRINDLEY, G. (1998), «Outcomes-based assessment and reporting in language learning programmes, a review of the issues», in *Language Testing*, 15 (1), p. 45-85.

Al analize i problemis causâts de confusion tra obietîfs e orientament e al presente la elaborazion des scjalis IELTS pe produzion orâl.

Critiche resonade de pretese che lis scjalis di competence a sedin une rapresentazion de valutazione riferide a criteris.

Al critiche la enfasi sui risultâts in funzion di chel che i arlêfs a son in stât di fâ, invezit che in funzion de competence che e ven indevant.

- BROWN, ANNIE, ELDER, CATHIE, LUMLEY, TOM, MCNAMARA, TIM e MCQUEEN, J. (1992), «Mapping abilities and skill levels using Rasch techniques», relazione presentade tal diesimcuart *Language Testing Research Colloquium*, Vancouver; tornât a publicâ a Melbourne, *Papers in Applied Linguistics*, 1/1, p.37-69.
- CARROLL, J. B. (1993), «Test theory and behavioural scaling of test performance», in FREDERIKSEN, N., MISLEVY, R. J. e BEJAR, I. I. (par cure di), *Test theory for a new generation of tests*, Hillsdale, Nueva Jersey. Lawrence Erlbaum Associates, p. 297-323.
- CHALOUB-DEVILLE, M. (1995), «Deriving oral assessment scales across different tests and rater groups», in *Language Testing*, 12 (1), p. 16-33.
- DAVIDSON, F. (1992), «Statistical support for training in ESL composition ratings», in HAMP-LYONS (par cure di), *Assessing second language writing in academic contexts*, Norwood, N. J. Ablex, p. 155-166.
- FULCHER (1996), «Does thick description lead to smart tests? A data-based approach to rating scale construction», in *Language Testing*, 13 (2), p. 208-38.
- GIPPS, C. (1994), *Beyond testing*, London, Falmer Press.
- KIRSCH, I. S. (1995), «Literacy performance on three scales: definitions and results», in *Literacy, economy and society: Results of the first international literacy survey*, Paris, Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), p. 27-53.
- KIRSCH, I. S. e MOSENTHAL, P. B. (1995), «Interpreting the IEA reading literacy scales», in BINKLEY, M., RUST, K e WINGLEE, M. (par cure di), *Methodological issues in comparative educational studies: The case of the IEA reading literacy study*, Washington D. C., US Department of Education. National Center for Education Statistics, p. 135-192.
- LINACRE, J. M. (1989), *Multi-faceted Measurement*, Chicago, MESA Press.
- LISKIN-GASPARRO, J. E. (1984), «The ACTFL proficiency guidelines: Gateway to testing and curriculum», in *Foreign Language Annals*, 17/5, p. 475-489.
- LOWE, P. (1985), «The ILR proficiency scale as a synthesising research principle: the view from the mountain», in JAMES, C. J. (par cure di), *Foreign Language Proficiency in the Classroom and Beyond*, Lincolnwood, National Textbook Company (III).
- L'ûs classic de formazion di scjalis dai items des provis daûr dal model di Rasch par produci une scjale di competencis partint dai compits di leture verificâts dai items.
- Contribût di fonde che al racomande di doprâ il model di Rasch par graduâ i items des provis e realizâ cussì une scjale di competence.
- Studi che al pant i criteris che a doprin lis personis di marilenghe arabe par valutâ i arlêfs. E je in pratiche la uniche aplicazion de formazion di scjalis multidimensionâls ae valutazion tes lenghis.
- Rapuart une vore clâr sul mût di ratificâ une scjale di valutazion cuntun procès ciclic fondât sul model di Rasch. Al è a pro di un mût di svicinâsi semantic aes scjalis pluitost che a un concret doprât tai esemplis di descritôrs dal Cuadri.
- Mût di svicinâsi sistematic ae elaborazion di descritôrs e di scjalis fondât suntune analisi precise di ce che al sucêt pardabon te prestazion. Metodi che al domande une vore di timp.
- A pro de valutazion riferide ae norme metude in vore dal insegnant su la fonde di ponts di riferiment comuns fissâts intun lavôr in rê. Analisi di problemis causâts de imprecision dai descritôrs dal English National Curriculum. Interdisciplinâr.
- Rapuart sempliç e divulgatîf su di un ûs sofisticât dal model di Rasch, par produci une scjale di nivei partint dai dâts rigjavâts des provis. Metodi svilupât par previodi e spiegâ la dificolât di gnûfs items partint dai compits e des competencis, ven a stâi cun riferiment a un cuadri specific.
- Version plui in detai e tecniche dal lavôr di prime che e descrîf cemût che si à svilupât il metodi mediant di trê projets leâts tra lôr.
- Analisi statistiche inovadore e di fonde che e permet di cjapâ in considerazion il rigôr dai esaminadôrs tal definî i risultâts di une valutazion. Doprât tal projet par elaborâ i descritôrs di esempli par verificâ il rapuart che al esist tra nivei e cors di scuele.
- Esposizion dai obietîfs e de elaborazion de scjale americane ACTFL, partint de scjale mari dal *Foreign Service Institute* (FSI).
- Descrizion in detai de elaborazion de scjale de US *Interagency Language Roundtable* (ILR), che e diven dal FSI. Funzions de scjale.

- LOWE, P. (1986), «Proficiency: panacea, framework, process? A Reply to Kramsch, Schulz, and particularly, to Bachman and Savignon», in *Modern Language Journal*, 70/4, p. 391-397.
- MASTERS G. (1994), «*Profiles and assessment*», in *Curriculum Perspectives*, 14,1, p. 48-52.
- MILANOVIC, M., SAVILLE, N., POLLITT, A. e COOK. A. (1996), «Developing rating scales for CASE: Theoretical concerns and analyses», in CUMMING, A. e BERWICK, R. *Validation in language testing*, Clevedon, Avon, Multimedia Matters, p. 15-38.
- MULLIS, I. V. S. (1981), *Using the primary trait system for evaluating writing*, manuscrit n.º 10-W-51, Princeton New Jersey, Educational Testing Service.
- NORTH, B. (1993), «The development of descriptors on scales of proficiency: perspectives, problems, and a possible methodology», articulu in NFLC: *National Foreign Language Center*, Washington D. C., Avrîl 1993.
- NORTH, B. (1994), «Scales of language proficiency: a survey of some existing systems». in *CC-LANG* (94) 24, Strasbourg, Consei de Europe.
- NORTH, B. (1996/2000), *The development of a common framework scale of language proficiency*, Tesi di dotorât, Thames Valley University. Tornade a publicâ 2000, New York, Peter Lang.
- NORTH, B. (in preparazion), *Scales for rating language performance in language tests: descriptive models, formulation styles and presentation formats*. TOEFL Research Center, Educational Testing Service, Princeton, NJ.
- NORTH, B. e SCHNEIDER, G. (1998), «Scaling descriptors for language proficiency scales», in *Language Testing*, 15/2, p. 217-262.
- POLLITT, A. e MURRAY, N. L. (1996), «What raters really pay attention to», in MILANOVIC, M. e SAVILLE, N. (par cure di) (1996), *Performance testing, cognition and assessment*, Studies in Language Testing 3. Comunicaziuns dal 15. "Language Testing Research Colloquium, Cambridge, Arnhem, 2-4 di Avost 1993. Cambridge, University of Cambridge Local Examinations Syndicate, p. 74-91.
- SCARINO, A. (1996), «Issues in planning, describing and monitoring long-term progress in language learning», tai ats de cunvigne nazionâl su lis lenghis "AFMLTA 10th National Languages Conference", p. 67-75.
- SCARINO, A. (1997), «Analysing the language of frameworks of outcomes for foreign language learning», tai ats dal de cunvigne nazionâl su lis lenghis "AFMLTA 11th National Languages Conference", p. 241-258.
- Difese di un sisteme che al à funzionât ben, intun contest specific, cuintri de critiche academiche che e diven de difusion de scjale e dal ûs de metodologjie de interviste tal cjamp educatîf (cun ACTFL).
- Curt rapuart sul ûs dal model di Rasch fat in Australie par meti in scjale i risultâts des provis e lis valutaziuns dai insegnants cun chê di realizâ un sisteme di profii curiculârs.
- Rapuart classic sul ûs dal model di Rasch par perfezionâ une scjale di valutazion par une prove di espression orâl, diminuint i nivei de scjale a un numar che i esaminadôrs a fossin in stât di doprâ cun eficacie.
- Rapuart classic sul ûs de metodologjie de carateristiche primarie par svilupâ une scjale di valutazion de scriture pe marilenghe.
- Critiche dal contignût e dal metodi doprât par elaborâ lis scjalis di competence tradizionâls. Progjet par svilupâ i descritôrs esemplificatîfs parie cui insegnants e metiju in scjale doprant il model di Rasch, partint des valutaziuns dai insegnants.
- Studi complet su lis scjalis curiculârs e di valutazion analizadis e dopradis intun moment seguitîf tant che pont di partence dal progjet che al à tant che fin chel di svilupâ i descritôrs esemplificatîfs.
- Analisi des scjalis di competence e dal rapuart che al cor tra i modei de competence e dal ûs linguistic e lis scjalis stessis. Rapuart in detai su lis fasis dal progjet che a àn puartât ae elaborazion dai descritôrs esemplificatîfs; problemis incuintrâts, soluzions cjatadis.
- Analisi in detai e studi storic su la tipologjie di scjalis di valutazion dopradis tes provis di espression orâl e scrite: vantaçs, disvantaçs, tranei, etc.
- Panoramiche sul progjet che al à produsût i descritôrs esemplificatîfs. Discussion dai risultâts e su la stabilitât de scjale. In zonte esemplis di struments e prodots.
- Interessant articulu metodologic che al fesse un leam tra la analisi fate cu lis gridelis classicis e une semplice tecnica di graduazion fate cul fin di identificâ ce che i valutatôrs a metin in evidence tai diferents nivei di competence.
- Critiche aes formulaziuns imprecisis e cence informaziuns su la cualitât des prestaziuns dai arlêfs tes specificaziuns dai profii curiculârs dal Ream Unît e de Australie fornidis ai insegnants pe valutazion.
- Come parsore.

- SCHNEIDER, G. e NORTH, B. (1999), «... In anderen Sprachen kann ich» Skalen zur Beschreibung, Beurteilung und Selbsteinschätzung der fremdsprachlichen Kommunikationsfähigkeit», in *NFP 33/SKBF* (Umetzungsbericht), Bern/Aarau.
- SCHNEIDER, G. e NORTH, B. (2000), «Dans d'autres langues, je suis capable de... », Echelles pour la description, l'évaluation et l'auto-évaluation des compétences en langues étrangères», in *NFP 33/CSRE*, Bern/Aarau.
- SCHNEIDER, G. e NORTH, B. (2000), «Fremdsprachen können -was heisst das? Skalen zur Beschreibung, Beurteilung und Selbsteinschätzung der fremdsprachlichen Kommunikationsfähigkeit», Chur/Zürich, Verlag Rüegger AG.
- SKEHAN, P. (1984), «Issues in the testing of English for specific purposes», in *Language Testing*, 1/2, p. 202-220.
- SHOHAMY, E., GORDON, C. M. e KRAEMER, R. (1992), «The effect of raters' background and training on the reliability of direct writing tests», in *Modern Language Journal*, 76, p. 27-33.
- SMITH, P. C. e KENDALL, J. M. (1963), «Retranslation of expectations: an approach to The construction of unambiguous anchors for rating scales», in *Journal of Applied Psychology*, 47/2.
- STANSFIELD, C. W. e KENYON, D. M. (1996), «Comparing the scaling of speaking tasks by language teachers and the ACTFL guidelines», in CUMMING, A. e BERWICK, R., *Validation in language testing*, Clevedon, Avon, Multimedia Matters, p. 124-153.
- TAKALA, S. e KAFTANDJIEVA, F. (in preparation), «Council of Europe scales of language proficiency: A validation study», in ALDERSON, J. C. (par cure di), *Case studies of the use of the Common European Framework*, Consei de Europe.
- TYNDALL, B. e KENYON, D. (1996), «Validation of a new holistic rating scale using Rasch multifaceted analysis», in CUMMING, A. e BERWICK, R., *Validation in language testing*, Clevedon, Avon, Multimedia Matters, p. 9-57.
- UPSHUR, J. e TURNER, C. (1995), «Constructing rating scales for second language tests», in *English Language Teaching Journal*, 49 (1), p. 3-12.
- WILDS, C.P. (1975), «The oral interview test», in SPOLSKY, B. e JONES, R. (par cure di), *Testing language proficiency*, Center for Applied linguistics, Washington D. C., p. 29-44.
- Curt rapuart sul proget che al à produsût lis scjalis esemplificativis. Al ten dentri ancje une jentrade ae version svuizare dal Portfolio (40 paginis in formât A5).
- Come parsore.
- Rapuart complet sul proget che al à produsût lis scjalis esemplificativis. Cjapitul semplic e clâr su lis scjalis pal inglès. Al ten dentri ancje une jentrade ae version svuizare dal Portfolio.
- Al critiche il riferiment ae norme e lis formulazions des scjalis de ELTS.
- Rapuart semplic sul metodi cualitatîf doprât par elaborâ une scjale analitiche pe scriture. Si è pandude une afidabilitât intersogjetive no spietade tra i valutatôrs no professioniscj e no adestrâts.
- Il prin svicinament ae graduazion dai descritôrs, tal puest des semplicis scjalis. Inovadôr. Complicât di lei.
- Ûs dal model di Rasch par confermâ la sucession dai compits che a comparissin tes istruzions di ACFTL. Interessant studi metodologjic che al à ispirât il proget che al à produsût la elaborazion dai descritôr esemplificatîfs.
- Rapuart sul ûs ulteriôr dal model di Rasch pe graduazion des autovalutazions linguisticis in relazion ai adataments dai descritôr esemplificatîfs. Contest: Proget DIALANG. Sperimentazion riferide al finlandês.
- Semplic rapuart su la validazion di une scjale pe valutazion des intervistis in inglès L2 pal ingrès te universitât. Un classic de multidimensionalitât dal model di Rasch par identificâ lis dibisugnis di formazion.
- Elaborazion sofisticade de tecniche de carateristiche primarie cul fin di produci diagrams di decisions binariis. Une vore util tal setôr de educazion scolastiche.
- La prime publicazion de prime scjale pe valutazion de competence linguistiche. Al merte une leture atente par individuâ lis sfumaduris che daspò a son ladis pierdudis tai mûts di svicinâsi fondâts su lis intervistis.

Zonte B: LIS SCJALIS PAR PRESENTÂ I DESCRITÔRS

Cheste Zonte e descrîf il progjet svuizar par svilupâ i descritôrs presentâts intal *Cuadri di riferiment*. E ufrîs ancje une liste des categoriis dopradis intes scjalis, cui riferiments aes pagjinis dal document principâl là che si pues cjatâlis. I descritôrs di chest progjet a son stâts svilupâts e doprâts par creâ i nivei dal *Cuadri* daûr dal model numar 12c (model di Rasch) presentât sul finî de Zonte A.

Il progjet di ricercje svuizar

ORIGJIN E CONTEST

Lis scjalis di descritôrs cjapadis dentri intai cjapitui 3, 4 e 5 a son stadis metudis adun a partî dai risultâts di un progjet dal Consei Nazionâl Svuisar pe Ricercje Sientifiche puartât indenant jenfri il 1993 e il 1996. Chest progjet si à svilupât tant che continuazion dal Simposi di Rüşchlikon dal 1991. L'obietîf al jere di svilupâ presentacions claris de competence linguistiche, in riferiment a aspîts diviers dal scheme descritîf dal *Cuadri*, che a podessin ancje judâ a svilupâ un *Portfolio European des Lenghis*.

Un studi dal 1994, centrât su la interazion e su la produzion, si riferive dome al inglêš tant che lenghe foreste e ae valutazion fate dal insegnant. Tal 1995 si à ricjapât in part il lavôr dal 1994 cu la zonte de ricezion e cul studi su francês e todesc, in plui di chel sul inglêš. Cun di plui, dongje de valutazion fate dal insegnant, si veve zontât la autovalutazion e informazions su cierts esams (Cambridge; Goethe; DELF/DALF).

In dut, intai doi studis, a son stât cjapâts dentri uns tresinte professôrs e doi mil e votcent students, come a dî sù par jù cinccent classis. I students a rivavin di scuclis secundariis inferiôrs e superiôrs, di istitûts professionâi e di classis par adults daûr di chestis proporziions:

	secondariis inferiôrs	secondariis superiôrs	istitûts professionâi	classis par adults
1994	35%	19%	15%	31%
1995	24%	31%	17%	28%

A son stâts cjapâts dentri professôrs che a rivavin dai cjantons de Svuisare di lenghe todescje, francese, taliane e rumance, cundut che il numar di chei rivâts des areis di lenghe taliane e rumance al jere une vore bas. Ogni an, un quart dai professôrs al à insegnât inte sô lenghe mari. I insegnants a àn completât po i cuestionaris inte lenghe obietîf. Tal 1994 i descritôrs a son stâts doprâts dome par inglêš, intal 1995 ancje par todesc e francês.

METODOLOGJIE

In curt, la metodologjie doprade e je stade cheste:

Fase intuitive

1. Analisi in detai des scjalis di competence linguistiche di domini public o ben otignudis par mieç di contats cul Consei de Europe vie pal 1993. Une liste si pues cjatâle ae fin di cheste Zonte.

2. Scomposizion di chestis scjalis in categoriis descriptivis leadis cun chês presentadis intai cjapitui 4 e 5, di maniere di meti adun une base di descritôrs formulâts e classificâts.

Fase cualitative

3. Analisi des registrazions là che i professôrs a discutin e si confrontin su la paronance de lenghe mostrade in provis video, cun chês di controlâ che il metalengaç doprât dai professioniscj al fos ben rapresentât.
4. Trentedoi laboratoris là che i insegnants: a) a àn classificât i descritôrs in categoriis che a volevin descrivi; b) a àn giudicât la cualitât de clarece, de coretece e de impuartance dai descritôrs; e c) a àn classificât i descritôrs daûr dai nivei di competence linguistiche.

Fase cuantitative

5. Valutazion fate dai professôrs ae fin dal an scolastic suntun campion rapresentatîf di arlêfs par mieç di une schirie di cuestionaris là che si incrosavin i descritôrs che, intant dai laboratoris, a jerin someâts ai insegnants i plui clârs, i plui centrâts e i plui adats. Il prin an si à doprât une schirie di 7 cuestionaris, ognidun cun 50 descritôrs, par cuvierzi une difference di competence linguistiche che e leve di students cuntun cors di inglês di 80 oris fintremai a chei che a paronavin avonde ben la lenghe.
6. Il secont an si à doprât une schirie divierse di 5 cuestionaris. I doi studis a jerin leâts dal fat che i descritôrs pe interazion orâl a son stâts tornâts a doprâ tal secont an. I arlêfs a son stâts valutâts par ognidun dai descritôrs, cuntune scjale di 0 a 4 che e rapresentave il rapuart tra lis lôr prestazions e chês presentadis intai descritôrs. La maniere che i descritôrs a son stâts interpretâts dai insegnants e je stade analizade cul model di nivei di valutazion di Rasch. Chest cun doi obietîfs, ven a dî:
 - a) dâ in maniere matematiche a ogni descritôr un valôr di dificolât;
 - b) identificâ in maniere statistiche variacions significativis inte interpretazion dai descritôrs cun riferiment a areis educativis, regjons linguistiche e lenghis obietîf diviersis, di maniere di cjatâ fûr descritôrs cuntune stabilitât di valôrs une vore alte cundut di contescj diferents di doprâ po par meti adun des scjalis olistichis rapresentativis dai *Nivei Comuns di Riferiment*.
7. Valutazion fate di ducj i insegnants dal progjet des prestazions su video di un pôcs dai arlêfs. L'obietîf di cheste valutazion al jere di misurâ lis diferencis inte severitât dai insegnants che a partecipavin al progjet, di maniere di doprâ po chest dât par interpretâ il nivel dai risultâts intai diviers setôrs educatîfs de Svizze.

Fase interpretative

8. Identificazion dai ponts di division intes scjalis dai descritôrs par meti adun il grup di *Nivei Comuns di Riferiment* presentâts intal cjapitul 3. Presentazion in struc di chescj nivei intune scjale olistiche (Taule 1), intune gridele di autovalutazion che e descrîf lis ativitâts de lenghe (Taule 2), e intune gridele di valutazion che e descrîf i diviers aspjets de competence linguistiche comunicative (Taule 3).
9. Presentazion di esempris di scjalis intai cjapitui 4 e 5 par chês categoriis che si rive a descrivi par nivei.
10. Adatament dai descritôrs ai modei di autovalutazion par meti adun un

stampon svuizar dal *Portfolio European des Lenghis* che al cjape dentri:
a) une gridele di autovalutazion pal scoltâ, pal fevelâ, pe interazion orâl, pe produzion orâl e pal scrivi (Taule 2); une liste di control pe autovalutazion par ognidun dai *Nivei Comuns di Riferiment*.

11. Une conference finâl par presentâ i risultâts de ricercje, par discuti lis esperiencis cul *Portfolio* e par fâ cognossi ai insegnants i *Nivei Comuns di Riferiment*.

RISULTÂTS

La organizazion su nivei dai descritôrs daûr des diviersis abilitâts e di sortis diferentis di competence (linguistiche, pragmatiche, socioculturâl) e je dificile par vie che no si sa se lis valutacions di chestis carateristichis diviersis a puedin stâ dongje tune dimension uniche di misure o pûr no. No si trate di un probleme leât al model di Rasch, ma si riferîs a dutis lis analisis statistiche. Dut câs, il model di Rasch al è plui rigorôs denant dai problemis. I dâts che a rivin des provis, des valutacions che al fâs l'insegnant e des autovalutacions a puedin vê compuartaments diferents. Ciertis categoriis di valutacions fatis dai professôrs intant di chest progjet no àn vût masse sucès e a àn vût di jessi gjavadis fûr de analisi di maniere di garantî la precision dai risultâts. Lis categoriis tiradis vie dal grup originâl dai descritôrs a son chestis:

a) Competence socioculturâl

O sei i descritôrs che a describevin in forme esplicite la competence socioculturâl e sociolinguistiche. Nol è clâr in ce misure che il probleme al è stât causât: a) dal fat che si trate di alc di separât de competence linguistiche; b) di descritôrs avonde imprecîs che a son stâts calcolâts tant che problematicis intant dai laboratoris; o c) des rispuestis malsiguris dai insegnants che no cognossevin avonde ben i lôr students. Chesti ste probleme si lu à vût ancje cui descritôrs su la capacitât di lei e di preseâ lis oparis di finzion e la leterature.

b) Leadis cul lavôr

O sei i descritôrs che a domandavin ai insegnants di pensâ a ativitâts (pal plui leadis al lavôr) che no podevin osservâ in maniere direte in classe, par esempi: telefonâ, partecipâ a riunions formâls, fâ presentacions formâls, scrivi rapuarts e saçs, corispondence uficiâl. Il probleme si lu à vût cundut che i setôrs dal insegnament professionâl e par adults a jerin ben rapresentâts.

c) Di concet negatîf

O sei i descritôrs leâts cu la dibisugne di semplificâ, di tornâ a dî o di sclarî e che, sot vie, a son dai concets negatîfs. Chescj aspjets a van miôr se metûts tant che condizions in specificacions metudis jù in forme positive, par esempi:

Par solit al rive a capî un discors clâr e in lenghe standard su argoments familiârs che i ven indreçât in maniere direte, pûr che al puedi domandâ ogni tant che i tornedin a dî o i metedin in altre forme chel che i disin.

Par chescj insegnants la comprension de leture si cjatave tune dimension di misure diferente rispjet a chê de interazion e de produzion orâl. Dut câs,

l'implant di racuelte dai dâts al à permetût, in forme separate, di dividi in nivei ancje la comprehension de leture e, plui indenant, di vualivâju cun chei de scjale principâl. Il scrivi nol è stât un dai aspiets centrâi de ricercje e i descritôrs de produzion scrite cjapâts dentri intal cjapitul 4 a son stâts svilupâts massime a partî di chei de produzion orâl. La stabilitât avonde alte dai valôrs di scjale dai descritôrs de comprehension dal lei e dal scrivi che a son intal *Cuadri*, doprâts sei di DIALANG che di ALTE (in mert si puedin viodi lis Zontis C e D), e mostre che la maniere di svilupâju e je stade avonde buine.

Lis complicazions nassudis cu lis categoriis viodudis fin cumò a son leadis al mût di fissâ i nivei in maniere unidimensionâl o multidimensionâl. La multidimensionalitât e torne fûr une altre volte cun riferiment ae popolazion dai students che si descrivin lis lôr competencis linguistichis. A son stâts ancje cês là che i problemis cul descritôr a dipendevin dal setôr educatîf cjapât dentri. Par esempi, i insegnants a judicavin che i compits leâts ae “vite reâl” a fossin plui facii di frontâ pai principiants adults che no pai students di 14 agns: si trate di un judizi che al à mani. Cheste difference si le cognòs come “Funzion Diferenziâl dal Item” (FDI). Par chel che al jere pussibil, si à evitat i descritôrs cu la FDI cuant che a son stadis metudis adun lis tabelis dai *Nivei Comuns di Riferiment* presentadis intes taulis 1 e 2 dal cjapitul 3. Si àn vûts pardabon pôcs efjets significatîfs su la lenghe obietîf e nissun su la lenghe native, se si gjave la indicazion che i insegnants di lenghe mari a vessin une interpretazion masse strente de peraule “capî” tai nivei plui alts, massime in riferiment ae leterature.

Ûs

I esempiis di descritôrs dai cjapitui 4 e 5 a son stâts: a) metûts intal nivel che al risultave de misurazion empiriche fate dilunc vie de ricercje; b) scrits cul meti dongje elements di descritôrs calibrâts su chel nivel (par pocjis categoriis, tant che *Comunicazions publichis*, che no jerin dentri inte ricercje originâl); o c) selezionâts su la fonde dai risultâts de fase cualitative (laboratoris); o d) scrits intant de fase interpretative par jemplâ lis busis inte sotscjale calibrade in maniere empiriche. Chest ultin pont si riferîs cuasi dal dut al *Nivel di paronance*, che inte ricercje si ‘nt vevin cjapâts dentri pôcs descritôrs.

CONTINUAZION

Un progjet pe universitât di Basilee intai agns 1999 – 2000 al à adatât i descritôrs dal *Cuadri* par un strument di autovalutazion pensât par cui che al à di jentrâ inte universitât. A son stâts po zontâts descritôrs pe competence linguistiche e pe scriture di aponts intune suaze universitarie. I descritôrs gnûfs a son stâts metûts adun cul stes sisteme doprât pal progjet originâl e a son cjapâts dentri ta cheste edizion dal *Cuadri*. Il rapuart dai valôrs di scjale dai descritôrs tra il progjet originâl e chest studi al è di 0,899.

BIBLIOGRAFIE

NORTH, B. 1966/2000, *The development of a common framework scale of language proficiency*, tesi di dottorât, Thames Valley University (ristampe dal 2000), New York, Peter Lang.

NORTH, B. (in preparazion), “Developing descriptor scales of language proficiency for the CEF Common Reference Levels”, in ALDERSON, J. C. (par cure di), *Case studies of the use of the Common European Framework*, Consei de Europe.

NORTH, B. (in preparazion), “A CEF, based self-assessment tool for university entrance”, in ALDERSON, J. C. (par cure di), *Case studies of the use of the Common European Framework*, Consei de Europe.

NORTH, B. e SCHNEIDER, G. 1998, “Scaling descriptors for language proficiency scales”, *Language Testing*, 15/2, p. 217-262.

SCHNEIDER e NORTH 1999, “*In anderen Sprachen kann ich*” ... *Skalen zur Beschreibung, Beurteilung und Selbsteinschätzung der fremdsprachlichen Kommunikationfähigkeit*, relazion di projet, Program Nazionâl di Ricercje 33, Bern, Consei Nazionâl Svizzer di Ricercje Sientifiche.

I descritôrs intal *Cuadri di riferiment*

Intal test, in plui che tes tabelis dal tierç cjapitul là che a son dentri i *Nivei Comuns di Riferiment*, i descritôrs di esempi a vegnin presentâts intai cjapitui 4 e 5, tal specific:

Document B1. Esemplis di scjalis intal cjapitul 4: Ativitâts comunicativis

RICEZION	Orâl	<ul style="list-style-type: none"> • Comprension orâl gjenerâl Capî une interazion tra natîfs che a fevelin Scoltâ come un membri dal public Scoltâ avîs e istruzions Scoltâ mieçs di comunicazion e registrazions
	Audiovisive	<ul style="list-style-type: none"> • Viodi television e cines
	Scrite	<ul style="list-style-type: none"> • Comprension gjenerâl de leture Lei corispondence Lei par orientâsi Lei par cjatâ informazions e arguments Lei istruzions
INTERAZION	Orâl	<ul style="list-style-type: none"> • Interazion orâl gjenerâl Capî intune interazion Capî un interlocutôr natîf Conversazion Discussion informâl Discussions e incuintris formâi Cooperazion indreçade a di un obietîf Transazion par vê bens e servizis Scambi di informazions Intervistâ e jessi intervistâts
	Scrite	<ul style="list-style-type: none"> • Interazion scrite gjenerâl Corispondence Aponts, messaçs e modulistiche

PRODUZION	Orâl	<ul style="list-style-type: none"> • Produzion orâl gjenerâl Monolic svilupât: descrivi esperiencis Monolic svilupât: argumentâ (par esempli tun dibatiment) Comunicazions publichis Fevelâ in public
	Scrite	<ul style="list-style-type: none"> • Produzion scrite gjenerâl Scriture creative Relazions e saçs

Document B2. Esempjis di scjalis intal cjapitul 4: Strategjiis comunicativis

RICEZION	<ul style="list-style-type: none"> • Ricognossi elements e inferî (orâl e scrit)
INTERAZION	<ul style="list-style-type: none"> • Cjapâ la peraule (turnis di peraule) • Cooperâ • Domandâ scjariments
PRODUZION	<ul style="list-style-type: none"> • Planificazion • Compensazion • Control e corezion

Document B3. Esempjis di scjalis intal cjapitul 4: Lavorâ cul test

TEST	<ul style="list-style-type: none"> • Cjapâ aponts (tant di conferencis, 'seminaris, etc.) • Lavorâ suntun test
------	--

Document B4. Esempjis di scjalis intal cjapitul 5: Competence linguistiche - comunicative

COMPETENCE LINGUISTICHE	<ul style="list-style-type: none"> • Ricjece • Paronance 	<ul style="list-style-type: none"> • Repertori linguistic gjenerâl • Ricjece dal lessic • Coretece gramaticâl • Paronance dal lessic • Paronance fonologjiche • Paronance ortografiche
COMPETENCE SOCIOLINGUISTICHE		<ul style="list-style-type: none"> • Coretece sociolinguistiche
COMPETENCE PRAGMATICHE		<ul style="list-style-type: none"> • Flessibilitât • Turnis di peraule • Svilup tematic • Coerence e coesion • Precision • Fluence tal fevelâ

Document B5. Coerence intal calibrâ i descritôrs

La posizion che un ciert contignût al à dentri de scjale e mostre un nivel alt di coerence. Al è il câs, par esempi, dai argoments che par lôr no si vevin descritôrs, anje se si fevelave di argoments intai descritôrs di diviersis categoriis. Lis trê categoriis principâls interessadis a jerin: *Descrivi e contâ*, *Scambi di informazions* e *Ricjece*.

Lis tabelis chi disot a confrontin la maniere che i argoments a son frontâts in chestis trê categoriis. Cundut che i contignûts des trê tabelis no son compagns, se si fâs un confront, si viôt un nivel di coerence avonde alt, che al ven fûr un pôc di ducj i descritôrs classificâts intai diviers nivei. Cheste sorte di analisi e je stade la fonde par meti adun i descritôrs des categoriis che no jerin cjapadis dentri te ricerce originâl (par esempi, la categorie: *Fevelâ in public*) cul zontâ tra di lôr elements di diviers descritôrs.

DESCRIVI E CONTÂ					
A1	A2	B1	B2	C1	C2
- Là che si vîf	- Personis, aspjet - Divignince, lavôr - Lûcs e condizions di vite - Ogjets, animâi, proprietâts - Acjadiments e ativitâts - Ce che al plâs e ce che nol plâs - Plans e acuardis - Abitudins e compuartaments cuotidians - Esperiençis personâls	- Tramis di libris o cines - Esperiençis - Opinions sui doi ponts chi disore - Siums, sperancis, ambizions - Contâ une storie - Detais di fonde di alc che no si previodeve (par esempi: un incident)		- Descrizion clare e in detai di temis complès	
SCAMBI DI INFORMAZIONI					
A1	A2	B1	B2	C1	C2
- Se stes e chei altris - Cjase - Timp	- Frasis semplicis, diretis, standard - Scambi limitât su lavôr e timp libar - Indicaçions e istruzions semplicis - Passetimps, abitudins, ativitâts di ogni di - Ativitâts za fatis	- Indicaçions precis - Informazions concretis su argoments familiârs e di competence specifiche			

RICJECE: SITUAZIONI					
A1	A2	B1	B2	C1	C2
	<ul style="list-style-type: none"> - Dibisugnis comunis di fonde - Semplice sorevience e situazions previodibilis - Dibisugnis simplicis e concretis: dâts personâi, abitudins, domande di informazions - Interazions cuotidianis - Situazions e temis familiârs - Situazions cuotidianis cun contignût che si pues previodilu 	<ul style="list-style-type: none"> - La plui part dai argomenti de vite di ogni di: famee, passetimps, interès, lavôr, viaçs, atualitât 			

Document B4. Scjalis di competence linguistiche dopradis tant che fonts

Scjalis olistichis di competence orâl gjenerâl

- Hofmann, *Levels of Competence in Oral Communication*, 1974.
- University of London School Examination Board, *Certificate of Attainment-Graded Tests*, 1987.
- Ontario ESL Oral Interaction Assessment Bands, 1990.
- Finnish Nine Level Scale of Language proficiency, 1993.
- European Certificate of Attainment in Modern Languages, 1993.

Scjalis par ativitâts comunicativis diviersis

- Trim, *Possible Scale for a Unit/Credit Scheme: Social Skills*, 1978.
- North, *European Language Portfolio Mock-up: Interaction Scales*, 1991.
- Eurocentres/ELTDU Scale of Business English, 1991.
- Association of Language Testers in Europe, Bulletin 3, 1994.

Scjalis pes cuatri abilitâts linguisticis

- Foreign Service Institute Absolute Proficiency Ratings, 1975.
- Wilkins, *Proposals for level Definitions for a Unit/Credit Scheme: Speaking*, 1978.
- Australian Second Language Proficiency Ratings, 1982.
- American Council on the Teaching of Foreign Languages Proficiency Guidelines, 1986.
- Elviri et al., *Oral Expression*, 1986 (in Van Ek, 1986).
- Interagency Language Roundtable Language Skill Level Descriptors, 1991.
- English Speaking Union (ESU) Framework Project, 1989.
- Australian Migrant Education Program Scale (dome di scoltâ).

Scjalis pe valutazion de competence orâl

- *Dade County ESL Functional Levels*, 1973.
- *Hebrew Oral Proficiency Rating Grid*, 1981.
- *Carroll B. J. y Hall P. J., Interview Scale*, 1985.
- *Carroll B. J., Oral Interaction Assessment Scale*, 1980.
- *Internacional English Testing System (IELTS), Band Descriptors for the Speaking & Writing*, 1990.
- Goteborgs Univeritet, *Oral Assessment Criteria*.
- Fulcher, *The Fluency Rating Scale*, 1993.

Cuadris di riferiment pai contignûts dai programs e pai criteris di valutazion dai risultâts intai diviers nivei pedagogjics

- *University of Cambridge/Royal Society of Arts Certificates in Communicative Skills in English*, 1990.
- *Royal Society of Arts Modern Languages Examinations: French*, 1989.
- *English National Curriculum: Modern Languages*, 1991.
- *Netherlands New Examinations Programme*, 1992.
- *Eurocentres Scale of Language Proficiency*, 1993.
- *British Languages Lead Body: National Language Standards*, 1993.

*Il permès di riprodusi
chestis dôs zontis al è stât
otignût des istituzions
titolârs dal copyright
(DIALANG e ALTE).*

Zonte C: LIS SCJALIS DIALANG

Cheste Zonte e descrîf il projet DIALANG di valutazion de lenghe, che al è une aplicazion dal *Cuadri di riferiment* cun finalitâts di diagnostiche. Achì la atenzion e je centrade su lis specificazions di autovalutazion dopradis e sul studi de lôr calibradure inte suaze dal svilup dal sisteme. Cun di plui, a son ancje dôs scjalis di descritôrs basadis sul *Cuadri* e dopradis par informâ i students dai risultâts dal esam diagnostic e par spiegâjai. I descritôrs di chest projet a son stâts svilupâts e adatâts ai nivei dal *Cuadri* daûr dal model numar 12c (model di Rasch) presentât sul finî de Zonte A.

Il projet DIALANG

IL SISTEME DI VALUTAZION DIALANG

Il projet DIALANG al è un sisteme di autovalutazion par students di lenghe che a vuelin savê ce nivel di paronance che a àn de lenghe che a studiin. Il projet DIALANG al è stât svilupât cul jutori economic de Direzion Gjenerâl pe Educazion e pe Culture de Comission Europeane (Program SOCRATES; LINGUA, Azion D).

Il sisteme, che al cjape dentri autovalutazion, provis linguistichis e retroazion, al è disponibil in cutuardis lenghis: danês, finlandês, francês, grêc, inglês, irlandês, islandês, norvegjês, olandês, portughês, spagnûl, svedês, talian e todesc. DIALANG al è disponibil su Internet in forme gratuite.

Il cuadri di valutazion DIALANG e lis scjalis di descritôrs dopradis par informâ dai risultâts i utents a son basâts in maniere drete sul *Cuadri di riferiment*. Ancje la plui part des specificazions di autovalutazion dopradis in DIALANG a son stadis gjavadis fûr dal *Cuadri* e a son stadis staronzadis, se dal câs, daûr des dibisugnis specifichis dal sisteme.

FINALITÂTS DI DIALANG

Il sisteme DIALANG si indrece aes personis adultis che a vuelin savê ce nivel di paronance de lenghe che a àn e cognossi i ponts di fuarce e chei debui di cheste paronance. Chest sisteme al ufrîs ai students dai conseis su cemût miorâ lis lôr capacitâts linguistichis e, cun di plui, al prove a inressi la cussience che a àn dal aprendiment e de paronance linguistiche. DIALANG nol da certificazions.

Chest sisteme al ven doprât massime di personis che a studiin lis lenghis par lôr cont o ben in cors academics. Cundut achel, tantis des carateristichis di chest sisteme a puedin tornâ buinis ancje ai insegnants di lenghis pai lôr obietîfs.

PROCEDIMENT DI VALUTAZION DIALANG

Il procediment di valutazion DIALANG al previôt chescj passaçs:

1. Si sielç la lenghe di preparazion dal esam (tra cutuardis pussibilis)
2. Iscrizion
3. Si sielç la lenghe che si vûl jessi esaminâts (tra cutuardis pussibilis)

4. Esam sul nivel di ricjece dal vocabolari
5. Si sielç la capacitât di esaminâ (lei, scoltâ, scrivi, vocabolari, struturis)
6. Autovalutazion (dome pe comprehension scrite e orâl e pe produzion scrite)
7. Il sisteme al fâs une stime de capacitât dal arlêf
8. Si propon un esam di dificultât juste pal nivel stimât
9. Retroazion (comunicazion e esam dai risultâts)

Cul jentrâ intal sisteme, i arlêfs a sielzin prin di dut la lenghe che a vuelin vê lis istruzions e i risultâts. Dopo che si son iscrits, si ur presente un esam di classificazion che al covente ancje par stimâ la ricjece dal lôr vocabolari. Dopo che a àn sielzût la capacitât che a vuelin jessi esaminâts, si ur presente variis specificazions di autovalutazion prime di rivâ al esam sielzût. Chestis specificazions di autovalutazion a cuvierzin la capacitât che si vûl esaminâ. L'arlêf al à di decidi se al è in stât di davuelzi o pûr no la ativitât presentade in ogni specificazion. La autovalutazion no je disponibile par chês altris dôs areis esaminadis di DIALANG, ven a dî vocabolari e struturis, parcè che intal *Cuadri* no si àn specificazions di podê doprâ par chest fin. Une volte fat l'esam, tant che part de retroazion, si dîs ai arlêfs se il nivel di capacitât che si vevin dât cu la autovalutazion al è diviers di chel che ur è stât assegnât dal sisteme su la fonde de lôr prove. Cun di plui, inte sezion esplicative de retroazion, si ur da ai arlêfs la pussibilitât di analizâ lis resons potenziâls de difference jenfri la lôr autovalutazion e i risultâts dal esam.

FINALITÂTS DE AUTOVALUTAZION INTAL SISTEME DIALANG

Intal sisteme DIALANG a son dôs lis resons par doprâ lis specificazions di autovalutazion. Prin di dut, la autovalutazion si le calcole za par so cont une ativitât impuartante. Cun di fat, si stime che e sburti a imparâ di bessôi, che e dedi ai arlêfs plui control sul lôr aprendiment e che e inressi la lôr cussience dal procès di aprendiment.

La seconde finalitât de autovalutazion in DIALANG e je plui tecniche: il sisteme al dopre l'esam su la ricjece dal vocabolari e i risultâts de autovalutazion par stimâ lis capacitâts dai arlêfs e dopo ur propon une prove di esam cuntun nivel di dificultât che si juste il plui pussibil su la lôr capacitât.

Lis scjalis di autovalutazion intal projet DIALANG

FONTS

La plui part des specificazions di autovalutazion dopradis intal sisteme DIALANG a son stadis cjapadis de version inglese dal *Cuadri di riferiment* (seconde edizion, 1996). In chest sens, duncje, DIALANG al è une aplicazion direte dal *Cuadri* cun finalitâts di valutazion.

SVILUP CUALITATÎF

Il grup di lavôr di DIALANG su la autovalutazion¹, intal 1998, al à esaminât dutis lis specificazions dal *Cuadri di riferiment* e al à sielzût chês che i

¹ Intal grup a jerin dentri: Alex Teasdale (president), Neus Figueras, Ari Huhta, Fellyanka Kaftandjjeva, Mats Oscarson, e Sauli Takala.

someavin plui pratichis, claris e simplicis. Cun di plui a son stâts esaminâts i risultâts empirics di North (1996/2000) su lis specificazions. A son stadis sielzudis passe un centenâr di specificazions pe comprehension scrite, pe comprehension orâl e pe produzion scrite. Chel istès, a son stadis sielzudis specificazions su la produzion orâl, ma, dal moment che la produzion orâl par cumò no je dentri dal sisteme DIALANG, no son stadis cjapadis dentri intal studi di valutazion descrit plui indenant e, duncje, no si lis cjate ta cheste Zonte.

Intes descrizions la forme “Al è in stât di” e je stade mudade in “O soi in stât di” dal moment che a coventavin plui pe autovalutazion che no pes finalitâts di valutazion dai insegnants. A son stadis cambiadis des specificazions par rindilis plui simplicis e par adatâlis miôr ai lôr destinatariis. A son stadis svilupadis un pocjis di descrizions gnovis cuant che nol jere avonde materiâl di podê doprâ intal *Cuadri di riferiment* (lis specificazions gnovis a son metudis in corsîf intes taulis). Prime di decidi la lôr forme finâl, dutis lis specificazions a son stadis controladis dal dotôr Brian North, autôr des descrizions dal *Cuadri*, e di un grup di cuatri esperts inte valutazion e intal insegnament des lenghis.

TRADUZION

Dal moment che DIALANG al è un sisteme plurilengâl, lis specificazions di autovalutazion a son stadis po voltadis dal inglês in altris tredis lenghis. Lis traduzions a son ladis daûr di un procès concuardât. A son stadis concuardadis des liniis di indreçament pe traduzion e pe sô aprovazion finâl. Un prin criteri di cualitât sielzût al è stât chel de comprensibilitât pai arlêfs. Sul imprim doi o trê tradutôrs par lenghe a àn voltât lis specificazions ognidun par so cont e dopo si son cjatâts par viodi lis diferencis e decidi une forme condividue. Lis traduzions a son stadis po passadis al grup di lavôr su la autovalutazion che i siei membrs a vevin lis capacitâts par stazâ la cualitât des traduzions par nûf lenghis. Dopo si à contatât di gnûf i tradutôrs par discuti dutis lis cuestions leadis ai tescj e si à concuardât lis ultimis mendis.

LA CALIBRADURE DES SPECIFICAZIONS DI AUTOVALUTAZION

A vuê, il projet DIALANG al à puartât insom un studi di calibradure des specificazions di autovalutazion (la calibradure e je un procediment che al determine in maniere statistiche il nivel di dificolât dai items, des specificazions etc. di maniere di ordenâju intune scjale). La calibradure e à vût di fonde une selezion di 304 sogjets (cuadri complessîf dal esam) che a àn ancje davuelt diviersis provis DIALANG par finlandês. Lis specificazions di autovalutazion ur son stadis presentadis par svedês (par 250 personis che a vevin il svedês di lenghe mari) o par inglês. Cun di plui, la plui part dai sogjets e à podût controlâ la version finlandese des specificazions².

² Il studi al è stât fat intal Centri di Studi des Lenghis Aplicadis de Universitât di Jyväskylä, che al faseve di centri di coordinament pal projet intai agns 1996 – 1999, dal grup di lavôr pe analisi dai dâts formât di Fellyanka Kaftandjieva (presidente), Norman Verhelst, Sauli Takala, John de Jong, e Timo Törmäkangas. Il centri di coordinament de seconde fase dal projet DIALANG al è la Freie Universität di Berlin.

I dâts a son stâts analizâts cul program OPLM (Verhelst et al. 1985; Verhelst e Glass, 1995)³. I risultâts de analisi a son stâts une vore bogns: cuasi il 90% des specificazions si à podût metilis in ordin intune scjale (ven a dî, a colavin justis intal model statistic doprât). Lis trê scjalis di autovalutazion metudis adun cu la calibradure des specificazions a son vignudis fûr une vore omogjenis, cemût che a àn mostrât i indicadôrs di afidabilitât alts (alfa di Cronbach): 0,91 pe comprehension scrite, 0,93 pe comprehension orâl e 0,94 pe produzion scrite⁴.

Studis di calibradure similârs a saran fats cul stes model svilupât dal grup di lavôr pe analisi dai dâts cuant che si varan avonde elements par chês altris tredis lenghis. Chescj studis a mostraran fin a ce pont che si puedin ripeti i risultâts une vore bogns dal prin studi e se ciertis specificazions a tindaran a jessi cetant miôr di altris pes finalitâts de autovalutazion.

Cundut che il prin studi di calibradure al è dome un, al è impuartant di tignî a ments che al mostre la cualitât di plui di une version monolengâl des specificazions di autovalutazion dal sisteme DIALANG. Chest par vie che la plui part dai sogjets esaminâts e podeve sielzi cualsisei version, cuant che no dutis lis trê (svedês, inglês o finlandês), intant che si davuelzeve la part di autovalutazion, cundut che al è probabil che la maiorance e vedi doprât la version par svedês. In grazie de atenzion metude tal moment de traduzion, si pues calculâ, cuntune cierte sigurece, che lis specificazions di autovalutazion a sedin in buine part ecuivalentis in dutis lis lenghis; une afirmazion che, come che al è naturâl, e sarâ controlade inte suaze di altris studis di calibradure.

Une altre prove de cualitât des scjalis di autovalutazion DIALANG – e des scjalis dal *Cuadri* – le à otignude la dotore Kaftandjjeva cul cjatâ fûr une relacion tra i valôrs di dificultât des specificazions di chest studi e i valôrs des stesis specificazions otignûts dal dotôr North (1996/2000) intune suaze diverse. La relacion cjatade e jere une vore alte (0,83 o fintremai 0,897 se si gjave une specificazion cuntun compuartament no regolâr).

Il document C1 al presente lis 107 specificazions di autovalutazion pe comprehension scrite, pe comprehension orâl e pe produzion scrite che a àn passât il studi di calibradure fondât sui dâts finlandês. Lis specificazions intes diversis taulis a son ordenadis daûr de dificultât, des plui facilis aes plui dificilis. Lis specificazions che no son gjavadis fûr dal *Cuadri* a son metudis in corsîf.

Altris scjalis DIALANG basadis sul *Cuadri di riferiment*

In plui des specificazions di autovalutazion, DIALANG al dopre doi grups di scjalis di descritôrs basadis sul *Cuadri di riferiment*. Lis scjalis si riferissin ae comprehension scrite, ae produzion scrite e ae comprehension orâl:

- la version plui curte e compagne i risultâts dal esam,

³ Il program OPLM al è un slargjament dal model di Rasch che al permet ai items di diversificâsi inte lôr discriminazion. La difference tra chest model e chel dai doi parametris e je che i parametris di discriminazion no si calcolin, ma si metin dentri tant che costantis cognossudis.

⁴ Ancje l'adatament globâl dal model di dâts al jere avonde bon ($p=0,26$) cuant che lis specificazions a jerin calibradis adun. L'adatament statistic inte calibradure fondade su lis capacitâts al jere ancje chel bon ($p=0,10$ pe comprehension scrite, 0,84 pe produzion scrite e 0,78 pe comprehension orâl).

- la version plui lungje e fâs part des informaziions dadis in zonte dai risultâts.

SCJALIS SINTETICHIS

DIALANG al dopre scjalis sintetichis gjenerâls pe comprehension scrite, pe produzion scrite e pe comprehension orâl par informâ sui risultâts dal sisteme. Cuant che i arlêfs a son informâts su cemût che al è lâi il lôr exam, si ur da un risultât che si riferis ae scjale dal *Cuadri di riferiment*, di A1 a C2, e il significât di chest risultât al è presentât doprant chestis scjalis descriptivis che, intal progjet DIALANG, a son stadis verificadis domandant a dodis esperts di assegnâ ogni specificazion a un dai sîs diferents nivei. Chestis scjalis gjenerâls di descritôrs a son stadis dopradis po dai esperts par assegnâ ogni item dai exams DIALANG di finlandês a un nivel dal *Cuadri di riferiment*. La scjale si fonde su la Taule 2 dal *Cuadri*; i descritôrs a son stâts un tic cambiâts compagn di ce che si à fat pes specificaziions di autovalutazion. Chestis scjalis a son presentadis intal document C2.

INFORMAZIONS IN ZONTE DAI RISULTÂTS

La seziion cu lis informaziions in zonte sui risultâts dal sisteme di valutazion e dopre scjalis cun descritôrs che a van plui innà des capacitâts di comprehension scrite, produzion scrite e comprehension orâl. La seziion e ufrîs ai utents descriziions plui in detai su lis cognossincis linguistichis che par solit i arlêfs a àn a ogni nivel di capacitât. I arlêfs a puedin ancje confrontâ la descriziion di un ciert nivel cu lis descriziions dai nivei dongje. Ancje chestis scjalis plui in detai a son basadis su lis scjalis de Taule 2 dal *Cuadri*, ma i descritôrs a son stâts svilupâts di plui cul jutori di altris seziions dal *Cuadri* e ancje di altris fonts. Chestis scjalis a son presentadis intal document C3.

I letôrs interessâts ai risultâts dai studis empirics che o vin citât achì a puedin cjetâ informaziions plui in detai in Takala e Kaftandjjeva (in preparazion). Par vê plui informaziions sul sisteme in gjenerâl e su la retroaziion che al ufrîs, si pues viodi Huhta, Luoma, Oscarson, Sajavaara, Takala e Teasdale (in preparazion).

BIBLIOGRAFIE

- HUHTA, A.; LUOMA, S., OSCARSON, M.; SAJAVAARA, K.; TAKALA, S. e TEASDALE, A. (in preparazione), “*DIALANG: A Diagnostic Language Assessment System for Learners*”, in Alderson J. C. (par cure di), *Case Studies of the Use of the Common European Framework*, Consei de Europe.
- NORTH, B. 1996/2000, *The Development of a Common Framework Scale of Language Proficiency Based on a Theory of Measurement*, tesi di dottorât, Thames Valley University (ristampe dal 2000), New York, Peter Lang.
- TAKALA, S. e KAFTANDJIEVA F. (in preparazione), “Council of Europe Scales of Language Proficiency: A Validation Study”, in ALDERSON J. C. (par cure di), *Case Studies of the Use of the Common European Framework*, Consei de Europe.
- VERHELST, N., GLASS C., e VERSTRALEN H. 1985, “One-Parameter Logistic Model: OPLM”, Arnhem, CITO.
- VERHELST, N. e GLASS C. 1995, “The One - Parameter Logistic Model”, in FISHER G. e MOLENAAR I. (par cure di), *Rasch Models: Foundation, Recent Developments and Applications*, New York, Springer-Verlag, p. 215-237.

Document C1. Specificazioni di autovalutazion DIALANG

Nivel dal Cuadri	LEI
A1	O soi in stât di capî il sens gjenerâl di tescj informatîfs sempliçs e curts e descriziions semplicis, massime se a àn figuris che a judin a spiegâ il test.
A1	O soi in stât di capî tescj une vore curts e sempliçs, cul jutori di peraulis familiârs e di espressions elementârs, magari cul tornâ a lei parts dal test.
A1	O soi in stât di seguî istruzions scritis, curtis e semplicis, massime se a àn figuris.
A1	O soi in stât di ricognossi nons comuns, peraulis e espressions cetant semplicis, dentri di avîs sempliçs, intes situaziions plui normâls de vite di ogni dì.
A1	O soi in stât di capî messaçs curts e sempliçs, par esempli, intune cartuline.
A2	O soi in stât di capî tescj curts e sempliçs che a àn dentri peraulis une vore dopradis e, tra chestis, ancje un pocj di peraulis internazionâls di ûs comun.
A2	O soi in stât di capî tescj curts e sempliçs, scrits intal lengaç comun di ogni dì.
A2	O soi in stât di capî tescj curts e sempliçs leâts cul gno lavôr.
A2	O soi in stât di cjatâ informaziions specifichis in materiâi cuotidians sempliçs, tant che avîs publicitaris, manifestins, menûs e oraris.
A2	O soi in stât di identificâ informaziions specifichis in materiâi sempliçs, tant che letaris, manifestins e articui di giornâl curts che a descrivin acjadiments.
A2	O soi in stât di capî letaris personâls curtis.
A2	O soi in stât di capî letaris e fax normâi su argoments familiârs.
A2	O soi in stât di capî istruzions semplicis su imprescj di ûs comun inte vite di ogni dì tant che, par esempli, un telefon public.
A2	O soi in stât di capî i segnâi e i avîs che si cjamin par solit intai lûcs publics tant che stradis, ristoranti, staziions ferroviariis e intai lûcs di lavôr.
B1	O soi in stât di capî tescj pôc complicâts su argoments leâts ai miei cjamps di interès.
B1	O soi in stât di cjatâ e capî lis informaziions gjenerâls che mi coventin in materiâi di ogni dì tant che letaris, manifestins e documents uficiâi curts.
B1	O soi in stât di cjatâ fûr in tescj luncs o in diviers tescj curts la informazion specifike che mi covente par fâ un lavôr.
B1	O soi in stât di ricognossi i ponts plui impuartants in articui sempliçs di giornâl che a fevelin di argoments che o cognòs.
B1	O soi in stât di identificâ lis conclusions principâls di tescj argomentatîfs scrits in maniere clare.
B1	O soi in stât di ricognossi la linie argomentative gjenerâl di un test, cence rivâ a capîlu dut in detai.
B1	O soi in stât di capî la descrizion di fats, sintiments e desideris in letaris personâls, avonde ben di rivâ a mantignî i contats cun amîs o cognossints.
B1	O soi in stât di capî istruzions semplicis e scritis in maniere clare sul ûs di un imprest.
B2	O soi in stât di lei la corispondence leade ai miei cjamps di interès e o capîs cence fastidis il significât di fonde.
B2	O soi in stât di capî articui specialistics su argoments fûr dal gno setôr, pûr che o puedi doprâ un dizionari par vê conferme su la terminologjie.
B2	O soi in stât di lei a velocitâts diferentis e in formis diviersis cetancj gjenars di tescj in maniere avonde facile daûr dal gno intindiment di leture e dal gjenar di test.
B2	O ai un lessic siôr pe leture, ma, ciertis voltis, o ai dificoltàs cun cualchi peraule e cun cualchi frase che no son di ûs comun.
B2	O soi in stât di identificâ di corse il contignût e la impuartance di notiziis, articui e relaziions suntun grant numar di argoments profesionâi e di decidi se e vâl la pene di studiâju plui a fonts.
B2	O soi in stât di capî articui e relaziions su problemis atuâi là che i autôrs a mostrin posiziions o ponts di viste particolârs.
C1	O soi in stât di capî cualsisei sorte di corispondence doprant une vore da râr il dizionari.
C1	O soi in stât di capî ad in plen istruzions lungjis e complessis sul funzionament di un machinari o su procediments gnûfs che no àn a ce viodi cu la mê specializazion se o pues tornâ a lei lis parts dificilis.
C2	O soi in stât di capî e di interpretâ dutis lis formis di lenghe scrite, ancje tescj leteraris e no leteraris di nature astrate, cuntun implant complès o un grum colocuâi.

Nivel dal Cuadri	SCRIVI
A1	O soi in stât di scrivi messaçs sempliçs pai amîs.
A1	O soi in stât di descrivi il lûc là che o vîf.
A1	O soi in stât di jemplâ modui cun dâts personâi.
A1	O soi in stât di scrivi expressions e frasis simplicis isoladis.
A1	O soi in stât di scrivi une cartuline curte e semplice.
A1	O soi in stât di scrivi letaris e messaçs curts cul jutori di un dizionari.
A2	O soi in stât di fâ descriziions curtis e elementârs su fats e ativitâts.
A2	O soi in stât di scrivi letaris personâls une vore simplicis, là che o dîs graziis o o domandi scuse par alc.
A2	O soi in stât di scrivi messaçs e tescj curts e sempliçs su argoments cuotidians.
A2	O soi in stât di descrivi plans e progjets.
A2	O soi in stât di spiegâ ce che mi plâs o no mi plâs di alc.
A2	O soi in stât di descrivi la mê famee, lis mê condiziions di vite, i miei studis e il gno lavôr atuâl o l'ultin che o ai fat.
A2	O soi in stât di descrivi ativitâts e esperiencis personâls che o ai fat.
B1	O soi in stât di scrivi relaziions une vore curtis par trasmeti informaziions su fats cuotidians e spiegâ lis resons di un ciert compuartament.
B1	O soi in stât di scrivi letaris personâls là che o descrîf ben in detai esperiencis, sintiments e acjadiments.
B1	O soi in stât di descrivi i detais di fonde di fats no previodûts tant che, par esempli, un incident.
B1	O soi in stât di descrivi siums, sperancis e ambiziions.
B1	O soi in stât di scrivi messaçs su problemis, domandis di informazion, etc.
B1	O soi in stât di descrivi l'argument di un libri o di un cine e di descrivi ançe lis mê reaziions.
B1	O soi in stât di presentâ in curt lis mê resons e di dâ spiegaziions su opiniions, plans e aziions.
B2	O soi in stât di stazâ ideis e soluziions diferentis par risolti un probleme.
B2	O soi in stât di presentâ in struc informaziions e argoments a partî di fonts diferentis.
B2	O soi in stât di imbastî une argomentazion resonade.
B2	O soi in stât di resonâ su causis, consecuencis e situaziions ipotetichis.
C1	O soi in stât di slargjâ e difindi ponts di viste cul doprâ altris ponts di viste complementârs, resonaments e esemplis adats.
C1	O soi in stât di svilupâ une argomentazion coerente, metint la enfasi juste sui aspjets significatîfs e presentant detais impuartants par difindile.
C1	O soi in stât di fâ descriziions claris e in detai su argoments complès.
C1 stimât	<i>O soi usât a scrivi cence doprâ il dizionari.</i>
C1 stimât	<i>O scrîf avonde ben di no vè bisugne di coreziions, fale cuant che si trate di un test impuartant.</i>
C2	O soi in stât di doprâ une struture logjiche, adate e efficace che e jude il letôr a cjetâ fûr i ponts significatîfs.
C2	O soi in stât di scrivi cuntun lengaç clâr e cun fluence relaziions, articui o saçs che a presentin un argument o che a dan un coment critic su propuestis o lavôrs leteraris.
C2 stimât	<i>O scrîf avonde ben di no vè bisugne che personis marilenghe mi corezin i tescj.</i>
C2 stimât	<i>O scrîf cussì ben che lis coreziions dai professôrs di scritture sui miei tescj no risultin significativis.</i>

Nivel dal Cuadri	SCOLTÂ
A1	O soi in stât di capî expressions comunis su dibisugnis cuotidianis semplicis, se mes disin in maniere clare, a planc e plui di une volte.
A1	O soi in stât di stâi daûr a di un discors lent e svilupât in maniere clare, cun polsis lungjis par rivâ a capî il significât.
A1	O soi in stât di capî domandis e istruzions e di stâi daûr a indicazions curtis e semplicis.
A1	O soi in stât di capî numars, presits e oraris.
A2	O soi in stât di capî avonde par vê conversazions semplicis e cuotidianis cence masse sfuarç.
A2	O soi in stât di identificâ par solit l'argoment de conversazion, se si fevele planc e in maniere clare.
A2	O soi in stât di capî par solit un discors clâr e in lenghe standard su temis cognossûts, ancje se intune situazion reâl o pues vê bisugne di domandâ che mal ripetin o che mal disin cuntune altre forme.
A2	O soi in stât di capî avonde par gjavâme cu lis dibisugnis concretis de vite cuotidiane, pûr che si feveli planc e in maniere clare.
A2	O soi in stât di capî frasis e expressions che si riferissin a dibisugnis urgjentis.
A2	O soi in stât di gjavâme e di davuelzi funzions semplicis in buteghis, uficis des puestis e bancjis.
A2	O soi in stât di capî indicazions semplicis su cemût lâ di un lûc a di un altri a pît o cui mieçs publics.
A2	O soi in stât di capî lis informazions di fonde di messaçs registrâts curts leâts a temis cuotidians che si pues previodiju, pûr che si feveli planc e in maniere clare.
A2	O soi in stât di identificâ il concet principâl des notiziis dadis par television su acjadiments, incidents, etc. cuant che il coment al è compagnât di materiâl visîf che lu spieghe.
A2	O soi in stât di capî il concet principâl di messaçs e avîs, se a son curts, clârs e semplicis.
B1	O soi in stât di capî, in graciis dal contest, il significât di ciertis peraulis che no cognòs e di capî il significât de frase, se o cognòs l'argoment.
B1	O soi in stât di stâi daûr par solit ai concets principâi di conversazions lungjis, pûr che la pronunzie e sedi clare e si dopri un nivel di lenghe standard.
B1	O soi in stât di stâi daûr a conversazions cuotidianis claris, ancje se intune situazion reâl o podarès vê bisugne di domandâ ogni tant che mi tornin a dî ciertis peraulis e cualchi frase.
B1	O soi in stât di capî informazions semplicis su fats leâts cun argomenti di ogni di o cul lavôr, identificant sei i messaçs gjenerâi, sei detais specifics, pûr che si feveli in maniere clare e cuntun acent che mi sune familiâr.
B1	O soi in stât di capî i concets principâi di un discors clâr in lenghe standard, su cuestions che o cognòs ben e che a capitin dispès.
B1	O soi in stât di capî conferencis o discussions su temis che a rivuardin la mê specializazion, pûr che o cognossi l'argoment e la presentazion e sedi clare e ben organizade.
B1	O soi in stât di capî informazions semplicis di nature tecniche tant che, par esempi, lis istruzions par doprâ un cualsisei imprest di ûs cuotidian.
B1	O soi in stât di capî il contignût di cuasi dut il materiâl audio regjistrât o trasmetût su argomenti cuotidians, se il discors al è lent e clâr.
B1	O soi in stât di stâi daûr a tancj cines là che la part visive e la azion a ilustrin buine part dal argoment e là che la storie e je semplice e il lengaç al è clâr.
B1	O soi in stât di capî i concets principâi di programs audiovisîfs su argomenti che o cognòs o che mi interessin, se il discors al è lent e clâr.
B2	O soi in stât di capî ben in detai chel che mi disin cuant che mi fevelin in lenghe standard, ancje se a son rumôrs di fonts.
B2	O soi in stât di capî la lenghe fevelade standard, dal vîf o regjistrade, su argomenti plui o mancûl cognossûts, leâts cu la vite personâl, academiche o professionâl. O ai problemis dome se al è tant rumôr di fonts, o ben se si doprin costruzions pôc claris o expressions colocuiâls e idiomatichis.
B2	O soi in stât di capî i concets principâi di un discors complès sei su argomenti concretis che astrats, svilupâts in lenghe standard, ancje dibatits tecnics intal gno cjamp di interès o di specializazion.
B2	O soi in stât di stâi daûr a di un discors lunc e a liniis argomentativis complessis, pûr che o cognossi avonde l'argoment e la secuencia e vegni svilupade in maniere clare di cui che al fevele.
B2	O soi in stât di stâi daûr ai concets principâi di conferencis, discors, relazions e altris formis di presentazion, ancje se si doprin ideis e lengaçs complès.

B2	O soi in stât di capî avîs e messaçs su argoments concrets e astrats, se a son in lenghe standard e a velocitât normâl.
B2	O soi in stât di capî la plui part dai documentaris radiofonics o di altris materiâi audio trasmetûts, se a son in lenghe standard, e o soi bon di identificâ il sintiment di cui che al fevele, la sô ande, etc.
B2	O soi in stât di capî la plui part des notiziis de television e dai programs di atualitât, tant che documentaris, intervistis in direte, dibatits, oparis teatrâls e la maiorance dai cines in lenghe standard.
B2	O soi in stât di stâi daûr a conferencis o discors su argoments de mê specializazion, pûr che la presentazion e sedi clare.
C1	O soi in stât di stâi daûr a di une conversazion vivarose tra personis marilenghe.
C1	O soi in stât di capî avonde par stâi daûr a di un discors lunc su argoments astrats e complès che no jentrin cu la mê specializazion, ancje se o pues vê bisugne che mi confermin cierts detais, massime se l'acent no mi sune familiâr.
C1	O soi in stât di ricognossi une varietât largje di espressions idiomatichis e di tiermins colocuiâi, e ancje i mudaments di stîl.
C1	O soi in stât di stâi daûr a di un discors lunc, ancje se nol è svilupât in maniere dal dut clare e ancje se lis relacions tra i concets a son dome sot vie e no son declaradis in maniere esplicite.
C1	O soi in stât di stâi daûr ae plui part des conferencis, des discussions e dai dibatits cuntune cierte facilitât.
C1	O soi in stât di gjavâ fûr informazions specifichis di avîs publics cuntune cualitât audio basse.
C1	O soi in stât di capî informazions complessis di nature tecniche, tant che spiegazions e istruzions par doprâ imprescj e servizis familiârs.
C1	O soi in stât di capî une varietât largje di materiâl audio regjistrât, ancje se nol è in lenghe standard, e o soi in stât di identificâ detais fins e ancje ategjaments e relacions implicitis tra cui che al fevele.
C1	O soi in stât di stâi daûr cence fastidis a cines che a doprin une vore di espressions idiomatichis e zergâls.
C2	O soi in stât di stâi daûr a conferencis e presentazions specialistichis che a doprin cetantis espressions colocuiâls, regionâls o terminologjie pôc doprade.

Document C2. Scjalis (sintetichis) gjenerâls par informâ sui risultâts de valutazion DIALANG

Nivel dal Cuadri	LEI
A1	I risultâts dal exam a disin che tu sês suntun nivel A1 o plui bas inte scjale de comprehension scrite (lei) fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî frasis une vore semplicis, par esempli chês dai messaçs, dai manifescj o dai catalics.
A2	I risultâts dal exam a disin che tu sês suntun nivel A2 inte scjale de comprehension scrite (lei) fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî tescj curts e sempliçs. Si pues cjatâ fûr informazions specifichis in tescj sempliçs de vite cotidiane, tant che avîs publicitaris, manifestins, menûs e oraris. Cun di plui, si puedin capî ancje letaris personâls curtis e semplicis.
B1	I risultâts dal exam a disin che tu sês suntun nivel B1 inte scjale de comprehension scrite (lei) fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî tescj leâts cu la vite cotidiane e cul lavôr, e letaris personâls là che si descrivin fats, sintiments e desideris.
B2	I risultâts dal exam a disin che tu sês suntun nivel B2 inte scjale de comprehension scrite (lei) fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî articui e relacions su argoments di atualitât cuant che l'autôr al cjape une cierte posizion denant di un probleme o al pant un ciert pont di viste. Si capissin cuasi dutis lis contis curtis e chês popolârs.
C1	I risultâts dal exam a disin che tu sês suntun nivel C1 inte scjale de comprehension scrite (lei) fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî tescj luncs e complès di nature leterarie o su fats specifics, e ancje lis diferencis di stîl. Cun di plui, si capis ancje il lengaç "specialistic" di articui e di istruzions tecnicis, ancje cuant che a son fûr de specializazion che si à.
C2	I risultâts dal exam a disin che tu sês suntun nivel C2 o plui alt inte scjale de comprehension scrite (lei) fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin lei cence fastidis cuasi dutis lis formis di tescj, ancje che astrats che a àn dentri peraulis e elements gramaticâi dificii. Par esempli: manuâi, articui specialistics e tescj leteraris.

Nivel dal Cuadri	SCRIVI
A1	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel A1 inte scjale de produzion scrite fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin scrivi tescj sempliçs suntune cartuline, par esempi, par fâ i auguris. Si puedin compilâ modui cun dâts personâi, par esempi, segnâ il non, la citadinance e la direzion di cjase sul modul di registrazion di un hotel.
A2	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel A2 inte scjale de produzion scrite fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin scrivi notis e messaçs curts e sempliçs su temis e dibisugnis di ogni di, e letaris personâls une vore simplicis, par esempi, par dî graziis a cualchidun.
B1	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel B1 inte scjale de produzion scrite fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin scrivi tescj sempliçs su argoments cuotidians o di interès personâl, e letaris personâls là che si descrivin esperiencis e impressions.
B2	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel B2 inte scjale de produzion scrite fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin scrivi tescj clârs e in detai che a frontin une varietât largje di materiis leadis cui propriis interès; si puedin scrivi relazions o rapuarts che a ufrissin informazions e che a presentin argoments a pro o cuntri di un ciert pont di viste. Cun di plui, si puedin scrivi letaris là che si marche la interpretazion personâl di fats e esperiencis.
C1	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel C1 inte scjale de produzion scrite fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin scrivi tescj clârs e ben imbastîts, e si puedin esprimi i propriis ponts di viste cuntun ciert detai; si pues scrivi su argoments complès su letaris, relazions o rapuarts, e marcâ chei aspiets che si stime plui impuartants; si puedin scrivi ancje tescj di stamp diviers cuntun stîl sigûr e personâl adat pai letôrs che il test ur è indreçât.
C2	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel C2 inte scjale de produzion scrite fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si pues scrivi in maniere clare, cun fluence e cul stîl just; si puedin scrivi letaris, relazions e articui complès che a judin il letôr a notâ e a ricuardâ i ponts principâi. Cun di plui, si puedin scrivi sintesis e critichis di tescj professionâi o leteraris.

Nivel dal Cuadri	SCOLTÂ
A1	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel A1 inte scjale de comprension orâl fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî frasis une vore simplicis su se stes, su personis e su robis che si cognôs, cuant che la int e fevele in maniere lente e clare.
A2	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel A2 inte scjale de comprension orâl fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî lis frasis e lis peraulis plui comunis su cuestions di impuartance personâl tant che, par esempi, informazions personâls e familiârs une vore elementârs, fâ la spese, il propri lavôr. Si pues ancje capî il concet principâl di messaçs e declarazions curtis, claris e simplicis.
B1	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel B1 inte scjale de comprension orâl fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin capî i concets principâi di un discors clâr in lenghe standard su argoments cuotidians leâts cul lavôr, cu la scuele, cul timp libar, etc. Intai programs radiotelevisîfs su argoments di atualitât o di interès personâl o professionâl, si puedin capî i concets principâi pûr che si feveli in maniere clare e a planc.
B2	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel B2 inte scjale de comprension orâl fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si puedin stâi daûr a intervents avonde luncs e a liniis argumentativis complessis, pûr che l'argument al sedi avonde familiâr. Si pues ancje capî la plui part des notiziis e dai programs televisîfs su argoments di atualitât.
C1	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel C1 inte scjale de comprension orâl fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si pues capî la lenghe fevelade, ancje se no je svilupade in maniere clare e ancje se lis ideis e i pinsîrs no son presentâts in forme esplicite. Si pues ancje stâi daûr cence masse sfuarç a programs televisîfs e cines.
C2	I risultâts dal esam a disin che tu sês suntun nivel C2 inte scjale de comprension orâl fate dal Consei de Europe. Ta chest nivel si pues capî cualsisei sorte di fevelâ, sei dal vîf che sui mieçs di comunicazion. Si pues ancje capî un marilenghe che al fevele di corse, se si à un pôc di timp par usâsi al accent.

Document C3. Scjalis descritivis in detai che si doprin inte sezion cu lis informazions in zonte sui risultâts de valutazion DIALANG

LEI						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Ce sorte di tescj che o capis	<p>Tescj une vore curts e sempliçs, pal plui descriziions, massime se a àn figuris.</p> <p>Istruzions scritis curtis e simplicis, par esempli, cartulinis e avîs.</p>	<p>Tescj su temis cuotidianis e concretis.</p> <p>Tescj curts e sempliçs: letaris e fax normai personai e di afârs, la plui part dai segnai e dai avis plui comuns, lis Pagjinis Zalis, avis publicitaris.</p>	<p>Tescj clârs che a frontin argoments leâts al gno cjamp di interès.</p> <p>Materiâl cuotidian: letaris, manifestins e documents uficiâi curts.</p> <p>Articui sempliçs di gjornâl su argoments cuotidianis e cun descriziions di fats.</p> <p>Tescj argomentatîfs scrits in maniere clare.</p> <p>Letaris personâls che a pandin sintiments e desideris.</p> <p>Istruzions par doprâ un imprest, simplicis e scritis in maniere clare.</p>	<p>Corispondence leade al gno cjamp di interès.</p> <p>Tescj luncs, ancje articui specialistics che no jentrin tal gno cjamp di interès, o une vore specialistics dentri dal gno cjamp di interès.</p> <p>Articui e relaziions su problemis di atualitât cun ponts di viste precîs.</p>	<p>Une varietât largje di tescj luncs e complès che si riferissin ae vite sociâl, professionâl o academiche.</p> <p>Istruzions complessis suntun machinari o suntun procediment gnûf e scognossût che al è fûr dal gno cjamp di interès.</p>	<p>Une varietât largje di tescj luncs e complès: in pratiche dutis lis formis di lenghe scrite.</p> <p>Tescj leteraris e no leteraris, di nature astrate, cuntun implant complès o une vore colocuiâi.</p>
Ce che o capis	<p>Nons e peraulis comuns e frasis elementârs.</p>	<p>Tescj curts e sempliçs.</p> <p>O cjati fûr informaziions specifichis in materiâi sempliçs e cuotidianis.</p>	<p>O capis il lengaç sempliç.</p> <p>O capis une argomentazion gjenerâl scrite in maniere clare (no simpri cun ducj i detais).</p> <p>O capis istruzions claris.</p> <p>O cjati fûr lis informaziions che mi coventin intal materiâl cuotidian.</p> <p>O cjati informaziions specifichis dentri di un test lunc o su plui tescj.</p>	<p>Comprension judade di un grant vocabolari atif; dificoltàs cun peraulis e frasis mancul comuns e idiomatichis.</p> <p>O capis il significât di fonde de corispondence dentri dal gno cjamp di interès e articui specialistics che no son tal gno cjamp di interès (cul dizionari).</p> <p>O cjati fûr informaziions, ideis e opinions di fonts une vore specialistichis dentri dal gno cjamp di interès.</p> <p>O cjati detais impuartants in tescj luncs.</p>	<p>O capis detais fins, ancje ategjaments e opinions no declaradis in maniere esplicite.</p> <p>O capis ad in plen tescj complès, ancje tai detais plui fins, tai ategjaments e tes opinions (viodi condiziions e limitaziions).</p>	<p>O capis fincis di stîl e di significât, presentadis sei in maniere implicite che esplicite.</p>
Condiziions e limitaziions	<p>Frasis simplicis, une par volte, tornant a lei parts dal test.</p>	<p>Limitât cuasi dome al lengaç comun e a chel leât cul gno lavôr.</p>	<p>Capacitât di cjatâ fûr lis conclusions principâls e di capî i argoments limitade a tescj clârs.</p>	<p>Varietât e caratar dai tescj no son une grande limitazion: o lei gjenars diviers di tescj a velocitâts diferentis e in mûts diviers a seconde dal gjenar e dal obietif.</p> <p>Mi covente il dizionari par tescj plui specialistic o pôc comuns.</p>	<p>Par solit o capis i detais in tescj complès dome se o torni a lei i passaçs dificii.</p> <p>Ûs ocasionâl dal dizionari.</p>	<p>Pocjis limitaziions: in pratiche o capis e o interpreti dutis lis formis di lenghe scrite.</p> <p>Al pues jessi che no cognossi espressions raris o arcaichis, ma al è râr che chest al pidimenti la mê comprension dal test.</p>

SCRIVI						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Ce sorte di tescj che o rivi a scrivi	Scrîs une vore curts: peraulis isoladis e frasis une vore curtis e elementârs. Par esempli, messaçs, notis, cartulinis e modui sempliçs.	Scrîs par solit curts e sempliçs. Par esempli, letaris personâls, cartulinis, messaçs, notis e modui sempliçs.	O scrîf tescj luncs e clârs là che i elements a son ben leâts tra di lôr.	O scrîf une varietât di tescj diferents.	O scrîf une varietât di tescj diferents. O scrîf in maniere clare e precise, e o dopri la lenghe in maniere flessibile e eficiente.	O scrîf une varietât di tescj diferents. O trasmet sfumaduris finis di significât cun precision. O soi in stât di scrivi in maniere avonde persuasive.
Ce che o rivi a scrivi	Numars e datis, il gno non, la mê citadinance, la mê direzion di cjase e altris dâts personâi che si domandin par jemplâ modui sempliçs cuant che si è in viaç. Frasis curtis e simplicis leadis di conetôrs tant che “e” o “po”.	Par solit i tescj a descrivin dibisugnis di fonde, fats personâi, lûcs familiârs, passetimps, lavôr, etc. I tescj par solit a son formâts di frasis curtis e elementârs. O dopri i conetôrs plui comuns (e, però, parcè che) par leâ tra di lôr lis frasis par scrivi une storie o par descrivi alc sul stamp di une liste di elements.	O trasmet informazions simplicis a amis e a personis che a lavorin tai servizis etc., che si puedin vè a ce fâ inte vite cuotidiane. Par solit o rivi a fâ capî concets sempliçs. O rivi a dâ notiziis, a pandi pinsîrs su argoments astrats o culturâi, tant che cines, musiche etc. O rivi a descrivi esperiencis, sintiments e fats avonde in detai.	O presenti notiziis e ponts di viste cun eficacie e ju pei cui chei di altris personis. O dopri une varietât di conetôrs par marcâ in maniere clare lis relazions tra i concets. La ortografie e la interpunzion a son avonde coretis.	O scrîf tescj clârs, slis e ben imbastîts, mostrant un ûs controlât di struturis organizativis, conetôrs e altris mecanisims di coesion. O specifichi opinions e afermazions in maniere precise, par esempli, cun riferiment ai nivei di sigurece / malsigurece, credibilitât / dubi, probabilitât. La struture, la distribuzion su paragrafs e la interpunzion a son significatîfs e utii. La ortografie e je corete fale cualchi erôr avonde râr.	O scrîf tescj coerents e coesifs cul doprâ inte maniere juste une varietât di struturis organizativis e une schirie largie di mecanisims di coesion. La scriture no mostre erôs di ortografie.
Condizions e limitazions	Gjavadis lis peraulis e lis frasis plui comunis, al covente consultâ un dizionari.	Dome su argoments cuotidians e familiârs. Al è dificil scrivi un test lunc in maniere coerente.	La varietât di tescj e pues limitâsi a chei plui comuns, tant che descrivi robis e scrivi secuencis di azions; ma motivâ e contestâ cierts argoments al pues jessi dificil.	Par solit mi ven dificil di esprimimi cun sfumaduris cuant che o ai di cjapâ une posizion o di fevelâ di sintiments e di esperiencis.	Al pues vignîmi dificil di esprimimi cun sfumaduris cuant che o ai di cjapâ une posizion o di fevelâ di sintiments e di esperiencis.	No mi covente consultâ un dizionari, gjave par cualchi rare peraule specialistiche di un setôr che no cognôs.

SCOLTÂ						
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Ce sorte di tescj che o capîs	<p>Frasis une vore semplicis su mestes, su personis e su robis che o cognòs.</p> <p>Domandis, istruzions e indicazions di lûcs.</p> <p>Esemplis: espressions, demandis e istruzions comunis, e indicazions curtis e semplicis par lâ intun lûc.</p>	<p>Frasis e espressions semplicis su robis che o calcoli impuartantis.</p> <p>Conversazion e discussions semplicis e comunis.</p> <p>Argoments cuotidianis cui mieçs di comunicazion.</p> <p>Esemplis: messaçs, comunicazions cuotidianis, indicazions di lûcs, notiziis par television e par radio.</p>	<p>Discors su temis cuotidianis e informazions su fats.</p> <p>Conversazions e discussions cuotidianis.</p> <p>Programs sui mieçs di comunicazion e cines.</p> <p>Esemplis: istruzion pal ûs, conferencis e discussions curtis.</p>	<p>Ducj i gjenars di discors su temis cuotidianis.</p> <p>Conferencis.</p> <p>Programs sui mieçs di comunicazion e cines.</p> <p>Esemplis: discussions technichis, relazions, intervistis dal víf.</p>	<p>Lenghe fevelade in gjenerâl.</p> <p>Conferencis, discussions e dibatits.</p> <p>Declarazions publichis.</p> <p>Informazions technichis complessis.</p> <p>Materiâl audio regjistrât e cines.</p> <p>Esemplis: conversazions cun personis marilenghe.</p>	<p>Cualsisei sorte di lenghe fevelade, dal víf o regjistrade.</p> <p>Conferencis e presentazions specialistichis.</p>
Ce che o capîs	<p>Numars e peraulis semplicis.</p> <p>Concets gjenerâi.</p> <p>Avonde par rispuindi: dâ informazions personâls, capî indicazions di lûcs.</p>	<p>Lengaç comun.</p> <p>Conversazions e discussions semplicis e familiârs.</p> <p>Il concet principâl.</p> <p>Avonde par stâi daûr ae conversazion.</p>	<p>Il significât di cualchi peraule scognossude par deduzion.</p> <p>Significât gjenerâl e detais specifics.</p>	<p>Concets principâi e informazions specifichis.</p> <p>Concets e lengaç complès.</p> <p>Ponts di viste e ategjaments di cui che al fevele.</p>	<p>Avonde par partecipâ in maniere ative a conversazions.</p> <p>Argoments astrats e complès.</p> <p>Ategjaments e relazions implicitis tra chei che a fevelin.</p>	<p>Comprension gjenerâl e in detais cence nissune dificolât.</p>
Condizions e limitazions	<p>Articolazion clare, lente e atente de lenghe de bande di un interlocutôr sensibil aes mès dificolâtis.</p>	<p>Discors clâr e lent.</p> <p>O ai di jessi judât di un interlocutôr comprensif e / o di figuris.</p> <p>Cierts voltis o domandi che mi repetin o che mi tornin a dî la frase intune maniere diverse.</p>	<p>Discors clâr e normâl.</p> <p>O ai di jessi judât di mieçs visîfs e des azions.</p> <p>Cierts voltis o domandi che mi repetin o che mi tornin a dî la frase.</p>	<p>Lengaç normâl e cualchi frase idiomatiche, ancje cuntun pôc di rumôr di fonts.</p>	<p>Ogni tant o ai bisugne de conferme di cualchi detai cuant che l'acent no mi sune familiâr.</p>	<p>Nissune, pûr che si vedi un pôc di timp par usâsi a chel che nol sune familiâr.</p>

Il permès di riprodusi chestis dôs zontis al è stât otignût des istituzions titolârs dal copyright (DIALANG e ALTE).

Zonte D: LIS SPECIFICAZIONS “SAVÊ FÂ” DE ALTE

Cheste Zonte e ten dentri une descrizion des specificazions “Savê fâ” (*Can Do statements*) de ALTE, che a fasin part di un projet di investigazion di lungje durade inmaneât de *Associazione Europeane dai Esaminadôrs di Lenghis* (*Association of Language Testers in Europe*, ALTE). Si descrivin i obietîfs e la nature des specificazions, par po spiegâ cemût che si elaborin chestis specificazions, riferidis ai esams ALTE e leadis al *Cuadri di Riferiment*. I descritôrs di chest projet a son stâts metûts in scjale e vualivâts cui nivei dal *Cuadri*, metodi numar 12c (model di Rasch), spiegât te Zonte A.

Il Cuadri di riferiment de ALTE e il projet “Savê fâ”

Il Cuadri di riferiment de ALTE

Lis specificazions de capacitât linguistiche “Savê fâ” de ALTE a costituissin une part centrâl di un program di investigazion di lungje durade fissât de ALTE, cul obietîf di creâ un cuadri di nivei clâf des prestazions che, dentri di chel, si puedin descrivi i esams in maniere obietive.

Une grande part dal lavôr si le à za fate tal logâ il sisteme dai esams dai membrîs de ALTE dentri di chest Cuadri, fondât suntune analisi dal contignût dai esams, dai gjenars di compits e dai profii dai candidatâs. Une jentrade plui complete a chest sisteme dai esams si pues cjatâ intal *Handbook of European Language Examinations and Examination Systems* de ALTE (viôt lis p. 27, 167).

Lis specificazions “Savê fâ” de ALTE a son scjalis orientadis a cui che lis dopre

Il fin dal projet “Savê fâ” al è chel di elaborâ e validâ un complès di scjalis relativis ae prestazion, descrivint ce che i arlêfs a son bogns di fâ in lenghe foreste.

Daûr de distinzion di Alderson (1991) tra scjalis orientadis al costrutôr, al esaminadôr e a cui che lis dopre, lis specificazions “Savê fâ” de ALTE, te lôr concezion originâl a son orientadis a cui che lis dopre. A facilitin la comunicazion tra chei che a partecipin al procès di valutazion e in mût particolâr la interpretazion dai risultâts des provis di bande dai no specialiscj. Partant a proviodin:

- a) un strument util par chei che a partecipin al insegnament e ae valutazion dai students di lenghis. Si pues doprâju tant che une liste di control di ce che a son in stât di fâ chei che a doprin la lenghe e cussì definî il stadi li che a son rivâts;
- b) une base par elaborâ complès di provis diagnosticis, curricula fondâts su lis ativitâts e materiâi di insegnament;
- c) un mieç par puartâ a bon fin une verifiche linguistiche fondade su lis ativitâts, utile pes personis impegnadis te formazion linguistiche e te selezion dal personâl tes impresis;
- d) un mieç par vualivâ i obietîfs dai cors e i materiâi in lenghis diferentis, però dentri dal stes contest.

Chestis specificazions a saran une vore utilis pe formazion e pe gestion dal personâl, par vie che a ufrissin descrizioni des prestazions che si pues capîlis cun facilitât, che si puedin doprâ tal determinâ ce carateristicis che si

spietisi dai professôrs di lenghis, cuant che si descrîf il puest di vore e cuant che si specifichin lis dibisugnis linguistichis des gnovis funziions di vore.

Lis specificazions “Savê fâ” de ALTE a son multilengâls

Un aspjet impuartant des specificazions “Savê fâ” al è che a son multilengâls, e a son stadis voltadis fin cumò in dodis lenghis rapresentadis te ALTE. Chestis lenghis a son: catalan, danês, finlandês, francês, inglês, norvegjês, olandês, portughês, spagnûl, svedês, talian e todesc. Tant che descriziions dai nivei di competence independents de lenghe che si valute, a costituissin un Cuadri di riferiment che a chel si puedin riferî i esams di lenghis diferentis in nivei diferents. A ufrissin la pussibilitât di dimostrâ lis ecuivalencis tra i sistemis di esam dai membris de ALTE e di dî, in tiermins clârs riferîts aes abilitâts linguistichis de vite cotidiane, ce che i candidâts che a passin i esams a saran in stât di pandi.

Organizazion des specificazions “Savê fâ”

Lis scjalis «Savê fâ» si componin cumò di uns cuatricent specificazions, organizadis in trê areis gjenerâls: *Vite sociâl e Turisim, Lavôr e Studi*. Chestis a son lis trê areis che a interessin di plui la plui part dai students di lenghis. Ognidune e cjape dentri altris areis plui particolârs: par esempi la aree *Vite Sociâl e Turisim* e ten dentri sezions tant che *Zirâ pes buteghis, Mangjâ Fûr, Lozament*, etc. Ognidune di chês e cjape dentri fin a trê scjalis pes abilitâts di *Scoltâ/Fevelâ, Lei e Scrivi*. Il *Scoltâ/Fevelâ* al met dongje lis scjalis relativis ae interazion.

Ogni scjale e cjape dentri lis specificazions che a cuvierzin une serie di nivei. Cualchi scjale e cuvierç dome une part de varietât di competence linguistiche, viodût che a son une vore di situaziions li che si domande dome une competence linguistiche elementâr par rivâ a comunicâ.

Il procès di elaborazion

Il procès di elaborazion originâl si è davuelt daûr di chescj passaçs:

- a) descrizion di cui che al dopre lis provis linguistichis de ALTE par mieç di cuestionaris, di rapuarts des scuelis, etc;
- b) utilizazion di cheste informazion par specificâ la varietât des dibisugnis dal candidât e individuâ i interès principâi;
- c) utilizazion des specificazions des provis e dai nivei ricognossûts in maniere internazionâl, tant che par esempi il Nivel soiâr e il Nivel di fonde, par prontâ lis specificazions iniziâls;
- d) armonizazion des specificazions e stime de lôr pertinence pai candidâts;
- e) sperimentazion des specificazions cui insegnants e i students par valutâ la pertinence e trasparenza;
- f) corezion, revision e semplificazion de formulazion des specificazions daûr di e).

Validazion empiriche des specificazions “Savê fâ” de ALTE

Lis scjalis cussî elaboradis a son stadis sometudis a un font procès di validazion empiriche. Il procès di validazion al è indreçât a trasformâ lis specificazions “Savê fâ”, par che a passin di un complès te sostanza subietîf di descriziions di nivel a un strument di misure calibrât. Chest al è un procès di lungje durade, daûr a fâsi, che al continuerà fin tant che a rivaran dâts in plui dal complès des lenghis rapresentadis de ALTE.

Fin cumò la racuelte dai dâts si è fondade so redut sul autorapuart, si son presentadis lis scjalis “Savê fâ” tant che un complès di cuestionaris leâts. Uns dîs mil personis a àn completât chescj cuestionaris e a son disponibii dâts in plui di une vore di chestis personis, sot forme di risultâts di esams di lenghis. Si trate de plui grande racuelte di dâts puartade indenant fin cumò par validâ une scjale descrittive de competence de lenghe.

Si à tacât une analisi empiriche de coerence interne des stessis scjalis “Savê fâ”, cul intindiment di:

1. verificâ la funzion di ogni specificazion dentri di ogni scjale “Savê fâ”;
2. vualivâ lis diferentis scjalis “Savê fâ”, ven a stâi fissâ la dificolât relative des scjalis;
3. studiâ la indipendenza des scjalis “Savê fâ” a rivuart de lenghe doprade.

Si son proferîts i cuestionaris te marilenghe di chei che a partecipavin, gjavâts i nivei plui avanzâts, e so redut tai paîs europeans. Si à verificât che i cuestionaris a jerin juscj pai participants; lis scjalis *Lavôr* si son dadis a personis che a doprin la lenghe foreste tal ambit professionâl e lis scjalis di *Studi* a personis che a partecipin o si preparin a partecipâ a un cors doprant une lenghe foreste. Lis scjalis di *Vite sociâl e Turisim* si son dadis a altris participants intant che si son cjapadis dentri, tant che ancorament, scjalis selezionadis di cheste aree tai cuestionaris di *Lavôr* e *Studi*.

I items di ancorament si doprin te racuelte di dâts par un model di Rasch, cul fin di leâ provis diferentis o cuestionaris. Tant che si spiege te zonte A, la analisi di Rasch e cree un unic cuadri di misure doprant un scheme di pueste di racuelte di dâts o une serie di formis soreponudis di provis, leadis di items che a son comuns aes parts dongje, che si ju clame items di ancorament. Cheste utilizazion sistematiche des specificacions di ancorament e covente par permeti che si meti in evidence la dificolât relative des areis di ûs e des scjalis concretis. L'ûs des scjalis de *Vite Sociâl e Turisim* tant che un ancorament al è partît de ipotesis che chestis areis a domandin une fonde comune di competence de lenghe e si pues spietâsi che a proviodin il plui just pont di riferiment par vualivâ lis scjalis di *Lavôr* e *Studi*.

Revision testuâl

Un risultât de prime fase e je stade la revision testuâl des scjalis “Savê fâ”. In particolâr si son eliminadis formulazions negativis, par vie che a àn pandût di jessi problematichis di un pont di viste statistic e no son someadis in dut justis pe descrizion dai nivei di risultât. Chi si mostrin doi esempris dai cambiaments fats:

1. Lis specificacions negativis si lis à tornadis a scrivi in forme positive, salvant il sens originâl:

Prime redazion: *NOL È IN STÂT di rispuindi che a domandis semplicis e che si pues proviodilis.*

Redazion finâl: *AL È IN STÂT di rispuindi a domandis semplicis e che si pues proviodilis.*

2. Lis specificacions dopradis tant che cualificazion negative di une specificazion di nivel bas si son mudadis in specificacions positivis che a smirin a descrivi un nivel plui alt.

Prime redazion: *NOL È IN STÂT di descrivi sintoms che no si pues viodiju tant che i diferents gjenars di dolôr, par esempi: sort, ponzint, etc.*

Redazion finâl: *AL È IN STÂT di descrivi sintoms che no si pues viodiju tant che i diferents gjenars di dolôr, par esempi: sort, ponzint, etc.*

Relazion des specificazions “Savê fâ” cui esams de ALTE

Daspò dal calibrament iniziâl des specificazions «Savê fâ» e de revision testuâl descrite disore, la atenzion si è centrade sul fissâ un leam tra lis scjalis “Savê fâ” e altris indicatôrs dal nivel de lenghe. In particolâr o vin tacât a cjalâ la prestazion tai esams de ALTE e la relazion tra lis scjalis «Savê fâ» e i nivei dal *Cuadri di Riferiment European*.

Tal Dicembar dal 1998 si à començât a racuei i dâts par associâ lis autovalutazions dai cuestionaris «Savê fâ» cui risultâts dal esam di inglês tant che lenghe foreste de UCLES (University of Cambridge Local Examinations Syndicate) in nivei diferents. Si à cjatade une relazion une vore clare che e à permetût di tacâ a descrivi il sens di un risultât di esam in funzion dai profii carateristics de capacitât di «Savê fâ».

Dut cês stant che lis valutazions «Savê fâ» si fondin suntun autorapuart, e a vegnin di un grant numar di paîs e di grups di participants, si cjate une cierte variabilitât te percezion gjenerâl che i participants a àn des lôr capacitâts. Dit in altre maniere: lis personis a àn la tindince a capî «Savê fâ» in forme cetant diferente par motîfs che a rivuardin in part fatôrs tant che la etât o la divignince culturâl. Par cualchi grup di participants chest al indebilis la corelacion cui lôr risultâts di esam. Si à sielzût un mût di svicinâsi analitic par fissâ cu la plui grande clarece pussibile la relazion tra lis autovalutazions «Savê fâ» e i nivei di criteri de competence cemût che ju misurin i risultâts dai esams. Al è probabil che al coventarà un plui grant scandai fondât su lis valutazions «Savê fâ», puartadis indenand di valutatôrs esperts, cul fin di caraterizâ ad implen la relazion che e esist tra i risultâts dai esams e i profii di capacitâts tipics di «Savê fâ».

Un probleme concetuâl che si à di tratâ in chest contest si riferis al concet di paronance, ven a stâi: a ce fasîno riferiment cun precision cuant che o doprin la espression «Savê fâ»? Si domande une definizion in tiermins di ce probabilitât che e à une persone di ve sucès intun compit, tun nivel determinât che nô si spietìn. Vuelial dî che une persone e rivarà simpri a puartâ a bon fin il compit? Cheste e sarà une dibisugne masse strente. Di chê altre bande une probabilitât di sucès dal cincuant par cent e sarès masse basse par considerâle paronance.

Si à sielzût l’otante par cent, stant che chest risultât si dopre par solit te valutazion riferide al domini o al criteri, tant che indicazion di paronance intun domini dât. Cussì i candidâts che a son passâts in maniere normâl intun esam de ALTE di un nivel dât, a varessin di vê l’otante par cent di probabilitât di sucès in compits che si identifichin tant che descritôrs di chel nivel. I dâts racuelts fin cumò des personis che a fasin esams a Cambridge, a pandin che cheste cifre e va dacuardi cu la sô probabilitât medie di confermâ lis specificazions “Savê fâ” tal nivel just e cheste relazion e reste costante in duçj i nivei di esam.

Tal definî la espression «Savê fâ» in maniere esplicite in cheste maniere o vin une fonde par interpretâ nivei particolârs di ALTE in funzion des abilitâts di «Savê fâ».

Intant che la relazion cu lis prestazions tai esams si è fondade fin cumò sui esams di Cambridge, si continuerà a racuei i dâts che a associin lis specificazions “Savê fâ” aes prestazions in altris esams de ALTE, ce che nus

permet di verificâ che chescj diferents sistemis di exam a son in sostance in relacion te stesse maniere cul cuadri di cinc nivei de ALTE.

Ancorament al Cuadri di riferiment dal Consei de Europe

Tal 1999 si son cjapadis sù rispuestis li che l'ancorament al jere otignût a partî di specificazions cjapadis intal document dal 1996 dal *Cuadri di riferiment* dal Consei de Europe. I ancoraments a cjapavin dentri:

1. i descritôrs che a componin la gridele di autovalutazion des categoriis principâls dal ûs de lenghe par nivel, presentâts tant che Taule 2 dal Cjapitul 3;
2. sedis descritôrs in relacion cui aspiets comunicatîfs de Fluence, che a comparissin tes scjalis ilustrativis dal Cjapitul 5.

Si à sielzût la Taule 2 par vie che te pratiche si sta doprant une vore tant che descrizion in struc dai nivei. La capacitât de ALTE di racuei dâts des rispuestis intun grant numar di lenghis e di paîs e à contribuît ae validazion des scjalis de Taule 2.

Si son racomandadis lis specificazions de Fluence parcè che si à viodût che a son chês cul indicatôr di dificultât plui stabil cuant che a son stadis misuradis in contescj diferents dal proget svuizar (North 1996/2000). Si spietavisi che a permetessin ancje une buine comparazion des specificazions «Savê fâ» de ALTE cul *Cuadri di Riferiment* dal Consei de Europe. Il calcul di dificultât des specificazions de Fluence al è risultât in acuardi in grande misure cui dâts za cognossûts (North 1966/2000), mostrant une corelacion di $r = 0,97$. Chest al constituìs un ancorament ecelent tra lis specificazions «Savê fâ» e lis scjalis dopradis par presentâ il *Cuadri di Riferiment* dal Consei de Europe.

Dut câs l'ûs dal model di Rasch par vualivâ complès di specificazions (scjalis) un cun chel altri nol è sempliç. I dâts no rispuindin mai al model cun esatece: a son cuestions di estension, discriminazion e di funzion diferenziâl dal item (variazion sistematiche de interpretazion di bande di grups diferents), che a àn di jessi determinadis e tratadis par rivâ ae relacion plui vere pussibile. La *estension* e je relative al fat che lis abilitâts di Scoltâ/Fevelâ, Lei e Scrivi, ancje se a àn une alte corelacion, a son ancjemò diferents: la analisi li che a son separadis e prodûs diferencis di nivel plui coerentis e discriminantis. La *discriminazion des variabilis* e je evidente cuant che o comparin la Taule 2 e lis specificazions «Savê fâ». La Taule 2 e prodûs une scjale plui lungje (par diferenziâ in maniere plui fine i nivei) des specificazions «Savê fâ». Al è probabil che la reson e sedi che la Taule 2 e rapresente il prodot finâl di un lunc procès di selezion, di analisi e di perfezionament. Il risultât di chest procès al è che ogni descrizion di nivel e je une misture di elements carateristics sielzûts cun atenzion, fat che al jude i partecipants a ricognossi, intun dât nivel, il nivel che ju descrîf miôr. Chest al cree un scheme di rispuestis plui coerent che, a sô volte, al prodûs une scjale plui lungje. Al è diferent de forme atuâl des specificazions «Savê fâ» che a àn des specificazions curtis e fruçonadis, no dadis dongje inmò in descrizions di nivei olistichis e sintetichis.

I *efiets dal grup* (funzion diferenziâl dal item) a son clârs tal fat che determinâts grups di partecipants (ven a stâi personis che a àn rispuindût ai cuestionaris Vite sociâl e Turisim, Lavôr o Studi) a fasin une discriminazion dai nivei cetant plui fine in cualchi scjale doprade tant che ancorament, par mutîfs che al è stât dificil di determinâ.

Nissun di chescj efjets al è no spietât cuant che si dopre il mût di svicinâsi dal model di Rasch par vualivâ lis scjalis; a pandin che une revision sistematiche e cualitative des provis des specificazions individuâls e reste une fase necessarie e impuartante par rivâ a une comparazion definitive des scjalis.

Nivei di competence dentri dal Cuadri di riferiment de ALTE

Fint a chest moment il Cuadri di riferiment de ALTE al è un sisteme cun cinc nivei. La validazion descrite prime e conferme che al corrispuint in gjenerâl ai nivei dal A2 al C2 dal *Cuadri di riferiment* dal Consei de Europe. Si è daûr a lavorâ par definî un nivel iniziâl in plui (Nivel Acès) e il proget «Savê fâ» al jude a caraterizâ chest nivel. Cussì la relazion tra i doi cuadris e je cheste:

Nivei dal Consei de Europe	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Nivei de ALTE	Nivel Acès de ALTE	Nivel 1 de ALTE	Nivel 2 de ALTE	Nivel 3 de ALTE	Nivel 4 de ALTE	Nivel 5 de ALTE

Lis carateristichis principâls di ogni nivel ALTE a son:

Nivel 5 de ALTE (Locutôr bon): capacitât di doprâ materiâl cuntune domande a nivel academic o cognitîf e di doprâ une lenghe fasint une buine impression, a un nivel di prestazion che al pues jessi, intune cierte maniere, plui avanzât di chel di un marilenghe normâl.

Esempli: AL È IN STÂT di lei tescj par rigjavândi informazions impuartantis e cjatâ l'element principâl de prove, leint svelt tant che un marilenghe.

Nivel 4 de ALTE (Locutôr competent): abilitât tal comunicâ cun enfasi su ce che al conte in tiermins di pertinence, sensibilitât e capacitât di tratâ temis no abituâi.

Esempli: AL È IN STÂT di rispuindi a domandis aviersis cun sigurece. AL È IN STÂT di cjapâ e mantignî il turni di peraule.

Nivel 3 de ALTE (Locutôr independent): capacitât di rivâ ae plui part dai siei obietîfs e di esprimisi a rivuart di une varietât di sogjets.

Esempli: AL È IN STÂT di vuiddâ dai visitadôrs e di fâ une descrizion in detai di un lûc.

Nivel 2 de ALTE (Locutôr dal Nivel soiâr): capacitât tal esprimisi in forme limitade in situazions cuotidianis e di tratâ in maniere gjenerâl une informazion no abituâl.

Esempli: AL È IN STÂT di domandâ di vierzi un cont in bancje, simpri che il procediment al sedi sempliç.

Nivel 1 de ALTE (Locutôr dal Nivel di fonde): abilitât tal tratâ informazions semplicis e claris, tal tacâ a esprimisi in contescj cognossûts.

Esempli: AL È IN STÂT di participâ a une conversazion abituâl su argoments simpliçs e che si pues previoidiju.

Nivel Acès de ALTE: capacitât elementâr di comunicâ e scambiâ informazions intune forme semplice.

Esempli: AL È IN STÂT di fâ domandis semplicis suntun menù e capî rispuestis semplicis.

Oparis di riferiment

ALDERSON, J. C. (1991), «Bands and scores», in ALDERSON, J. C. e NORTH, B. (par cure di), *Language testing in the 1990s*. London, British Council/Macmillan, p.71-86, Elaborazions in ELT, 71-86.

NORTH, B. (1996/2000), *The Development of a common framework scale of language proficiency*, tesi di dotorât, Thames Valley University, Tornade a publicâ tal 2000, New York, Peter Lang.

ALTE Handbook of Language Examinations and Examination System (disponibil te segretarie de ALTE ae UCLES).

Par informazions in plui sul projet ALTE, o podês cjapâ contat cun Marianne Hirtzel a Hirtzel.m@ucles.org.uk.

Document D1: Sintesi dai nivei di abilitât de ALTE

Nivel de ALTE	Scoltâ/Fevelâ	Lei	Scrivi
Nivel 5 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimisi o fevelâ a rivuart di argoments complès o sensibii, capî riferiments colocuiâi e tratâ cun sigurece questions aviersis.	AL È IN STÂT di capî documents, corispondence e rapuarts, cjapant dentri ancje i plui fins tra i tescj complès.	AL È IN STÂT di scrivi letaris su cualsisedi sogjet e notis completis di riunions e 'seminaris cun buine espression e coretece.
Nivel 4 de ALTE	AL È IN STÂT di contribuî cun eficacie a riunions e 'seminaris dentri de sô aree di lavôr o tignî sù une conversazion no formâl cuntun bon nivel di fluence rangjantsi cu lis espressions astratis.	AL È IN STÂT di lei avonde ae svelte par rangjâsi intun cors academic, lei i mieçs di informazion o capî corispondence no abituâl.	AL È IN STÂT di preparâ e disgresâ corispondence professionâl, cjapâ notis avonde precisis tes riunions o scrivi un saç che al mostre abilitât tal comunicâ.
Nivel 3 de ALTE	AL È IN STÂT di capî o fâ une fevelade suntun argoment familiâr o tignî sù une conversazion suntune serie di argoments avonde largje.	AL È IN STÂT di lei tescj par cjatâ la informazion pertinente e di capî istruzions in detai o conseis.	AL È IN STÂT di cjapâ notis intant che cualchidun al è daûr a fevelâ o scrivi une letare che e ripuarte domandis no abituâls.
Nivel 2 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimi opinions su argoments astrats o culturâls in forme limitade o ufrî i siei conseis dentri di une aree limitade e capî istruzions o declarazions publichis.	AL È IN STÂT di capî une informazion e articui cuotidians e il significât gjenerâl di une informazion no abituâl dentri di une aree cognossude.	AL È IN STÂT di scrivi letaris o cjapâ notis su sogjets che si pues previodiju o familiârs.
Nivel 1 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimi opinions o domandis simplicis intun contest cognossût.	AL È IN STÂT di capî une informazion semplice e direte dentri di une aree cognossude, tant che chel che al comparîs sui prodots e segnâi e manuâi o rapuarts sempliçs su argoments familiârs.	AL È IN STÂT di jemplâ modui o scrivi letaris curtis e simplicis o cartulinis in relazion a une informazion personâl.
Nivel di Acès de ALTE	AL È IN STÂT di capî istruzions personâls o partecipâ a conversazions fatuâls elementârs su argoments che si pues previodiju.	AL È IN STÂT di lei cartei, istruzions o informazions cuntun caratar elementâr.	AL È IN STÂT di jemplâ modui elementârs e scrivi notis par pandi la ore, la date e il puest.

Document D2 : Sintesi des specificazioni ALTE su Vite Sociâl e Turisim

Nivel de ALTE	Scoltâ/Fevelâ	Lei	Scrivi
Nivel 5 de ALTE	AL È IN STÂT di fevelâ di argoments complès o sensibii cence dificoltât.	AL È IN STÂT, cuant che al cjate un lozament, di capî un contrat di locazion in ducj i detais; par esempi i detais tecnicos e lis principâls implicazions legâls.	AL È IN STÂT di scrivi letaris su cualsisedi argoment cun buine espression e coretece.
Nivel 4 de ALTE	AL È IN STÂT di tignî sù conversazions di caratar informâl par une vore di timp e discuti di argoments astrats o culturâi cuntun bon nivel di fluence e varietât di espression.	AL È IN STÂT di capî opinions o argoments te maniere che a comparissin in gjornâi seris.	AL È IN STÂT di scrivi letaris su la plui part dai argoments. Lis dificoltâts che il letôr al cjatarà a saran, in maniere probabile, tal vocabolari.
Nivel 3 de ALTE	AL È IN STÂT di tignî sù conversazions suntune grande varietât di argoments, tant che esperiencis personâls e profesionâls e acjadiments de atualitât.	AL È IN STÂT di capî informazions in detai, tant che une largje serie di tiermins culinaris di un menù di un ristorante e tiermins e scurtaduris che a comparissin tai anuncis di lozament.	AL È IN STÂT di scrivi a un albiere par domandâ la disponibilitât di servizis, tant che la acessibilitât pai disabii o la disponibilitât di une diete speciâl.
Nivel 2 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimi opinions su argoments astrats o culturâi in forme limitade e al capîs lis sfumaduris di sens o di opinion.	AL È IN STÂT di capî articui fatuâi di gjornâi, lis normâls letaris dai albiere e letaris che a pandin opinions personâls.	AL È IN STÂT di scrivi letaris suntune serie limitade di argoments che si puedin previodi in relacion cu la esperience personâl e esprimi opinions intune lenghe che si pues previodile.
Nivel 1 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimi ce che i plâs e ce che no i plâs in contescj cotidians doprant frasis semplicis tant che, par esempi "(No) Mi plâs...".	AL È IN STÂT di capî une informazion semplice, tant che lis etichetis dai aliments, menûs normâi, segnâi dal trafic e messaçs dai distributôrs automatics.	AL È IN STÂT di jemplâ la plui part dai modui cun informazions personâls.
Nivel Acès de ALTE	AL È IN STÂT di fâ domandis semplicis di nature fatuâl e capî rispuestis esprimudis tun lengaç sempliç	AL È IN STÂT di capî segnâi e informazions semplicis che a comparissin, par esempi tai aeropuarts, tes vuidis dai magazins e sui menûs. AL È IN STÂT di capî istruzions semplicis su medisinis e semplicis indicazioni di orientament.	AL È IN STÂT di lassâ un messaç une vore sempliç pe famee che lu loze o scrivi notis curtis e semplicis di ringraziament.

Document D3: Specificazions de ALTE su Vite Sociâl e Turisim
Vision gjenerâl dai argoments e des ativitâts cjapâts dentri

Argument	Ativitât	Ambient	Abilitât linguistiche domandade
Sorevivenca cuotidiane	1. Zirâ pes buteghis 2. Mangjâ fûr 3. Lozament gjenar albiere 4. Afit provisori (apartament, cjamare, cjase) 5. Lâ a stâ tal lozament 6. Doprâ servizis finanziariis e postâi	Supermarcjâts, piçulis buteghis, marcjâts Ristorants Ristorants self service Albierecs, pensions, etc. Agjenziis, proprietari privât Fameis che a ospitin Bancjis, uficis di cambi, uficis des puestis	Scoltâ/Fevelâ Lei Scoltâ/Fevelâ,Lei Scoltâ/Fevelâ,Lei, Scrivi (jemplâ modui) Scoltâ/Fevelâ,Lei, Scrivi (jemplâ modui) Scoltâ/Fevelâ,Lei, Scrivi (letaris) Scoltâ/Fevelâ Lei,Scrivi
Salût	Stâ ben	Farmacie Miedi Ospedâl Dentist	Scoltâ/Fevelâ Lei
Viaçs	Rivâ tun paîs Viazâ pal paîs Otignî/ Dâ indicazions Afitâ	Aeropuart/puart Stazions dai trens/ autobus Stradis, garage, etc. Agenzie di viaçs Impresis di fitance (machine, barcje, etc.)	Scoltâ/Fevelâ Lei, Scrivi (jemplâ modui)
Emergencis	Frontâ situazions di emergjence (incidentis, infermitât, delit, vuast de machine.)	Lûcs publics Lûcs privâts, par esempli stanziis di albiere Ospedâl Comissariât di polizie	Scoltâ/Fevelâ Lei
Visite turistiche	Cjapâ informazions Lâ in escursion Fâ une visite cun vuide	Ufici dal turisim Agenzie di viaçs Lûcs turistic (monuments, etc.) Citâts Scuelis/istitût/universitâts	Scoltâ/Fevelâ Lei
Vite sociâl	Riunion informâl/ divertîsi cu la int Intratgniment	Discotechis, fiestis, scuelis, albierecs, camping, ristorants, etc. In cjase, fûr di cjase	Scoltâ/Fevelâ
Mieçs di comunicazion/ Manifestazions culturâls	Viodi la television, films, teatri, etc. Scoltâ la radio Lei rivistis e giornâi	A cjase, in machine, al cine, al teatri Spetacul di lûs e suns, etc.	Scoltâ/Lei
Contats personâi (a distance)	Scrivi letaris, cartulinis, etc.	A cjase, fûr di cjase	Scoltâ/Fevelâ (par telefon). Lei, Scrivi.

Document D4. Sintesi des specificazions de ALTE sul Lavôr

Nivel de ALTE	Scoltâ/Fevelâ	Lei	Scrivi
Nivel 5 de ALTE	AL È IN STÂT di dâ conseis su argoments complès, delicâts o discutibii tant che argoments legâi o finanziariis, simpri che al vedi la cognossince specializade necessarie.	AL È IN STÂT di capî relaziions e articui che al pues esaminâ intant dal lavôr, che a cjapin dentri ideis complessis esprimudis intun lengaç complès.	AL È IN STÂT di cjapâ notis completis e precis e continuâ participant a une riunion o un 'seminari.
Nivel 4 de ALTE	AL È IN STÂT di partecipâ in maniere efficace a riunions e 'seminaris riferîts ae sô aree di lavôr e di argomentâ a pro o cuintri di un câs.	AL È IN STÂT di capî la corispondence esprime intun nivel di lenghe no abituâl.	AL È IN STÂT di gjestî un grup di varietâts di situaziions ordenariis o no ordenariis domandant servizis professionâi a coleghis o a contats esternis.
Nivel 3 de ALTE	AL È IN STÂT di capî e trasmeti la plui part dai messaçs che a domandin atenzion dilunc vie di une zornade di lavôr normâl.	AL È IN STÂT di capî la plui part de corispondence, i rapuarts e lis descriziions dai prodots che al pues cjatâ tal so lavôr di ogni dì.	AL È IN STÂT di gjestî dutis lis domandis ordenariis di bens e servizis.
Nivel 2 de ALTE	AL È IN STÂT di dâ conseis a clients su argoments sempliçs riferîts ae sô aree di lavôr.	AL È IN STÂT di capî il sens gjenerâl di letaris no ordenariis e di articui teorics in relazion cu la sô aree di lavôr.	AL È IN STÂT di cjapâ notis precis in maniere resonovule in riunions o 'seminaris cuntun argoment cognossût e che si pues previodilu.
Nivel 1 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimi domandis semplicis in relazion ae sô aree di lavôr tant che, par esempi, "O vuei ordenâ 25...".	AL È IN STÂT di capî la plui part dai rapuarts o manuâi curts cuntun caratar che si pues previodilu in relazion cu la sô specializazion, simpri che si vedi timp a disposizion.	AL È IN STÂT di scrivi notis curtis e che si pues capîlis par domandâ a un coleghe o a un contat cognossût di une altre imprese.
Nivel Acès de ALTE	AL È IN STÂT di capî e trasmeti messaçs semplicis di caratar ordenari tant che, par esempi, "Riunion Vinars aes 10 prin di misdî".	AL È IN STÂT di capî rapuarts curts o descriziions di prodots su argoments cognossûts se a son esprimûts cuntun lengaç semplic e se i contignûts si pues previodiju.	AL È IN STÂT di scrivi domandis semplicis e ordenariis a un coleghe, tant che, par esempi "Puedio vê 20 X, par plasê?"

Document D5 : Specificazions de ALTE sul Lavôr
Vision gjenêral dai argoments e des ativitâts cjapâts dentri

Argoment	Ativitât	Ambient	Abilitât linguistiche domandade
Servizis in relazion cul lavôr	1. Domandâ servizis in relazion cul lavôr 2. Proviodi servizis in relazion cul lavôr	Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.) Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.) cjase dal client	Scoltâ/Fevelâ Scrivi Scoltâ/Fevelâ Scrivi
Riunions e 'seminaris	Partecipâ a riunions e 'seminaris	Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.) centri congrès	Scoltâ/Fevelâ Scrivi (notis)
Presentazions e dimostrazions formâls	Seguî e fâ une presentazion o une dimostrazion	Centris congrès, centris di esposizion, fabbriche, laboratori, etc.	Scoltâ/Fevelâ Scrivi (notis)
Corispondence	Capî e scrivi fax, letaris, memos, pueste eletroniche, etc.	Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.)	Lei Scrivi Lei
Rapuarts	Capî e scrivi rapuarts (di une certe lungjece e formalitât)	Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.)	Lei Scrivi
Informazion a disposizion dal public	Otignî informazions impuartantis (par esempi lis descrizions dai prodots, gjornâi professionâi, comerciâi, de publicitât, su la rê, etc.)	Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.), cjase	Lei
Istruzions e orientaments	Capî avîs (par esempi de sigurece) Capî e scrivi istruzions (par esempi manuâi di istalazion, funzionament e mantigniment)	Lûc di lavôr (ufici, fabbriche, etc.)	Lei Scrivi
Telefon	Clamâ Ricevi clamadis (cjapâ messaçs /scrivi notis, etc.)	Ufici, cjase, stanzie di albiere, etc.	Scoltâ/Fevelâ Scrivi (notis)

Document 6: Sintesi des specificazioni de ALTE sul Studi

Nivel de ALTE	Scoltâ/Fevelâ	Lei	Scrivi
Nivel 5 de ALTE	AL È IN STÂT di capî scherçs, digressions colocuiâls e alusions culturâls.	AL È IN STÂT di rivâ a dutis lis fonts di informazion in curt e cun sigurece.	AL È IN STÂT di cjàpâ notis precisis e completis dilunc vie di une conference, un 'seminari o un tutorât.
Nivel 4 de ALTE	AL È IN STÂT di capî argomentazions astratis, tant che par esempi balançâ lis alternativis e rigjavâ lis conclusions.	AL È IN STÂT di lei cun avonde sveltece par gjavâse tun cors academic.	AL È IN STÂT di scrivi un saç che al pandi la sô capacitât di comunicazion e che al ufrissi pocjis dificoltâts al letôr.
Nivel 3 de ALTE	AL È IN STÂT di ufrî presentazions claris su arguments cognossûts e rispuindi a cuestions fatuâls o che si pues previodilis.	AL È IN STÂT di lei tescj par ricjatâ la informazion pertinente e sielzi la idee principâl dai tescj.	AL È IN STÂT di cjàpâ notis semplicis che a sedin utilis in maniere resonade par scrivi saçs o par fâ une revision.
Nivel 2 de ALTE	AL È IN STÂT di capî istruzions tes classis e i compits che al da un insegnant o un professôr.	AL È IN STÂT di capî, cuntun ciert jutori, istruzions o messaçs elementârs tant che, par esempi, i catalics informatizâts de biblioteche.	AL È IN STÂT di cjàpâ note des informazions su di une conference, se e je plui o mancul detade.
Nivel 1 de ALTE	AL È IN STÂT di esprimi opinions semplicis doprant espressions tant che “No soi dacuardi”.	AL È IN STÂT di capî leint une vore biel planc il sens gjenerâl di un libri di test o di un articul simplificât.	AL È IN STÂT di scrivi contis o descrizions cetant curtis o semplicis tant che “Lis mès ultimis vacances”.
Nivel Acès de ALTE	AL È IN STÂT di capî istruzions elementârs sul orari de classe, datis e numars di stanzie, e sui compits di realizâ.	AL È IN STÂT di lei avîs e istruzions elementârs.	AL È IN STÂT di copiâ oraris, datis e lûcs dai avîs indicâts su la lavagne o su la vitrine des informazions.

Document D7: Specificazioni de ALTE sul Studi
Vision generâl dai argoments e des ativitâts cjàpâts dentri

Argoment	Ativitât	Ambient	Abilitât linguistiche domandade
Conferencis, discors, presentazions e dimostrazions	1. Seguî une conference, un discors, une presentazion o une dimostrazion 2. Dâ une conference, fâ un discors, une presentazion o une dimostrazion	Sale des conferencis, aule, laboratori, etc.	Scoltâ/Fevelâ Scrivi (notis)
'Seminaris e lavôrs direzûts	Partecipâ a 'seminaris e a lavôrs direzûts	Aule, sale di studi	Scoltâ/Fevelâ Scrivi (notis)
Manuâi, articui, etc.	Meti dongje informazions	Sale di studi, biblioteche, etc.	Lei Scrivi (notis)
Saçs	Scrivi saçs	Sale di studi, biblioteche, sale di exam, etc.	Scrivi
Relazions	Scrivi relazions (par esempi suntun esperiment)	Sale di studi, laboratori	Scrivi
Abilitât di consultazion	Acedi ae informazion (di une base informatizade, une biblioteche, un dizionari, etc.)	Biblioteche, centri di documentazion, etc.	Lei Scrivi (notis)
Gjestion dal studi	Cjatâ une sistemazion, par esempi cui insegnants sul tiermin di consegne di un lavôr.	Sale des conferencis, aule, sale di studi, etc.	Scoltâ/Fevelâ Lei Scrivi

Lithostampa - Pasian di Prato (Udine)

Ottobre 2009

ii principis sancîts dal Consei de Europe al è il rispiet de diversitât linguistiche e culturâl. Tal particolâr e ven le in lûs la impuartance de azion indreçade a tutelâ e a promovî lis lenghis regjonâls e/o mancûl pandudis dis in mût tradizional di une part de popolazion dai Stâts membris de Union.

onde edizion in lenghe furlane dal *Cuadri Comun european di riferiment pes lenghis; aprediment, insegnament, zion* (CEFR), cumò te sò version integrâl (la prime dal 2004, esauride, no cjapave dentris lis zontis) e je stade ul contribût dai fonts statâi de Leç 482/99, par iniziative dal Consorzi universitari dal Friûl te suaze de 'Azion is'.

, no esclusif, pe traduzion e publicazion de part di test e des zontis A e B al è stât dât dal Consei de Europe; pe traduzion des zontis C e D, invezit, al è stât dât, par ordin, dal DIALANG EWIV - Freie Universität Berlin e TE - The Association of Language Testers in Europe (Cambridge).

ât mediant di un procès decenâl di ricercje scientifiche e di vaste consultazion (esperts di linguistiche aplicade agogjie insieme cui docents e students dai stâts membris dal **Consei de Europe**) – il Cuadri Comun, publicât jhe inglese e francese tal **An European des Lenghis** (2001), al è un strument pratic par definî normis claris che rivâi par mieç di fasis seguitivis di aprediment, descritôrs des competencis linguistichis, e la valutazion dai its intune maniere comparabile a nivel internazionâl. Al è un strument prezios, trasparent e coerent, indreçât a he i che a son cjapâts dentri tal insegnament/aprediment des lenghis (docents, students, ents che a certifichin, ie al decît lis politichis linguistichis, e v.i.).

st contest l'aspîet plui inovatîf dal document al è la **competence plurilengâl e pluricultural**, ven a stâi il svilup di etencis linguistichis e culturâls trasversâls comunis, jenfri la marilenghe e chês altris lenghis che si studiin.

stîf di fonde dal CEFR al reste chel di meti la atenzion su la formazion dai citadins europeans a vignî cun olâr interès ae capacitât di adatâsi cun flessibilitât:

ambiamenti de **societât**, par facilitâ la mobilitât tal setôr de formazion, de educazion e professionâl, di aumentâ ambi di informacions e di favorî la tolerance e la comprension tra i citadins europeans;

apacitât di gjestî il lôr procès di aprediment dilunc de vite (**lifelong learning**).

oment il Cuadri Comun al è stât voltât in 36 lenghis nazionâls e a son **daûr a voltâlu** in altris dôs. **Par chel l'inten lis lenghis minoritariis fin cumò al è stât voltât, sore che par furlan, par gaelic, par catalan e asc.**

dit che, simpri te suaze de 'Azion Lenghis' dal Consorzi universitari dal Friûl, tal 2007 la lenghe furlane e je metude dentri tal thesaurus dal Learning Resource Exchange (LRE) dal European Schoolnet (<http://www.eun.org/web/guest>), iniziative di colaborazion internazionâl che e **viôt dongje 31 Ministeris** de Pubbliche Istruzion eans e e promôf aprediment e inovazion par scuelis, insegnants e arlêfs di dute Europe.

rest visitâ: http://life.eun.org/ww/en/pub/insight/interoperability/learning_resource_exchange/metadata.htm

ii principi sanciti dal Consiglio d'Europa è il rispetto della diversità linguistica e culturale. Nel particolare viene messa in luce l'importanza one volta alla salvaguardia e alla promozione delle lingue regionali e/o meno diffuse tradizionalmente parlate da una parte della popolazione tati membri dell'Unione.

onda edizione in lingua friulana del *Quadro Comune europeo di riferimento per le lingue; apprendimento, insegnamento, valutazione*, ora nella sua stesura integrale (la prima del 2004, esaurita, non ricomprendeva le appendici) è stata realizzata con il contributo dei fondi della Legge 482/99, per iniziativa del Consorzio Universitario del Friuli, nel quadro della 'Azione Lingue'.

, non esclusivo, alla traduzione e pubblicazione della parte testuale e delle appendici A e B è stato concesso dal Consiglio d'Europa, corrispondente diritto per la traduzione delle appendici C e D è stato rispettivamente concesso da parte del DIALANG EWIV - Freie ität Berlin e dall'ALTE - The Association of Language Testers in Europe (Cambridge).

ato attraverso un processo decennale di ricerca scientifica e di ampia consultazione (esperti di linguistica applicata e pedagogia

a docenti e studenti degli stati membri del **Consiglio d'Europa**) – il Quadro Comune, pubblicato in lingua inglese e francese

o Europeo delle Lingue (2001), fornisce uno strumento pratico per la definizione di chiare norme che devono essere raggiunte in

ccessive di apprendimento, di descrittori delle competenze linguistiche, e per la valutazione dei risultati in un modo comparabile

) internazionale. Costituisce uno strumento prezioso, trasparente e coerente, rivolto a tutti coloro che sono coinvolti

egnamento/apprendimento delle lingue (docenti, studenti, enti certificatori, decisori delle politiche linguistiche, ecc.).

to contesto l'aspetto più innovativo del documento è la **competenza plurilingue e pluriculturale**, cioè lo sviluppo di

tenze linguistiche e culturali trasversali comuni, tra la lingua materna e le altre lingue che si studiano.

ivo di fondo del CEFR rimane quello di porre l'attenzione sulla formazione dei futuri cittadini europei con particolare

se alla capacità di adattarsi con flessibilità:

mbiamenti della **societâ**, al fine di facilitare la mobilità in campo formativo, educativo e lavorativo, di aumentare

ambio di informazioni e di favorire la tolleranza e la comprensione tra i cittadini europei,

apacitât di gjestire il proprio processo d'apprendimento durante tutto l'arco della vita (**lifelong**

ing).

to presente il Quadro comune consta tradotto in 36 lingue nazionali e per ulteriori due è **in corso**

zione. Quanto alle lingue minoritarie esso consta sin qui tradotto, oltre che in friulano,

ico, in catalano e in basco.

resentato che, sempre nel quadro della 'Azione Lingue' del Consorzio universitario

li, è stato conseguito nel 2007 l'inserimento della lingua friulana nel thesaurus

rning Resource Exchange (LRE) dello European Schoolnet (<http://www.eun.org/web/guest>),

iniziativa di collaborazione internazionale che vede **affiancati**

isteri della Pubblica Istruzione europei e promuove apprendimento

azione per scuole, insegnanti e alunni di tutta Europa.

vedasi: [http://life.eun.org/ww/en/pub/insight/](http://life.eun.org/ww/en/pub/insight/interoperability/learning_resource_exchange/metadata.htm)

[erability/learning_resource_exchange/metadata.htm](http://life.eun.org/ww/en/pub/insight/interoperability/learning_resource_exchange/metadata.htm)